

Уровень	Термин на русском языке	Определение на русском языке	Термин на английском языке	Определение на английском языке	Источник
Elementary Nuclear	(ядерная) безопасность	Достижение надлежащих условий эксплуатации, предотвращение аварий или смягчение последствий аварии, благодаря чему обеспечивается защита работников, населения и окружающей среды от чрезмерной радиационной опасности.	(nuclear) safety	The achievement of proper operating conditions, prevention of accidents or mitigation of accident consequences, resulting in protection of workers, the public and the environment from undue radiation hazards.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	«горячая» лаборатория	Специально оборудованная лаборатория для работы с радиоактивными веществами без присутствия человека	hot laboratory	Laboratory designed for the safe handling of highly radioactive substances.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	«горячий» (высокорadioактивный)	Термин, использующийся в ядерных технологиях, указывает на высокую радиоактивность.	hot (highly active)	A term used in nuclear technology for "highly active".	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	«сухая» градирня	Градирня для замкнутого охлаждения воды без прямого контакта между охлаждаемой водой и охлаждающим воздухом.	dry cooling tower	Cooling tower for the closed-circuit cooling of water with no direct contact between the water to be cooled and the coolant air.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	A1	A1 – максимальная активность радиоактивного материала особого вида, который может перевозиться в упаковке типа А.	A1	A1 is the maximum activity of special form radioactive material that can be transported in a Type A package.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	A2	A2 – максимальная активность любого радиоактивного материала, иного чем радиоактивный материал особого вида, который может перевозиться в упаковке типа А.	A2	A2 is the maximum activity of any radioactive material other than special form radioactive material that can be transported in a Type A package.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	дозовый коэффициент	Ожидаемая эффективная доза в результате поступления определенным путем (обычно пероральное или ингаляционное поступление) единицы активности данного радионуклида в определенной химической форме.	dose coefficient	The committed effective dose resulting from intake, by a specified means (usually ingestion or inhalation), of unit activity of a specified radionuclide in a specified chemical form.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аварийная готовность	Способность принимать меры, которые эффективно смягчают последствия аварийной ситуации для здоровья человека и безопасности, качества жизни, собственности или окружающей среды.	emergency preparedness	The capability to take actions that will effectively mitigate the consequences of an emergency for human health and safety, quality of life, property and the environment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	аварийная ситуация (прилагательное – аварийный)	Внештатная ситуация, которая требует принятия мер для смягчения опасности или неблагоприятных последствий для здоровья человека и безопасности, качества жизни, собственности или окружающей среды.	emergency	A non-routine situation that necessitates prompt action, primarily to mitigate a hazard or adverse consequences for human health and safety, quality of life, property or the environment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аварийная ситуация на территории площадки	Событие, приводящее к значительному понижению уровня защиты населения или персонала на площадке.	site area emergency	An event resulting in a major decrease in the level of protection for the public or on-site personnel.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	аварийная фаза	Период времени от обнаружения условий, требующих осуществления аварийного реагирования, до завершения действий, предпринимаемых в процессе реагирования на радиационную обстановку.	emergency phase	The period of time from the detection of conditions warranting an emergency response until the completion of all the actions taken in response to the radiological conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	аварийное облучение	Облучение, полученное во время аварийной ситуации. Оно включает незапланированное облучение вследствие аварийной ситуации и планируемое облучение вследствие мер смягчения последствий аварийной ситуации.	emergency exposure	Exposure received in an emergency. This may include unplanned exposures resulting from the emergency and planned exposures to persons undertaking actions to mitigate the consequences of the emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	аварийное отключение (аварийный останов)	Быстрый останов ядерного реактора путем быстрого ввода стержней аварийной защиты в активную зону реактора.	trip (scram)	Fast shutdown of a nuclear reactor, generally by fast insertion of the shutdown rods.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	аварийное реагирование	Осуществление мер, направленных на смягчение последствий аварийной ситуации для здоровья человека и безопасности, качества жизни, собственности и окружающей среды.	emergency response	The performance of actions to mitigate the consequences of an emergency for human health and safety, quality of life, property and the environment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	аварийные зоны	Зона предупредительных мер и/или зона планирования срочных защитных мер.	emergency zones	The precautionary action zone and/or the urgent protective action planning zone.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аварийные процедуры	Набор инструкций, содержащих детальное описание мер, которые должен принимать персонал, осуществляющий реагирование в случае аварийной ситуации.	emergency procedures	A set of instructions describing in detail the actions to be taken by response personnel in an emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аварийные службы	Местные организации, осуществляющие реагирование за пределами площадки, которые являются общедоступными и выполняют функции аварийного реагирования.	emergency services	The local off-site response organizations that are generally available and that perform emergency response functions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аварийные условия	Отклонения от нормальной эксплуатации, более серьезные, чем ожидаемые при эксплуатации события, включая проектные аварии и тяжелые аварии.	accident conditions	Deviations from normal operation more severe than anticipated operational occurrences, including design basis accidents and severe accidents.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	аварийный работник	Работник, который может подвергнуться облучению, превышающему пределы дозы профессионального облучения при выполнении действий, направленных на смягчение последствий аварийной ситуации.	emergency worker	A worker who may be exposed in excess of occupational dose limits while performing actions to mitigate the consequences of an emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	авария	Непреднамеренное событие, включая ошибки во время эксплуатации, отказы оборудования и другие неполадки, последствия которого не могут игнорироваться с точки зрения защиты или безопасности.	accident	Any unintended event, including operating errors, equipment failures and other mishaps, the consequences of which are not negligible from the point of view of protection or safety.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	авария без значительного риска за пределами площадки	Авария, при которой происходит значительное повреждение установки и/или переоблучение одного или нескольких работников с высокой вероятностью смерти, и/или выброс за пределами площадки.	accident without significant off-site risk	An accident involving significant damage to the installation and/or overexposure of one or more workers resulting in a high probability of death and/or an off-site release.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	авария в пределах проектных основ (проектная авария)	Аварийные условия, не являющиеся более тяжелыми, чем проектная авария.	within design basis accident	Accident conditions not more severe than a design basis accident.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	авария с возникновением критичности	Авария, связанная с достижением критичности.	criticality accident	An accident involving criticality.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	авария с риском за пределами площадки	Авария, приводящая к тяжелому повреждению установки и/или выбросу за пределами площадки радиоактивного материала.	accident with off-site risk	An accident resulting in severe damage to the installation and/or an off-site release of radioactive material.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	автогидролиз	Разделение молекул за счет ионного излучения от радиоактивных материалов.	autoradiolysis	Dissociation of molecules through ionized radiation from radioactive materials.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	автономный мониторинг	Особый режим применения неразрушающего контроля или мер по сохранению и наблюдению, либо их комбинации, который действует в течение длительного времени без вмешательства контролера	unattended monitoring	A special mode of application of non-destructive assay or C/S measures or a combination of these, that operates for extended periods without inspector intervention.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	авторадиограмма (радиоавтограф)	Фотографическое изображение излучения, исходящее от материала.	autoradiogram	Photographic record of the radiation emitted by material	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	адвекция	Перемещение вещества или передача тепловой энергии за счет движения газа (обычно воздуха) или жидкости (обычно воды), в которых оно присутствует.	advection	The movement of a substance or the transfer of heat by the motion of the gas (usually air) or liquid (usually water) in which it is present.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	аддитивная модель прогноза риска	Модель прогноза риска, в которой предполагается, что облучение приводит к атрибутивному риску, который пропорционален дозе, но не зависит от естественной вероятности эффекта.	additive risk projection model	A risk projection model in which exposure is assumed to lead to an attributable risk that is proportional to the dose but independent of the natural probability of the effect.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	адсорбция	Взаимодействие атома, молекулы или частицы с поверхностью твердого тела на границе раздела твердое тело - раствор или твердое тело - газ.	adsorption	The interaction of an atom, molecule or particle with the solid surface at a solid-solution or a solid-gas interface.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	активационный анализ	Количественная и качественная оценка химических элементов в анализируемой пробе.	activation analysis	Quantitative and qualitative determination of chemical elements in an analysed sample.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	активация	Процесс наведения радиоактивности.	activation	The process of inducing radioactivity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	активность (A)	Свойство, характеризующее количество ядер, распадающихся в радиоактивной среде в единицу времени.	activity (A)	The term, which characterizes the number of nuclei disintegrating in a radioactive substance per unit time.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	активный элемент	Элемент, функционирование которого зависит от поступления извне такого воздействия, как команда на включение, от механического перемещения или подвода энергии.	active component	A component which functioning depends on an external input such as actuation, mechanical movement or supply of power.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	альфа-излучатели низкой токсичности	Природный уран; обедненный уран; природный торий; уран-235 или уран-238; торий-232; торий-228 и торий-230, содержащиеся в рудах или в форме концентратов; или альфа-излучатели с периодом полураспада менее 10 дней.	low toxicity alpha emitters	Natural uranium; depleted uranium; natural thorium; uranium-235 or uranium-238; thorium-232; thorium-228 and thorium-230 when contained in ores or concentrates; or alpha emitters with a half-life of less than 10 days.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	альфа-спектрометрия	Измерение в энергетическом спектре альфа-частиц для определения содержания в измеряемом материале альфа-излучающих изотопов, таких, как ²³⁸ Pu.	alpha spectrometry	Measurement of the energy spectrum of alpha particles to determine the abundance of alpha emitting isotopes such as ²³⁸ Pu in the material measured.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	америчий	Радиоактивный элемент с атомным числом 95 и символом Am.	americium	A radioactive element with atomic number 95 and symbol Am.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	амплитудный анализ	Процесс получения энергетического спектра излучения.	amplitude analysis	Process to obtain the energy spectrum of a radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	амплитудный анализатор	Устройство для проведения амплитудного анализа. Устройство показывает энергию спектра излучения.	amplitude analyzer (pulse height analyzer)	Device for providing amplitude analysis. The device shows energy spectrum of radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	анализ	Измерения, которыми определяется количество и состав ядерного материала, находящегося в измеряемых предметах.	assay	A measurement which establishes the quantity and composition of nuclear material present in the items being measured.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	анализ безопасности	Оценка возможных опасностей, связанных с осуществлением деятельности.	safety analysis	Evaluation of the potential hazards associated with the conduct of an activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	анализ вероятности возникновения аварии	Методика определения вероятности и возможности возникновения аварий и чрезвычайных ситуаций на основе дерева отказов и дерева событий.	incident probability analysis	Methodical analysis to examine the possibility and probability of the occurrence of incidents and accidents based on event and fault trees.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	анализ дерева отказов	Дедуктивный метод, в котором в начале принимается гипотеза возникновения и определяются события отказа и прослеживаются события, которые приводят к появлению событий отказа.	fault tree analysis	A deductive technique that starts by hypothesizing and defining failure events and systematically deduces the events or combinations of events that caused the failure events to occur.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	анализ дерева событий	Индуктивный метод, в котором в начале принимается гипотеза возникновения главных исходных событий, логически распространяемых на системные события отказа.	event tree analysis	An inductive technique that starts by hypothesizing the occurrence of basic initiating events and proceeds through their logical propagation to system failure events.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	анализ затрат и результатов (анализ затрат и выгоды)	Системная экономическая оценка положительных эффектов (выгод) и отрицательных эффектов (потерь, включая денежные затраты), связанных с совершением данного действия.	cost-benefit analysis	A systematic economic evaluation of the positive effects (benefits) and negative effects (disbenefits, including monetary costs) of undertaking an action.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	анализ неопределенностей	Анализ, проводимый с целью оценки неопределенностей и границ ошибок величин, используемых при решении проблемы, и результатов ее решения.	uncertainty analysis	An analysis to estimate the uncertainties and error bounds of the quantities involved in, and the results from, the solution of a problem.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	анализ последовательности событий при аварии (анализ (моделирование) аварийных последовательностей)	Методика исследования последствия аварии, выводы по которому, как правило, приводят к усилению мер безопасности и надежности системы.	incident sequence analysis	Methodical examination of the sequence of an incident. The conclusions generally result in measures designed to increase system safety and reliability.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	анализ пробы в целом	Анализ проб окружающей среды методами измерения каждой пробы целиком, получая таким образом информацию о среднем составе пробы.	bulk analysis	Analysis of environmental samples by methods that measure each sample as a whole, thus providing information about the average composition of the sample.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	анализ треков деления	Метод, используемый для изолирования частиц путем их выделения из пробы окружающей среды.	fission track analysis	A technique used to isolate particles from an environmental sample by removing particles from the sample.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	анализ частиц	Анализ проб окружающей среды, при котором микрометрические частицы выделяются из проб для последующего анализа.	particle analysis	Analysis of environmental samples in which micrometre size particles are removed from the samples for analysis.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	анализ чувствительности	Количественное исследование того, как поведение системы меняется при изменении параметров – обычно значений основных параметров.	sensitivity analysis	A quantitative examination of how the behaviour of a system varies with change, usually in the values of the governing parameters.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	анализ методом изотопного разбавления	Метод определения количества вещества в смеси путем добавления такого же, но радиоактивного вещества.	isotopic dilution analysis	Method for the quantitative determination of a substance in a mixture by adding the same, but radioactive substance.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	аналитическая лаборатория по гарантиям	Лаборатория МАГАТЭ, ответственная за проведение разрушающего анализа образцов ядерного материала, а также за обработку и анализ проб окружающей среды для целей гарантий.	safeguards analytical laboratory (SAL)	IAEA's laboratory which is responsible for destructive analysis of nuclear material samples as well as for handling and analysis of environmental samples for safeguards purposes.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	аннигиляционное излучение	Излучение, которое получается в результате столкновения частицы и анти-частицы.	annihilation radiation	Radiation that obtains in a result of the collision of particle and anti-particle.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	аномалия	Событие с отклонением от разрешенного режима эксплуатации, но без значительных нарушений безопасности, значительного распространения радиоактивного загрязнения или переоблучения работников.	anomaly	An event beyond the authorized operating regime, but not involving significant failures in safety provisions, significant spread of contamination or overexposure of workers.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	антивещество (антиматерия)	Вещество, состоящее из античастиц.	antimatter	Material composed of antiparticles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	атом	Мельчайшая частица элемента, разделение которой химическим путем уже не возможно. Элементы различаются по своей атомной структуре.	atom	Smallest particle of an element which cannot be chemically divided any further. The elements differ by their atomic structure.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	атомные часы	Точное устройство для измерения временных интервалов, использующее ядерные или молекулярные колебания.	atomic clock	Precise device to measure time intervals using nucleus or molecular oscillations.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	атрибутивный риск	Риск конкретного воздействия на здоровье, которое, как предполагается, является результатом конкретного облучения.	attributable risk	The risk of a specified health effect assumed to result from a specified exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	атрибутивный тест	Статистический тест характеристики (или атрибута) предмета, при котором дается ответ «да» или «нет». Например, к атрибутивным тестам относится проверка печатей.	attributes test	A statistical test of a characteristic (or attribute) of an item to which the response is either 'yes' or 'no'. For example, seal verification is an attributes test.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	аттестация на сейсмическую безопасность	Форма аттестации оборудования, связанная с условиями, которые могут возникать в случае землетрясений.	seismic qualification	A form of equipment qualification that relates to conditions that could be encountered in the event of earthquakes.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аттестация оборудования	Получение и сохранение подтверждающих данных для работы оборудования, когда это требуется, в регламентированных рабочих условиях, отвечая требованиям, предъявляемым к работе систем.	equipment qualification	Generation and maintenance of evidence to ensure that equipment will operate on demand, under specified service conditions, to meet system performance requirements.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аттестованное оборудование	Оборудование, сертифицированное как удовлетворяющее требованиям, предъявляемым к аттестации оборудования в отношении условий, связанных с его функцией(ями) безопасности.	qualified equipment	Equipment certified as having satisfied equipment qualification requirements for the conditions relevant to its safety function(s).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	аттестованный ресурс	Период, в течение которого объект, как это было подтверждено посредством испытаний, анализа или на основе опыта, будет способен функционировать в пределах критериев приемлемости при возникновении особых условий эксплуатации.	qualified life	Period for which an object has been demonstrated, through testing, analysis or experience, to be capable of functioning within acceptance criteria during specific operating conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	аэродинамическое рассеивание	Распространение радионуклидов в воздухе в результате, главным образом, физических процессов, воздействующих на скорость различных молекул в среде.	aerodynamic dispersion	The spreading of radionuclides in air resulting mainly from physical processes affecting the velocity of different molecules in the medium.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	байпас	1. Устройство для преднамеренной, однако, временной отмены функционирования цепи или системы, например, путем замыкания накоротко контактов реле. 2. Маршрут, позволяющий продуктам деления, выходящим из активной зоны реактора, поступать в окружающую среду, минуя контейнмент или другое оградительное устройство.	bypass	1. A device to inhibit, deliberately but temporarily, the functioning of a circuit or system by, for example, short circuiting the contacts of a relay. 2. A route that allows fission products released from a reactor core to enter the environment without passing through the containment or other enclosure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	байпас		bypass		IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	балк-измерение	Определение массы материала, подлежащего проверке по гарантиям МАГАТЭ, таких, как твердые материалы или растворы в контейнерах или растворы в баках.	bulk measurement	Determination of the mass of material subject to IAEA safeguards verification, such as solid materials or solutions in containers and solutions in tanks.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	балк-форма	Свободная форма материала, такая, как жидкость, газ или порошок, или наличие большого количества мелких предметов (например, таблеток или зерен), которые индивидуально не идентифицируются для целей учета ядерного материала.	bulk material	Material in loose form, such as liquid, gas or powder, or in a large number of small units (e.g. pellets or pebbles) that are not each individually identified for nuclear material accountability purposes.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Intermediate Nuclear	барьер	Физическая преграда, предотвращающая или не допускающая перемещение людей, радионуклидов или распространение некоторых других явлений (например, пожара) или обеспечивающая защиту от излучения.	barrier	A physical obstruction that prevents or inhibits the movement of people, radionuclides or some other phenomenon (e.g. fire), or provides shielding against radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	барьер для защиты от проникновения	Элементы пункта захоронения (хранилища), предназначенные для предотвращения случайного попадания людей, животных или растений в место нахождения отходов.	intrusion barrier	Components of a repository designed to prevent inadvertent access to the waste by humans, animals or plants.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	безопасность по критичности	Защита от чрезмерного воспроизводства критических и надкритических топливных сборок или состояний.	criticality safety	Safety against impermissible generation of critical or supercritical arrangements or conditions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	безопасность радиоактивных источников	Меры, призванные свести к минимуму вероятность аварий, связанных с радиоактивными источниками, а в случае такой аварии - смягчить ее последствия.	safety of radioactive sources	Measures intended to minimize the likelihood of accidents involving radioactive sources and, should such an accident occur, to mitigate its consequences.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	беккерель (Бк)	Единица СИ для обозначения активности, равной одному преобразованию в секунду.	becquerel (Bq)	The SI unit of activity, equal to one transformation per second.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	бесхозный источник	Радиоактивный источник, который не находится под регулирующим контролем.	orphan source	A radioactive source which is not under regulatory control.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	бетатрон	Устройство, используемое для ускорения электронов до энергии в несколько десятков милливольт.	betatron	Device to accelerate electrons to energies of some ten MeV.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	биоанализ	Процедура для определения характера, активности, места нахождения или удерживания радионуклидов в теле методом in vivo или анализом in vitro материала, экскретированного или изъятая из тела.	bioassay	Any procedure used to determine the nature, activity, location or retention of radionuclides in the body by direct (in vivo) measurement or by in vitro analysis of material excreted or otherwise removed from the body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	биологический период полураспада (полувыведения)	Время, в течение которого количество материала в данной ткани, органе или части тела (или в любой другой конкретной биоте) уменьшается в два раза в результате биологических процессов.	biological half-life	The time taken for the quantity of a material in a specified tissue, organ or region of the body (or any other specified biota) to halve as a result of biological processes.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	биосфера	Часть окружающей среды, обычно населенная живыми организмами.	biosphere	That part of the environment normally inhabited by living organisms.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	инертный газ	Невоспламеняющийся газ, напр., углекислый газ, азот, благородные газы; для обезвреживания помещений в качестве активной и пассивной меры противопожарной защиты.	noble gas (NG) / inert gas	Non-flammable gas, e.g. CO ₂ , nitrogen, noble gases; used for inerting rooms as an active and passive fire protection measure.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	борный счетчик	Детектор, например, в виде счетной трубки, содержащий трифторид бора, для обнаружения медленных нейтронов.	boron counter	Detector, e.g. proportional counter tube, containing gaseous BF ₃ used to detect slow neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	боросиликатное стекло	Высокоустойчивое к выщелачиванию стекло, пригодное для кристаллизации жидких высокоактивных отходов.	borosilicate glass	High resistance to leaching glass suitable to solidify liquid high active waste.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	буфер	Материал вокруг упаковки отходов в пункте захоронения для ограничения доступа подземных вод к упаковке отходов и снижения скорости конечной миграции радионуклидов из отходов за счет сорбции и осаждения.	buffer	Any substance placed around a waste package in a repository to restrict the access of groundwater to the waste package and to reduce by sorption and precipitation the rate of eventual migration of radionuclides from the waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	реактор на быстрых нейтронах	Реактор, который в отличие от реакторов на тепловых нейтронах, работает в основном на быстрых нейтронах (в диапазоне энергий свыше 0,1 МэВ) и не нуждается в замедлителе.	fast reactor	A reactor that, unlike thermal reactors, operates mainly with fast neutrons (neutrons in the energy range above 0.1 MeV) and does not need a moderator.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	ввод в эксплуатацию	Процесс, посредством которого системы и элементы установок и деятельности приводятся в рабочее состояние и проверяются на их соответствие проекту и требуемым рабочим параметрам.	commissioning	The process by means of which systems and components of facilities and activities are made operational and verified to be in accordance with the design and to have met the required performance criteria.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ведение учета ядерного материала	Деятельность, проводимая с целью определения количества ядерного материала, находящегося в определенных зонах, а также изменений в этих количествах за установленные периоды времени.	nuclear material accounting	Activities carried out to establish the quantities of nuclear material present within defined areas and the changes in those quantities within defined periods.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	ведомственный контроль	Контроль какого-либо объекта, где находятся радиоактивные отходы, компетентным органом или учреждением, назначенным в соответствии с законами государства.	institutional control	Control of a radioactive waste site by an authority or institution designated under the laws of a State.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	вероятностный анализ безопасности (ВАБ)/вероятностная оценка безопасности (ВОБ)	Всесторонний, структурированный подход к определению сценариев отказов, представляющий собой концептуальное и математическое средство для получения численных оценок риска.	probabilistic safety assessment (PSA)	A comprehensive, structured approach to identifying failure scenarios, constituting a conceptual and mathematical tool for deriving numerical estimates of risk.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	вероятность отказа по запросу	Вероятность отказа, выраженная числом отказов по конкретным запрашиваемым действиям (т.е. запуск, останов, открыть, закрыть и др.)	failure probability on demand	Failure probability expressed as a number of failures per number of type of actions requested (i.e. start, stop, open, close etc.).	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	весовой множитель излучения, wR	Значение, на которое умножается поглощенная доза в ткани или органе, для учета относительной биологической эффективности излучения.	radiation weighting factor, wR	A number by which the absorbed dose in a tissue or organ is multiplied to reflect the relative biological effectiveness of the radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	взаимное загрязнение	Непреднамеренное попадание материала в пробу, которое может привести к неверным результатам ее анализа.	cross-contamination	Unintended introduction of material to the sample which could lead to false results.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	взаимодействие	Влияние физического тела на другое тело или взаимосвязь поля и его источника.	interaction	Influence of a physical body on another body or the coupling between a field and its source.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	взаимодействующее событие	События, которые, взаимодействуя с установкой, воздействуют на персонал площадки или узлы, важные для безопасности, так, что это может неблагоприятно влиять на безопасность.	interacting event	An event or a sequence of associated events that, interacting with a facility, affect site personnel or items important to safety in a manner which could adversely influence safety.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	вид отказа	То, каким образом или в каком состоянии конструкция, система или элемент выходят из строя.	failure mode	The manner or state in which a structure, system or component fails.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	вмешательство	Несанкционированное и необъявленное вмешательство с целью вывода из строя устройств С/Н или другого оборудования для целей гарантий.	tampering	Interference in an unauthorized and undeclared manner to defeat the integrity of C/S or other safeguards equipment.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	вмешательство	Действие, направленное на снижение или предотвращение облучения от источников, которые не являются частью контролируемой практической деятельности или которые вышли из-под контроля вследствие аварии.	intervention	Any action intended to reduce or avert exposure or the likelihood of exposure to sources that are not part of a controlled practice or that are out of control as a consequence of an accident.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	внешнее облучение	Облучение от источника, находящегося вне тела человека.	external exposure	Exposure to radiation from a source outside the body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	внешнее событие	События, не связанные с эксплуатацией установки или осуществлением определенной деятельности, которые могут влиять на безопасность установки или деятельность.	external event	Events unconnected with the operation of a facility or the conduct of an activity that could have an effect on the safety of the facility or activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	внешняя зона	Зона, окружающая территорию площадки, в которой распределение и плотность населения, использование земли и воды рассматриваются с точки зрения их воздействия на возможное осуществление аварийных мероприятий.	external zone	The area immediately surrounding a proposed site area in which population distribution and density, and land and water uses, are considered with respect to their effects on the possible implementation of emergency measures.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	внешняя логистическая задержка	Часть времени административного простоя, в течение которого ремонтные операции не могут выполняться по причине внешних логистических задержек.	external logistic delay	The part of the administrative delay time during which the maintenance cannot be carried out because of external logistic delays.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	внутреннее облучение	Облучение от источника, находящегося внутри тела человека.	internal exposure (internal-source irradiation)	Exposure to radiation from a source within the body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	внутренняя техническая задержка	Незавершенная просроченная доставка нового или отремонтированного объекта, инструмента, обеззараженных компонентов и т.д.	inherent technical delay	Delayed pending delivery of new or repaired item, tools, decontamination of parts, etc.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	внутригосударственное отправление	Отправления в другие зоны баланса материалами или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности.	domestic shipment	Shipments to other material balance areas or shipments for a non-safeguarded (non-peaceful) activity" within a State.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	внутригосударственное поступление	Получение из другой зоны баланса материала внутри государства, получение из деятельности, не находящейся под гарантиями (немирной), или получение в начальной точке применения гарантий.	domestic receipt	The receipt from other material balance areas within a State, receipt from a non-safeguarded (non-peaceful) activity or receipt at the starting point of safeguards.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	внутриреакторная петля	Часть замкнутого контура и его содержимого, находящаяся внутри реактора.	in-pile-loop	Part of the loop and its contents is located within the reactor	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	внутриреакторный (внутри реактора)	Термин, указывающий на то, что проведение экспериментов осуществляется или оборудование находится внутри реактора.	in-pile	Term to denote experiments or devices within a reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	воздействие на окружающую среду	Повреждения экологической системы, вызванные человеком, приводящие к отклонениям от нормы.	environmental load	Disturbance in ecological systems caused by humans, resulting in deviations from normal behaviour.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	восстановительное техническое обслуживание	Работы, которые восстанавливают способность неисправной конструкции, системы или элемента функционировать в пределах критериев приемлемости.	corrective maintenance	Actions that restore the capability of a failed structure, system or component to function within acceptance criteria.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	временное переселение	Переселение, продолжительность которого превышает один или два года, и предусматривается возвращение.	temporary relocation	Relocation which continues for less than a year or two and return is foreseeable.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	временное хранилище отработавшего ядерного топлива (временное хранилище ОЯТ)	Складские здания для временного хранения отработавшего ядерного топлива, на период между удалением ОЯТ с АЭС и их переработкой или окончательным захоронением отходов.	interim storage of spent fuel elements	Storage buildings for the temporary storage of spent fuel elements for the period between removal from the nuclear power plant and reprocessing or direct ultimate waste disposal.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	временные группы населения	Лица из населения, которые проживают в течение короткого периода времени (порядка нескольких дней или недель) в данном месте (таким, как площадка для кемпинга), которое может быть определено заранее.	transient population groups	Those members of the public who are residing for a short period of time (days to weeks) in a location (such as a camping ground) that can be identified in advance.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	время административного простоя (простой, возникший по организационно-техническим причинам)	Период времени после обнаружения неисправного оборудования до момента начала любых ремонтных операций.	administrative delay time	The period of time following identification of faulty equipment until that time at which any maintenance operations can feasibly commence.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335

Advanced Nuclear	время активного ремонта	Часть времени ремонта, в течение которой на объекте выполняются операции активного ремонта.	active maintenance [repair] time	The part of the maintenance time during which active work is carried out on the item.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время возврата в систему	Период времени, необходимый для состыковки оборудования с установкой, включая опробование на системном уровне.	time to return to on-line operation	The period of time needed to link the equipment up to the unit, including testing at system level.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время демонтажа	Период времени, в течение которого оборудование или его часть демонтируется с целью ремонта или замены.	dismantling time	The period of time during which the equipment, or part thereof, is being dismantled for repairs or replacement.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время диагностики неисправности	Промежуток времени с момента обнаружения неисправности в системе до момента ее подтверждения диагностическими методами.	fault diagnosis time	The time that elapses between the moment when a system malfunction is detected and the moment when the fault is identified in a certain item of equipment by diagnostics.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Elementary Nuclear	время доставки	Период времени, необходимый для доставки неисправного/нового объекта, или его части с территории АЭС до производителя и обратно.	delivery time	The period of time needed to deliver the faulty/new item, or part thereof, from the plant to the manufacturer's and back again.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время доступа	Период времени, затраченный на получение доступа к неисправному объекту (по готовности бригады).	time to gain access	The period of time spent gaining access to the faulty item (once the crew is ready).	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время изоляции неисправности	Период времени, необходимый для снятия неисправного оборудования с линии.	isolating time	The period of time needed to isolate the faulty equipment from the line.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время калибровки и испытаний	Период времени, необходимый для проведения калибровки и испытаний объекта.	calibration and testing time	The period of time needed for calibrating and testing the item.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время конверсии	Время, необходимое для преобразования различных форм ядерного материала в металлические компоненты ядерного взрывного устройства.	conversion time	The time required to convert different forms of nuclear material to the metallic components of a nuclear explosive device.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	время на свертывание	Период времени, необходимый для того, чтобы ремонтная бригада в установленном порядке покинула зону неисправного объекта.	closure time	The period of time needed for the maintenance crew to withdraw properly from the area in which the faulty item is situated.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время неготовности	Общее время, в течение которого компоненты или системы не в состоянии выполнять предназначенные им функции.	unavailability time	Total time during which components or systems are incapable of performing their designed functions.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время нового проекта	Период времени, необходимый для проектирования и изготовления нового оборудования.	new design time	The period of time needed to design a new type of equipment and to manufacture it.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время обеззараживания (дезактивации)	Период времени, затраченный на обеззараживание или дезактивацию в целях проведения ремонтных работ.	decontamination time	The period of time spent on decontamination in order to allow the repair work to be carried out.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время обнаружения неисправности	Период времени, затраченный на установление места неисправности в оборудовании.	fault location time	The period of time spent identifying the fault in the equipment.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время ожидания сторонних специалистов	Период времени, затраченный на ожидание стороннего ремонтного подрядчика и/или прибытия инспектора.	time for outside personnel to arrive	The period of time spent waiting for outside maintenance contractors and/or inspectors to arrive.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время организации ремонта	Период времени, необходимый для подготовки (в т.ч. обучение и практику) ремонтной бригады (включая чертежи, инструменты, инструкции).	maintenance organization time	The period of time needed for preparing the crew (including providing drawings, tools, instructions, etc.). The time spent training or practising for the actual maintenance procedure is also included.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время очистки от нежелательных элементов	Период времени, затраченный на удаление посторонних материалов, не предназначенных для работы.	clean-up time	The period of time spent removing extraneous material not required for operation.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время планового простоя	Простой, связанный с плановым ремонтом АЭС.	programmed delay time	Delay dependent on the plant maintenance schedule.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время повторного монтажа	Период времени, необходимый для повторного монтажа объекта в исходное положение.	reassembly time	The period of time needed to reassemble the item in its original position.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335

Intermediate Nuclear	время подготовки на месте работ	Часть времени ремонта, в течение которого по объекту не проводится никаких активных ремонтных операций.	in situ preparation time	The part of the maintenance time during which no active work is carried out on the item.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время ремонта в мастерской	Период времени, затраченный на ремонт объекта в мастерской АЭС.	repair time at the plant workshop	The period of time spent repairing the item in the plant workshop.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время ремонта на заводе изготовителя	Период времени, затраченный на ремонт объектов на заводе изготовителя.	repair time at the manufacturer	The period of time spent by the manufacturer repairing the items of his own factory.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	время ремонта на месте работ	Период времени, затраченного на ремонт объекта по месту эксплуатации.	in situ repair time	The period of time spent repairing the item in situ.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время скрытого отказа	Промежуток времени с момента отказа компонента до момента обнаружения отказавшего компонента.	undetected failure time	The time that elapses between the moment when the component fails and the moment when the faulty component is identified.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время скрытой неисправности	Промежуток времени с момента неисправности компонента до момента обнаружения неисправного компонента.	undetected fault time	The time that elapses between the moment when an item fails and the moment when the system malfunction is detected.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время удвоения	Время, в течение которого количество делящегося материала, загруженного в реактор-размножитель удваивается.	doubling time	The time during which the fissile material input of a breeding reactor doubles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	время утверждения	Период времени, необходимый для обращения в административные органы и получения нормативной документации, разрешающей перезапуск.	approval time	The period of the time needed for the administrative handling of regulatory documents authorizing the restart.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	время экранирования	Период времени, затраченный на экранирование неисправного объекта в целях проведения ремонтных работ.	shielding time	The period of time spent shielding the faulty item area in order to allow the repair work to be carried out.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	времяпролетный анализатор	Прибор для определения скорости распределения частиц в потоке; измеряется разность во времени полета на заданное расстояние.	time-of-flight analyzer	Device to determine the velocity distribution of particles in a ray of particles. The different time of flight for a given distance is measured.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	вспомогательные средства системы безопасности	Комплект оборудования, который обеспечивает такие виды обслуживания, как охлаждение, смазка и подача энергии, необходимые для системы защиты и систем обслуживания устройств безопасности.	safety system support features	The collection of equipment that provides services such as cooling, lubrication and energy supply required by the protection system and the safety actuation systems.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	вторичный предел	Предел измеряемой величины, который соответствует первичному пределу.	secondary limit	A limit on a measurable quantity that corresponds to a primary limit.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	вторичный эталон	Эталон, значение которого определяется путем сравнения с тем же количеством первичного эталонного материала.	secondary standard	A standard whose value is assigned by comparison with a primary standard of the same quantity.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	выбор площадки	Процесс выбора подходящей площадки для установки, включающий надлежащую оценку и определение соответствующих проектных основ.	siting	The process of selecting a suitable site for a facility, including appropriate assessment and definition of the related design bases.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	выброс	Выходящий поток (напр., твердых, жидких или газообразных веществ, звуков), исходящий от источника (напр., промышленное предприятие, бытовое хозяйство, транспорт)	emission	The discharge (e.g. solid, liquid or gaseous substances, sound) originating from a source, e.g. industrial plant, household, traffic.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	выброс (при измерениях)	Наблюдаемое или измеренное значение, имеющее необычно большую или необычно малую величину в сравнении с ожидаемым диапазоном значений при аналогичных условиях.	outlier	An observed or measured value that is unusually large or unusually small when compared with a range of values expected under similar conditions.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	выведение (из организма, клиренс)	Результирующий эффект биологических процессов, посредством которых радионуклиды выводятся из ткани, органа или участка тела.	clearance	The net effect of the biological processes by which radionuclides are removed from a tissue, organ or area of the body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	выгорающий поглотитель	Поглотитель нейтронов, используемый для регулирования реактивности, который характеризуется способностью истощаться за счет поглощения нейтронов.	burnable absorber	Neutron absorbing material, used to control reactivity, with particular capability of being depleted by neutron absorption.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	высокоактивные отходы (ВАО)	Радиоактивная жидкость, содержащая большую часть продуктов деления и актиноидов, присутствующих в отработавшем топливе и некоторые связанные с этим потоки отходов.	high level waste (HLW)	The radioactive liquid containing most of the fission products and actinides present in spent fuel and some of the associated waste streams.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	высокообогащенный уран (ВООУ)	Уран с содержанием изотопа ^{235}U 20% или более. ВООУ рассматривается как специальный расщепляющийся материал и материал прямого использования.	high enriched uranium (HEU)	Uranium containing 20% or more of the isotope ^{235}U . HEU is considered a special fissionable material and a direct use material.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	высокопоточный ядерный реактор	Исследовательский ядерный реактор с максимальной плотностью нейтронного потока $1.5 \cdot 10^{15}$ нейтронов/см ² в секунду, мощностью 57 МВт.	high-flux reactor (HFR)	Research reactor with maximum neutron flux density: $1.5 \cdot 10^{15}$ neutrons/cm ² s, power: 57 MW.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	высокотемпературный ядерный реактор	Ядерный реактор с засыпкой из шаровых теплоделяющих элементов.	high-temperature reactor (HTR)	The High-Temperature Reactor (HTR) has been developed as a pebble bed reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	высокоэффективный сухой воздушный фильтр	Фильтр для очистки воздуха от радиоактивных аэрозолей.	HEPA filter (high-efficiency particulate air filter)	High-efficiency particulate air filter to separate dry aerosols.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	высота выброса	Высота источника выброса над уровнем земли.	emission height	The height of an emission source above ground.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	выход из зазора	Выход продуктов деления из зазора стержневого твэла, который происходит немедленно после разрушения оболочки твэлов и является первым радиационным признаком повреждения топлива или отказа твэла.	gap release	Release, especially in a reactor core, of fission products from the fuel pin gap, which occurs immediately after failure of the fuel cladding and is the first radiological indication of fuel damage or fuel failure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	выход нейтронов при делении	Отношение среднего числа нейтронов деления к общему числу нейтронов в топливе.	fission neutron yield	Ratio of average number of fission neutrons to the total number of neutrons absorbed in the fuel.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	выход продуктов деления	Процент нуклидов в продуктах деления, образовавшихся в результате ядерного деления. Продукты деления с массовым числом от 90 до 140 имеют крайне высокие показатели по выходу.	fission yield	Percentage of a nuclide of the fission products occurring in a nuclear fission. Fission products with mass numbers around 90 and 140 have particularly high fission yields.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	газовая масс-спектрометрия	Метод, в котором задействуются газовые пробы (обычно UF ₆) и используются многоканальные детекторы для сбора ионов с различными массами и одновременного измерения изотопных соотношений с высокой точностью.	gas mass spectrometry	A technique whereby gas samples (typically UF ₆) are introduced and multiple detectors are used to simultaneously collect different masses and provide measurements of isotopic ratios with high precision.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	газовое усиление	Возрастание числа носителей заряда, вызванное ионизацией при соударении частиц в пропорциональном счетчике и в счетчике Гейгера-Мюллера.	gas amplification (gas multiplication)	Increase in the number of charge carriers caused by impact ionization in a proportional and Geiger-Müller counter.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	газовое центрифугирование	Процесс разделения изотопов, в котором под действием центробежных сил тяжелые атомы отделяются от легких.	gas centrifuge process	Process to separate isotopes in which heavy atoms are split from the lighter atoms by centrifugal forces.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гамма-квант	Квант энергии коротковолнового электромагнитного излучения.	gamma quantum	Energy quantum of short-wave electromagnetic radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гамма-сканирование	Измерение гамма-излучения как функции расположения детектора по отношению к предмету.	gamma ray scanning	Measurement of gamma ray emission as a function of position along an item.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	гамма-спектрометрия	Измерение энергетического спектра и интенсивности гамма-лучей, падающих на детектор, с целью определения общего количества исходных изотопов в измеряемом предмете.	gamma ray spectrometry	Measurement of the energy spectrum and intensity of gamma rays incident upon a detector for the purpose of establishing the total amount of the source isotopes in the item measured.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	гарантия безопасности	Меры контроля ядерного материала, а именно контроль баланса, герметичности ограждения, защитной оболочки и наблюдений.	safeguard	Measures for nuclear material monitoring. These are essentially measures of balance accounting, enclosure, containment and observational monitoring.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	генератор Ван де Граафа	Генератор высокого напряжения, предназначенный для разгона заряженных частиц до высоких энергий (до 12 МэВ).	Van de Graaff generator	Machine to generate very high direct voltages used to accelerate charged particles to high energies (up to 12 MeV).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	геологическое захоронение	Захоронение в геологическом хранилище.	geological disposal	Disposal in a geological repository.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	геологическое хранилище	Установка для захоронения радиоактивных отходов на подземной площадке (на глубине нескольких сотен метров от поверхности Земли) в стабильной геологической формации для обеспечения долгосрочной изоляции радионуклидов от биосферы.	geological repository	A facility for radioactive waste disposal located underground (usually several hundred metres or more below the surface) in a stable geological formation to provide long term isolation of radionuclides from the biosphere.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	геосфера	Части литосферы, которые не считаются входящими в состав биосферы.	geosphere	Those parts of the lithosphere not considered to be part of the biosphere.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	гетерогенный реактор	Ядерный реактор, в котором топливо отделено от замедлителя.	heterogeneous reactor	Nuclear reactor in which the fuel is separated from the moderator.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гидродинамическое рассеивание	Распространение радионуклидов в воде в результате главным образом физических процессов, воздействующих на скорость различных молекул в среде.	hydrodynamic dispersion	The spreading of radionuclides in water resulting mainly from physical processes affecting the velocity of different molecules in the medium.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	гиперон	Группа короткоживущих элементарных частиц (барион), масса которой больше массы нейтрона.	hyperon	Group of short-lived elementary particles, the mass of which is greater than that of a neutron.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гипотетическая критическая группа	Группа гипотетических лиц, которая является достаточно однородной по отношению к риску от данного источника излучения, и представляет людей, подвергающихся максимальному риску от данного источника.	hypothetical critical group	A group of hypothetical individuals which is reasonably homogeneous with respect to the risk and is representative of the individuals likely to be most at risk from the given source.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	главная функция безопасности	Конкретная цель, которая должна быть достигнута для обеспечения безопасности, в отношении работы АЭС: а) управление реактивностью; б) охлаждение радиоактивного материала; и в) локализация радиоактивного материала.	main safety function	A specific purpose that must be accomplished for safety, in terms of power plant operation: (a) Control of reactivity; (b) Cooling of radioactive material; (c) Confinement of radioactive material.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	глубоководное захоронение в море	Захоронение радиоактивных отходов, упакованных в контейнерах, на глубоком дне океана.	deep sea disposal	Disposal of waste packaged in containers on the deep ocean floor.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	глубокошелонирующая защита	1. Иерархия различных уровней неодинаковых видов оборудования и процедур, предназначенная для предотвращения эскалации ожидаемых при эксплуатации событий и поддержания эффективности физических барьеров.	defence in depth	1. A hierarchical deployment of different levels of diverse equipment and procedures to prevent the escalation of anticipated operational occurrences and to maintain the effectiveness of physical barriers	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	глубокошелонирующая защита	2. Применение более чем одной защитной меры для достижения какой-либо конкретной цели безопасности, так чтобы эта цель была достигнута, даже если одна из принятых защитных мер окажется безрезультатной.	defence in depth	2. The application of more than one protective measure for a given safety objective, such that the objective is achieved even if one of the protective measures fails.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	годовая доза	Сумма дозы, полученной от внешнего облучения в течение года, и ожидаемой дозы от поступления радионуклидов в этом году.	annual dose	The dose due to external exposure in a year plus the committed dose from intakes of radionuclides in that year.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	годовая производительность	Количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.	annual throughput	The amount of nuclear material transferred annually out of a facility working at nominal capacity.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	годовой риск	Вероятность того, что конкретное воздействие на здоровье появится в будущем у отдельного лица в результате радиационного облучения, полученного или ожидаемого в данном году, с учетом вероятности облучения в этом году.	annual risk	The probability that a specified health effect will occur in the future in an individual as a result of radiation exposure incurred or committed in a given year, taking account of the probability of exposure occurring in that year.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	гомогенный реактор	Ядерный реактор, в котором топливо смешивается с замедлителем или с теплоносителем.	homogeneous reactor	Reactor in which the fuel is a mixture with the moderator or coolant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гонадная доза	Доза радиации, приходящаяся на половые железы (яички и яичники).	gonad dose	Radiation dose at the gonads (testicles and ovaries).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	готовность	Отрезок времени, в течение которого система способна выполнять поставленную задачу.	availability	The fraction of time for which a system is capable of fulfilling its intended purpose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	гравиметрический анализ	Метод, при котором выделяется определенное количество анализируемого элемента для трансформирования в хорошо известную форму химически очень чистого соединения и точного взвешивания.	gravimetric analysis	A technique whereby the element to be analysed is quantitatively separated and transformed to a well defined and very pure chemical compound which is accurately weighed.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	градирня с естественной тягой	Мокрая или сухая градирня, работающая на естественной вентиляции (самотяга) для отвода охлаждающего воздуха.	natural draught cooling tower	Wet cooling tower or dry cooling tower utilizing the natural draught (stack effect) of the cooling tower to remove the cooling air.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	градирня с искусственной вентиляцией	Градирня, работающая на естественной вентиляции для отвода охлаждающего воздуха, предпочтительно ниже по высоте, но более затратная в эксплуатации.	mechanical-draft cooling tower	Cooling tower with ventilator to remove the cooling air; the mechanical-draft cooling tower has an advantageous lower height but higher operating costs.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	граница операций	Физический барьер, ограждающий район операций с целью предотвращения несанкционированного доступа.	operations boundary	A physical barrier of the operations area used to prevent unauthorized access.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	граница площадки	Граница территории площадки.	site boundary	The boundary of the site area.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	граничная доза	1. Планируемое ограничение индивидуальной дозы, получаемой от источника, которое применяется в качестве верхнего граничного значения дозы при оптимизации защиты и безопасности данного источника.	dose constraint	1. A prospective restriction on the individual dose delivered by a source, which serves as an upper bound on the dose in optimization of protection and safety for the source.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	грей (Гр)	Единица СИ для кермы и поглощенной дозы, равная 1 Дж/кг.	gray (Gy)	The SI unit of kerma and absorbed dose, equal to 1 J/kg.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	груз	Любая упаковка или любые упаковки, или партия радиоактивного материала, представленные грузоотправителем для перевозки.	consignment	Any package or packages, or load of radioactive material, presented by a consignor for transport.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	группа по отбору проб	За исключением пробоотбора внутри горячих камер, эта группа состоит, по крайней мере, из двух человек, выполняющих отбор мазковых проб: сборщика и помощника, работающих в соответствии с процедурами.	sampling team	Except for sampling inside hot cells, a team of at least two persons performing swipe sampling: a sampler (collector) and an assistant, working according to the procedures.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	дальняя зона	Геосфера за пределами пункта захоронения, состоящая из геологических слоев и удаленная от пункта захоронения таким образом, что пункт захоронения может рассматриваться как единое целое.	far field	The geosphere outside a repository, comprising the surrounding geological strata, at a distance from the repository such that the repository may be considered a single entity and the effects of individual waste packages are not distinguished.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	данные партии	Общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана изотопный состав, когда это необходимо.	batch data	The total weight of each element of nuclear material and, in the case of plutonium and uranium, the isotopic composition when appropriate.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	деградация вследствие старения	Эффекты старения, которые могут ухудшать способность конструкции, системы или элемента функционировать в пределах критериев приемлемости.	ageing degradation	Ageing effects that could impair the ability of a structure, system or component to function within its acceptance criteria.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	дезактизация	Полное или частичное удаление радиоактивного загрязнения посредством специально осуществляемых физических, химических или биологических процессов.	decontamination	The complete or partial removal of contamination by a deliberate physical, chemical or biological process.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	действие в аварийной ситуации	Действие, выполняемое с целью смягчения последствий аварийной ситуации для здоровья человека и безопасности, собственности или окружающей среды.	emergency action	An action performed to mitigate the impact of an emergency on human health and safety, property or the environment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	действующий уровень вмешательства (ДУВ)	Измеренный приборами или определенный в результате лабораторного анализа расчетный уровень, соответствующий уровню вмешательства или уровню действий.	operational intervention level (OIL)	A calculated level, measured by instruments or determined by laboratory analysis, that corresponds to an intervention level or action level.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	дейтерий	Изотоп водорода с массовым числом 2, 2H, (символ D); он встречается в природе при относительном содержании в воде около 150 частей на миллион.	deuterium	The isotope of hydrogen with mass number 2, 2H, (symbol D); it occurs naturally with an abundance in water of about 150 parts per million.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	деление тепловыми нейтронами (тепловое деление)	Деление ядра тепловыми нейтронами.	thermal fission	Nuclear fission by thermal neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	делимость (расщепляемость)	Свойство нуклида делиться посредством ядерной реакции.	fissility	Property of a nuclide to be fissioned by a nuclear process.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	делящийся (прилагательное)	Способный к ядерному делению путем взаимодействия с медленными нейтронами.	fissile (adjective)	Capable of undergoing fission by interaction with slow neutrons.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	делящийся материал	Уран-233, уран-235, плутоний-239, плутоний-241 или любая комбинация этих радионуклидов.	fissile material	Uranium-233, uranium-235, plutonium-239, plutonium-241 or any combination of these radionuclides.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	деминерализованная вода (обессоленная вода)	Вода, полученная путем дистилляции или ионного обмена в медицинских или технических целях.	demineralized water	Water, obtained by distillation or ion exchange processes for medical or technical purposes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	денситометрия с использованием эффекта К-полосы поглощения	Метод измерения концентрации U или Pu в растворах путем определения соотношения прохождения фотонов, энергия которых близка к границе К-полосы электронного поглощения для U или Pu.	K-edge densitometry	A technique for measuring the U or Pu concentration in solutions by determining the ratio of the transmission of photons whose energies closely bracket the K-electron absorption edge of the U or Pu.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	детерминированный радиационный эффект	Действие ионизирующего излучения, приводящее к потере функциональности облученного органа или ткани.	deterministic radiation effect	Effect of ionizing radiation leading to a functional loss of the irradiated organ or tissue.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	детерминированный эффект	Воздействие на здоровье излучения, для которого обычно существует пороговый уровень дозы, выше которого тяжесть проявления этого эффекта возрастает с увеличением дозы.	deterministic effect	A health effect of radiation for which generally a threshold level of dose exists above which the severity of the effect is greater for a higher dose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	детерминистический анализ	Анализ, при котором для важнейших параметров используются единственные численные значения (с предполагаемой вероятностью, равной 1), что приводит к единственному значению результата.	deterministic analysis	Analysis using, for key parameters, single numerical values (taken to have a probability of 1), leading to a single value for the result.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	дефект (гарантии)	Разница между заявленным количеством ядерного материала и фактическим наличием этого материала.	defect (safeguards)	A difference between the declared amount of nuclear material and the material actually present.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	диагностическое облучение	Облучение, которому подвергаются пациенты при прохождении ими медицинской или стоматологической диагностики или лечения.	diagnostic exposure	Exposure incurred by patients as part of their own medical or dental diagnosis or treatment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	диапазон нагрузок энергоблока	Диапазон базовой, промежуточной и пиковой нагрузок АЭС, целесообразность которого обусловлена эксплуатационными и экономическими показателями.	load range of power plants	Base load, intermediate load and peak load are distinguished in this context. The power plants are used in these ranges according to their operational and economic properties.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дисперсия (σ^2)	Мера дисперсии, или изменчивости, популяции или распределения вероятности. Дисперсия является вторым моментом, характеризующим среднее значение.	variance (σ^2)	A measure of the dispersion or variability of a population or probability distribution. The variance is the second moment about the mean.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	диссольвер	Контейнер для растворения в ходе регенерации ядерного топлива в кислоте.	dissolver	Container for the dissolution of nuclear fuel in acid during reprocessing.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	диффузия	Перемещение радионуклидов в среде, по которой они распределены, под влиянием градиента концентрации.	diffusion	The movement of radionuclides relative to the medium in which they are distributed, under the influence of a concentration gradient.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	диэтиленetriаминпентаацетат (ДТПА)	Органическое соединение, способное связывать ионы металла в органическую молекулу таким образом, что ион металла утрачивает свои химические свойства, и, следовательно, быстрее выводится из организма (хелатор).	diethylenetriamine pentaacetate (DTPA)	Organic compounds capable of integrating metal ions in the organic molecule in such a way that the metal ion loses its chemical properties and can therefore be excreted more rapidly from the body.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	длительное облучение	Облучение, продолжающееся на протяжении длительного времени.	prolonged exposure	Exposure persisting in time.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	доверительные пределы	Пределы, установленные вокруг измеренного значения или оценки, которые выражают степень доверия по отношению к «истинному» значению измеренного или оцененного количества.	confidence limits	Limits set around a measured value or estimate that express a degree of confidence with regard to the 'true' value of the measured or the estimated amount.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	доверительный интервал	Оценка статистического параметра, представленного в виде интервала по числовой оси, внутри которого, возможно, находится «истинное» значение параметра.	confidence interval	An estimate of a statistical parameter presented as an interval along the number line within which the "true" value of the parameter probably lies.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	доверительный уровень	Процент случаев, когда доверительный интервал заключал бы в себе «истинное» значение статистического параметра, если большое число интервалов было рассмотрено на основе многократного взятия проб из популяции.	confidence level	Percentage of instances in which the confidence interval would contain the 'true' value of a statistical parameter if a large number of intervals were to be constructed on the basis of repeated sampling from the population.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	додекан	Насыщенный углеводород (алкан), служащий растворителем трибутилфосфата при получении U и Pu из облученного ядерного топлива.	dodecane	Dodecane is a hydrocarbon (alkane), suitable as solvent to dilute TBP in the extraction of U and Pu from irradiated nuclear fuel.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	доза	1. Мера энергии, которая передана ионизирующим излучением мишени.	dose	1. A measure of the energy deposited by radiation in a target.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Elementary Nuclear	доза	2. Поглощенная доза, ожидаемая эквивалентная доза, ожидаемая эффективная доза, эффективная доза, эквивалентная доза или доза на орган в зависимости от контекста.	dose	2. Absorbed dose, committed equivalent dose, committed effective dose, effective dose, equivalent dose or organ dose, as indicated by the context.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	доза в течение жизни	Суммарная доза, полученная отдельным человеком в течение его жизни (продолжительность жизни обычно принимается равной 70 годам).	lifetime dose	The total dose received by an individual during his or her lifetime (lifetime is interpreted as 70 years).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	доза на входной поверхности	Поглощенная доза в воздухе с учетом обратного рассеяния в центре поля на входе излучения в тело пациента при радиодиагностическом обследовании.	entrance surface dose	Absorbed dose in the centre of the field at the surface of entry of radiation for a patient undergoing a radiodiagnostic examination, expressed in air and with backscatter.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	доза на единицу поступления	Ожидаемая эффективная доза в результате поступления определенным путем (обычно пероральное или ингаляционное поступление) единицы активности данного радионуклида в определенной химической форме.	dose per unit intake	The committed effective dose resulting from intake, by a specified means (usually ingestion or inhalation), of unit activity of a specified radionuclide in a specified chemical form.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	доза на орган	Средняя поглощенная доза DT на ткань или орган T человека.	organ dose	The mean absorbed dose DT in a specified tissue or organ T of the human body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	доза на все тело	Среднее значение эквивалента дозы, распределенной на голову, туловище, верхние части рук и ног (плечи, бедра) и полученной в результате облучения всего организма, считающееся постоянным.	whole body dose	Average value of the dose equivalent over the head, trunk, upper arms and upper thighs as a result of irradiation of the whole body and considered as uniform.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	доза при тотальном облучении тела	Количественная оценка излучения, которому подвергся человек.	body dose	The sum of external radiation exposure during a period of time.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	дозиметр карандашного типа	Измерительный прибор в виде карандаша для измерения дозы ионизирующего излучения.	pen dosimeter	Pen-shaped measuring device to determine the dose of ionizing radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дозиметр на стекле (люминисцентный дозиметр на стекле)	Прибор, определяющий дозу радиации путем измерения люминесценции после облучения фосфатного стекла. Интенсивность люминесценции пропорциональна дозе облучения.	glass dosimeter	Measuring device to determine the dose. Phosphate glass exposed to ionizing radiation show photoluminescence effect. The intensity of the fluorescent light is proportional of the irradiated dose.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дозиметр на фосфатном стекле	Прибор, определяющий дозу радиации путем измерения люминесценции после облучения фосфатного стекла. Интенсивность люминесценции пропорциональна дозе облучения.	phosphate glass dosimeter	Measuring device to determine the dose. Phosphate glass exposed to ionizing radiation show photoluminescence effect. The intensity of the fluorescent light is proportional of the irradiated dose.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	долгоживущие отходы	Радиоактивные отходы, которые содержат значительные уровни радионуклидов с периодом полураспада более 30 лет.	long lived waste	Radioactive waste that contains significant levels of radionuclides with a half-life greater than 30 years.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	долгоживущий радионуклид	Радиоактивные вещества с периодом полураспада более 100 дней.	long-lived radionuclide	Radioactive substances with a half-life of more than 100 days.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	долгосрочная защитная мера	Защитная мера, которая не является срочной защитной мерой и включающая в себя переселение, сельскохозяйственные контрмеры и восстановительные меры.	longer term protective action	A protective action that is not an urgent protective action including relocation, agricultural countermeasures and remedial actions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	доллар (единица измерения реактивности)	Единица измерения реактивности реактора, связанная с частью запаздывающих нейтронов.	dollar	Dollar is the unit of measure for the reactivity of a reactor related to the portion of delayed neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дочерние продукты торона	Радиоактивные продукты (короткоживущие) распада торона.	thoron progeny	The (short lived) radioactive decay products of thoron.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	другие потери	Например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате технологической аварии) или хищение.	other loss	For example, accidental loss (that is, irretrievable and inadvertent loss of nuclear material as the result of an operational accident) or theft.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Intermediate Nuclear	единица измерения энергии	Единица измерения энергии – Джоуль, условное обозначение: Дж.	energy unit	The unit of measurement for energy is the Joule, symbol: J.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	единичный отказ	Отказ, который приводит к потере способности системы или элемента выполнять предписанные им функции безопасности, а также любые последующие отказы, являющиеся результатом этого.	single failure	A failure which results in the loss of capability of a system or component to perform its intended safety function(s), and any consequential failure(s) which result from it.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	естественная распространенность изотопа	Частота встречаемости изотопа в смеси изотопов природного происхождения.	natural isotopic abundance	Isotope frequency in a naturally occurring isotope mixture.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	естественный фон	Дозы, мощности дозы или концентрации активности, связанные с природными (естественными) источниками или любыми другими источниками в природной окружающей среде, не поддающиеся контролю.	natural background	The doses, dose rates or activity concentrations associated with natural sources or any other sources in the environment that are not amenable to control.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	жидкометаллический быстрый реактор-размножитель	Реактор, охлаждаемый жидким металлом.	liquid metal fast breeder reactor (LMFBR)	A reactor cooled with liquid metal.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	жидкостный сцинтилляционный счетчик (ЖСС)	Сцинтилляционный счетчик, в котором в качестве сцинтиллятора выступает органическая жидкость (напр., дифенил-оксазол, растворенный в толуоле).	liquid scintillation counter (LSC)	Scintillation counter in which the scintillator is an organic liquid (e.g. diphenyl oxazole, dissolved in toluene).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	жизненный цикл установки	Последовательность этапов работ, составляющих период срока службы установки с целью гарантированной бесперебойной работы.	facility life cycle	For safeguards purposes, a set of phases over the lifetime of a nuclear facility.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	зависимость доза-эффект	Взаимосвязь дозы, полученной органом, частью организма или всем организмом, и результатом ее биологическое воздействия.	dose-effect relation	Relation between the dose of an organ, part of the body or the whole body and the resulting biological radiation effect.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	завод по изготовлению топлива	Установка по производству топливных элементов и других реакторных компонентов, содержащих ядерный материал.	fuel fabrication plant	An installation for manufacturing fuel elements or other reactor components containing nuclear material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	завод по конверсии	Установка для преобразования химического состава ядерного материала для обеспечения его дальнейшего использования или обработки.	conversion plant	An installation for converting the chemical composition of nuclear material so as to facilitate its further use or processing.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	завод по производству тяжелой воды	Неядерная установка для производства тяжелой воды (оксида дейтерия).	heavy water production plant	A non-nuclear installation for the production of heavy water (deuterium oxide).	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	завод по регенерации скрапа	Установка, в которой перерабатывается скрап, состоящий из или содержащий ядерный материал, путем удаления нежелательных примесей и преобразования ядерного материала в форму, пригодную для дальнейшей обработки.	scrap recovery plant	An installation in which scrap consisting of or containing nuclear material is treated by separating unwanted material and converting the nuclear material to forms usable for processing.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	задача обеспечения защиты	Формирование как минимум тех защитных действий, которые необходимы для выполнения задачи обеспечения безопасности, обусловленной возникновением данного постулируемого исходного события.	protective task	The generation of at least those protective actions necessary to ensure that the safety task required by a given postulated initiating event is accomplished.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	закрытие	1. Административные и технические меры, осуществляемые в конце срока эксплуатации пункта захоронения, и прекращение и завершение деятельности в отношении любых связанных конструкций.	closure	1. Administrative and technical actions directed at a repository at the end of its operating lifetime and the termination and completion of activities in any associated structures.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	закрытие	2. Завершение всех операций в определенный момент после помещения отработавшего топлива или радиоактивных отходов в установку для захоронения.	closure	2. The completion of all operations at some time after the emplacement of spent fuel or radioactive waste in a disposal facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	закрытый источник	Радиоактивное вещество, которое а) постоянно находится в герметичной капсуле или б) жестко связано и находится в твердом состоянии.	sealed source	Radioactive material that is (a) permanently sealed in a capsule or (b) closely bonded and in a solid form.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	замедление (нейтронов)	Процесс, в ходе которого кинетическая энергия нейтронов снижается в результате их многократных столкновений без ощутимых потерь.	moderation	Process during which the kinetic energy of the neutrons is reduced by impacts without perceptible absorption losses.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	заменитель ткани	Материал, разработанный и изготовленный таким образом, чтобы при облучении он имел характеристики взаимодействия, близкие к аналогичным характеристикам мягкой ткани.	tissue substitute	Material designed to have, when irradiated, interaction properties similar to those of soft tissue.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	замкнутая система вентиляции	Хладагент (вода), циркулирующий в цепи, для отвода тепла через градирню.	closed-circuit ventilation	Coolant (water) circulating in a circuit for heat removal. The heat is dissipated via a cooling tower.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	запас прочности АЭС, способный выдержать крушение самолета	Обязательный запас, закладываемый при строительстве ядерной установки (напр. АЭС), согласно действующим нормам безопасности.	integrity under aircraft crash	Nuclear facilities such as nuclear power plants must be constructed safe for aircraft crashes	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	запасы первичной энергии (запасы первичных источников энергии)	Энергетические запасы, в мировом масштабе оцениваемые в более чем 1350 миллиардов тонн угольного эквивалента.	primary energy reserves	The global energy reserves total more than 1,350 billion tonnes of coal equivalents.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	запроектная авария	Аварийные условия, более тяжелые, чем проектная авария.	beyond design basis accident	Accident conditions more severe than a design basis accident.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	заранее обдуманый злой умысел, злоумышленное намерение	Намерение совершить правонарушение.	malice aforethought, malicious intent	The intention to commit a crime.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	зарегистрированное инвентарное количество (в зоне баланса материала)	Алгебраическая сумма фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала и всех изменений его количества, которые произошли с момента определения фактически наличного количества материала.	book inventory (of a material balance area)	The algebraic sum of the physical inventory of that material balance area and of all inventory changes that have occurred since that physical inventory was taken.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	засыпка (засыпочный материал)	Материал, используемый для обратной засыпки образовавшихся в результате экскавации открытых участков пункта захоронения после размещения в них отходов.	backfill	Material used to refill excavated portions of a repository after waste has been emplaced.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	захоронение	1. Помещение отходов в соответствующую установку без намерения их последующего извлечения.	disposal	1. Emplacement of waste in an appropriate facility without the intention of retrieval.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	захоронение	2. Помещение отработавшего топлива или радиоактивных отходов в соответствующую установку без намерения их последующего извлечения.	disposal	2. The emplacement of spent fuel or radioactive waste in an appropriate facility without the intention of retrieval.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	захоронение	3. Акт или процесс удаления отходов без намерения их последующего извлечения.	disposal	3. The act or process of getting rid of waste, without the intention of retrieval.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	захоронение на морском дне	Помещение отходов, упакованных в соответствующих контейнерах, на некоторой глубине в осадочные слои глубокого дна океана.	seabed disposal	Emplacement of waste packaged in suitable containers at some depth into the sedimentary layers of the deep ocean floor.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	захоронение под морским дном	Захоронение в геологическом хранилище в горной породе морского дна.	sub-seabed disposal	Disposal in a geological repository in the rock underlying the seabed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	защитная мера	Вмешательство, направленное на устранение или снижение доз для лиц из населения в аварийных ситуациях или ситуациях хронического облучения.	protective action	1. An intervention intended to avoid or reduce doses to members of the public in emergencies or situations of chronic exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	защитная оболочка (контейнмент)	Методы или технические конструкции, предназначенные для предотвращения или контроля сброса и рассеивания радиоактивных веществ.	containment	Methods or physical structures designed to prevent or control the release and the dispersion of radioactive substances.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	защитное действие	Выполняемое системой защиты действие, требующее срабатывания конкретного исполнительного устройства безопасности.	protective action	2. A protection system action calling for the operation of a particular safety actuation device.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	защитный барьер (барьер безопасности)	Безопасное ограждение количества радиоактивных материалов на ядерной установке, реализуемое по принципу "глубокой обороны" за счет целостности множественных барьеров.	safety barrier (protective barrier)	The safe enclosure of the radioactive inventory of a nuclear facility is effected according to the multiple barrier principle.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	земное излучение (излучение земной поверхности)	Излучение, испускаемое природными радиоактивными веществами на земле, вызывающее внешнее облучение живых существ.	ground radiation (terrestrial radiation)	Radiation emitted from the natural radioactive substances in the ground. Terrestrial radiation causes external radiation exposure of human beings.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	зиверт (Зв)	Единица СИ для эквивалентной дозы и эффективной дозы, равная 1 Дж/кг.	sievert (Sv)	Единица СИ для эквивалентной дозы и эффективной дозы, равная 1 Дж/кг.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	злой умысел	Намерение совершить злодеяние, противозаконное намерение, особенно в связи с повышением степени вины применительно к некоторым правонарушениям.	malice	The intention to do evil; wrongful intention, especially as increasing the guilt of certain offences.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	злонамеренность	Проявление желания причинить зло другим.	malevolence	An instance of wishing evil to others.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	злонамеренный	Характеризуемый злонамеренностью; связанный с желанием причинять зло другим.	malevolent	Characterized by malevolence; wishing evil to others.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	злоумышленный	Характеризуемый злым умыслом; имеющий целью причинить вред.	malicious	Characterized by malice; intending or intended to do harm.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	значение проектной вероятности (ЗПВ)	Значение годовой вероятности того, что данный тип события приведет к неприемлемым радиологическим последствиям. Отношение уровня вероятности для скрининговой оценки к значению условной вероятности.	design basis probability value (DBPV)	A value of the annual probability for a particular type of event to cause unacceptable radiological consequences. It is the ratio between the screening probability level and the conditional probability value.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	значение условной вероятности (ЗУВ)	Верхняя граница условной вероятности того, что данный тип события приведет к неприемлемым радиологическим последствиям.	conditional probability value (CPV)	The upper bound for the conditional probability that a particular type of event will cause unacceptable radiological consequences.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	значения, корректирующие качество измерений	Оценки погрешностей измерений, проводимые МАГАТЭ с помощью статистического анализа данных по истории измерений.	performance values	Estimates of measurement error derived by the IAEA from a statistical analysis of historical measurement data.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	значимое количество (ЗК)	Приблизительное количество ядерного материала, в отношении которого нельзя исключить возможности изготовления ядерного взрывного устройства.	significant quantity (SQ)	The approximate amount of nuclear material for which the possibility of manufacturing a nuclear explosive device cannot be excluded.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	значительный трансграничный выброс	Выброс радиоактивного материала в окружающую среду, который может приводить к дозам или уровням радиоактивного загрязнения за пределами национальных границ от данного выброса.	significant transboundary release	A release of radioactive material to the environment that may result in doses or levels of contamination beyond national borders from the release.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	зона баланса материала (ЗБМ)	Зона в или вне установки, где: количество ядерного материала при каждом перемещении в или из зоны баланса материала может быть определено.	material balance area (MBA)	An area in or outside of a facility such that epy quantity of nuclear material in each transfer into or out of each 'material balance area' can be determined.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Intermediate Nuclear	зона наблюдения	Ограниченная зона, которая не считается контролируемой зоной, но в которой осуществляется контроль за условиями профессионального облучения, хотя обычно применение специальных мер защиты и безопасности там не требуется.	supervised area	A defined area not designated a controlled area but for which occupational exposure conditions are kept under review, even though no specific protection measures or safety provisions are normally needed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	зона наблюдения (ЗН)	Зона, на которой производится радиационный контроль, и для которой действительна предельно допустимая доза.	monitoring area	A monitoring area is a radiation protection area for which fixed dose limit values are valid and which is subject to monitoring.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	зона отчуждения (30-километровая зона)	Зона внутри зоны строгого режима в которой локальная мощность дозы может превышать 3 мЗв в час.	exclusion area	Area of the controlled area in which the local dose rate may be higher than 3 mSv per hour.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	зона планирования срочных защитных мер (ЗПСМ)	Зона вокруг установки, в отношении которой проводятся мероприятия, направленные на осуществление срочных защитных мер в случае ядерной или радиологической аварийной ситуации.	urgent protective action planning zone (UPZ)	An area around a facility for which arrangements have been made to take urgent protective actions in the event of a nuclear or radiological emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	зона предупредительных мер (ЗПМ)	Зона вокруг установки, на которой проводятся мероприятия для осуществления срочных защитных мер в случае ядерной или радиологической аварийной ситуации.	precautionary action zone (PAZ)	An area around a facility for which arrangements have been made to take urgent protective actions in the event of a nuclear or radiological emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	зона радиоактивного загрязнения	Зона, где требуются специальные защитные меры ввиду радиоактивного загрязнения воздуха или снимаемого поверхностного радиоактивного загрязнения, превышающего установленные уровни.	contamination zone	A zone in which special protective measures are necessary, owing to actual or potential air contamination or loose surface contamination in excess of a specified level.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	избыточная реактивность (запас реактивности)	Значение реактивности, превышающее требуемое, с целью достижения критичности реактора.	excess reactivity	Higher reactivity value than required to achieve criticality of a reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	избыточный коэффициент воспроизводства ядерного топлива	Избыток способного к делению вещества (образовавшегося в реакторе) в сравнении с использованным количеством вещества способного к делению.	breeding gain	Excess fissile material produced in a reactor compared to the fissile material quantity spent.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	избыточный относительный риск	Отношение избыточного риска конкретного стохастического эффекта к вероятности появления того же самого эффекта у необлученного населения, т.е. относительный риск минус единица.	excess relative risk	The ratio of the excess risk of a specified stochastic effect to the probability of the same effect in the unexposed population, i.e. the relative risk minus one.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	избыточный риск	Разница между частотой появления конкретного стохастического эффекта, наблюдаемого в группе, подвергающейся облучению, и частотой появления этого эффекта у необлученной контрольной группы.	excess risk	The difference between the incidence of a specified stochastic effect observed in an exposed group to that in an unexposed control group.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	излучение от грунта	Гамма-излучение от радионуклидов, осевших в грунт.	ground shine	Gamma radiation from radionuclides deposited on the ground.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	излучение с высокой линейной передачей энергии (ЛПЭ)	Излучение с высокой линейной передачей энергии, которое, как обычно предполагается, состоит из протонов, нейтронов и альфа-частиц (или других частиц с аналогичной или большей массой).	high linear energy transfer (LET) radiation	Radiation with high linear energy transfer, normally assumed to comprise protons, neutrons and alpha particles (or other particles of similar or greater mass)	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	излучение с низкой линейной передачей энергии (ЛНПЭ)	Излучение с низкой линейной передачей энергии, которое обычно состоит из фотонов (включая рентгеновское излучение и гамма-излучение), электронов, позитронов и мюонов.	low linear energy transfer (LET) radiation	Radiation with low linear energy transfer, normally assumed to comprise photons (including X rays and gamma radiation), electrons, positrons and muons.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	изменение инвентарного количества	Увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материала.	inventory change	An increase or decrease, in terms of batches, of nuclear material in a material balance area.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Intermediate Nuclear	измеренные безвозвратные потери	Ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится нецелесообразным.	measured discard	Nuclear material which has been measured, or estimated on the basis of measurements, and disposed of in such a way that it is not suitable for further nuclear use.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	изначально заложенная безопасность (системы)	Система считается изначально безопасной, если она безопасно функционирует собственными силами, т.е. без дополнительных источников энергии и активных компонентов.	inherently safe (system)	Asystem is called inherently safe if it functions safely by its own means, i.e. without auxiliary media, auxiliary energy and active components.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	изобары	Ядра атомов с одинаковым количеством нуклонов (массовым числом).	isobars	Nuclei with the same number of nucleons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	изодозная кривая (изодоза)	Линия, соединяющая на графике точки с одинаковым значением экспозиционной или поглощенной дозы ионизирующего излучения.	isodose curve	Geometric place for all points where the dose variable has the same value.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	изолированные радиоактивные вещества	Радиоактивные вещества, находящиеся в герметичной, твердой нерадиоактивной оболочке.	enclosed radioactive substances	Radioactive substances continuously enclosed by a tight, firm, inactive shell.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	изотопы	Ядра атомов с одинаковым количеством нейтронов и разным количеством протонов.	isotones	Nuclei of atoms with the same neutron number, but a different number of protons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	изотоп	Один из двух или более нуклидов одного и того же элемента, имеющих одинаковое число протонов в ядре, но разное число нейтронов.	isotope	One of two or more atoms of the same element that have the same number of protons in their nucleus but different numbers of neutrons.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	изотопная лаборатория	Рабочее помещение, в котором объемное оборудование и инструментарий позволяет безопасно обращаться с открытыми источниками излучения.	isotope laboratory	Work rooms where the spatial and instrumental equipment enables safe handling of open radioactive substances.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	изотопное обогащение	Процесс, при котором возрастает относительная частота изотопа в элементе.	isotope enrichment	Process by which the relative frequency of an isotope in an element is increased.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	изотопно-чистый элемент	Химический элемент, состоящий из одного единственного устойчивого изотопа. Напр., фтор, алюминий, золото.	pure element	Chemical element consisting of only one stable isotope; e.g. fluorine, aluminium, gold.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	изотопный обмен	Процессы, ведущие к изменению состава изотопа в веществе.	isotope exchange	Processes leading to the alteration of isotope composition in a substance.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	изъятый из употребления источник	Радиоактивный источник, более не используемый и не планируемый к использованию для практической деятельности, в отношении которой было получено официальное разрешение.	disused source	A radioactive source that is no longer used, and is not intended to be used, for the practice for which an authorization has been granted.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	иммиссия (воздействие посторонних веществ на живой организм)	Влияние загрязненности воздуха, шума и вибраций на человека, животных и растения.	immission	Effects of air pollution, noise and vibration on human beings, animals and vegetation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	иммобилизация	Перевод отходов в определенную форму отходов посредством их отверждения, включения в какую-либо матрицу или заключения в герметическую оболочку.	immobilization	Conversion of waste into a waste form by solidification, embedding or encapsulation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	импульсный реактор	Тип исследовательского реактора, используемый для производства интенсивных кратковременных воздействий радиации.	pulsed reactor	Type of research reactor used to produce short, intensive power and radiation impacts.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	инвентарное количество	Количество ядерного материала, находящегося на установке или в месте нахождения вне установок (МВУ).	inventory	The amount of nuclear material present at a facility or a location outside facilities (LOF).	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	индекс безопасности по критичности (ИБК)	Установленное для упаковки, транспортного пакета или грузового контейнера, содержащих делящийся материал, число для контроля за их общим количеством.	criticality safety index (CSI)	A number assigned to a package, overpack or freight container containing fissile material to provide control over the accumulation of packages, overpacks or freight containers containing fissile material.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	индивидуальная доза (персональная доза)	Эквивалент дозы, измеряемый совокупностью глубинной и кожной доз в месте замера на поверхности тела.	individual dose (personal dose)	The dose equivalent measured in the measuring variables of depth dose and skin dose at a spot representative of radiation exposure at the body surface.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	индивидуальный мониторинг (индивидуальный дозиметрический контроль)	Мониторинг с использованием измерений, осуществляемых индивидуальными приборами, которые носят работники, или измерений количеств радиоактивных веществ, находящихся у них в организме или на их теле.	individual monitoring	Monitoring using measurements by equipment worn by individual workers, or measurements of quantities of radioactive material in or on their bodies.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	индикатор функционирования	Индикатор состояния, который обеспечивает прямую индикацию способности конструкции, системы или элемента функционировать в пределах критериев приемлемости.	functional indicator	Condition indicator that is a direct indication of the current ability of a structure, system or component to function within acceptance criteria.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	ИНЕС (Международная шкала ядерных событий)	Простая шкала, предназначенная для оперативного информирования населения – с использованием последовательно употребляемых терминов – о значимости для безопасности событий на ядерных установках.	INES (International Nuclear Event Scale)	A simple scale, designed for promptly communicating to the public in consistent terms the safety significance of events at nuclear facilities.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	инкорпорация (поглощение)	Поступление радиоактивных веществ в живой организм.	incorporation	Intake of radioactive substances into the human body.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	инспекция	Исследования, наблюдения, измерения или испытания для оценки конструкций, систем, элементов и материалов, эксплуатационной деятельности, технических процессов, организационных процессов, процедур и компетентности персонала.	inspection	An examination, observation, measurement or test undertaken to assess structures, systems and components and materials, operational activities, technical processes, organizational processes, procedures and personnel competence.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	эксплуатационный контроль	Инспекция конструкций, систем и элементов, проводимая в течение срока эксплуатации с целью выявления деградации или условий, которые могут привести к отказу конструкций, систем или элементов.	in-service inspection	Inspection of structures, systems and components undertaken over the operating lifetime for the purpose of identifying age related degradation or conditions that might lead to the failure of structures, systems or components.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	инспекция для специальных целей	Инспекция, проводимая инспекторами МАГАТЭ на установке или в месте нахождения вне установок до того, как Дополнительное положение вступило в силу.	ad hoc inspection	An inspection performed by IAEA inspectors at a facility or a location outside facilities before a Subsidiary Arrangement has entered into force.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	инспекция надзорного органа	Инспекция, проводимая регулирующим органом или от его имени.	regulatory inspection	Inspection undertaken by or on behalf of the regulatory body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	инспекция на случайной основе	Инспекция, проводимая на установке или в месте нахождения вне установок, время проведения которой выбирается на случайной основе.	random inspection	An inspection performed at a facility or a location outside facilities on a date chosen randomly.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	интенсиметр	Прибор для измерения числа импульсов, поступающих от счетчика при усреднении по времени.	ratemeter	Device for the indication of the pulse rate of a counting apparatus present in the time average.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	инцидент	Событие, классифицируемое как относящееся к уровню 1, 2 или 3, т.е. с отклонением от разрешенного режима эксплуатации, но не столь серьезное как авария.	incident	An event classified as Level 1, 2 or 3, i.e. beyond the authorized operating regime, but not as serious as an accident.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	йодная профилактика	Введение препарата стабильного йода в целях предотвращения или уменьшения поглощения радиоактивных изотопов йода щитовидной железой в случае аварии, связанной с воздействием радиоактивного йода.	iodine prophylaxis	The administration of a compound of stable iodine to prevent or reduce the uptake of radioactive isotopes of iodine by the thyroid in the event of an accident involving radioactive iodine..	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	ионизационная камера	Устройство для определения ионизирующего излучения путем измерения электрического тока, образованного ионизацией газа в камере, что приводит к его электропроводности.	ionization chamber	Device for detection of ionizing radiation by measuring the electric current generated when radiation ionizes the gas in the chamber and therefore makes it electrically conductive.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ионизирующее излучение	Для целей радиационной защиты – излучение, способное образовывать пары ионов в биологической ткани.	ionizing radiation	For the purposes of radiation protection, radiation capable of producing ion pairs in biological material(s).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ионит (ионообменник)	Химические вещества (нерастворимые, в основном высокомолекулярные полиэлектролиты) со связанными с ними ионогенными группами, ионы которых могут меняться между собой.	ion exchanger	Chemical substances (insoluble, mostly high-molecular polyelectrolytes) with functional anchor groups, the ions of which can be exchanged for other ions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ионная доза	Прежняя переменная для измерения ионизирующего излучения.	ion dose	Former measuring variable used in dosimetry for ionizing radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	искровая камера	Прибор для исследования ядерного излучения, следы частиц которого возникают при их прохождении между металлическими пластинами в газовой среде камеры.	spark chamber	Device to detect nuclear radiation, which leads to spark formation between the plates along the path of radiation through the chamber filled with gas.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	искусственная смесь неактивных изотопов	Смесь нерадиоактивных изотопов элементов, образовавшихся в результате распада радионуклидов в процессе ядерного деления, в целях исследования поведения без средств защиты от излучения.	simulated fission	Mixture of substances made up of non-radioactive isotopes of elements which result as radioactive fission products during nuclear fission in order to carry out investigations of the behaviour of this mixture without radiation protection measures.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	исполнительное оборудование	Узел, состоящий из первичных двигателей и управляемого оборудования, используемого для выполнения одной или нескольких задач обеспечения безопасности.	actuated equipment	An assembly of prime movers and driven equipment used to accomplish one or more safety tasks.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	исследовательский реактор	Реактор, используемый для фундаментальных или прикладных исследований или в учебных целях.	research reactor	A reactor used as a research tool for basic or applied research or for training.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	источник	1. Все, что может вызывать радиационное облучение при испускании ионизирующего излучения или выбросе радиоактивных веществ или материалов и может рассматриваться как единый объект для целей обеспечения защиты и безопасности.	source	1. Anything that may cause radiation exposure — such as by emitting ionizing radiation or by releasing radioactive substances or material — and can be treated as a single entity for protection and safety purposes.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	источник	2. Радиоактивный материал, используемый в качестве источника излучения.	source	2. Radioactive material used as a source of radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	исходное (иницирующее) событие	Определенное событие, которое приводит к ожидаемым при эксплуатации событиям или аварийным условиям.	initiator	An identified event that leads to anticipated operational occurrences or accident conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	исходное событие	Определенное событие, которое приводит к ожидаемым при эксплуатации событиям или аварийным условиям.	initiating event	An identified event that leads to anticipated operational occurrences or accident conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	исходные данные	Данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для выведения эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал, и показывают данные партии.	source data	Data, recorded during measurement or calibration or used to derive empirical relationships, which identify nuclear material and provide batch data.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	исходный материал	Уран с содержанием изотопов в том отношении, в каком они находятся в природном уране; уран, обедненный изотопом 235.	source material	Uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature; uranium depleted in the isotope 235.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	йодный фильтр	Фильтр-адсорбер для очистки отходящего газа.	iodine filter	Iodine adsorber filtering the the off-gas.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	календарное техническое обслуживание	См. техническое обслуживание: периодическое техническое обслуживание.	time based maintenance	See maintenance: periodic maintenance.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	калибровка	Измерение или регулировка, проводимые на приборе, элементе или системе, с целью обеспечения приемлемых показателей точности или срабатывания.	calibration	A measurement of, or adjustment to, an instrument, component or system to ensure that its accuracy or response is acceptable.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	калориметрия	Метод, используемый для определения количества Pu в пробе путем измерения выделяемой им тепловой энергии и пересчетом этого измерения в количество Pu.	calorimetry	A method used for determining the amount of Pu in a sample by measuring its thermal power emission and converting this measurement to Pu quantity.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	камера деления	Нейтронный датчик с хорошей чувствительностью к импульсам напряжения, создаваемым высокоэнергетическими продуктами деления.	fission chamber	Neutron detector with good discrimination towards energy-rich fission products creating voltage pulses which can be well distinguished.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	канал	Совокупность взаимосвязанных элементов в системе, которая выдает один выходной сигнал.	channel	An arrangement of interconnected components within a system that initiates a single output.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	канальный реактор	Ядерный реактор, в котором топливные элементы размещаются в отдельных каналах, по которым циркулирует теплоноситель.	pressure tube reactor	Nuclear reactor in which the fuel elements are contained within many tubes through which the coolant is circulated.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	канистра для отходов	Емкость, в которую помещается форма отходов для манипулирования, перевозки, хранения и/или окончательного захоронения; кроме того, внешний барьер, защищающий отходы от проникновения снаружи.	waste canister	The vessel into which the waste form is placed for handling, transport, storage and/or eventual disposal; also the outer barrier protecting the waste from external intrusions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	категория материала	Распределение ядерного материала по категориям в соответствии с состоянием облучения и пригодности для конверсии в компоненты ядерного взрывного устройства.	material category	Categorization of nuclear material according to its irradiation status and suitability for conversion into components of nuclear explosive devices.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	керамическое топливо	Устойчивое к высоким температурам ядерное топливо в керамической форме (например, оксиды, карбиды, нитриды).	ceramic fuel	High-temperature resistant nuclear fuel in ceramic form, e.g. oxides, carbides, nitrides.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	керма в воздухе	Значение кермы для воздуха (кинетическая энергия, освобожденная в воздухе).	air kerma	The kerma value for air.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	керма, К	Кинетическая энергия, высвобожденная частицами, на единицу массы вещества.	kerma, K	Kinetic energy released per unit mass (KERMA).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	керма-фактор	Керма на единицу флюенса частиц.	kerma factor	The kerma per unit particle fluence.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	керосин	Смесь различных углеводородных соединений, главным компонентом которой является додекан; применяется при переработке ядерного топлива.	kerosene	Mixture of various hydrocarbon compounds, main component is dodecane; is used for the reprocessing of nuclear fuel.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	К-захват (электронный захват)	Захват орбитального электрона ядром атома.	K-capture	Capture of an orbiting electron from the nuclear shell by an atomic nucleus.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	К-излучение	Характеристика рентгеновского излучения во время заполнения К-оболочки, например, К-захвата.	K-radiation	K-radiation is the characteristic X-radiation emitted during the refilling of a K-shell, e.g. after K-capture.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	килоэлектрон-вольт (кэВ)	Одна тысяча электрон-вольт.	kiloelectron-volt (keV)	One thousand electron-volts.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	класс аварийной ситуации (аварийный класс)	Набор условий, требующих осуществления аналогичного немедленного аварийного реагирования.	emergency class	A set of conditions that warrant a similar immediate emergency response.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	классификация аварийных ситуаций	Процесс, посредством которого уполномоченное должностное лицо классифицирует аварийную ситуацию с целью установления соответствующего класса аварийной ситуации.	emergency classification	The process whereby an authorized official classifies an emergency in order to declare the applicable emergency class.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	классификация радиоактивных отходов (классификация РАО)	Разделение радиоактивных отходов в зависимости от мощности дозы на низкоактивные, среднеактивные и высокоактивные отходы.	radioactive waste classification	Radioactive waste used to be classified according to its dose rate as low active waste (LAW), medium active waste (MAW) and high active waste (HAW).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ключевая точка измерения (КТИ)	Место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества.	key measurement point (KMP)	A location where nuclear material appears in such a form that it may be measured to determine material flow or inventory.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	ключевое место	Место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют эту информацию.	strategic point	A location selected during examination of design information where, under normal conditions and when combined with the information from all 'strategic points' taken together, the information.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	К-мезон (каон)	Элементарная частица группы мезонов.	K-meson	Elementary particle of the meson group.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	кожная доза	Эквивалент дозы Hp(0.07), проникающей вглубь кожных покровов не более чем на 0,07 мм в точке приложения персонального дозиметра.	skin dose	The skin dose Hp(0.07) is the dose equivalent at a depth of 0.07 mm in the body at the application point of the personal dosimeter.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	количественный тест	Статистический тест, при котором ведется измерение какой-либо количественной характеристики предмета, выраженной в непрерывной шкале.	variables test	A statistical test which consists of measuring, on a continuous scale, a quantitative characteristic of an item.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	коллективная доза	Общая доза излучения, полученная населением.	collective dose	The total radiation dose incurred by a population.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	коллективная эффективная доза, S	Полная эффективная доза S в какой-либо группе населения.	collective effective dose, S	The total effective dose S to a population.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	кольцевой зазор	Зазор между двумя частями двойной защитной оболочки, находящийся под отрицательным давлением.	annular gap	Clearance between the two parts of a double containment kept under negative pressure.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	интегрированная система управления (для установок и деятельности)	Единая целостная система управления, в которой все составляющие части организации интегрируются с тем, чтобы обеспечить достижение целей организации нормами.	integrated management system (for facilities and activities)	A single coherent management system in which all the component parts of an organization are integrated to enable the organization's objectives to be achieved.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	компонент баланса материала	Комбинация всех страт в одном члене уравнения баланса материала, т.е. уравнения КНМ (количества неучтенного материала).	material balance component	The combination of all strata in one term of the material balance equation, i.e. the MUF (material unaccounted for) equation.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	компонент тепловыделяющего элемента	Любой из компонентов тепловыделяющих элементов, содержащих ядерный материал, заключенный в металлическую оболочку.	fuel component	Any of the components of fuel elements containing nuclear material sealed in metal cladding.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	компоненты активной зоны	Элементы активной зоны реактора, исключая топливные сборки, для опоры конструкции активной зоны, или инструменты, устройства в активной зоне реактора для технологических целей в качестве элементов активной зоны.	core components	The elements of a reactor core, other than fuel assemblies, for structural support of the core construction, or the tools inserted into the reactor core for technological purposes, that are treated as core elements.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	конверсионный электрон	Электрон, образовавшийся из атомной оболочки путем передачи гамма кванта, излученного из того же ядра, что и электрон.	conversion electron	Electron released from the atomic shell by transferring the energy of a gamma quantum emitted from the same nucleus to this electron.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	конверсия энергии	Преобразование одного вида энергии в другой – механическая в электрическую в генераторе – или одного энергоносителя в другой – каменный уголь в кокс и газ.	energy conversion	Conversion of one energy form into another - e.g. mechanical into electric energy in the generator - or of one energy carrier into another - e.g. coal into coke and gas.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	конденсационная камера	Водный бассейн внутри колпака кипящего водо-водяного реактора, использующийся для вывода пара в случае прорыва трубопровода острого пара.	condensing basin	Water pool within the containment of a boiling water reactor to condense the escaping steam in the case of rupture of live steam piping.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	конденсационная камера (камера Вильсона)	Устройство, используемое для визуализации траекторий путей движения заряженных частиц.	cloud chamber	Device used to visualize paths of electrically charged particles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	кондиционирование	Операции по изготовлению упаковки отходов, приемлемой для манипулирования, перевозки, хранения и/или захоронения.	conditioning	Those operations that produce a waste package suitable for handling, transport, storage and/or disposal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	кондиционирование отходов	Операции по изготовлению упаковки отходов, приемлемой для манипулирования, перевозки, хранения и/или захоронения.	waste conditioning	Those operations that produce a waste package suitable for handling, transport, storage and/or disposal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	конечная точка	1. Заключительный этап процесса, особенно точка, в которой проявляется эффект.	end point	1. The final stage of a process, especially the point at which an effect is observed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	конечная точка	2. Радиологическая или другая мера обеспечения защиты или безопасности, которая является расчетным результатом анализа или оценки.	end point	2. A radiological or other measure of protection or safety that is the calculated result of an analysis or assessment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	конечная точка	3. Заранее определенный критерий, определяющий точку, в которой данная задача или данный процесс считаются завершенными.	end point	3. A predetermined criterion defining the point at which a specific task or process will be considered completed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	конечная энергия	Вид (мазут, различные виды топлива, газ, электрический ток, центральное отопление), в котором энергия доходит до конечного потребителя, преобразованная из первичных энергоносителей.	final energy	Form of energy available to the user following the conversion from primary energy carriers. Final forms of energy include, among others, heating oil, fuels, gas, current, district heat.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	конечное состояние	1. Состояние радиоактивных отходов на заключительном этапе обращения с радиоактивными отходами, на котором отходы являются пассивно безопасными и не подпадают под ведомственный контроль.	end state	1. The state of radioactive waste in the final stage of radioactive waste management, in which the waste is passively safe and does not depend on institutional control.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	конечное состояние	2. Заранее определенный критерий, определяющий точку, в которой данная задача или данный процесс должны считаться завершенными.	end state	2. A predetermined criterion defining the point at which a specific task or process is to be considered completed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	конечный поглотитель тепла	Среда, в которую остаточное тепло всегда может быть отведено, даже если все другие средства удаления тепла были утрачены или являются недостаточными.	ultimate heat sink	A medium into which the transferred residual heat can always be accepted, even if all other means of removing the heat have been lost or are insufficient.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	конструкции, системы и элементы (КСЭ)	Общий термин, охватывающий все компоненты (узлы) установки или деятельности, которые вносят вклад в защиту и безопасность, кроме человеческих факторов.	structures, systems and components (SSCs)	A general term encompassing all of the elements (items) of a facility or activity which contribute to protection and safety, except human factors.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	конструкция	Пассивные элементы: здания, корпуса, защитные экраны и т.п.	structure	Passive elements: buildings, vessels, shielding, etc.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	контейнер отходов	Емкость, в которую помещается форма отходов для манипулирования, перевозки, хранения и/или окончательного захоронения; кроме того, внешний барьер, отходы от проникновения снаружи.	waste container	The vessel into which the waste form is placed for handling, transport, storage and/or eventual disposal; also the outer barrier protecting the waste from external intrusions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	контейнер средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ)	Перемещаемый упаковочный комплект, который имеет объем не более 3 м3.	intermediate bulk container (IBC)	A portable packaging that has a capacity of not more than 3 m3.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	контрмера	Действие, направленное на смягчение радиологических последствий аварии.	countermeasure	An action aimed at alleviating the radiological consequences of an accident.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	контролируемая зона	Зона со специальными мерами защиты и безопасности для контроля за нормальным облучением или предотвращения распространения радиоактивного загрязнения в нормальных рабочих условиях.	controlled area	An area with specific protection measures and safety provisions for controlling normal exposures or preventing the spread of contamination during normal working conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	контроль качества (КК)	Часть мер по обеспечению качества, включающая проверку того, что конструкции, системы и элементы соответствуют предъявляемым требованиям.	quality control (QC)	Part of quality assurance intended to verify that structures, systems and components correspond to predetermined requirements.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	контрольная проба	Мазковая проба, взятая с поверхности рук сборщика проб и его помощника, которая может быть использована для проверки взаимного загрязнения в группе, занятой отбором проб.	control sample	A swipe sample taken from the surface of the collector's and assistant's hands which can be used to check for cross-contamination from the sampling team.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	контрольная проверка	Анализ для прогнозирования показателей работы системы в целом и соответствующих последствий, в котором мерой оценки показателей являются радиологические последствия.	audit	Analysis to predict the performance of an overall system and its impact, where the performance measure is the radiological impact.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	контрольные испытания	Периодические испытания для проверки того, что конструкции, системы и элементы продолжают функционировать или способны к выполнению соответствующих функций, когда это потребуется.	surveillance testing	Periodic testing to verify that structures, systems and components continue to function or are capable of performing their functions when called upon to do so.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	контрольный уровень	Уровень действий, уровень вмешательства, уровень расследования или уровень регистрации.	reference level	An action level, intervention level, investigation level or recording level.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	контур теплоносителя реактора (первый контур)	Система циркуляции теплоносителя реактора.	reactor coolant circuit	Circulation system for the reactor coolant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	удельная объемная активность (удельная активность)	Отношение активности (A) материала к объему этого материала"	activity concentration	Quotient of the activity 'A' of a material and the volume 'V' of this material.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	коренная причина	Основная причина исходного события, при устранении которой предотвращается повторение исходного события.	root cause	The fundamental cause of an initiating event, correction of which will prevent recurrence of the initiating event.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	короткоживущие отходы	Радиоактивные отходы, которые не содержат значительных уровней радионуклидов с периодом полураспада более 30 лет.	short lived waste	Radioactive waste that does not contain significant levels of radionuclides with a half-life greater than 30 years.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	короткоживущий радионуклид	Радиоактивное вещество с периодом полураспада, не превышающим 100 дней.	short-lived radionuclides	Radioactive substance with a half-life of up to 100 days.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	корректирующие меры (восстановительные меры)	Корректирующие действия, предназначенные для устранения коренных причин.	remedies (remedial actions)	Corrective actions designed to address root causes.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	космогенный радионуклид	Радионуклиды, образованные взаимодействием космической радиации с ядрами атомов атмосферы или внеземными материями (метеорами и метеоритами).	cosmogenic radionuclide	Radionuclides generated by interaction of cosmic radiation with the atomic nuclei of the atmosphere or with extraterrestrial matter coming down to earth as meteors or meteorites.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент внутренней конверсии	Отношение числа излученных конверсионных электронов к числу излученных неконвертируемых гамма-квантов.	internal conversion coefficient	Quotient of the number of emitted conversion electrons and the number of unconverted gamma quanta emitted.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	коэффициент воспроизводства ядерного топлива	Количество вещества (в реакторе), способного к делению по отношению к воспроизводящему веществу (в реакторе).	breeding factor (breeding ratio)	Ratio of fissile material and fertile material in a reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	коэффициент готовности	Степень готовности электростанций и т.д. выполнять эксплуатационные функции.	availability factor	Measure of the ability of power plants etc. to perform its operational function.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	коэффициент дезактивации	Отношение активности на единицу площади (массы или объема) до применения метода дезактивации к активности на единицу площади (массы или объема) после применения этого метода.	decontamination factor	The ratio of the activity per unit area (mass or volume) before a particular decontamination technique is applied to the activity per unit area (mass or volume) after application of the technique.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	коэффициент качества, Q	Значение, на которое умножается поглощенная доза в ткани или органе, для учета относительной биологической эффективности излучения, результатом чего является значение эквивалента дозы.	quality factor, Q	A number by which the absorbed dose in a tissue or organ is multiplied to reflect the relative biological effectiveness of the radiation, the result being the dose equivalent.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	коэффициент мощности	Отношение допустимой мощности к теоретически возможной в период испытания.	capacity factor	Ratio of available capacity to theoretically possible capacity in the period under report.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент обогащения (коэффициент разделения изотопов)	Пропорция относительной частоты конкретного изотопа в смеси изотопов к относительной частоте данного изотопа в природной смеси изотопов.	enrichment factor	Ratio of the relative frequency of a certain isotope in an isotope mixture to the relative frequency of this isotope in the natural isotope mixture.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент равновесия	Отношение эквивалентной равновесной концентрации (эквивалентной равновесной объемной активности) радона к фактической концентрации радона.	equilibrium factor	The ratio of the equilibrium equivalent concentration of radon to the actual radon concentration.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	коэффициент размножения	Отношение числа нейтронов последующего поколения к числу в предшествующем поколении. Критичность реактора наступает при их равенстве.	multiplication factor	Ratio of neutron number in a neutron generation to the neutron number in the generation immediately preceding that generation. Criticality of a reactor occurs when this ratio is equal.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент размножения на быстрых нейтронах	Отношение числа быстрых нейтронов, образованных в ядерном реакторе всеми типами делений к числу быстрых нейтронов, образованных в результате теплового деления.	fast fission factor	Number of fast neutrons generated in a nuclear reactor by all fissions to the number of fast neutrons generated by thermal fission.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент технической готовности	Отношение полезного времени (рабочее время и время простоя) АЭС к календарному периоду.	equipment availability factor	Ratio of available time (operating and standby time) of a power plant to the calendar period.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	коэффициент эффективности дозы и мощности дозы (КЭДМД)	Отношение между риском или радиационным ущербом на единицу эффективной дозы в случае высоких доз и/или мощностей дозы и в случае низких доз и мощностей дозы.	dose and dose rate effectiveness factor (DDREF)	The ratio between the risk or radiation detriment per unit effective dose for high doses and/or dose rates and that for low doses and dose rates.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	кривая доза-эффект	Термин из радиобиологии, указывающий на влияния дозы на объект в зависимости от ее концентрации.	dose effect curve	Term from radiation biology denoting the relationship between the percentage occurrence of an examined effect as a function of the irradiated dose.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	критерии приемлемости	Предписанные границы значения функционального индикатора или индикатора состояния, используемые для оценки способности конструкции, системы или элемента выполнять проектную функцию.	acceptance criteria	Specified bounds on the value of a functional indicator or condition indicator used to assess the ability of a structure, system or component to perform its design function.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	критерий единичного отказа	Критерий (или требование), применяемый к системе таким образом, чтобы она обязательно сохраняла способность выполнять свою функцию в случае любого единичного отказа.	single failure criterion	A criterion (or requirement) applied to a system such that it must be capable of performing its task in the presence of any single failure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	критическая группа	Группа лиц из населения, однородная с точки зрения облучения, полученного от источника излучения, и для членов которой типично получение наибольших эффективных доз или эквивалентных доз от данного источника.	critical group	A group of members of the public which is homogeneous with respect to its exposure for a given radiation source and is typical of individuals receiving the highest effective dose or equivalent dose from the given source.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	критическая область	Область за пределами границы (границ) для проверки гипотезы. Если результаты проверки оказываются внутри критической области (т.е. вне границы (границ)), гипотезу следует отвергнуть.	critical region	The region outside the bound(s) established for a hypothesis test. If the test results were to lie inside the critical region (i.e. outside the bound(s)), the hypothesis would be rejected.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	критическая сборка	Установка для исследований с такой конфигурацией ядерного материала, в которой при соответствующих мерах контроля может поддерживаться цепная реакция.	critical assembly	An installation used for research and consisting of a configuration of nuclear material which, by means of appropriate controls, can sustain a chain reaction.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	критический (прилагательное)	1. Имеющий реактивность, равную нулю.	critical (adjective)	1. Having a reactivity of zero.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	критический (прилагательное)	2. Относящийся к максимальным дозам или рискам, связанным с данным источником.	critical (adjective)	2. Relating to the highest doses or risks attributable to a specified source.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	критический (прилагательное)	3. Способный поддерживать ядерную цепную реакцию.	critical (adjective)	3. Capable of sustaining a nuclear chain reaction.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	критический размер	Минимальные размеры топливных сборок, которые в определенной геометрии и химическом составе становятся критическими.	critical size	Minimum dimensions of a fuel arrangement which becomes critical at a certain geometrical arrangement and material composition.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	критический уровень	Скорость счета у образца, обладающего минимальной значимой активностью.	critical level	The counting rate from a sample containing the minimum significant activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	критический эксперимент	Эксперимент, проводимый для подтверждения вычислений критического размера и массы, а также других физических данных, влияющих на конструкцию реактора.	critical experiment	Experiment to confirm calculations with regard to the critical size and mass and other physical data influencing the reactor design.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	критическое состояние с учетом запаздывающих нейтронов	Термин, акцентирующий внимание на том, что запаздывающие нейтроны необходимы для достижения критического состояния.	delayed critical	The term is used to emphasise that the delayed neutrons are necessary to achieve the critical condition.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	критичность	Состояние среды, в которой протекает ядерная цепная реакция, когда цепная реакция становится самоподдерживающейся (или критической), т.е. когда реактивность равна нулю.	criticality	The state of a nuclear chain reacting medium when the chain reaction is just self-sustaining (or critical), i.e. when the reactivity is zero.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	крупная авария	Уровень 7. Авария с большим выбросом радиоактивного материала, приводящим к масштабным последствиями для здоровья и окружающей среды.	major accident	Level 7: An accident involving a major release of radioactive material with widespread health and environmental effects.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	кулонометрия с контролируемым потенциалом	Электрохимический метод измерения концентрации элемента, при котором анализируемый элемент селективно окисляется или восстанавливается на металлическом электроде при контролируемом потенциале.	controlled potential coulometry	An electrochemical method for measurement of element concentration whereby the element to be analysed is selectively oxidized or reduced at a metallic electrode maintained at a controlled potential.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	легководный реактор	Энергетический реактор с перегрузкой топлива при остановке, в котором обычная (легкая) вода служит одновременно замедлителем и теп-лоносителем.	light water reactor (LWR)	An off-load refuelled power reactor which is both moderated and cooled by ordinary (light) water.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	лептон	Легкая элементарная частица со слабым электромагнитным взаимодействием: нейтрино, электрон, мюон и отрицательная частица.	lepton	"Light" elementary particle. Leptons include elementary particles which are subject only to low and electromagnetic interaction: neutrinos, the electron, the muon and the - particle.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	летальная доза	Доза ионизирующего излучения, приводящая к летальному исходу облученного в результате острого поражения радиацией.	lethal dose (LD)	Ionizing radiation dose leading to the death of the irradiated individual due to acute radiation injuries.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	линейная беспороговая (ЛБ) гипотеза (ЛБГ)	Гипотеза о том, что риск стохастических эффектов прямо пропорционален дозе для всех уровней дозы и мощности дозы (ниже уровней, при которых появляются детерминированные эффекты).	linear-no threshold (LNT) hypothesis	The hypothesis that the risk of stochastic effects is directly proportional to the dose for all levels of dose and dose rate (below those at which deterministic effects occur).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	линейная передача энергии (ЛПЭ), LD	Передача материи, в которую проникает излучение, энергии ионизирующей частицы.	linear energy transfer (LET), LD	Energy transfer of an ionizing particle to the matter penetrated by radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	линейное энерговыделение (ЛЭ)	Измерение объема тепла, достигаемого на линии топливного стержня.	linear heat generation rate (LHGR)	Measurement of the volume of achievable heat per linear unit of the fuel rod.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	линейный усилитель	Импульсный усилитель с амплитудой выходного сигнала пропорциональной амплитуде входного сигнала.	linear amplifier	Pulse amplifier with an output amplitude proportional to the input pulse amplitude.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	линейный ускоритель	Длинная прямая трубка, в которой частицы (в основном электроны и протоны) разгоняются до высоких энергий за счет электростатического поля или электромагнитных волн.	linear accelerator (linac)	A long straight tube in which particles (mostly electrons or protons) are accelerated by electrostatic fields or electromagnetic waves and thus achieve very high energies.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	лица, принимающие первые ответные меры	Работники аварийной службы, которые первыми осуществляют реагирование на месте развития аварийной ситуации.	first responders	The first members of an emergency service to respond at the scene of an emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	лицо, ответственное за радиационную защиту	Лицо, обладающее технической компетенцией в вопросах радиационной защиты.	radiation protection officer	A person technically competent in radiation protection matters.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ловушка расплава активной зоны	Устройство локализации расплава активной зоны ядерного реактора.	core catcher	Core meltdown retention device.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	логика (логическая схема)	Процесс формирования требуемого двоичного выходного сигнала из множества двоичных входных сигналов по заранее определенным правилам, или устройство, используемое для получения этого сигнала.	logic	The generation of a required binary output signal from a number of binary input signals according to predetermined rules, or the equipment used for generating this signal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	локализация	Предотвращение или контроль выбросов радиоактивного материала в окружающую среду в процессе эксплуатации или при авариях.	confinement	Prevention or control of releases of radioactive material to the environment in operation or in accidents.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	локальная доза (местная доза)	Эквивалент дозы для мягких тканей, измеренной в определенной точке.	local dose	Dose equivalent for soft tissue measured at a certain point.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	лучевой синдром	Симптомы, возникающие вследствие кратковременного воздействия высоких доз радиации на весь организм.	radiation syndrome	Symptoms occurring as a consequence of short-term high radiation exposure of the whole body.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	льготный период	Период, в течение которого в случае возникновения события выполнение функции безопасности обеспечивается без необходимости осуществления действий со стороны персонала.	grace period	The period of time during which a safety function is insured in an event with no necessity for action by personnel.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	максимальная мощность	Максимальная мощность силовой установки, ограниченная самым маломощным участком с точки зрения питания.	maximum capacity	The maximum capacity of a power plant limited by the weakest plant section in terms of power.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	манипулятор	Механический и электромеханический прибор с дистанционным управлением для безопасного обращения с радиоактивными веществами.	manipulator	Mechanical and electromechanical device for the safe remote-controlled handling of radioactive substances.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	масса покоя	Масса частицы в покое. Согласно теории относительности, масса зависит от скорости и увеличивается при ускорении частицы.	rest mass	The mass of a particle at rest. According to the theory of relativity, the mass depends on velocity and increases with growing particle speed.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	масс-спектрометр (масс-спектрограф)	Прибор для анализа изотопов и определения массы изотопов путем электромагнитного разделения ионизированных атомов анализируемого материала.	mass spectrometer (mass spectrograph)	Device for isotope analysis and determination of isotope mass by the electro-magnetic separation of ionised atoms of the material being analysed.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	масс-спектрометрия	Метод изотопного анализа, в котором небольшие количества материала пробы ионизируются, в виде пучка и пропускаются через сильное магнитное поле, образуя масс-спектр на фиксированном детекторе.	mass spectrometry	A technique of isotopic analysis whereby small quantities of a sample are ionized, formed into a beam and passed through a strong magnetic field, thereby producing a mass spectrum on a fixed detector.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	масс-спектрометрия вторичных ионов	Метод измерения изотопного состава ядерного материала в микрометрических частицах окружающей среды путем помещения их на проводящую основу и бомбардировки в вакууме энергетическими ионами.	secondary ion mass spectroscopy (SIMS)	A technique for measuring the isotopic composition of nuclear material in micrometre size environmental particles by mounting them on a conducting substrate and bombarding them in vacuum with energetic ions.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	масс-спектрометрия с изотопным разбавлением	Измерение содержания U или Pu в пробе введением известного количества изотопа-метки.	isotope dilution mass spectrometry (IDMS)	Measurement of the total U or Pu in a sample by introducing a known quantity of a tracer isotope.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	масс-спектрометрия с термической ионизацией	Метод, в котором материал пробы осаждается на металлической нити, которая затем нагревается до 1600—2000°C в высоком вакууме, что приводит к ионизации пробы.	thermal ionization mass spectrometry (TIMS)	A technique whereby quantities of a sample are deposited on a metallic filament which is then heated to 1600-2000°C in a high vacuum; this results in ionization of the sample.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	мастерская в зоне строгого режима АЭС (мастерская в «грязной» зоне АЭС)	Мастерская по восстановлению радиоактивно загрязненных компонентов в зоне строгого режима АЭС.	hot workshop	Workshop for the repair of radioactively contaminated components from controlled areas.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	материал для воспроизводства	Ядерный материал, который может быть преобразован в специальный расщепляющийся материал в результате захвата одного нейтрона на ядро.	fertile material	Nuclear material which can be converted into a special fissionable material through capture of one neutron per nucleus.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	материал косвенного использования	Весь ядерный материал, кроме материала прямого использования.	indirect use material	All nuclear material except direct use material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	материал прямого использования	Ядерный материал, который может использоваться для изготовления ядерных взрывных устройств без трансмутации или дополнительного обогащения.	direct use material	Nuclear material that can be used for the manufacture of nuclear explosive devices without transmutation or further enrichment.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	материал с низкой удельной активностью (НУА)	Радиоактивный материал, который по своей природе имеет ограниченную удельную активность, или радиоактивный материал, к которому применяются пределы установленной средней удельной активности.	low specific activity (LSA) material	Radioactive material which by its nature has a limited specific activity, or radioactive material for which limits of estimated average specific activity apply.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	матрица	Неядерная часть ядерного материала. В неко-торых случаях материал матрицы может значительно влиять на показания измерительного оборудования и следовательно на результаты измерений.	matrix	The non-nuclear part of nuclear material. In some cases, the matrix material can influence considerably the response of the measuring equipment and therefore the measurement results.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	мгновенная критичность (критичность на мгновенных нейтронах)	Состояние реактора, в котором цепная реакция происходит только за счет мгновенных нейтронов, т.е. без помощи запаздывающих нейтронов.	prompt criticality	The condition of a reactor in which the chain reaction is maintained only due to prompt neutrons, i.e. without the aid of delayed neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	мгновенный нейтрон	Нейтрон, испускаемый мгновенно (в течение приблизительно 10^{-14} секунд) после деления ядра.	prompt neutron	Neutron emitted immediately during nuclear fission (within about 10^{-14} s).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	мегаватт-сутки (МВт-сут)	Единица измерения выхода тепловой энергии на одну тонну ядерного топлива. 1 МВт-сут = 24000 кВтч.	megawatt day (MWd)	Megawatt day per tonne; unit for the thermal energy output for one tonne of nuclear fuel. 1 MWd = 24,000 kWh.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	мегаватт-сутки на тонну (МВт-сутки/т)	Единица измерения выхода тепловой энергии на одну тонну ядерного топлива в течение рабочего времени реактора.	megawatt day per tonne (MWD/t)	Megawatt day per tonne; unit for the thermal energy output for one tonne of nuclear fuel during the service time in the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	медианный по активности аэродинамический диаметр	Значение аэродинамического диаметра, при котором 50% взвешенной в воздухе активности аэрозоля связаны с частицами меньшими, чем AMAD, и 50% активности обусловлено частицами превышающими AMAD.	activity median aerodynamic diameter (AMAD)	The value of aerodynamic diameter such that 50% of the airborne activity in the aerosol is associated with particles smaller than the AMAD, and 50% of the activity is associated with particles larger than the AMAD.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	медианный по активности термодинамический диаметр	Значение термодинамического диаметра, при котором 50% взвешенной в воздухе активности аэрозоля связаны с частицами, меньшими, чем AMTD, и 50% активности обусловлено частицами превышающими AMTD.	activity median thermodynamic diameter (AMTD)	The value of thermodynamic diameter such that 50% of the airborne activity in the aerosol is associated with particles smaller than the AMTD, and 50% of the activity is associated with particles larger than the AMTD.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	медицинское облучение	Облучение, которому подвергаются пациенты при прохождении медицинской или стоматологической диагностики (диагностическое облучение) или лечения (терапевтическое облучение).	medical exposure	Exposure incurred by patients as part of medical or dental diagnosis (diagnostic exposure) or treatment (therapeutic exposure).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	медленный нейтрон	Нейтрон, кинетическая энергия которого оказывается ниже определенного значения, как правило, ниже 10 эВ.	slow neutron	Neutron, the kinetic energy of which falls below a certain value - frequently 10 eV is selected.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	международная перевозка ядерного материала	Перевозка партии ядерного материала любыми транспортными средствами, которые направляются за пределы территории государства, откуда происходит груз.	international nuclear transport	The carriage of a consignment of nuclear material by any means of transportation intended to go beyond the territory of the State where the shipment originates.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	международные целевые значения	Целевые значения для компонентов случайной и систематической неопределенности измерений при разрушающем анализе (РА) и неразрушающем анализе (НРА) ядерного материала.	international target values (ITV)	Target values for random and systematic measurement uncertainty components for destructive analysis (DA) and non-destructive assay (NDA) measurements performed on nuclear material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	мероприятия (по аварийному реагированию)	Комплекс инфраструктурных элементов, необходимых для обеспечения способности выполнять определенные функции или задачи для реагирования в случае ядерной или радиологической аварийной ситуации.	arrangements (for emergency response)	The integrated set of infrastructural elements necessary to provide the capability for performing a specified function or task required in response to a nuclear or radiological emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	мероприятия по аварийному реагированию	Комплекс инфраструктурных элементов, необходимых для обеспечения способности выполнять функции или задачи, требующиеся при реагировании в случае ядерной или радиологической аварийной ситуации.	emergency response arrangements	The integrated set of infrastructural elements necessary to provide the capability for performing a specified function or task required in response to a nuclear or radiological emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	меры безопасности при аварии на АЭС	Комплекс мер по снижению влияния аварий и чрезвычайных ситуаций на внешнюю среду.	incident precautions	All measures to reduce the effects of incidents and accidents on the environment.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	место (на площадке или в месте нахождения)	Термин «место» обычно означает меньший участок или точку на площадке или в месте нахождения.	place (on a site or location)	The term 'place' usually means a smaller area or point on a site or location.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	место нахождения	Любой географический пункт или область, указанные в информации, предоставленной государством, или определенные МАГАТЭ.	location	Any geographical point or area described in the information supplied by a State or specified by the IAEA.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	место нахождения вне установок (МВУ)	Любой объект или любое место нахождения, которые не являются установкой, и где обычно используется ядерный материал в количествах, равных одному эффективному килограмму или менее.	location outside facilities (LOF)	Any installation or location, which is not a facility, where nuclear material is customarily used in amounts of one effective kilogram or less.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	метод Монте-Карло (ММК)	Процедура статистических вычислений для расчета, например, распределения нейтронного потока при оценке выгорания и защиты.	Monte-Carlo method	Statistical calculation procedure, e.g. to calculate the neutron flux distribution in burnup and shielding calculations.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	метод обогащения	Процесс разделения отдельных изотопов из изотопных смесей.	enrichment method	Process to separate individual isotopes from isotope mixtures.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	методы расчета дисперсии	Расчетный метод определения последствий радиоактивных выбросов вместе с отработавшим воздухом на АЭС.	dispersion calculations	Calculation method to determine the effects caused by the release of radioactivity with the exhaust air from nuclear power plants.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	миграция	Перемещение радионуклидов в окружающей среде в результате природных процессов (в особенности движения подземных вод).	migration	The movement of radionuclides in the environment as a result of natural processes (especially in groundwater flow).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	микроюри (мкКи)	Одна миллионная кюри.	microcurie (μCi)	One millionth curie.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	минимальная значимая активность (МЗА)	Радиоактивность, которая, при наличии в образце, дает скорость счета, которую с определенным уровнем достоверности можно надежным образом отделить от фона.	minimum significant activity (MSA)	The radioactivity which, if present in a sample, produces a counting rate that can be reliably distinguished from background with a certain level of confidence.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	минимальная обнаруживаемая активность (МОА)	Радиоактивность, которая, если она присутствует в образце, дает скорость счета, которая может быть измерена (т.е. учтена в качестве превышающего фон значения) с определенным уровнем достоверности.	minimum detectable activity (MDA)	The radioactivity which, if present in a sample, produces a counting rate that will be detected (i.e. considered to be above background) with a certain level of confidence.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	минимизация отходов	Процесс сокращения объема и активности радиоактивных отходов до разумно низкого уровня.	waste minimization	The process of reducing the amount and activity of radioactive waste to a reasonably low level.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	мишень	Материал, в котором под воздействием падающего на него излучения возникает ядерное преобразование.	target	Piece of matter on which radiation impinges, causing nuclear conversion in this matter.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	многоканальный анализатор	Анализатор импульсов, в котором измерение распределения электрических сигналов может осуществляться одновременно в нескольких интервалах параметра отбора.	multiple-channel analyser	Pulse amplitude analyser sorting the pulses of energy-proportional detectors according to the amplitude and thus the radiation energy and recording them in the corresponding channel.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	множественные барьеры	Два или большее число естественных или инженерно-технических барьеров, используемых для изоляции радиоактивных отходов в пункте захоронения (хранилище) и предотвращения миграции радионуклидов из него.	multiple barriers	Two or more natural or engineered barriers used to isolate radioactive waste in, and prevent migration of radionuclides from a repository.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	модель	Аналитическое представление или квантификация реальной системы и того, как в этой системе происходят различные явления, используемые для прогнозирования или оценки поведения реальной системы в заданных условиях.	model	An analytical representation or quantification of a real system and the ways in which phenomena occur within that system, used to predict or assess the behaviour of the real system under specified conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	мокрая градирня	Градирня для циркулярного охлаждения воды, в которой вода охлаждается за счет испарения и вентиляционного подогрева воздуха.	wet cooling tower	Cooling tower for the closed-circuit cooling of water where the water to be cooled comes into direct contact with the cooling air dissipating heat by evaporation and air heating.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	мокрое хранение	Хранение в воде или другой жидкости.	wet storage	Storage in water or in another liquid.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	монацит	Минерал от желтого до красновато-коричневого цвета. Фосфат церия, часто используется для получения редкоземельных элементов, тория.	monazite	Yellow to reddish-brown mineral. Monazite is cerium phosphate; it often contains additional noble earths such as thorium.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	контроль выгрузки топлива из активной зоны	Система радиационного контроля, которая осуществляет мониторинг загрузки и выгрузки сборок облученного топлива в активную зону и из активной зоны энергетического реактора, перегружаемого на мощности.	core discharge monitor (CDM)	A radiation monitoring system that monitors the charging and discharging of irradiated fuel bundles to and from the core of an on-load refuelled power reactor.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Intermediate Nuclear	контроль мощности реактора	Система контроля нейтронного потока, размещенная вне биологической защиты реактора для мониторинга уровня мощности реактора.	reactor power monitor	Neutron monitoring system placed outside the reactor biological shield to monitor the power level of the reactor.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	мониторинг	1. Измерение уровня дозы или загрязнения (радиоактивного загрязнения) для оценки или контроля за облучением в результате воздействия излучения или радиоактивных веществ, а также интерпретация результатов.	monitoring	1. The measurement of dose or contamination for reasons related to the assessment or control of exposure to radiation or radioactive substances, and the interpretation of the results.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	мониторинг	2. Постоянное или периодическое измерение радиологических или других параметров или определение состояния конструкции, системы или элемента.	monitoring	2. Continuous or periodic measurement of radiological or other parameters or determination of the status of a structure, system or component.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	мониторинг (контроль) состояния	Испытания, инспекции, измерения или анализ показателей функционирования или физических характеристик конструкций, систем и элементов, для определения показателей функционирования и возможности отказа.	condition monitoring	Continuous or periodic tests, inspections, measurement or trending of the performance or physical characteristics of structures, systems and components to indicate current or future performance and the potential for failure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	мониторинг источника	Измерение активности сбросов радиоактивных материалов в окружающую среду или мощностей внешней дозы от источников, имеющих отношение к установке или деятельности.	source monitoring	The measurement of activity in radioactive material being released to the environment or of external dose rates due to sources within a facility or activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	мониторинг окружающей среды	Измерение мощностей внешней дозы от источников в окружающей среде или концентраций радионуклидов в экологических средах.	environmental monitoring	The measurement of external dose rates due to sources in the environment or of radionuclide concentrations in environmental media.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	мониторинг персонала (дозиметрический контроль персонала)	Совокупное применение индивидуального мониторинга (индивидуального дозиметрического контроля) и мониторинга (контроля) рабочего места.	personnel monitoring	A combination of individual monitoring and workplace monitoring.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	мониторинг территории	Вид мониторинга (контроля) рабочего места, в котором территория контролируется путем проведения измерений в различных точках данной территории.	area monitoring	A form of workplace monitoring in which an area is monitored by taking measurements at different points in that area.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	мощность поглощенной дозы излучения	Скорость поглощения на единицу времени. Единица измерения – Грей/час.	absorbed dose rate	Absorbed dose per unit of time. Unit Gy/h.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	мощность эквивалента дозы	Доля эквивалента дозы за определенный период времени. Напр., миллизиверт/час (мЗв/ч).	dose equivalent rate	Quotient from the dose equivalent in a period of time and this time, e.g. millisievert/hour (mSv/h).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	мультипликативная модель прогноза риска	Модель прогноза риска, в которой предполагается, что облучение приводит к атрибутивному риску, который пропорционален дозе и естественной вероятности эффекта.	multiplicative risk projection model	A risk projection model in which exposure is assumed to lead to an attributable risk that is proportional to the dose and to the natural probability of the effect.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	наблюдаемая причина	Отказ, действие, упущение или условие, которые непосредственно приводят к исходному событию.	observed cause	The failure, action, omission or condition that directly leads to an initiating event.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	наблюдение	Сбор информации с помощью приборов и/или визуального наблюдения инспектором с целью обнаружения перемещений ядерного материала или других предметов и вмешательства.	surveillance	The collection of information through inspector and/or instrumental observation aimed at detecting movements of nuclear material or other items, and any interference with containment or tampering.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	наблюдение за состоянием здоровья	Медицинский надзор, проводимый для обеспечения гарантии первоначальной и последующей физической пригодности работников для выполнения поставленных перед ними профессиональных задач.	health surveillance	Medical supervision intended to ensure the initial and continuing fitness of workers for their intended tasks.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	набор для отбора проб	Набор предметов для использования при отборе проб окружающей среды, заранее укомплектованный в строго контролируемой чистой лаборатории, чтобы гарантировать отсутствие неприемлемого загрязнения.	sampling kit	A kit of items to be used for taking environmental samples, preassembled in a strictly controlled environment of a clean laboratory to guarantee the absence of unacceptable contamination.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	надежность	Вероятность того, что система или элемент будет удовлетворять минимальным требованиям в отношении рабочих характеристик, когда это требуется.	reliability	The probability that a <i>system</i> or <i>component</i> will meet its minimum performance requirements when called upon to do so.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	накопительное кольцо (ядерного реактора)	Кольцевая вакуумная камера, в которой накапливаются пучки высокоэнергетических частиц (протоны, электроны) из ускорителя, помещенная в постоянное магнитное поле.	storage ring	Particles (protons, electrons), accelerated to high energies using a particle accelerator, are stored in groups within magnetic field arrangements in an annular vacuum tube.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	наследственный эффект	Радиационно индуцированное (вызванное излучением) воздействие на здоровье, которое проявляется у потомка облучаемого лица.	hereditary effect	A radiation induced health effect that occurs in a descendant of the exposed person.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	насыщенный пар	Жидкостно-паровая смесь, температура которой при подаче дополнительного тепла под постоянным давлением остается неизменной до тех пор, пока вся жидкость не испарится.	saturated steam (wet steam)	Mixture of liquid and steam; if additional heat is added to the wet steam at constant pressure, the temperature remains constant until all liquid is evaporated.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	начальная фаза	Период времени от обнаружения изменений в условиях, требующих осуществления мер реагирования, которые должны приниматься оперативно с целью обеспечения их эффективности, до завершения этих мер.	initial phase	The period of time from the detection of conditions that warrant the performance of response actions that must be taken promptly in order to be effective until those actions have been completed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	независимая оценка	Такие оценки, проводимые для определения степени, в которой выполняются требования, предъявляемые к системе управления, для оценки эффективности системы управления и определения возможностей внесения усовершенствований.	independent assessment	Assessments carried out to determine the extent to which the requirements for the management system are fulfilled, to evaluate the effectiveness of the management system and to identify opportunities for improvement.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	незаявленный ядерный материал и незаявленная ядерная деятельность	Данный термин относится к ядерному материалу, который не был заявлен и поставлен под гарантии государством вопреки требованию сделать это в соответствии с соглашением о гарантиях с МАГАТЭ.	undeclared nuclear material and activities	This term refers to nuclear material which a State has not declared and placed under safeguards but is required to do so pursuant to its safeguards agreement with the IAEA.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	нейтрон деления	Не утратившие своей энергии нейтроны, образованные в процессе деления.	fission neutron	Neutrons resulting from the fission process having retained their original energy.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	необлученное топливо	Новое топливо, включая топливо, изготовленное из способных к делению (делящихся) материалов, полученных посредством переработки ранее облученного топлива.	unirradiated fuel	New fuel, including fuel fabricated from fissionable material recovered by reprocessing previously irradiated fuel.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	необлученный торий	Торий, содержащий не более 10-7 г урана-233 на грамм тория-232.	unirradiated thorium	Thorium containing not more than 10 ⁻⁷ g of uranium-233 per gram of thorium-232.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	необлученный уран	Уран, содержащий не более 2 × 10 ³ Бк плутония на грамм урана-235, не более 9 × 10 ⁶ Бк продуктов деления на грамм урана-235 и не более 5 × 10 ⁻³ г урана-236 на грамм урана-235.	unirradiated uranium	Uranium containing not more than 2 × 10 ³ Bq of plutonium per gram of uranium-235, not more than 9 × 10 ⁶ Bq of fission products per gram of uranium-235 and not more than 5 × 10 ⁻³ g of uranium-236 per gram of uranium-235.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	необъявленная инспекция	Инспекция, проводимая на установке или в месте нахождения вне установок, о которой МАГАТЭ предварительно не уведомляет государство вплоть до прибытия инспекторов Агентства.	unannounced inspection	An inspection performed at a facility or a location outside facilities for which no advance notice is provided by the IAEA to the State before the arrival of IAEA inspectors.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Intermediate Nuclear	неограниченное использование	Использование территории или материалов без каких-либо радиологически обоснованных ограничений.	unrestricted use	The use of an area or of material without any radiologically based restrictions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	неприсоединенная доля	Доля скрытой энергии альфа-излучения дочерних продуктов радона, которая исходит от атомов, не присоединенных к окружающим аэрозольным частицам.	unattached fraction	The fraction of potential alpha energy of radon progeny that arises from atoms that are not attached to ambient aerosol particles.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	нептуний	Радиоактивный элемент с атомным номером 93 и символом Np. Изотоп ²³⁷ Np является одновременно расщепляющимся и делящимся.	neptunium	A radioactive element with atomic number 93 and symbol Np. The isotope ²³⁷ Np is both fissionable and fissile.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	неразрушающие методы контроля	Испытания на скрытые дефекты материала, используя методы, не повреждающие или разрушающие образец (рентген, гамма-излучение, ультразвук).	non-destructive testing	Testing for hidden defects in material using methods which do not damage or destroy the test pieces (x-rays, gamma radiation or ultrasound).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	неразрушающий анализ (НРА)	Измерение содержания ядерного материала или элемента или изотопной концентрации в предмете без изменения его физической и химической формы.	non-destructive assay (NDA)	A measurement of the nuclear material content or of the element or isotopic concentration of an item without producing significant physical or chemical changes in the item.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	нефизическое старение	Процесс устаревания (т.е. перехода в устаревшее состояние) вследствие эволюции знаний и технологии и связанных с этим изменений в сводах положений и нормах.	non-physical ageing	The process of becoming out of date (i.e. obsolete) owing to the evolution of knowledge and technology and associated changes in codes and standards.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	нефиксированное радиоактивное загрязнение	Радиоактивное загрязнение, которое может быть удалено с поверхности при обычных условиях перевозки.	non-fixed contamination	Contamination that can be removed from a surface during routine conditions of transport.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	нижний предел обнаружения	Радиоактивность, которая, если она присутствует в образце, дает скорость счета, которая может быть измерена (т.е. учтена в качестве превышающего фон значения) с определенным уровнем достоверности.	lower limit of detection	The radioactivity which, if present in a sample, produces a counting rate that will be detected (i.e. considered to be above background) with a certain level of confidence.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	низко- и среднеактивные отходы (НСАО)	Радиоактивные отходы с радиологическими характеристиками, которыми обладают отходы в диапазоне от отходов, на которые распространяется изъятие, до высокоактивных отходов.	low and intermediate level waste (LILW)	Radioactive waste with radiological characteristics between those of exempt waste and high level waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	низкоактивные отходы (НАО)	Радиоактивные отходы с радиологическими характеристиками в диапазоне от отходов, на которые распространяется изъятие, до высокоактивных отходов.	low level waste (LLW)	Radioactive waste with radiological characteristics between those of exempt waste and high level waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	низкообогащенный уран (НОУ)	Уран, содержащий менее 20% изотопа ²³⁵ U, который рассматривается как специальный расщепляющийся материал и материал косвенного использования.	low enriched uranium (LEU)	Enriched uranium containing less than 20% of the isotope ²³⁵ U, considered to be special fissionable material and an indirect use material.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	низкотемпературная ректификация	Разделение газов путем сжижения газовой смеси при очень низких температурах (прибл. от -120 до -200 °C) и их последующего разделения с учетом разных точек кипения (ректификация).	low-temperature rectification	Process to segregate gases by liquefying a gas mixture at very low temperatures (approx. minus 120 to minus 200° C) and subsequent separation taking advantage of the different boiling points (rectification).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	новое топливо	Новое топливо или необлученное топливо, включая топливо, изготовленное из способных к делению (делящихся) материалов, полученных посредством переработки ранее облученного топлива.	new fuel	New fuel or unirradiated fuel, including fuel fabricated from fissionable material recovered by reprocessing previously irradiated fuel.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	нормальная эксплуатация	Эксплуатация в установленных эксплуатационных пределах и условиях.	normal operation	Operation within specified operational limits and conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	нормальное облучение	Облучение, которое, вероятно, будет получено при нормальных условиях эксплуатации установки или осуществления деятельности, включая возможные мелкие неполадки, которые могут удерживаться под контролем.	normal exposure	Exposure that is expected to occur under the normal operating conditions of a facility or activity, including possible minor mishaps that can be kept under control.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	нормы безопасности	Нормы безопасности, выпущенные согласно статье III(A)(6)9 Устава МАГАТЭ.	safety standards	Standards of safety issued pursuant to Article III(A)(6)10 of the Statute of the IAEA [31].	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	НУА-I	1. Урановые и ториевые руды и их концентраты, а также другие руды, которые содержат радионуклиды природного происхождения и предназначаются для переработки с целью использования этих радионуклидов.	LSA-I	1. Uranium and thorium ores and their concentrates, and other ores containing naturally occurring radionuclides which are intended to be processed for the use of these radionuclides.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	НУА-I	2. Природный уран, обедненный уран, природный торий или их составы или смеси при условии, что они являются необлученными и находятся в твердой или жидкой форме.	LSA-I	2. Natural uranium, depleted uranium, natural thorium or their compounds or mixtures, provided that they are unirradiated and in solid or liquid form;	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	НУА-I	3. Радиоактивные материалы, для которых величина A2 не ограничивается, за исключением делящихся материалов в количествах, не подпадающих под освобождение.	LSA-I	3. Radioactive material for which the A2 value is unlimited, excluding fissile material in quantities not excepted.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	НУА-II	1. Вода с концентрацией трития до 0,8 ТБк/л.	LSA-II	1. Water with tritium concentration up to 0.8 TBq/L.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	НУА-II	2. Материалы, в которых активность распределена по всему объему, а установленная средняя удельная активность не превышает 10-4 А2/г для твердых и газообразных веществ и 10-5 А2/г для жидкостей.	LSA-II	2. Material in which the activity is distributed throughout and the estimated average specific activity does not exceed 10-4 A2/g for solids and gases, and 10-5 A2/g for liquids.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	НУА-III	1. Твердые материалы, исключая порошкообразные, в которых радиоактивный материал распределен по всему объему твердого материала или группы твердых объектов либо в основном равномерно распределен в твердом сплошном связывающем материале.	LSA-III	1. Solids, excluding powders, in which the radioactive material is distributed throughout a solid or a collection of solid objects, or is uniformly distributed in a solid compact binding agent.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	НУА-III	2. Твердые материалы, исключая порошкообразные, в которых установленная средняя удельная активность твердого материала, без учета любого защитного материала, не превышает 2×10^{-3} А2/г.	LSA-III	2. Solids, excluding powders, in which the estimated average specific activity of the solid, excluding any shielding material, does not exceed 2×10^{-3} A2/g.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	нуклид	Вид атомного ядра, которое характеризуется числом протонов (атомный номер) и общим числом протонов и нейтронов (массовое число).	nuclide	A species of atom characterized by the number of protons (atomic number) and the number of protons and neutrons together (mass number).	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	обеднение	Любой процесс, когда относительное содержание определенного (например, делящегося) изотопа в элементе уменьшается, например, процесс разделения на установке по обогащению.	depletion	Any process by which the abundance of a specified isotope (e.g. a fissile isotope) in an element is reduced, such as the stripping process in an enrichment plant.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	обедненный материал (обедненное вещество)	Материал с концентрацией одного или нескольких изотопов компонента ниже натуральной величины.	depleted material	Material with a concentration of an isotope or several isotopes of a component below its natural value.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	обедненный уран	Уран, содержащий меньшее в процентном выражении количество урана-235 по массе по сравнению с природным ураном.	depleted uranium	Uranium containing a lesser mass percentage of uranium-235 than in natural uranium.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	обеспечение качества (ОК)	1. Функция системы управления, которая обеспечивает уверенность в том, что установленные требования будут выполнены.	quality assurance (QA)	1. The function of a management system that provides confidence that specified requirements will be fulfilled.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	обеспечение качества (ОК)	2. Программа систематического контроля и инспекций, осуществляемая любой организацией или органом, участвующим в перевозке радиоактивных материалов, направленная на достижение нормы безопасности.	quality assurance (QA)	2. A systematic programme of controls and inspections applied by any organization or body involved in the transport of radioactive material aimed at achieving the standard of safety.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	обеспечение качества (ОК)	3. Все планируемые и систематически проводимые мероприятия, необходимые для обеспечения удовлетворительной работы конструкции, системы или элемента в процессе эксплуатации.	quality assurance (QA)	3. All those planned and systematic actions necessary to provide confidence that a structure, system or component will perform satisfactorily in service.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	область расположения источника	Область внутри тела, содержащая один или несколько радионуклидов, ответственных за облучение ткани-мишени.	source region	A region within the body containing one or more radionuclides responsible for irradiating a target tissue.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	облучательная установка	Сооружение или установка, в которых размещается ускоритель частиц, рентгеновский аппарат или мощный радиоактивный источник и которые могут создавать поля интенсивного излучения.	irradiation installation	A structure or an installation that houses a particle accelerator, X ray apparatus or large radioactive source and that can produce high radiation fields.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	облучение	1. Действие или условия, в которых человек подвергается воздействию излучения.	exposure	1. The act or condition of being subject to irradiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	облучение	2. Временной интеграл концентрации скрытой энергии альфа-излучения в воздухе или эквивалентной равновесной концентрации, воздействию которой отдельное лицо подвергается в течение периода времени.	exposure	2. The time integral of the potential alpha energy concentration in air, or of the corresponding equilibrium equivalent concentration, to which an individual is exposed over a given period (e.g. a year).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	облучение	3. Произведение концентрации в воздухе радионуклида, воздействию которой подвергается данное лицо, и продолжительности облучения (воздействия).	exposure	3. The product of the air concentration of a radionuclide to which a person is exposed and the time of exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	облучение населения	Облучение лиц из населения в результате воздействия источников излучения, кроме любого профессионального или медицинского облучения и облучения, обусловленного естественным фоновым излучением.	public exposure	Exposure incurred by members of the public from radiation sources, excluding any occupational or medical exposure and the normal local natural background radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	облучение от радиоактивного облака	Гамма-излучение от радионуклидов, находящихся в аэрозольном шлейфе.	cloud shine	Gamma radiation from radionuclides in an airborne plume.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	облучение от скрытой энергии альфа-излучения	Интеграл по времени концентрации скрытой энергии альфа-излучения в воздухе в интервале времени, в течение которого на отдельное лицо воздействуют дочерние продукты радона или дочерние продукты торона.	potential alpha energy exposure	The time integral of the potential alpha energy concentration in air over the time period for which an individual is exposed to radon progeny or thoron progeny.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	облученный твэл	Топливный элемент после отработки в реакторе.	irradiated fuel element	Fuel element after its use in the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	обогащение	Отношение объединенного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь, обычно выражаемое в процентах.	enrichment	The ratio of the combined weight of the isotopes uranium-233 and uranium-235 to that of the total uranium in question usually stated as a percentage.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	обогащенный материал (обогащенное вещество)	Материал с концентрацией изотопов выше натуральных показателей.	enriched material	Material with a concentration of an isotope or several isotopes of a component above its natural value.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	обогащенный уран	Уран, содержащий количество урана-235 в процентном выражении по массе больше 0,72.	enriched uranium	Uranium containing a greater mass percentage of uranium-235 than 0.72%.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	наплавка	1. Внешний слой материала, накладываемого непосредственно на другой материал, для обеспечения защиты в химически активной среде (например, оболочка поверх ферритного материала для предотвращения коррозии).	cladding	1. An external layer of material applied directly to another material to provide protection in a chemically reactive environment (e.g. cladding over ferritic material to prevent corrosion).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	оболочка твэла	2. Обычно, труба, которая вмещает таблетки ядерного топлива и обеспечивает защитную оболочку для радиоактивных изотопов, образующихся во время ядерного деления.	cladding (material)	2. Typically, the tube of material that houses the nuclear fuel pellets and provides the containment of radioactive species produced during fission.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	оборудование для лучевой терапии с помощью излучений высокой энергии	Рентгеновское оборудование и другие типы генераторов излучения с ускоряющим напряжением свыше 300 кВ, а также оборудование для радионуклидной телетерапии.	high energy radiotherapy equipment	X ray equipment and other types of radiation generators capable of operating at generating potentials above 300 kV, and radionuclide teletherapy equipment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	обработка (отходов)	Все деятельности, имеющие отношение к физическому манипулированию, предварительной обработке, обработке, кондиционированию, перевозке, хранению и захоронению радиоактивных отходов.	processing (waste)	All activities involved in the handling, pretreatment, treatment, conditioning, transport, storage and disposal of radioactive waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	обработка (отходов)	Операции, предназначенные для повышения безопасности и/или экономических показателей посредством изменения характеристик отходов.	(waste) treatment	Operations intended to benefit safety and/or economy by changing the characteristics of the waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	образование электронно-позитронной пары	Взаимодействие высокоэнергетического электромагнитного излучения с материей.	pair generation	Interaction of energy-rich electromagnetic radiation with matter.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	обращение (с закрытыми радиоактивными источниками)	Изготовление, поставка, получение, обладание, хранение, использование, передача, импорт, экспорт, перевозка, техобслуживание, переработка или захоронение радиоактивных источников.	management (of sealed radioactive sources)	Manufacture, supply, receipt, possession, storage, use, transfer, import, export, transport, maintenance, recycling or disposal of radioactive sources.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	обращение с отработавшим топливом	Все виды деятельности, имеющие отношение к физическому манипулированию или хранению отработавшего топлива, за исключением транспортирования за пределами площадки.	spent fuel management	All activities that relate to the handling or storage of spent fuel, excluding off-site transport. It may also involve discharges.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	обращение с радиоактивными веществами	Получение, производство, хранение, обработка, переработка, прочее применение и удаление радиоактивных веществ и работа облучательных устройств.	handling of radioactive substances	Obtaining, production, storage, treatment, processing, other application and elimination of radioactive substances and the operation of irradiation facilities.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	обращение с радиоактивными отходами	1. Все виды деятельности, относящиеся к физическому манипулированию, предварительной обработке, обработке, кондиционированию, перевозке, хранению и захоронению радиоактивных отходов.	radioactive waste management	1. All administrative and operational activities involved in the handling, pretreatment, treatment, conditioning, transport, storage and disposal of radioactive waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	обследование образа жизни	Оценка поведенческих аспектов лиц из населения, которые могут влиять на их облучение, особенности потребления пищевых продуктов или пребывание в определенных местах, проводимая с целью характеристики критических групп.	habit survey	An evaluation of those aspects of the behaviour of members of the public that might influence their exposure — such as food intake rates or occupancy of different areas — usually aimed at characterizing critical groups.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	обследование территории	Ранняя стадия процесса выбора площадки пункта захоронения, в ходе которого исследуется обширный район для исключения непригодных территорий и определения подходящих площадок.	area survey	An early stage of the siting process for a repository, during which a broad region is examined to eliminate unsuitable areas and to identify other areas which may contain suitable sites.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	общая аварийная ситуация	Событие, приводящее к фактическому выбросу или существенной вероятности выброса, которые требуют осуществления срочных защитных мер за пределами площадки.	general emergency	An event resulting in an actual release, or substantial probability of a release, requiring implementation of urgent protective actions off-site.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	общая надежность	Общий термин, применяемый для обозначения общей надежности системы; т.е. степень, в которой этой системе можно оправданно доверять.	dependability	A general term describing the overall trustworthiness of a system; i.e. the extent to which reliance can justifiably be placed on this system.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	общий отказ	Отказ двух или более конструкций, систем и элементов, возникающий одинаковым образом или относящийся к одинаковому виду, вследствие единичного события или причины.	common mode failure	Failure of two or more structures, systems and components in the same manner or mode due to a single event or cause.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	объем поступления	«Объем поступления» радиоактивных веществ, которые проникают в человеческое тело.	activity intake	Activity intake of radioactive substances which penetrates the human body.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	обычная инспекция	Инспекция МАГАТЭ, проводимая на установке или в месте нахождения вне установок, чтобы удостовериться в соответствии отчетов и записей, проверить место нахождения и т.д.	routine inspection	IAEA may perform routine inspections at a facility or a location outside facilities in order to: verify that reports are consistent with records, verify the location etc.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	ограниченное использование	Использование территории или материалов при условии соблюдения ограничений, введенных в целях обеспечения радиационной защиты и безопасности.	restricted use	The use of an area or of materials subject to restrictions imposed for reasons of radiation protection and safety.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ожидаемая доза	Доза в течение жизни, ожидаемая от данного поступления.	committed dose	The lifetime dose expected to result from an intake.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ожидаемая парциальная доза	Суммарная доза, которая будет в конечном счете получена от данного события (например, выброса радиоактивного материала), преднамеренного действия или конечной стадии практической деятельности.	dose commitment	The total dose that would eventually result from an event (e.g. a release of radioactive material), a deliberate action or a finite portion of a practice.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ожидаемое при эксплуатации событие	Отклонение эксплуатационного процесса от нормальной эксплуатации, которое может произойти как минимум один раз в течение срока эксплуатации установки, но которое не ведет к аварийным условиям.	anticipated operational occurrence	An operational process deviating from normal operation which is expected to occur at least once during the operating lifetime of a facility but which does not lead to accident conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ожидаемый переходной режим без срабатывания аварийной защиты	Авария на ядерном реакторе, в которой исходным событием является ожидаемое при эксплуатации событие и при которой не происходит срабатывания системы быстрого останова реактора.	anticipated transient without scram (ATWS)	For a nuclear reactor, an accident for which the initiating event is an anticipated operational occurrence and in which the fast shutdown system of the reactor fails to function.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	окончательное захоронение (радиоактивных) отходов (окончательное удаление (радиоактивных) отходов)	Безопасное удаление радиоактивных отходов, не ограниченное по времени и не требующее технического обслуживания, без цели восстановления.	ultimate waste disposal	Maintenance-free, chronologically unlimited and safe elimination of radioactive waste without intended recuperation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	опасный источник	Источник, который, если он выходит из-под контроля, может приводить к облучению, достаточному для возникновения серьезных детерминированных эффектов.	dangerous source	A source that could, if not under control, give rise to exposure sufficient to cause severe deterministic effects.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	операции перед захоронением	Любые стадии обращения с отходами, выполняемые перед захоронением отходов, такие, как деятельность по предварительной обработке, обработке, кондиционированию, хранению и перевозке.	pre-disposal	Any waste management steps carried out prior to disposal, such as pretreatment, treatment, conditioning, storage and transport activities.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	описание материала	Описание партии ядерного материала в учетном отчете по соглашению о гарантиях на основе соглашения о безопасности типа INFCIRC/153.	material description	Description of a nuclear material batch in an accounting report under an INFCIRC/153-type safeguards agreement.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	определение суммарной погрешности	Определение значения, которое будет считаться погрешностью измерения данного количества, с использованием математических формул для объединения погрешностей измерения.	error propagation	The determination of the value to be assigned as the uncertainty of a given quantity, using mathematical formulae for the combination of measurement errors.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	оптимизация защиты (и безопасности)	Процесс определения уровня защиты и безопасности, который удерживает облучение, а также вероятность и величину потенциальных облучений на разумно достижимом низком уровне.	optimization of protection (and safety)	The process of determining what level of protection and safety makes exposures, and the probability and magnitude of potential exposures, on a reasonably low level.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	оптическое устройство наблюдения	Устройство, используемое с целью предоставления для последующего анализа визуальной записи деятельности в определенном поле наблюдения.	optical surveillance device	A device used to provide, for later review, a visual record of activities in a defined field of view.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	организационное время	Та часть времени административного простоя, в течение которой организуется работа до начала ремонтных операций.	organization time	That part of the administrative delay time during which the work is being organized and the maintenance cannot yet be carried out.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	осаждение на ионообменную смолу и масс-спектрометрический анализ отдельных зерен смолы	Используется для выборочной абсорбции (изоляции от продуктов деления) U или Pu на зерно (или зерна) ионообменной смолы при подготовке к изотопному анализу методом масс-спектрометрии с термической ионизацией.	resin bead technique	Used to selectively absorb (isolate from fission products) U and Pu onto a resin bead (or beads) in preparation for isotopic analysis by thermal ionization mass spectrometry.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	освобождение (от контроля)	Освобождение радиоактивных материалов или радиоактивных предметов в рамках разрешенной практической деятельности от любого дальнейшего регулирующего контроля, осуществляемого регулирующим органом.	clearance	Removal of radioactive material or radioactive objects within authorized practices from any further regulatory control by the regulatory body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	освобождение (ядерного материала)	Освобождение ядерного материала от гарантий в связи с его использованием или количеством.	exemption (of nuclear material)	Exemption of nuclear material from safeguards on account of its use or quantity.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	осколок деления	Ядро, образующееся в результате ядерного деления и обладающее кинетической энергией, полученной при этом ядерном делении.	fission fragment	A nucleus resulting from nuclear fission carrying kinetic energy from that fission.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ослабление	Снижение интенсивности излучения, проходящего через вещество, вследствие таких процессов, как поглощение и рассеяние.	attenuation	The reduction in intensity of radiation passing through matter due to processes such as absorption and scattering.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	особая установка	Установка, на которой должны приниматься заранее определенные, специфические для данной установки меры, если в данном районе осуществляются срочные защитные меры в случае ядерной или радиологической аварийной ситуации.	special facility	A facility for which predetermined facility specific actions need to be taken if urgent protective actions are ordered in its locality in the event of a nuclear or radiological emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	особые группы населения	Лица из населения, в отношении которых требуется принятие специальных мер в целях осуществления эффективных защитных мер в случае ядерной или радиологической аварийной ситуации.	special population groups	Members of the public for whom special arrangements are necessary in order for effective protective actions to be taken in the event of a nuclear or radiological emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	остановленная установка (закрытое место нахождения вне установок)	Объект или место нахождения, эксплуатация которых прекращена и из которых изъят ядерный материал, но которые не сняты с эксплуатации.	closed-down facility (closed-down location outside facilities)	An installation or location where operations have been stopped and the nuclear material removed but which has not been decommissioned.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	остатки РМПП	Материал, который остается от процесса и состоит из радиоактивных материалов природного происхождения (РМПП) или загрязнен ими.	NORM residue	Material that remains from a process and comprises or is contaminated by naturally occurring radioactive material (NORM).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	остаточная доза	В ситуации хронического облучения – доза, получение которой ожидается в будущем после прекращения вмешательства.	residual dose	In a chronic exposure situation, the dose expected to be incurred in the future after intervention has been terminated.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	остаточное смещение	Неизвестная систематическая погрешность, которая остается неизменной после внесения поправок в результат измерений.	residual bias	An unknown systematic error that remains after a bias correction has been applied.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	остаточное тепло	Тепло, возникающее в результате распада радиоактивных продуктов деления в ядерном реакторе при его остановке – при прекращении цепной реакции.	residual heat	Heat generated by the decay of radioactive fission products in a nuclear reactor after shutdown – termination of the chain reaction.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	остаточное энерговыделение	Тепловая энергия реактора, являющаяся результатом остаточного тепла в выключенном реакторе.	after power	Thermal power resulting from the residual heat in the shut-down reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	остаточный материал	Отложения ядерного материала, остающиеся после прекращения эксплуатации установки, внутри и около технологического оборудования, соединительных труб, фильтров и прилегающих рабочих зон.	hold-up	Nuclear material deposits remaining after shutdown of a plant in and about process equipment, interconnecting piping, filters and adjacent work areas.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	остекловывание жидких радиоактивных отходов (витрификация жидких радиоактивных отходов)	Французская система остекловывания высокоактивных отходов	AVM procedure	French vitrification procedure for liquid high active waste.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	острое (однократное) поступление	Поступление в течение достаточно короткого интервала времени, который можно считать мгновенным для целей оценки возникающей в результате ожидаемой дозы.	acute intake	An intake occurring within a time period short enough that it can be treated as instantaneous for the purposes of assessing the resulting committed dose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	острое облучение	Облучение, полученное в течение короткого периода времени.	acute exposure	Exposure received within a short period of time.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	отбор мазковых проб	Отбор проб окружающей среды путем протирки стерильно чистым куском материала (такого, как ткань) для удаления с поверхности следов находящихся на ней материалов.	swipe sampling	The collection of environmental samples by swiping a surface with a piece of ultraclean medium (such as cloth) to remove from the surface traces of materials present.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	отбор площадки	Процесс оценки оставшихся площадок путем их скрининговой оценки и сравнения на основе соображений безопасности и с учетом других факторов с целью выбора одной или нескольких предпочтительных площадок-кандидатов.	site selection	Analysis of those factors at a site that could affect the safety of a facility or activity on that site.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	отбор проб на случайной основе	Процесс выборки проб таким образом, когда все предметы в популяции могут быть выбраны с одинаковой вероятностью.	random sampling	The process of selecting samples in such a manner that all items in a population have the same probability of being selected.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	отбор проб окружающей среды	Взятие проб из окружающей среды с целью их анализа на наличие следов материалов, которые могут раскрыть информацию о проведении обработки ядерного материала или ядерной деятельности.	environmental sampling (ES)	The collection of samples from the environment with a view to analysing them for traces of materials that can reveal information about nuclear material handled or activities conducted.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	отбор проб окружающей среды в конкретном месте нахождения	Отбор проб окружающей среды в определенном Агентством месте и непосредственной близости от него для содействия в подготовке выводов об отсутствии там незаявленного ядерного материала или ядерной деятельности.	location specific environmental sampling	The collection of environmental at, and in the immediate vicinity of, a location specified by the Agency for the purpose of assisting to draw conclusions about the absence of undeclared nuclear material or nuclear activities.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	отбор проб окружающей среды на обширной территории	Отбор проб окружающей среды в ряде определенных Агентством мест нахождения с целью содействия в подготовке выводов об отсутствии незаявленного ядерного материала или ядерной деятельности на территории.	wide area environmental sampling	The collection of environmental samples a set of locations specified by the Agency for the purpose of assisting to draw conclusions about the absence of undeclared nuclear material or nuclear activities over an area.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	отверждение (отходов)	Процесс включения радиоактивные отходы в матрицу для окончательного захоронения.	solidification	Radioactive waste becomes suitable for ultimate disposal by embedding in a matrix.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	отделение изотопов методом газовой диффузии	Процесс отделения изотопов с применением различных скоростей диффузии атомов или молекул, различных по весу, через пористую перегородку.	diffusion separation process (gaseous diffusion process, partition wall process)	Isotope separation procedure using the different diffusion speeds of atoms or molecules of different weight through a porous wall for separation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	отказ	Событие, при котором система или системный компонент не может выполнять требуемую функцию в установленных пределах.	failure	An event in which a system or system component does not perform a required function within specified limits.	ISO/IEC/IEEE 24765
Intermediate Nuclear	отказ (компонента)	Прекращение способности компонента выполнять одну из предназначенных ему функций.	failure (of a component)	Termination of the ability of a component to perform any one of its designed functions.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	отказ (системы)	Прекращение способности системы выполнять одну из предназначенных ей функций.	failure (of a system)	Termination of the ability of a system to perform any one of its designed functions.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	отказ по общей причине	Отказ двух или более конструкций, систем и элементов вследствие единичного конкретного события или единичной конкретной причины.	common cause failure	Failure of two or more structures, systems and components due to a single specific event or cause.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	отказобезопасная (система)	Система, сконструированная таким образом, что в случае сбоя подсистемы она целиком переходит в безопасное состояние.	fail safe (system)	A system designed in such a way that if a subsystem fails, the entire system changes to a safe condition.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	отклонение	Отход от установленных требований.	deviation	A departure from specified requirements.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	отклонение (событие не существенное для безопасности)	По шкале ИНЕС - событие, не существенное для безопасности.	deviation	In the INES scale an event with no safety significance.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	открытый источник	Источник, не подпадающий под определение закрытого источника.	unsealed source	A source that does not meet the definition of a sealed source.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	относительная биологическая эффективность (ОБЭ)	Отношение соответствующей величины биологической эффективности рассматриваемого излучения к эффекту рентгеновского или γ -излучения	relative biological effectiveness (RBE)	The ratio of the absorbed dose of a reference radiation causing a certain biological effect to the absorbed dose of the respective radiation causing the same biological effect.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	относительная глубинная доза	Отношение поглощенной дозы на определенной глубине облучаемого объекта к поглощенной дозе на поверхности тела с учетом обратного рассеяния излучения.	relative depth dose	Ratio of an absorbed dose in a certain depth within the body to an absorbed dose at a reference point of the body at the central ray.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	относительное поглощение в желудочно-кишечном тракте, f1	Доля поступившего перорально элемента, который непосредственно абсорбируется жидкостями организма.	fractional absorption in the gastrointestinal tract, f1	The fraction of an ingested element that is directly absorbed to body fluids.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	относящийся к ядерной деятельности предмет двойного использования	Предмет, который технически применим и для ядерного и неядерного использования, и подлежит соблюдению определенных условий поставки.	nuclear related dual use item	An item which has a technical use in both nuclear and non-nuclear applications, and is subject to certain conditions of supply.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	отработавшее топливо	1. Ядерное топливо, удаленное из реактора после облучения, которое более не пригодно для использования в данной форме вследствие обеднения делящегося материала, накопления поглотителя (нейтронов) или радиационных повреждений.	spent fuel	1. Nuclear fuel removed from a reactor following irradiation that is no longer usable in its present form because of depletion of fissile material, poison buildup or radiation damage.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	отработавшее топливо	2. Ядерное топливо, облученное в активной зоне реактора и окончательно удаленное из нее.	spent fuel	2. Nuclear fuel that has been irradiated in and permanently removed from a reactor core.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	отработавший источник	Источник, ставший непригодным для своего предполагаемого использования в результате радиоактивного распада.	spent source	A source that is no longer suitable for its intended purpose as a result of radioactive decay.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	отработавший топливный элемент	Топливный элемент после использования в реакторе.	spent fuel element	Fuel element after its use in the reactor; also called irradiated fuel element.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	отравление	Процесс накопления в реакторе продуктов деления (напр., Xe-135), участвующих в захвате нейтронов и тем самым снижающих запас реактивности реактора.	poisoning	Some of the fission products generated during the operation of a reactor have a large capture cross-section for neutrons (e.g. Xe-135) reducing reactivity.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	отравление (реактора) ксеноном	Снижение реактивности реактора за счет высокого сечения захвата нейтронов в продукте деления Xe-135.	xenon poisoning	Reduction of the reactivity of a reactor by very high neutron capture in the fission product Xe-135.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	отходы	Материал, дальнейшее использование которого не предусматривается.	waste	Material for which no further use is foreseen.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	отходы добычи и переработки (ОДП)	Отходы, образующиеся от добычи и переработки, включая хвосты от переработки (обработки), остатки от кучного выщелачивания, пустую породу, шламы, фильтрационный осадок, окалину, различные сбросы.	mining and milling waste (MMW)	Waste from mining and milling including tailings from processing, residues from heap leaching, waste rock, sludges, filter cakes, scales and various effluents.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	отходы РМПП	Радиоактивные материалы природного происхождения (РМПП), для которых не предусматривается никакого дальнейшего использования.	NORM waste	Naturally occurring radioactive material for which no further use is foreseen.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	отходы средней активности (ОСА)	Отходы с концентрацией активности в диапазоне от 10^{10} до 10^{14} Бк/м ³ .	medium active waste (MAW)	Medium active waste; usually with an activity concentration of 10^{10} to 10^{14} Bq/m ³ .	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	отходы средней активности (ОСА)	Радиоактивные отходы с радиологическими характеристиками, которыми обладают отходы в диапазоне от отходов, на которые распространяется изъятие, до высокоактивных отходов.	medium level waste (MLW)	Radioactive waste with radiological characteristics between those of exempt waste and high level waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	отходы, на которые распространяется изъятие	Отходы, которые освобождены от регулирующего контроля в соответствии с принципами изъятия.	exempt waste	Waste that is released from regulatory control in accordance with exemption principles.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	охлаждающий бассейн	Часть электростанции с мощностью в 1300 мегаватт, используется для повторного охлаждения воды.	cooling pond	A part of power plant with output 1, 300 MW, is used to recool the water.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	оценка	1. Процесс и результат систематического анализа и оценки опасностей, связанных с источниками и практической деятельностью, и соответствующих мер защиты и безопасности.	assessment	1. The process, and the result, of analysing systematically and evaluating the hazards associated with sources and practices, and associated protection and safety measures.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	оценка	2. Анализ для прогнозирования показателей работы системы в целом и последствий, в котором мерой оценки показателей являются радиологические последствия.	assessment	2. Analysis to predict the performance of an overall system and its impact, where the performance measure is the radiological impact.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	оценка	3. Систематический процесс, осуществляемый в течение всего процесса проектирования для обеспечения соблюдения всех соответствующих требований безопасности в предлагаемой (или фактической) конструкции.	assessment	3. The systematic process that is carried out throughout the design process to ensure that all the relevant safety requirements are met by the proposed (or actual) design.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	оценка	4. Деятельность, осуществляемая для определения выполнения требований и адекватности и эффективности применяемых процессов, и содействия руководителям в реализации усовершенствований.	assessment	4. Activities carried out to determine that requirements are met and that processes are adequate and effective, and to encourage managers to implement improvements.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	оценка баланса материала	Оценка, проводимая при каждом закрытии баланса материала для определения возможности объяснения любого не равного нулю количества неучтенного материала неопределенностью измерений или другими причинами.	material balance evaluation	Performed whenever the material balance is closed to determine if any non-zero material unaccounted for can be explained by measurement uncertainty or reflects other causes.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Elementary Nuclear	оценка безопасности	1. Оценка всех аспектов практической деятельности, которые связаны с защитой и безопасностью; в случае разрешенной установки, она включает выбор площадки, проектирование и эксплуатацию установки.	safety assessment	1. Assessment of all aspects of a practice that are relevant to protection and safety; for an authorized facility, this includes siting, design and operation of the facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС, экологическая экспертиза)	Официальная административная процедура, способствующая принятию решения по допустимости проекта.	environmental impact assessment (EIA)	An official administrative procedure to help come to a decision about the admissibility of a project.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	оценка дозы	Оценка дозы (доз), получаемой (получаемых) отдельным лицом или группой людей.	dose assessment	Assessment of the dose(s) to an individual or group of people.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	оценка облучения	Оценка дозы (доз), получаемой (получаемых) отдельным лицом или группой людей.	exposure assessment	Assessment of the dose(s) to an individual or group of people.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	оценка площадки	Анализ таких факторов на площадке, которые могут влиять на безопасность установки или деятельности на этой площадке.	site evaluation	Analysis of those factors at a site that could affect the safety of a facility or activity on that site.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	оценка показателей работы	Оценка работы системы или подсистемы и ее последствий для защиты и безопасности на разрешенной (имеющей официальное разрешение) установке.	performance assessment	Assessment of the performance of a system or subsystem and its implications for protection and safety at an authorized facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	оценка последствий	Оценка радиологических последствий (например, доз, концентраций активности) нормальной эксплуатации и возможных аварий, связанных с разрешенной установкой или ее частью.	consequence assessment	Assessment of the radiological consequences (e.g. doses, activity concentrations) of normal operation and possible accidents associated with an authorized facility or part thereof.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	оценка риска	Оценка радиологических рисков, связанных с нормальной эксплуатацией и возможными авариями, включающими источник или практическую деятельность.	risk assessment	Assessment of the radiological risks associated with normal operation and possible accidents involving a source or practice.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	оценка угрозы	Процесс систематического анализа опасностей, связанных с установками, деятельностью или источниками в пределах или за пределами границ государства.	threat assessment	The process of analysing systematically the hazards associated with facilities, activities or sources within or beyond the borders of a State.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	оценка уязвимости	Оценка системы гарантий с целью определить степень ее уязвимости при попытках потенциальных враждебных сил изменить, изъять или подменить истинные данные системы или получить к ним несанкционированный доступ.	vulnerability assessment	An assessment of a safeguards system to determine the degree of its vulnerability to attacks by potential adversaries attempting to alter, remove or replace the genuine data handled by the system, or to gain unauthorized access to the data.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	очень низкоактивные отходы (ОНАО)	Радиоактивные отходы, которые регулирующий орган определяет пригодными для разрешенного захоронения вместе с обычными отходами в установках, не предназначенных для захоронения радиоактивных отходов.	very low level waste (VLLW)	Radioactive waste considered suitable by the regulatory body for authorized disposal with ordinary waste in facilities not designed for radioactive waste disposal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	очистка	Любые мероприятия, которые могут проводиться с целью снижения радиационного облучения, вызываемого имеющимся радиоактивным загрязнением.	cleanup	Any measures that may be carried out to reduce the radiation exposure from existing contamination of land areas.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	параметры источника выброса	Количество и изотопный состав материала в выбросе (или постулируемом выбросе) с установки.	source term	The amount and isotopic composition of material released (or postulated to be released) from a facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	партия	Часть ядерного материала, используемая в качестве единицы измерения для целей учета в ключевой точке измерения, ее состав, и количество определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений.	batch	A portion of nuclear material handled as a unit for accounting purposes at a key measurement point and for which the composition and quantity are defined by a single set of specifications or measurements.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	пассивный элемент	Элемент, функционирование которого не зависит от поступления извне такого воздействия, как команда на включение, от механического перемещения или подвода энергии.	passive component	A component whose functioning does not depend on an external input such as actuation, mechanical movement or supply of power.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	первичная энергия	Форма энергии в природе до искусственного преобразования. Напр., каменный и бурый уголь, сырая нефть, природный газ, уран, вода, солнечная радиация.	primary energy	Energy raw materials in their natural form prior to any technical conversion, e.g. coal, lignite, mineral oil, natural gas, uranium, water, solar radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	первичный двигатель	Элемент, который преобразует энергию в действие при получении команды с исполнительного устройства.	prime mover	A component that converts energy into action when commanded by an actuation device.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	первичный предел	Предел для дозы или риска в отношении отдельного лица.	primary limit	A limit on the dose or risk to an individual.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	первичный эталон	Сертифицированный эталонный материал с установленными или признанными свойствами высокого метрологического качества, оценка характеристик которого не требует ссылки на другие эталоны.	primary standard	A certified reference material that is designated or acknowledged to be of high metrological quality and whose value is accepted without reference to other standards.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	перегрев	Нагрев насыщенного пара до состояния перенасыщенного пара, применяется на энергоблоках для повышения производительности и уменьшения конденсата в турбинах.	overheating (superheating)	The heating of saturated steam to superheated steam. In power plants, this process is applied to improve the efficiency and to reduce condensation in the turbines.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	переключение, связанное с КНМ	Метод сокрытия, при котором объявленный материал М изымается из зоны баланса материала, и учетные документы приводятся в соответствие с учетом количества изъятого материала.	diversion into MUF	A concealment method (see No. 3.9) in which an amount of declared material M is removed from a material balance area and the accounting records are adjusted to account for the amount M removed.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	переключение, связанное с расхождением данных оператора и инспектора (переключение в D)	Метод сокрытия, при котором переключатель изымает количество заявленного материала М, но ничего не предпринимает для сокрытия переключения в учетных документах.	diversion into D	A concealment method in which the diverter removes an amount of declared material M but does nothing to the operator's accounting records to hide the diversion.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	перенасыщенный пар (перегретый пар)	Жидкостно-паровая смесь, температура которой превышает температуру насыщения.	superheated steam	Mixture of liquid and steam is only at this point that the temperature increases above the saturation temperature (superheated steam).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	перерабатывающий завод	Установка для химического разделения ядерного материала и продуктов деления после растворения отработавшего топлива.	reprocessing plant	An installation for the chemical separation of nuclear material from fission products, following dissolution of spent fuel.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	переработка	Любая операция, которая изменяет характеристики отходов, включая предварительную обработку, обработку и кондиционирование.	processing	Any operation that changes the characteristics of waste, including pretreatment, treatment and conditioning.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	переработка (после добычи)	переработка урановых руд, направленная на извлечение радионуклидов уранового ряда или ториевого ряда, или других веществ, представляющих значительную радиологическую опасность.	milling	processing of radioactive ores aimed at extracting uranium series or thorium series radionuclides and other substances that represent a significant radiological hazard.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	переселение на постоянное жительство	Не имеющие экстренного характера вывоз или массовое перемещение людей с загрязненной территории (зоны) с целью предотвращения хронического облучения.	permanent relocation	The non-urgent removal or extended exclusion of people from a contaminated area to avoid chronic exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	период (срок) эксплуатации	Период, в течение которого разрешенная (имеющая официальное разрешение) установка используется в целях, для которых она предназначена, до ее снятия с эксплуатации или закрытия.	operating period	The period during which an authorized facility is used for its intended purpose, until decommissioning or closure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	период баланса материала	Промежуток времени между двумя последовательными определениями фактически наличного материала (PIT), зарегистрированного в материально-балансовом отчете государства.	material balance period (MBP)	The time between two consecutive physical inventory takings (PITs) as reflected in the State's material balance report.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	период полураспада, T_{1/2}	1. Применительно к радионуклиду – это время, требующееся для того, чтобы активность уменьшилась в два раза в результате процесса радиоактивного распада.	half-life, T_{1/2}	1. For a radionuclide, the time required for the activity to decrease, by a radioactive decay process, by half.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	период полураспада, T_{1/2}	2. Время, в течение которого количество данного материала в данном месте уменьшается в два раза в результате любых процессов, которые идут сходным экспоненциальным путем радиоактивного распада.	half-life, T_{1/2}	2. The time taken for the quantity of a specified material in a specified place to decrease by half as a result of any specified process or processes that follow similar exponential patterns to radioactive decay.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	период радиоактивного полураспада	Применительно к радионуклиду – это время, необходимое для уменьшения активности в два раза в результате процесса радиоактивного распада.	radioactive half-life	For a radionuclide, the time required for the activity to decrease, by a radioactive decay process, by half.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	период физического полураспада	Время, в течение которого количество данного материала (например, радионуклида) в данном месте уменьшается в два раза.	physical half-life	The time taken for the quantity of a specified material (e.g. a radionuclide) in a specified place to decrease by half.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	периодическое техническое обслуживание	Проведение работ по обслуживанию, замене частей, контролю или испытаниям с заранее определенными календарными сроками, по прошествии определенного периода эксплуатации или после определенного числа циклов.	periodic maintenance	Servicing, parts replacement, surveillance or testing at predetermined intervals of calendar time, operating time or number of cycles.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	персонал площадки	Все лица, постоянно или временно работающие на территории площадки, на которой находится разрешенная (имеющая официальное разрешение) установка.	site personnel	All persons working in the site area of an authorized facility, either permanently or temporarily.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	персональный мониторинг (персональный дозиметрический контроль)	Мониторинг (контроль) с использованием измерений, осуществляемых индивидуальными устройствами, которые носят работники, или измерений количеств радиоактивных веществ, находящихся у них в организме или на их теле.	personal monitoring	Monitoring using measurements by equipment worn by individual workers, or measurements of quantities of radioactive material in or on their bodies.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	перчаточный бокс	Герметичный бокс, в основном изготовленный из прозрачного синтетического материала, в котором можно безопасно обращаться с ядерным материалом посредством перчаток.	glove box	Gas-tight box mostly made of transparent synthetic material in which certain radioactive substances, can be handled without danger by means of gloves reaching into the box.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	пиковая электростанция	Силовая установка, генерирующая электричество, которая используется в силу производственных и экономических свойств для покрытия пиковых нагрузок.	peak load power plants	Power plants for electricity generation which, due to their operational and economic properties, are used to cover the peak load.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пи-мезон (пион)	Короткоживущая элементарная заряженная частица, с массой покоя, равной 273 массам электрона.	pi meson (pion)	Short-lived elementary particle; short for pi meson. The mass of a charged pion is about 273 times that of an electron.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	пинч-эффект (эффект самосжатия разряда)	Физическое сжатие плазмы (плазменного столба), в котором течет электрический ток, магнитным полем, порожденным самим током.	pinch effect	Effect in controlled fusion experiments in which electric current flowing through a plasma column constricts, compresses and thereby heats the plasma with magnetic field.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	плазма	Электрически нейтральная газовая смесь ионов, электронов и нейтральных частиц.	plasma	Electrically neutral gas mixture of ions, electrons and neutral particles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	план аварийных мероприятий	1. Описание целей, политики и концепции операций по реагированию на аварийную ситуацию, а также структуры, полномочий и обязанностей для реагирования.	emergency plan	1. A description of the objectives, policy and concept of operations for the response to an emergency and of the structure, authorities and responsibilities for a response.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	план аварийных мероприятий	2. Комплекс мер (процедур), которые должны осуществляться в случае аварии.	emergency plan	2. A set of procedures to be implemented in the event of an accident.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	план ликвидации последствий катастрофы	План противоаварийных мероприятий на АЭС и других крупных предприятиях, предоставляемый местными органами власти.	disaster control plan	The authorities are obliged to carry out hazard defence planning and prepare a disaster control plan for nuclear power plants and for other large-scale facilities.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	план снятия с эксплуатации	Документ, содержащий детальную информацию относительно предлагаемого снятия с эксплуатации установки.	decommissioning plan	A document containing detailed information on the proposed decommissioning of a facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	план эвакуации	План эвакуации населения, подготовленный на случай катастрофы на АЭС.	evacuation plan	Plan for the evacuation of the population in the case of catastrophic accidents in the plant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	плановое техническое обслуживание	Проведение работ по восстановлению или замене, которые планируются и выполняются до того, как может произойти неприемлемое ухудшение функционирования конструкции, системы или элемента.	planned maintenance	Refurbishment or replacement that is scheduled and performed prior to unacceptable degradation of a structure, system or component.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	плато (кривой)	Часть характеристической кривой счетной трубки, в которой скорость счета незначительно меняется в случае колебаний напряжения.	plateau	Part of the counter tube characteristic curve in which the counting rate changes only slightly in the case of voltage fluctuations.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	пленочный дозиметр	Измерительный прибор для определения дозы полученной радиации. Почернение фотопленки вследствие радиации и есть мера полученной дозы.	film dosimeter (film badge)	Measuring device to determine the dose of radiation received. The blackening of a photographic film due to radiation is the measure of the dose received.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	плотность потока нейтронов	Число свободных нейтронов в единице объема.	neutron density (neutron flux density)	Number of free neutrons in a volume element divided by this volume element.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	площадка	Участок, границы которого определены государством в соответствующей информации о конструкции установки, где ядерный материал обычно используется, включая закрытое место нахождения вне установок.	site	Area delimited by the State in the relevant design information for a facility, where nuclear material is customarily used, including a closed-down location outside facilities.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	плутоний	Радиоактивный элемент, встречающийся только в микроскопических количествах в природе, атомный номер 94, символ Pu.	plutonium	A radioactive element which occurs only in trace amounts in nature, with atomic number 94 and symbol Pu.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	повторная постановка под гарантии	Возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.	de-exemption	Reapplication of safeguards on nuclear material previously exempted therefrom on account of its use or quantity.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	поглотитель (нейтронов)	Вещество, используемое для снижения реактивности активной зоны реактора благодаря высокому значению сечения поглощения нейтронов, которым оно обладает.	poison	A substance used to reduce reactivity in a reactor core, by virtue of its high neutron absorption cross-section.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	поглощающий стержень	Устройство, используемое для управления изменениями реактивности ядерного реактора.	absorber rod	An arrangement that is used to control the reactivity variations of a nuclear reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	поглощение	Общий термин для процессов, посредством которых радионуклиды переходят из одной части биологической системы в другую.	uptake	A general term for the processes by which radionuclides enter one part of a biological system from another.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	поглощение (абсорбция)	1. Взаимодействие атома, молекулы или частицы с поверхностью твердого тела на границе раздела твердое тело - раствор или твердое тело - газ.	absorption	1. The interaction of an atom, molecule or particle with the solid surface at a solid-solution or a solid-gas interface.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	поглощение (тип легочного поглощения)	2. Классификация, используемая для подразделения скоростей перехода поступивших ингаляционным путем радионуклидов из дыхательных путей в кровь.	absorption (lung absorption type)	2. A classification used to distinguish between the different rates at which inhaled radionuclides are transferred from the respiratory tract to the blood.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	поглощение корнями	1. Общий термин для процессов, посредством которых радионуклиды переходят из одной части биологической системы в другую.	root uptake	1. A general term for the processes by which radionuclides enter one part of a biological system from another.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	поглощение корнями	2. Процессы, посредством которых радионуклиды поступают в жидкости организма из дыхательных путей, желудочно-кишечного тракта или через кожу, или часть поступления, проникающая в жидкости организма посредством этих процессов.	root uptake	2. The processes by which radionuclides enter the body fluids from the respiratory tract, gastrointestinal tract or through the skin, or the fraction of an intake that enters the body fluids by these processes.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	поглощенная доза, D	Доза, представляющая собой среднее количество энергии ионизирующего излучения, переданной веществу.	absorbed dose, D	A dose, which represents the average energy transferred to the matter by ionizing radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	поглощенная фракция	Фракция энергии, испускаемой в качестве излучения определенного типа в определенной области расположения источника, которая поглощается определенной тканью-мишенью.	absorbed fraction	The fraction of energy emitted as a specified radiation type in a specified source region that is absorbed in a specified target tissue.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	погрешность	В общем понимании, количественное выражение разницы между результатом измерения и «истинным» значением; принято также определение погрешности как «неточности».	error	In general, the amount by which the measured value differs from the 'true' value; it is also referred to as uncertainty.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	погрешность второго рода	При проверке гипотезы, если не удалось отказаться от нулевой гипотезы, когда она является ложной; это обозначается как вероятность р. Вероятность р-погрешности называется вероятностью необнаружения.	type II error	In a test of hypothesis, failing to reject a null hypothesis when the null hypothesis is in fact false; this is commonly designated as probability p. Type II error is commonly referred to as the non-detection probability.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	погрешность первого рода	При проверке гипотезы, если отвергается нулевая гипотеза, когда в действительности она верна.	type I error	In a test of hypothesis rejecting a null hypothesis when the null hypothesis is in fact true.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	подготовительное время	Время простоя по административным и организационным причинам, включая время на принятие решений, документооборот, санкционирование деятельности.	preparation time	Inactive time due to administration and organization procedures; it includes the time for decision making, document processing, authorizations.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	подкритическая сборка	Установка, подобная критической сборке, но на которой физически невозможно поддерживать цепную реакцию из-за ограниченной массы ядерного материала и ограничений в его распределении или конфигурации.	subcritical assembly	An installation similar to a critical assembly but physically incapable of sustaining a chain reaction because of the limited mass of nuclear material and limitations on its distribution or configuration.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	подсистема	Часть системы, участвующая в выполнении таких функций, как, например, подачи электропитания, органов управления, механических устройств и т.д.	sub-system	Part of a system which participates in the operation of the latter (for example, electric power supply, controls, mechanical devices, etc.).	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	подтверждение пригодности площадки	Заключительный этап процесса выбора площадки для пункта захоронения (хранилища), основанного на детальных исследованиях, проводимых на предпочтительной площадке, и необходимых для оценки безопасности.	site confirmation	The final stage of the siting process for a repository, based on detailed investigations on the preferred site needed for safety assessment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	пожизненный подход	Подход, при принятии которого учитываются все стадии жизненного цикла установки, деятельности или изделия.	cradle to grave approach	An approach in which all the stages in the lifetime of a facility, activity or product are taken into consideration.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	пожизненный риск	Вероятность возникновения проблем со здоровьем у человека/группы людей в результате воздействия радиоактивного излучения.	lifetime risk	The probability of a specified health effect occurring in a person or group as a result of exposure to radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	позднее последствие (отдаленное последствие)	Радиационно индуцированное воздействие на здоровье, которое проявляется в течение нескольких лет после облучения, вызвавшего этот эффект.	late effect	A radiation induced health effect that occurs years after the exposure that caused it.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	полезная энергия	Часть конечной энергии, фактически доступная после окончательной передачи потребителю для соответствующего использования.	useful energy	The portion of final energy which is actually available after final conversion to the consumer for the respective use.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	полезное время	Общее время, за которое компоненты или системы в состоянии выполнять предназначенные им функции.	availability time	Total time during which components or systems are capable of performing their designed functions.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	полупроводниковый детектор	Устройство, детектирующее гамма-излучение посредством регистрации зарядов, вызванных облучением в полупроводниковом материале.	semiconductor detector	A device which detects gamma rays by means of the induced charge displacement in a semiconducting material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	полупроводниковый счетчик	Прибор для обнаружения ионизирующего излучения, в особенности для гамма-спектроскопии ввиду высокого их разрешения.	semi-conductor counter	Detection device for ionized radiation; particularly suitable for gamma radiation spectroscopy due to their high energy resolution ability.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	порог принятия решения	Минимальная значимую активность.	decision limit	The minimum significant activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	пороговая доза	Наименьшая энергия дозы при облучении всего тела, оказывающая определенное воздействие.	threshold dose	Smallest energy or body dose causing a certain effect.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пороговый детектор	Детектор для отслеживания нейтронного излучения, превышающего конкретное значение энергии (пороговая энергия).	threshold detector	Detector to trace neutron radiation above a certain energy value (threshold energy). Sulphide for example is a threshold detector.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пороговый эффект	Сильно отличающийся от нормального режим поведения АЭС, к которому приводит резкий переход от одного состояния станции к другому после небольшого отклонения одного из параметров станции.	cliff edge effect	An instance of severely abnormal plant behaviour caused by an abrupt transition from one plant status to another following a small deviation in a plant parameter.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	постоянная времени реактора	Время, в течение которого плотность потока нейтронов в реакторе уменьшается или увеличивается в геометрической прогрессии на величину коэффициента $e = 2.718$.	reactor time constant	The time during which the neutron flux density in a reactor changes by the factor $e = 2.718$.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	постоянная распада, λ	Для радионуклида, находящегося в определенном энергетическом состоянии, – это отношение dP к dt , где dP – вероятность совершения данным ядром спонтанного ядерного перехода из этого энергетического состояния за время dt .	decay constant, λ	For a radionuclide in a particular energy state, the quotient of dP by dt , where dP is the probability of a given nucleus undergoing a spontaneous nuclear transition from that energy state in the time interval dt .	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	постулируемое исходное событие (ПИС)	Событие, определяемое на стадии проектирования как способное привести к ожидаемым при эксплуатации событиям или аварийным условиям.	postulated initiating event (PIE)	An event identified during design as capable of leading to anticipated operational occurrences or accident conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	поступление	2. Активность радионуклида, поглощенного телом за данный интервал времени или в результате данного события.	intake	2. The activity of a radionuclide taken into the body in a given time period or as a result of a given event.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	поступление	1. Процесс попадания радионуклидов в организм ингаляционным или пероральным путем или через кожу.	intake	1. The act or process of taking radionuclides into the body by inhalation or ingestion or through the skin.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	поступление радиоактивных веществ при вдыхании (поступление РВ при вдыхании)	Поступление радиоактивных веществ в организм при вдыхании.	inhalation	Intake of - radioactive - substances with breathed in air.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	поступление радиоактивных веществ с пищей (поступление РВ с пищей)	Поступление радиоактивных веществ в организм с приемом пищи и питьевой воды.	ingestion	Intake of - radioactive - substances through food and drinking water.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	потенциальное облучение	Облучение, которого нельзя с уверенностью ожидать, но которое может иметь место в результате аварии с источником, включая отказы оборудования и ошибки во время эксплуатации.	potential exposure	Exposure that is not expected to occur with certainty but that may result from an accident at a source, including equipment failures and operating errors.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	потери энергии	Потери энергии, вызванные средой, по которой передается энергия, напр., активное сопротивление электрического кабеля.	line losses	Energy losses caused by the medium through which energy is transported, e.g. ohmic resistance in electricity cables.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	потребительская продукция (потребительские товары)	Такие устройства, как детектор дыма, светящийся циферблат или ионно-лучевая трубка, которые содержат малые количества радиоактивных веществ.	consumer product	Device such as a smoke detector, luminous dial or ion generating tube that contains a small amount of radioactive substances.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	потребление в неэнергетических целях	Количество углеводородов, получаемых из нефти, угля, газа, используемых для производства не энергии – прежде всего тепловой – а синтетической и химической продукции.	non-energetic consumption	The quantities of hydrocarbons gained from oil, coal, gas not used for energy generation - heat among others - but for products, mostly synthetics and chemicals.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	правило пересчета дозы	Принятое соотношение между облучением от скрытой энергии альфа-излучения и эффективной дозой.	dose conversion convention	The assumed relationship between potential alpha energy exposure and effective dose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	превентивные меры	Любые обоснованные меры, принимаемые любым лицом после того, как произошел ядерный инцидент, с целью предотвращения или сведения к минимуму ущерба.	preventive measures	Any reasonable measures taken by any person after a nuclear incident has occurred to prevent or minimize damage.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	предварительная обработка	Любая операция или все операции, предшествующие обработке отходов, такие, как сбор, разделение (сортировка), регулирование химического состава и дезактивация.	pretreatment	Any or all of the operations prior to waste treatment, such as collection, segregation, chemical adjustment and decontamination.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	предварительное измерение	Измерение, проводимое на каждой пробе окружающей среды, для определения уровня ее радиоактивности и обнаружения присутствия каких-либо актинидов продуктов деления или активации.	screening measurement	Measurement performed on each environmental sample to determine its radioactivity level and to detect the presence of any actinide elements and fission or activation products.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	предел	Значение величины, используемой при осуществлении указанной деятельности или в указанных обстоятельствах, которое не должно быть превышено.	limit	The value of a quantity used in certain specified activities or circumstances that must not be exceeded.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	предел годового поступления (ПГП)	Поступление радионуклида ингаляционным, пероральным путем или через кожные покровы в течение года в организм условного человека, которое должно привести к получению ожидаемой дозы, равной соответствующему пределу дозы.	annual limit on intake (ALI)	The intake by inhalation or ingestion or through the skin of a given radionuclide in a year by Reference Man which would result in a committed dose equal to the relevant dose limit.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	предел годовой дозы облучения (ПГДО)	Облучение от скрытой энергии альфа-излучения в течение года, которое будет приводить к ингаляционному поступлению предела годового поступления (ПГП).	annual limit on exposure (ALE)	The potential alpha energy exposure in a year that would result in inhalation of the annual limit on intake (ALI).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	предел дозы	Эффективная доза или эквивалентная доза, полученная отдельными лицами в результате осуществления контролируемой практической деятельности, которая не должна превышать.	dose limit	The value of the effective dose or the equivalent dose to individuals from controlled practices that shall not be exceeded.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	предел дозы (дозовый предел)	Величина дозы ионизирующего излучения, зафиксированная как максимальная в случае облучения персонала.	dose limit value	Dose value of an ionizing radiation fixed by the legislator as a maximum to which a person may be exposed.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	предел обнаружения	Параметр, определяемый на основе статистики для оценки возможности обнаружения ядерного излучения.	detection limit	Parameter determined on the basis of statistical procedures to evaluate the detection possibility for nuclear radiation measurements.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	предел обнаружения (нижний предел обнаружения)	Минимальная обнаруживаемая активность.	detection limit (lower limit of detection)	The minimum detectable activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	пределы безопасности	Пределы эксплуатационных параметров, в которых, как показано, разрешенная (имеющая официальное разрешение) установка является безопасной.	safety limits	Limits on operational parameters within which an authorized facility has been shown to be safe.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	пределы погрешности	Пределы, установленные вокруг измеренного значения с использованием оценок случайной и систематической неопределенности измерений, которая была рассчитана на основе данных, собранных в течение длительного времени.	limits of error	Limits set around a measured value using estimates of random and systematic measurement uncertainty which have been calculated from data acquired over a long period of time.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	предельно допустимая концентрация в воздухе рабочей зоны (ПДКРЗ, ПДК в воздухе на рабочей зоне)	Пороговое предельное значение максимальной допустимой концентрации рабочей среды (газ, пар, взвесь) в воздухе рабочей зоны.	maximum workplace concentration (MAK)	Threshold limit value. This value is the highest permissible concentration of a working material as a gas, steam or suspended matter in the air at the working place.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	предотвращаемая доза	Доза, которая может быть предотвращена в случае осуществления контрмеры или комплекса контрмер.	avertable dose	The dose that could be averted if a countermeasure or set of countermeasures were to be applied.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	предотвращенная доза	Доза, предотвращенная благодаря применению контрмеры или ряда контрмер, т.е. разница между прогнозируемой дозой без применения контрмеры или контрмер и реальной прогнозируемой дозой.	averted dose	The dose prevented by the application of a countermeasure or set of countermeasures, i.e. the difference between the projected dose if the countermeasure(s) had not been applied and the actual projected dose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	предписанный предел	Предел, установленный или принятый регулирующим органом.	prescribed limit	A limit established or accepted by the regulatory body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	предприятие (завод)	Установка по добыче, обогащению или переработке руд, содержащих радионуклиды семейств урана или тория (уранового ряда или ториевого ряда).	mill	Installation for mining, milling or processing ores containing uranium series or thorium series radionuclides.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	представительная проба	Проба, типичная в отношении определенных характеристик популяции или материала, из которых она выбрана.	representative sample	A sample which is typical in respect of certain specified characteristics of the population or material from which the sample is collected.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	предупреждение об опасности	Событие, связанное с неопределенным или существенным понижением уровня защиты населения или персонала на площадке.	alert	An event involving an unknown or significant decrease in the level of protection for the public or on-site personnel.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	прекращение (гарантий МАГАТЭ)	Прекращение применения гарантий к ядерному материалу.	termination (of IAEA safeguards)	Termination of safeguards on nuclear material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	приемлемый (допустимый) предел	Предел, приемлемый для регулирующего органа.	acceptable limit	A limit acceptable to the regulatory body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	признак вмешательства	Физическое свидетельство вмешательства в работу устройств С/Н или другого оборудования для целей гарантий.	tamper indication	Physical evidence of tampering with C/S or other safeguards equipment.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	примордиальный радионуклид (долгоживущий радионуклид)	Первичный радионуклид, существующий со времен образования Земли, окончательно не распавшийся вследствие длительного периода полураспада.	primordial radionuclide	Initial radionuclide existing since the earth was formed and which have not completely decayed due to their long half-life.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Elementary Nuclear	принцип ALARA (на разумно достижимом низком уровне)	“на разумно достижимом низком уровне с учетом экономических и социальных факторов”	ALARA (as low as reasonably achievable)	“as low as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account”	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	принцип двойного сбоя	Принцип, используемый при разработке запасов безопасности, при которых авария с возникновением критичности не будет возможной, если одновременно произойдут по меньшей мере два маловероятных и независимых друг от друга изменения.	double contingency principle	The principle is applied in the design of safety factors that a criticality accident would not be possible unless at least two unlikely and independent changes were to occur concurrently.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	приповерхностное захоронение	Захоронение с инженерно-техническими барьерами или без них в приповерхностном хранилище.	near surface disposal	Disposal, with or without engineered barriers, in a near surface repository.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	приповерхностное хранилище	Установка для захоронения радиоактивных отходов у поверхности Земли или на глубине нескольких десятков метров.	near surface repository	A facility for radioactive waste disposal located at or within a few tens of metres of the Earth's surface.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	природные (естественные) радионуклиды	радионуклиды, которые встречаются в естественных условиях на Земле в значимых количествах.	naturally occurring radionuclides	Radionuclides that occur naturally on Earth in significant quantities.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	природный (естественный) источник	Возникший естественным путем источник излучения, такой, как солнце и звезды (источники космического излучения), а также скальные породы и грунт (наземные источники излучения).	natural source	A naturally occurring source of radiation, such as the sun and stars (sources of cosmic radiation) and rocks and soil (terrestrial sources of radiation).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	природный аналог	Возникающая в естественных условиях ситуация, используемая как модель для процессов, воздействующих на техногенные системы, и позволяющая делать выводы о безопасности существующей или запланированной ядерной установки.	natural analogue	A situation in nature that is used as a model for processes affecting humanmade systems, allowing to make conclusions relevant for judging about the safety of an existing or planned nuclear facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	природный уран	Уран (который может быть химически выделен), содержащий природную смесь изотопов урана (приблизительно 99,28% урана-238 и 0,72% урана-235 по массе).	natural uranium	Uranium (which may be chemically separated) containing the naturally occurring distribution of uranium isotopes (approximately 99.28% uranium-238 and 0.72% uranium-235 by mass).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	проба (образец)	Часть или количество, отобранные из большой группы предметов или количества материала для инспекции или анализа.	sample	A part or quantity selected from a larger group of items or quantity of material for inspection or analysis.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	проба с нескольких точек (композитная)	Проба окружающей среды, отобранная на нескольких участках с целью охарактеризовать многие источники выброса материала, который может быть найден в разных местах.	composite sample	In environmental sampling, a sample taken in several areas to characterize multiple sources of a released material that is expected to be found in separate areas.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	проба с одной точки	Проба окружающей среды, взятая на одном конкретном участке с целью охарактеризовать источник выброса материала, который может быть найден на прилегающей к точке выброса зоне.	point sample	An environmental sample taken in one particular area to characterize one source of released material which can be found in a contiguous area adjacent to a release point.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	прогнозируемая доза	Ожидаемая доза, которая может быть получена, если будет проведена конкретная контрмера или осуществлен ряд контрмер, или если же не будут проведены никакие контрмеры.	projected dose	The dose that would be expected to be incurred if a specified countermeasure or set of countermeasures — or, in particular, no countermeasures — were to be taken.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	прогнозное техническое обслуживание	Техническое обслуживание, выполняемое непрерывно или через определенные интервалы времени, определяемые в зависимости от наблюдаемого состояния, с целью контроля, диагностики индикаторов состояния объекта.	predictive maintenance	Form of preventive maintenance performed continuously or at intervals governed by observed condition to monitor, diagnose an object.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	программа радиационной защиты	Систематические мероприятия, целью которых является обеспечение надлежащего планирования и учета мер радиационной защиты.	radiation protection programme	Systematic arrangements which are aimed at providing adequate consideration of radiation protection measures.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	продукт	Ядерный материал, обработанный до степени готовности к отправке с установки, например UF ₆ с установки по обогащению или топливные сборки из процесса изготовления топлива.	product	Nuclear material processed to the point of being ready for shipment from a facility, e.g. UF ₆ from an enrichment plant or fuel assemblies from a fuel fabrication operation.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	продукт активации	Радионуклид, образованный посредством активации.	activation product	A radionuclide produced by activation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	продукт деления	Радионуклид, образующийся в результате ядерного деления.	fission product	A radionuclide produced by nuclear fission.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	проектная авария	Аварийные условия, с учетом которых проектируется установка и при которых повреждение топлива и выбросы радиоактивного материала находятся в разрешенных пределах.	design basis accident	Accident conditions against which a facility is designed, and for which the damage to the fuel and the release of radioactive material are kept within authorized limits.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	проектные внешние события (внешние события, включаемые в проектные основы/основу проекта)	Внешние события или сочетания внешних событий, учитываемые в проектных основах всех частей или любой отдельной части установки.	design basis external events	The external event(s) or combination(s) of external events considered in the design basis of all or any part of a facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	проектный (расчетный) срок службы	Период, в течение которого установка или элемент, как ожидается, будет функционировать в соответствии с техническими условиями, по которым они были изготовлены.	design life	The period of time during which a facility or component is expected to perform according to the technical specifications to which it was produced.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	производитель отходов	Эксплуатирующая организация, в ведении которой находится установка или деятельность, производящая отходы.	waste generator	The operating organization of a facility or activity that generates waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	производный предел	Предел для набора измеряемых величин, полученный на основе модели, при котором можно предположить, что соблюдение производного предела будет обеспечивать соблюдение первичного предела.	derived limit	A limit on a measurable quantity set, on the basis of a model, such that compliance with the derived limit may be assumed to ensure compliance with a primary limit.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	промежуточное хранение	Краткосрочное временное хранение.	interim storage	Short term temporary storage.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	промежуточный продукт	Ядерный материал на промежуточном этапе обработки.	intermediate product	Nuclear material in an intermediate process stage.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	простой	Период времени, в течение которого объект не в состоянии выполнять заявленные функции.	downtime	The period of time during which an object is not in a condition to perform its required function.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	противодействие вмешательству	Характеристики, заложенные в конструкцию устройства и направленные на то, чтобы затруднить вмешательство или уменьшить вероятность его осуществления без поддающихся обнаружению признаков.	tamper resistance	Features incorporated into a device intended to make tampering more difficult or reduce the probability that tampering could take place without detectable tamper indications.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	проточный газовый счетчик	Пропорциональный счетчик, в котором газ, непрерывно протекающий через счетчик, постепенно вытесняется другим газом, что исключает поступление воздуха.	gas flow counter	A proportional counter with its flowing filling gas continuously replaced by new gas. Thus, the ingress of air is avoided or ingressed air expelled.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	профессиональное облучение	Любое облучение работников в процессе выполняемой ими работы, помимо исключенного облучения и облучения, обусловленного практической деятельностью или источниками, освобожденными из-под контроля.	occupational exposure	All exposure of workers incurred in the course of their work, with the exception of excluded exposures and exposures from exempt practices or exempt sources.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	профилактическое техническое обслуживание	Действия, направленные на выявление, исключение или смягчение последствий ухудшения функционирования объекта с целью поддержания или продления их полезного срока службы посредством контроля.	preventive maintenance	Actions that detect, preclude or mitigate degradation of a functional object to sustain or extend its useful life by controlling.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	процедура	Серия регламентированных действий, выполняемых в определенном порядке или определенным способом.	procedure	A series of specified actions conducted in a certain order or manner.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	процесс	1. Последовательность действий или операций, в особенности ряд последовательных стадий изготовления продукта или некоторых других операций.	process	1. A course of action or proceeding, especially a series of progressive stages in the manufacture of a product or some other operation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	процесс	2. Ряд взаимосвязанных или взаимодействующих операций, которые преобразуют вкладываемые ресурсы в конечные результаты.	process	2. A set of interrelated or interacting activities that transforms inputs into outputs.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	процесс воспроизводства	Преобразование вещества из неспособного к ядерному делению в вещество, способное к ядерному делению.	breeding process	The conversion of non-fissionable material into fissionable material.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	прямая причина	Скрытое слабое место, которое может привести или приводит к появлению наблюдаемой причины исходного события, включая причины скрытого слабого места.	direct cause	The latent weakness that allows or causes the observed cause of an initiating event to happen, including the reasons for the latent weakness.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	прямая радиация	Часть излучения, испускаемого источником излучения, которая наикратчайшим путем достигает точку приема под наблюдением.	direct radiation	Portion of radiation emitted by a radiation source which reaches the observed receiving point via the shortest distance.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	прямое захоронение	Захоронение отработавшего топлива в виде отходов.	direct disposal	Disposal of spent fuel as waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	пузырьковая камера	Трековая камера, наполненная перегретой жидкостью, в которой места передачи энергии на пути частиц служат центрами образования в жидкости пузырьков.	bubble chamber	A track chamber containing a superheated liquid in which energy transfers, produced along the paths of particles, act as centres for the formation of bubbles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пульсационная колонна	Экстрактор в виде колонны, пропускающий через сито две жидкости в противофазе, в ходе чего элементы переходят из одной жидкой фазы в другую в зависимости от химического состава жидкостей.	pulsed column	Column-shaped extraction apparatus pressing two liquids through sieves in a countercurrent during which elements transfer from one liquid phase to the other depending on the chemistry of the liquids.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пункт предупреждения	Пункт связи, на котором постоянно находится персонал для оперативного реагирования или начала осуществления в надлежащих случаях на оповещение предупредительное сообщение.	warning point	A contact point that is staffed, initiating a response to, an incoming notification warning message.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	путь облучения	Путь, по которому излучение или радионуклиды могут попасть к человеку и привести к его облучению.	exposure pathway (exposure path)	A route by which radiation or radionuclides can reach humans and cause exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	пучок заряженных частиц	Пучок лучей, испускаемых источником излучения.	active beam	The bundle of rays emitted by a radiation source.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пьюрекс	Регенерация урана и плутония посредством экстракции.	plutonium and uranium recovery by extraction (PUREX)	Plutonium and Uranium Recovery by Extraction	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пьюрекс-процесс (технология извлечения плутония из облученного урана)	Процесс переработки отработавшего ядерного топлива с целью отделения урана и плутония от продуктов деления и между собой.	purex process	Process for the reprocessing of spent nuclear fuel to separate uranium and plutonium from the fission products and from one another.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	работа по разделению изотопов урана	Работа, необходимая для выработки обогащенного урана.	uranium separative work	A measure of the input to be effected for the generation of enriched uranium.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	рабочие условия	Фактические физические состояния или воздействия во время срока службы конструкции, системы или элемента, включая условия эксплуатации (нормальные и возникшие в результате ошибки), условия во время проектного события и условия после проектного события.	service conditions	Actual physical states or influences during the service life of a structure, system or component, including operating conditions (normal and error induced), design basis event conditions and conditions following a design basis event.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	равновесие электронов	Явление, при котором одинаковое число электронов с одинаковой энергией наблюдается при прохождении ими сквозь объем под действием ионизирующего излучения.	electron equilibrium	Due to ionization events within and outside this volume element, the same number of electrons with the same energy distribution enter and exit this volume element.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	рад	Прежняя единица измерения поглощенной дозы (rad: radiation absorbed dose); условное обозначение: рад.	rad (rd)	Former unit of absorbed dose (rad: radiation absorbed dose); symbol: rad.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиационная аварийная ситуация	Термин применяется в некоторых случаях, когда строго определенное различие в характере опасности является несущественным и имеет по существу то же самое значение.	radiation emergency	The term is used in some cases when an explicit distinction in the nature of the hazard is immaterial and it has essentially the same meaning.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиационная биология (радиобиология)	Раздел биологии, изучающий механизмы действия и воздействия излучения, в особенности ионизирующего излучения на биологические системы.	radiation biology	Branch of radiology dealing with the mechanisms of action and effects of radiation, in particular ionizing radiation, on biological systems.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиационная гигиена	Наука, изучающая условия, виды и последствия воздействия источников ионизирующих излучений на организм и разрабатывающая меры радиационной безопасности.	radiation hygiene	Findings and measurements to identify and evaluate effects of ionizing radiation in human beings, measures for radiation protection.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	радиационная защита (радиологическая защита)	Защита людей от облучения в результате воздействия ионизирующих излучений и средства ее обеспечения.	radiation protection (radiological protection)	The protection of people from the effects of exposure to ionizing radiation, and the means for achieving this.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	радиационная медицина (медицинская радиология)	Раздел медицины, специализирующийся в сфере радиационной биологии, рентгеновской диагностики, лучевой терапии и медицинской радиологии.	radiation medicine	Branch of medicine with the specialist fields of radiation biology, x-ray diagnostics, radiation therapy, nuclear medicine.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиационная физика	Раздел физики, изучающий свойства и физическое действие ионизирующих лучей.	radiation physics	Branch of physics dealing with the properties and physical effects of ionizing rays.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиационная химия (радиохимия)	Раздел химии, изучающий воздействие высокоэнергетического излучения (напр., гамма- или нейтронное излучение) на химические системы.	radiation chemistry (radiochemistry)	Branch of chemistry dealing with the effect of energy-rich radiation (e.g. gamma or neutron radiation) on chemical systems.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиационная экология (радиоэкология)	Раздел экологии, изучающий поведение и действие радиоактивных веществ в биосфере.	radioecology	Radioecology analyses the behaviour and the effect of radioactive substances in the biosphere.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиационное поражение	Доза радиации, воздействующая на соматiku и наследственность живых организмов.	radiation damage	Radiation exposure may entail somatic and inheritable effects on living organisms.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиационные риски	Вредное воздействие на здоровье радиационного облучения (включая вероятность такого воздействия).	radiation risks	Detrimental health effects of exposure to radiation (including the likelihood of such effects occurring).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	радиационный источник	Генератор излучения или радиоактивный источник или иной радиоактивный материал вне ядерных топливных циклов исследовательских и энергетических реакторов.	radiation source	A radiation generator, or a radioactive source or other radioactive material outside the nuclear fuel cycles of research and power reactors.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиационный монитор прохождения	Устройство, используемое для обнаружения по испускаемому излучению прохождения ядерного материала через проходы в структуре со-хранения.	radiation passage monitor	A device used to detect, by the radiation emitted, the passage of nuclear material through openings in a containment.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	радиационный ущерб	Совокупный вред, который в итоге будет причинен облученной группе и ее потомкам в результате воздействия излучения, испускаемого источником.	radiation detriment	The total harm that would eventually be experienced by an exposed group and its descendants as a result of the group's exposure to radiation from a source.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	радиоактивное вещество (PB)	(1) Материал, удельная активность которого превышает 0,002 мКи/г.	radioactive substance	(1) Material with a specific activity of greater than 0.002 mCi/g.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиоактивное вещество (PB)	(2) Исходный материал, специальный ядерный материал либо побочный материал, имеющийся в собственности, используемый, транспортируемый либо окончательно удаленный.	radioactive substance	(2) Source material, special nuclear material, or byproduct material, possessed, used, transferred, or disposed of.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	радиоактивное загрязнение (загрязнение)	1. Радиоактивные вещества на поверхностях или внутри твердых материалов, жидкостей или газов (включая человеческое тело), где их присутствие не предполагается, или процесс, приводящий к их присутствию в таких местах.	contamination	1. Radioactive substances on surfaces, or within solids, liquids or gases (including the human body), where their presence is unintended, or the process giving rise to their presence in such places.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	радиоактивное загрязнение (загрязнение)	2. Наличие радиоактивного вещества на поверхности в количестве более 0,4 Бк/см ² для бета- и гамма-излучателей и для альфа-излучателей низкой токсичности, или 0,04 Бк/см ² для всех других альфа-излучателей.	contamination	2. The presence of a radioactive substance on a surface in quantities in excess of 0.4 Bq/cm ² for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or 0.04 Bq/cm ² for all other alpha emitters.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиоактивное превращение ядер	Спонтанное ядерное превращение, при котором происходит либо: а) высвобождение частиц; б) захват электрона атомной оболочки; в) спонтанное деление ядра.	radioactive conversion	A spontaneous nuclear conversion where particles are emitted or a sheath electron is captured, or spontaneous fission of the nucleus occurs.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиоактивное равновесие	Состояние цепочки радиоактивных распадов (или ее части), при котором активность каждого радионуклида в цепи (или ее часть) является одинаковой.	radioactive equilibrium	The state of a radioactive decay chain (or part thereof) where the activity of each radionuclide in the chain (or part of the chain) is the same.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	радиоактивное содержимое	Радиоактивный материал вместе с любыми находящимися в упаковочном комплекте радиоактивно загрязненными или активированными твердыми веществами, жидкостями и газами.	radioactive contents	The radioactive material together with any contaminated or activated solids, liquids and gases within the packaging.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	радиоактивные отходы	1. Отходы, содержащие радионуклиды или загрязненные радионуклидами с концентрацией или активностью выше уровня освобождения от контроля, установленного регулирующим органом.	radioactive waste	1. Waste that contains, or is contaminated with, radionuclides at concentrations or activities greater than clearance levels as established by the regulatory body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	радиоактивные отходы	2. Материал в любой физической форме, остающийся благодаря практической деятельности или вмешательств и для которого не предусмотрено дальнейшего использования, содержащий радиоактивные вещества.	radioactive waste	2. Material, whatever its physical form, remaining from practices or interventions and for which no further use is foreseen that contains or is contaminated with radioactive substances.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиоактивные сбросы (выбросы)	Радиоактивные вещества, образующиеся в источнике, которые выбрасываются в окружающую среду в виде газов, аэрозолей, жидкостей или твердых веществ, обычно с целью разбавления и рассеяния.	radioactive discharges	Radioactive substances arising from a source which are discharged as gases, aerosols, liquids or solids to the environment, generally with the purpose of dilution and dispersion.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	радиоактивный (прилагательное)	1. Обладающий свойствами радиоактивности; испускающий или связанный с испусканием ионизирующих излучений или частиц.	radioactive (adjective)	1. Exhibiting radioactivity; emitting or relating to the emission of ionizing radiation or particles.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	радиоактивный (прилагательное)	2. В силу своей радиоактивности определенный в национальном законодательстве или национальным регулирующим органом как подлежащий регулирующему контролю.	radioactive (adjective)	2. Designated in national law or by a regulatory body as being subject to regulatory control because of its radioactivity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	радиоактивный изотоп (радиоизотоп)	Неустойчивый нуклид, который под действием радиационного излучения распадается спонтанно без внешнего воздействия.	radioactive isotope (radioisotope)	Unstable nuclide spontaneously decaying without external effect under radiation emission.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиоактивный источник	Радиоактивный материал, окончательно запечатанный в капсуле или плотно соединенный и находящийся в твердом состоянии, который не освобожден от регулирующего контроля.	radioactive source	Radioactive material that is permanently sealed in a capsule or closely bonded and in a solid form and which is not exempt from regulatory control.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиоактивный йод (радиоiod)	Радиоактивный изотоп йода.	radio iodine	Radioactive isotope of iodine.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	радиоактивный материал	Материал, который в силу своей радиоактивности определен в национальном законодательстве или национальным регулирующим органом как подлежащий регулируемому контролю.	radioactive material	Material designated in national law or by a regulatory body as being subject to regulatory control because of its radioactivity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиоактивный материал особого вида	Нерассеивающийся твердый радиоактивный материал или закрытая капсула, содержащая радиоактивный материал.	special form radioactive material	Either an indispersible solid radioactive material or a sealed capsule containing radioactive material.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиоактивный материал природного происхождения (РМПП)	Радиоактивный материал, не содержащий значительных количества радионуклидов, кроме природных радионуклидов.	naturally occurring radioactive material (NORM)	Radioactive material containing no significant amounts of radionuclides other than naturally occurring radionuclides.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	радиоактивный материал с низкой способностью к рассеянию	Твердый радиоактивный материал или твердый радиоактивный материал в герметичной капсуле, имеющий ограниченную способность к рассеянию и не находящийся в порошкообразной форме.	low dispersible radioactive material	Solid radioactive material or solid radioactive material in a sealed capsule, that has limited dispersibility and is not in powder form.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	радиоактивный элемент (радиоэлемент)	Элемент, не имеющий устойчивых изотопов.	radio-element	An element without stable isotopes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиография	Применение проникающего ионизирующего излучения в целях изучения материалов.	radiography	Application of penetrating ionizing radiation to examine materials.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиоизотопный термоэлектрический генератор (РИТЭГ, РТГ)	Система, которая напрямую переводит тепло, образовавшееся в результате радиоактивного распада, в электричество.	radioisotope generator	System which directly converts the heat released during radioactive decay into electricity.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиолиз	Расщепление молекул под действием излучения. Пример: вода под воздействием излучения расщепляется на водород и кислород.	radiolysis	Dissociation of molecules by radiation. Example: water dissociates under radiation into hydrogen and oxygen.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	радиологическая аварийная ситуация	Аварийная ситуация, в которой имеется опасность вследствие энергии, выделяющейся в результате ядерной цепной реакции, распада продуктов цепной реакции или радиационного облучения.	radiological emergency	An emergency in which there is a hazard due to the energy resulting from a nuclear chain reaction or from the decay of the products, a chain reaction or radiation exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	радиологическое обследование	Оценка радиационной обстановки и потенциальных опасностей, связанных с производством, использованием, передачей, сбросами, захоронением или присутствием радиоактивного материала или других источников излучения.	radiological survey	An evaluation of the radiological conditions and potential hazards associated with the production, use, transfer, release, disposal or presence of radioactive material or other sources of radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	радиология	Диагностика рентгеновским излучением и лучевая терапия.	radiology	X-ray diagnostics and radiation therapy.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиоуглерод	Природный углерод -14 (C-14), образующийся в верхних слоях атмосферы при бомбардировке азота 14 (N14) медленными нейтронами космического излучения.	radiocarbon (carbon-14, C-14)	Natural carbon-14 (C-14) is generated by a (n,p)-reaction of neutrons of cosmic radiation with nitrogen -14 (N14) in the upper atmosphere.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиоуглеродное датирование	Метод измерения возраста объекта путем определения содержания в нем радиоуглерода C-14.	radioactive dating	Method of measuring the age of an object by determining the ratio of radiocarbon C-14 contained therein.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	радиофотолуминесценция	Свойство конкретных веществ образовывать под действием ионизирующего излучения центры фотолуминесценции. При возбуждении этих центров ультрафиолетом излучается люминесценция.	radio-photoluminescence	Property of certain substances to form fluorescence centres when irradiated with ionizing radiation which emit light in another spectral region when excited with ultraviolet light.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	разгон реактора	Резкий скачок мощности в результате высокой надкритичности реактора.	excursion	Fast power increase in a reactor due to a high supercriticality.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	разделение (сортировка)	Операции, посредством которых отходы или материалы (радиоактивные или на которые распространяется изъятие) различного типа разделяются (сортируются) или содержатся отдельно.	segregation	An activity where types of waste or material (radioactive or exempt) are separated or are kept separate.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	разделение изотопов	Процесс выделения отдельных изотопом из смеси изотопов.	isotope separation	Process to separate individual isotopes from isotope mixtures.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	размер пробы	Число предметов, подлежащих проверке, чтобы быть в состоянии прийти к выводу в отношении популяции, из которой взята проба.	sample size	The number of items to be verified in order to be able to draw conclusions about the population from which the sample is taken.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	размещение (отходов)	Отправка или меры, предусматривающие помещение радиоактивных отходов в определенный (промежуточный или конечный) пункт, например, для целей переработки, захоронения или хранения.	disposition	Consignment or arrangements for the consignment of, radioactive waste for some specified (interim or final) destination, for example for the purpose of processing, disposal or storage.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	разрешенная (имеющая официальное разрешение) установка	Установка, на которую выдана любая форма официального разрешения.	authorized facility	Facility for which any form of authorization has been given.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	разрешенная передача	Передача ответственности, связанной с регулированием, в отношении определенных радиоактивных материалов от одного оператора к другому.	authorized transfer	The transfer of regulatory responsibility for specified radioactive material from one operator to another.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	разрешенное прекращение ответственности	Освобождение регулирующим органом оператора от дальнейшей ответственности, связанной с регулированием, в отношении разрешенной установки или разрешенной деятельности.	authorized termination of responsibility	The release by the regulatory body of an operator from any further regulatory responsibilities in relation to an authorized facility or authorized activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	разрешенный (санкционированный) предел	Предел измеряемой величины, установленный или официально принятый регулирующим органом.	authorized limit	A limit on a measurable quantity established or formally accepted by a regulatory body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	разрушающий анализ (РА)	Определение содержания ядерного материала и, если требуется, изотопного состава химических элементов, находящихся в пробе.	destructive analysis (DA)	Determination of nuclear material content and, if required, of the isotopic composition of chemical elements present in the sample.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	район операций	Географический район, в котором находится разрешенная установка, огражденный физическим барьером (границей операций) с целью предотвращения несанкционированного доступа.	operations area	A geographical area that contains an authorized facility enclosed by a physical barrier (the operations boundary) to prevent unauthorized access.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ранний эффект	Радиационно индуцированное воздействие на здоровье, которое проявляется в течение нескольких месяцев после облучения, вызвавшего этот эффект.	early effect	A radiation induced health effect that occurs within months of the exposure that caused it.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	расплавление активной зоны реактора	Процесс, возникающий в случае, если система охлаждения ядра реактора вышла из строя.	core meltdown	Core meltdown is a process which occurs if the reactor core cooling fails.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	рассеивание	Распространение радионуклидов в воздухе (аэродинамическое) или в воде (гидродинамическое рассеивание) в результате физических процессов, воздействующих на скорость различных молекул в среде.	dispersion	The spreading of radionuclides in air (aerodynamic dispersion) or water (hydrodynamic dispersion) resulting from physical processes affecting the velocity of different molecules in the medium.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	рассеивание в атмосфере	Распространение радионуклидов в воздухе в результате, главным образом, физических процессов, воздействующих на скорость различных молекул в среде.	atmospheric dispersion	The spreading of radionuclides in air resulting mainly from physical processes affecting the velocity of different molecules in the medium.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	рассеяние	Процесс, при котором изменение направления движения или энергии падающей частицы вызывается столкновением с какой-либо частицей или системой частиц.	scattering	A process in which a change in direction or energy of an incident particle is caused by a collision with a particle or system of particles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	рассеяние	Распространение радиоактивного материала в окружающей среде.	dispersal	The spreading of radioactive material in the environment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	расстояние для скрининговой оценки (PCO)	Расстояние от установки, за пределами которого для целей скрининговой оценки можно пренебречь потенциальными источниками происхождения внешнего события конкретного типа.	screening distance value (SDV)	The distance from a facility beyond which, for screening purposes, potential origins of a particular type of external event can be ignored.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	растровая электронная микроскопия	Метод, используемый для анализа частиц из пробы окружающей среды путем осаждения их на проводящую основу и изучения при высоком увеличении (в 1000 - 5000 раз).	scanning electron microscopy (SEM)	A technique used to analyse particles from an environmental sample by depositing them on a conducting substrate and examining them under high (1000-5000 x) magnification.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	расширенное воспроизводство топлива	Преобразование непригодного к ядерному делению материала в пригодный.	breeding	Conversion of non-fissionable into fissionable material.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	расщепление ядра (деление ядра)	Ядерное превращение, в ходе которого высокоэнергетическая частица бомбардирует ядро-мишень, выбивая из него множество изолированных частиц (протоны, нейтроны).	nuclear spallation	Nuclear conversion during which an energy-rich bombardment particle knocks out numerous individual particles (protons, neutrons) from the target nucleus.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	расщепляющийся материал	Обычно, изотоп или смесь изотопов, способных к расщеплению.	fissionable material	In general, an isotope or a mixture of isotopes capable of nuclear fission.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	реактивность остановленного реактора	Реактивность в условиях, когда все управляющие (регулирующие) устройства вносят максимальную отрицательную реактивность.	shutdown reactivity	The reactivity when all control devices are introducing their maximum negative reactivity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ядерный реактор	Любое устройство, в котором можно осуществлять управляемую самоподдерживающуюся цепную реакцию.	nuclear reactor	Any device in which a controlled, self-sustaining fission chain reaction can be maintained.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	реактор TRIGA	Исследовательский реактор с водяным охлаждением, обычно с топливом в виде урана.	TRIGA reactor	A water cooled research reactor normally fuelled with uranium.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	реактор большой мощности канальный (РБМК)	Канальный реактор кипящего типа с графитовым замедлителем, в котором пар образуется не в корпусе, а в 2000 отдельных каналах, содержащих топливные элементы.	light-water-cooled, graphite-moderated reactor (LWGR)	A graphite-moderated boiling water pressure tube reactor in which the steam is not generated in a pressure vessel, but in up to 2 000 separate pressure tubes containing the fuel elements.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	материаловедческий реактор	Тепловой реактор с топливом из высокообогащенного урана и водяным охлаждением, используемый для производства потока нейтронов для испытания свойств материалов и для других применений.	materials testing reactor (MTR)	A high enriched uranium fuelled and water cooled thermal reactor used to produce a neutron flux for testing material properties and other applications.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	реактор на тепловых нейтронах	Ядерный реактор, в котором цепная реакция деления поддерживается за счет тепловых нейтронов.	thermal reactor	Nuclear reactor where the fission chain reaction is maintained by thermal neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	реактор нулевой мощности	Экспериментальный реактор с такой минимальной мощностью, что охладитель не требуется.	zero power reactor	Experimental reactor operated at such a low power that a coolant is not required.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	реактор с графитовым замедлителем (графитовый реактор)	Реактор, в котором в качестве замедлителя используется ядерно-чистый графит и в качестве теплоносителя газ или легкая вода.	graphite moderated reactor	A reactor using nuclear grade graphite as the moderator and gas or light water as the coolant.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	реактор с перегрузкой на мощности	Реактор, который не требует остановки для перегрузки топлива и в котором топливо загружается при производстве электроэнергии и/или тепла.	on-load refuelled power reactor (OLR)	A reactor that does not have to be shut down for refuelling and is refuelled while producing power for electricity generation and/or heat utilization.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	реактор с шаровыми твэлами	Высокотемпературный реактор газового охлаждения активную зону которого составляют шаровые твэлы и графитовые замедлители.	pebble bed reactor	Gas-cooled high-temperature reactor with a core of spherical fuel and moderator (graphite) elements.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	регистрация черенковского излучения	Метод качественной проверки облученного ядерного топлива в бассейнах хранения, позволяет отличать облученные топливные элементы от нетопливных предметов.	Cherenkov radiation detection	A method for qualitative verification of irradiated nuclear fuel in storage pools. A Cerenkov viewing device can distinguish irradiated fuel items from non-fuel items.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	регулируемый доступ	По просьбе государства МАГАТЭ и государство должны согласовать меры для организации регулируемого доступа с целью предотвращения раскрытия информации, выполнения требования безопасности или защиты.	managed access	Upon the request of the State, the IAEA and the State shall make arrangements for access, arranged in such a way as to prevent the dissemination of information, to meet safety or physical protection requirements.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	редкий газ	Невоспламеняющийся газ, напр., углекислый газ, азот, благородные газы.	rare gas	Non-flammable gas, e.g. CO ₂ , nitrogen, noble gases.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ремонтный байпас	Байпас оборудования системы безопасности во время проведения работ по техническому обслуживанию, испытаний или ремонта. (См. Байпас 1.)	maintenance bypass	A bypass of safety system equipment during maintenance, testing or repair.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	рентген (P)	Прежняя единица измерения ионной дозы, условное обозначение; P.	Roentgen (röntgen, R)	Former unit of ion dose, symbol: R.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	рентгенограмма (рентгеновский снимок)	Проекционное изображение живого организма или объекта рентгеновскими лучами с целью воспроизведения строения, состояния или функций для последующего визуального контроля.	radiogram	Representation of the living human or animal body or an object using x-rays to render constitution, condition or functions visible for subsequent viewing.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	рентгеноскопия (рентгеновское просвечивание)	Просвечивание живого организма или объекта рентгеновскими лучами с целью воспроизведения строения, состояния или функций для визуального контроля.	radioscopy	Transillumination of the living human or animal body or an object using x-rays to render constitution, condition or functions visible for immediate viewing.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	рентгенотерапия	Облучение живых организмов (человека или животного) или другого объекта рентгеновскими лучами целью влияния на их строение, состояние и функционирование.	X-ray treatment (X-ray therapy)	Irradiation of the living human or animal body or an object with to influence its constitution, condition or functions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	реперный признак окружающей среды	Данные, полученные в результате анализа проб окружающей среды, отобранных в месте нахождения (рядом с ним).	baseline environmental signature	Data, derived from the analysis of environmental samples taken at, and in the vicinity of.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	РМПП	Радиоактивный материал, не содержащий значительных количеств радионуклидов, кроме природных радионуклидов.	NORM	Radioactive material containing no significant amounts of radionuclides other than naturally occurring radionuclides.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	руководство по эксплуатации	Совокупность инструкций, необходимых для эксплуатации и техобслуживания задействованной установки.	operating manual	An operating manual comprises all instructions necessary for the operation and maintenance of a process-related plant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	самооценка	Рутинный и непрерывный процесс, осуществляемый старшим административным руководством или руководством на других уровнях с целью оценки эффективности исполнения работы во всех сферах его ответственности.	self-assessment	A routine and continuing process conducted by senior management and management at other levels to evaluate the effectiveness of performance in all areas of their responsibility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	самопоглощение (излучения)	Поглощение излучения радионуклида источника в радиоактивном материале самого источника.	self-absorption	Absorption of radiation in the radiation-emitting substance itself.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	саморазогрев	Саморазогрев происходит в случае высокой концентрации радионуклидов в системе, при недостаточном отводе остаточного тепловыделения.	self-heating	Self-heating is present in the case of a high radionuclide concentration in a system, the production of decay heat may exceed the heat removal from the system.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	санкционированное (разрешенное) использование	Использование радиоактивных материалов или радиоактивных объектов в разрешенной практической деятельности в соответствии с официальным разрешением.	authorized use	Use of radioactive material or radioactive objects from an authorized practice in accordance with an authorization.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	санкционированный (разрешенный) сброс	Сброс, осуществляемый в соответствии с официальным разрешением.	authorized discharge	Discharge in accordance with an authorization.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	сброс (выброс)	1. Запланированный и контролируемый выброс (обычно газообразного или жидкого) радиоактивного материала в окружающую среду.	discharge	1. Planned and controlled release of (usually gaseous or liquid) radioactive material to the environment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	сбросное тепло	Тепло, вырабатываемое большинством теплоэлектростанций, сбрасываемое в окружающую среду путем водной циркуляции.	waste heat	The majority of the generated heat in thermal power plants is discharged to the environment via the condenser cooling water.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	свежее топливо	Новое топливо или необлученное топливо, включая топливо, изготовленное из способных к делению материалов, полученных посредством переработки ранее облученного топлива.	fresh fuel	New fuel or unirradiated fuel, including fuel fabricated from fissionable material recovered by reprocessing previously irradiated fuel.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	связанный с выполнением конкретного задания мониторинг (контроль)	Мониторинг (контроль), проводимый в связи с конкретной операцией с целью получения данных для обоснования срочно принимаемых решений, имеющих отношение к управлению операцией.	task related monitoring	Monitoring in relation to a specific operation, to provide data to support immediate decisions on the management of the operation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	сельскохозяйственная контрмера	Действие, предпринимаемое в целях снижения загрязнения пищевой, сельскохозяйственной или лесохозяйственной продукции до того, как они попадут к потребителям.	agricultural countermeasure	Action taken to reduce contamination of food, agricultural or forestry products before they reach consumers.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	сероводород	Газ, участвующий в получении тяжелой воды с использованием отрицательной температурной зависимости постоянных уравнения химической реакции $H_2S + HDO \leftrightarrow HDS + H_2O$.	hydrogen sulphide	Gas, involved in the process to obtain heavy water utilizing the negative temperature dependence of the equilibrium constants of the reaction $H_2S + HDO \leftrightarrow HDS + H_2O$.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	серьезная авария	Авария со значительным выбросом радиоактивного материала, который может потребовать полного осуществления запланированных контрмер, но менее тяжелая, чем крупная авария.	serious accident	An accident involving a significant release of radioactive material and likely to require full implementation of planned countermeasures, but less severe than a major accident.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	серьезный детерминированный эффект	Детерминированный эффект, который является смертельным или угрожающим жизни, или же приводит к постоянному ущербу, снижающему качество жизни.	severe deterministic effect	A deterministic effect that is fatal or life threatening or results in a permanent injury that reduces quality of life.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	серьезный инцидент	Незначительная авария, при которой только последний эшелон (уровень) глубоководной защиты продолжает функционировать и/или происходит значительное распространение радиоактивного загрязнения на площадке.	serious incident	A minor accident, where only the last layer of defence in depth remained operational and/or involving severe spread of contamination on-site.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	сечение активации	Измерение вероятности появления реакции.	activation cross section	Measure of the probability of the occurrence of a reaction.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	сильное взаимодействие (сильное ядерное взаимодействие)	Взаимодействие элементарных частиц, в результате которого образуются силы сцепления между нуклонами в ядре.	strong interaction	Interaction between elementary particles, resulting in the binding forces of the nucleons in the atomic nucleus.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	сильнопроникающее излучение	Излучение, для которого пределы эффективной дозы обычно являются более ограничивающими по сравнению с пределами эквивалентной дозы для любой ткани или любого органа.	strongly penetrating radiation	Radiation for which limits on effective dose are normally more restrictive than limits on equivalent dose to any tissue or organ.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	синтезированный элемент	Элемент, который не встречается в природе, но появляется в результате ядерной реакции.	artificial element	An element not occurring on earth, but generated by nuclear reaction.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	синхротрон	Ускоритель заряженных частиц, в котором частица движется по орбите неизменного радиуса.	synchrotron	Accelerator of charged particles in which particles travel on an orbit with a fixed radius.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	синхроциклотрон (фазотрон)	Циклотрон, в котором частота электрического поля медленно изменяется по мере того, как частицы совершают витки вокруг устройства.	synchro-cyclotron	Cyclotron, in which the frequency of the acceleration voltage decreases after a while so that it adjusts exactly to the orbits of the accelerated particles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	система	Комплекс, состоящий из нескольких элементов, смонтированных таким образом, чтобы выполнять конкретную (активную) функцию.	system	A complex comprising several components, assembled in such a way as to perform a particular process function.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	система безопасности	Система, важная для безопасности, обеспечивающая безопасный останов реактора или отвод остаточного тепла из активной зоны, либо ограничивающая последствия ожидаемых при эксплуатации событий и проектных аварий.	safety system	A system important to safety, provided to ensure the safe shutdown of the reactor or the residual heat removal from the core, or to limit the consequences of anticipated operational occurrences and design basis accidents.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	система защитной оболочки (герметизации)	Система элементов упаковочного комплекта, определенная проектировщиком в качестве системы, предназначенной для удержания радиоактивного материала во время перевозки.	containment system	The assembly of components of the packaging specified by the designer as intended to retain the radioactive material during transport.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	система защиты (система управления защитными действиями)	Система, контролирующая эксплуатацию реактора и которая при обнаружении ненормального условия (состояния) автоматически включает действия, по предотвращению небезопасного режима.	protection system	System that monitors the operation of a reactor and which, on sensing an abnormal condition, automatically initiates actions to prevent an unsafe condition.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	система защиты реактора	Система, способная автоматически запустить одну или несколько мер защиты в целях сохранения безопасности реактора в допустимых пределах.	reactor protection system (RPS)	The system is able to automatically initiate one or several safety measures to keep the condition of the reactor within safe limits.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	система локализации	Система размещения делящегося материала и элементов упаковки, определенная проектировщиком и одобренная компетентным органом как предназначенная обеспечивать безопасность по критичности.	confinement system	The assembly of fissile material and packaging components specified by the designer and agreed to by the competent authority as intended to preserve criticality safety.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	система обслуживания устройств безопасности (исполнительная система безопасности)	Комплекс оборудования, необходимого для выполнения требуемых действий по обеспечению безопасности, инициируемых системой защиты.	safety actuation system	The collection of equipment required to accomplish the necessary safety actions when initiated by the protection system.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	система охлаждающей воды замкнутого контура	Холодильная установка для охлаждения нагретой охлаждающей воды электростанции.	closed-circuit cooling systems	A cooling unit to cool the heated cooling water of a power plant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	система просмотра данных наблюдения	Оборудование, используемое для просмотра данных, зарегистрированных системами наблюдения.	surveillance review system	Equipment used to review surveillance data recorded by surveillance systems.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	система радиологической защиты	Системы защиты для практической деятельности и для вмешательства, рекомендованные Международной комиссией по радиологической защите.	system of radiological protection	The systems of protection for practices and for intervention recommended by the International Commission on Radiological Protection.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	система управления отходами	Все установки и технологические цепочки, задействованные в атомной отрасли, необходимые для последующей переработки отработавшего ядерного топлива.	waste management	All facilities and process steps in nuclear engineering required for the further treatment of the spent fuel from a reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	система, связанная с безопасностью	Система, важная для безопасности, которая не является частью системы безопасности.	safety related system	A system important to safety that is not part of a safety system.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	систематическая погрешность (смещение)	Компонент погрешности измерения, остающийся постоянным в течение серии повторяющихся измерений.	systematic error (bias)	A component of measurement error which remains constant over a series of replicate measurements.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	систематический отбор проб	Выборка по принципу повтора, например, каждого 11-го предмета, или в фиксированных временных интервалах из непрерывного процесса.	systematic sampling	The process of selecting samples in a repeated pattern, such as every 11th item or at fixed time intervals, from a continuing process.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	скорость выведения (из организма)	Результирующий эффект биологических процессов, посредством которых радионуклиды выводятся из ткани, органа или участка тела.	clearance rate	The net effect of the biological processes by which radionuclides are removed from a tissue, organ or area of the body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	скорость выщелачивания	Мера экстрагирования твердых тел из жидкой среды.	leach rate	Measure for the leaching behaviour of solids in liquids.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	скрап	Отбракованный ядерный материал, удаленный из основного технологического потока.	scrap	Rejected nuclear material removed from the process stream.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	скрининговая оценка (скрининг)	Тип анализа, предназначенного для исключения из дальнейшего рассмотрения факторов, которые являются менее значимыми для защиты или безопасности, с тем чтобы сосредоточиться на более существенных факторах.	screening	A type of analysis aimed at eliminating from further consideration factors that are less significant for protection or safety in order to concentrate on the more significant factors.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	скрытая энергия альфа-излучения	Суммарная энергия альфа-излучения, испускаемая при распаде дочерних продуктов радона или дочерних продуктов торона на протяжении цепи распада.	potential alpha energy	The total alpha energy ultimately emitted during the decay of radon progeny or of thoron progeny through the decay chain.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	скрытое слабое место	Необнаруженная деградация элемента в эшелоне безопасности.	latent weakness	An undetected degradation in an element of a safety layer.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	слабое взаимодействие (слабое ядерное взаимодействие)	Взаимодействие элементарных частиц без сохранения их соотношения, напр. бета-распад.	weak interaction	Interaction between elementary particles where the parity is not maintained, e.g. beta decay.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	слабопроникающее излучение	Показатель способности излучения проникать через экран или тело человека.	weakly penetrating radiation	An indication of radiation ability to penetrate shielding or the human body.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	случайная погрешность	Компонент погрешности измерения, возникающий при проведении ряда измерений того же количества случайным образом согласно какому-либо распределению вероятностей, в виде отклонений от «истинного» значения.	random error	A component of measurement error which occurs, in the course of a number of measurements of the same quantity, in a random way according to some probability distribution, with deviations from the 'true' value.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	случайное увеличение	Непредвиденное наличие ядерного материала в зоне баланса материала, кроме случаев, когда он обнаружен в результате определения фактически наличного количества материала.	accidental gain	Unforeseen nuclear material that is present in a material balance area, except when detected during physical inventory.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	смеситель-отстойник	Экстрактор, в котором две жидкости разной плотности, несмешиваемые между собой (легкая и тяжелая фаза), смешиваются, при этом определенные химические вещества переходят из одной фазы в другую.	mixer settler	Extraction apparatus. Two liquids of different density which are not miscible with one another (e.g. aqueous and organic phase) are mixed using stirrers, whereby certain chemical compounds pass from one liquid phase into the other.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	смешанное оксидное топливо	Смесь оксидов урана и плутония, используемая в качестве реакторного топлива для повторного использования плутония в тепловых ядерных реакторах («тепловое повторное использование») и для быстрых реакторов.	mixed oxide (MOX)	A mixture of the oxides of uranium and plutonium used as reactor fuel for the recycling of plutonium in thermal nuclear reactors ('thermal recycling') and for fast reactors.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	смешанные отходы	Радиоактивные отходы, которые также содержат токсичные или опасные вещества.	mixed waste	Radioactive waste that also contains non-radioactive toxic or hazardous substances.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	снятая с эксплуатации установка (снятое с эксплуатации место нахождения вне установок)	Объект, на котором демонтированы или сделаны непригодными оставшиеся конструкции и оборудование, так что он не используется и не может далее использоваться для обращения с ядерным материалом.	decommissioned facility (decommissioned location outside facilities)	An installation or location at which residual structures and equipment essential for its use have been removed or rendered inoperable so that it is not used to handle and can no longer be used to handle nuclear material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	снятие с эксплуатации	1. Административные и технические меры, осуществляемые в целях обеспечения возможности отмены некоторых или всех мер регулирующего контроля в отношении установки.	decommissioning	1. Administrative and technical actions taken to allow the removal of some or all of the regulatory controls from a facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	снятие с эксплуатации	2. [Все меры, ведущие к освобождению ядерной установки, иной, чем установка для захоронения, от регулирующего контроля. Такие меры включают процессы дезактивации и демонтажа.]	decommissioning	2. [All steps leading to the release of a nuclear facility, other than a disposal facility, from regulatory control. These steps include the processes of decontamination and dismantling.]	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	событие	любое происшествие, не вызванное преднамеренными действиями оператора, а также преднамеренное действие со стороны других лиц, последствия которых не могут игнорироваться с точки зрения защиты или безопасности.	event	any occurrence unintended by the operator and deliberate action on the part of others, the consequences or potential consequences of which are not negligible from the point of view of protection or safety.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	событие, близкое к аварийной ситуации (возможное, но реально не случившееся событие)	Потенциальное значительное событие, которое могло произойти в результате фактической последовательности происшествий, но не произошло благодаря условиям, существовавшим в данное время на станции.	near miss	A potential significant event that could have occurred as the consequence of a sequence of actual occurrences but did not occur owing to the plant conditions prevailing at the time.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	событие-предшественник аварии	Исходное событие, которое могло привести к аварийным условиям.	accident precursor	An initiating event that could lead to accident conditions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	совокупное количество неучтенного материала (совокупное КМН)	Алгебраическая сумма количеств неучтенного материала для зоны баланса материала за определенный период.	cumulative MUF	The algebraic sum of the MUFs for a material balance area over time.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	совокупное расхождение в данных отправителя/получателя	Алгебраическая сумма SRD для зоны баланса материала за определенный период.	cumulative SRD	The algebraic sum of the shipper/receiver differences for a material balance area over time.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	согласованное оборудование	Государства должны предоставлять МАГАТЭ определенную информацию об экспорте и, в случае запроса, о подтверждении импорта оборудования и неядерного материала, для отчетности по экспорту и импорту.	specified equipment	States are to provide the IAEA with certain information on exports and, when requested, with the confirmation of imports of equipment and non-nuclear material for the Reporting of Exports and Imports .	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	согласованный неядерный материал	Для целей гарантий это неядерный материал, который может быть использован для производства специального расщепляющегося материала.	specified non-nuclear material	For safeguards purposes, non-nuclear material that can be used for the production of special fissionable material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Elementary Nuclear	сокращение (уменьшение) объема	Метод обработки, который обеспечивает уменьшение физического объема отходов.	volume reduction	A treatment method that decreases the physical volume of a waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	соматический эффект	Радиационно индуцированное (вызванное излучением) воздействие на здоровье, которое проявляется у облучаемого лица.	somatic effect	A radiation induced health effect that occurs in the exposed person.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	сооружение	Процесс изготовления и сборки элементов установки, выполнение строительных работ, монтаж элементов и оборудования и проведение соответствующих испытаний.	construction	The process of manufacturing and assembling the components of a facility, the carrying out of civil works, the installation of components and equipment and the performance of associated tests.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	сопоставимость	Возможность соотнести результат отдельного измерения, стандартное значение с принятыми эталонными значениями, которые устанавливаются организацией посредством неразрывной последовательности сравнений.	traceability	The ability to relate a measurement result or a standard value to stated reference standards, usually by organization through an unbroken chain of comparisons.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	сопротивление выщелачиванию	Сопротивление переводу твердого материала в раствор в водной среде.	resistance to leaching	Resistance of solid material to dissolution in liquids.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	сорбция	Взаимодействие атома, молекулы или частицы с поверхностью твердого тела на границе раздела твердое тело - раствор или твердое тело - газ.	sorption	The interaction of an atom, molecule or particle with the solid surface at a solid-solution or a solid-gas interface.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	сохраняемые отходы	Ядерный материал, полученный в результате обработки или технологической аварии и который считается пока нерегенерируемым, но хранится.	retained waste	Nuclear material generated from processing or from an operational accident, which is deemed to be unrecoverable for the time being but which is stored.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	специалист по защите от излучений	Лицо, имеющее подготовку по радиационной защите и другим специальным дисциплинам, необходимым для выполнения оценки радиационной обстановки, для смягчения радиологических последствий.	radiation specialist	A person trained in radiation protection and other areas of specialization necessary in order to be able to assess radiological conditions, to mitigate radiological consequences.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	специально выделенная часть палубы	Часть верхней палубы судна или палубы для транспортных средств судна или паромов с горизонтальным способом погрузки, на которой отведено место для размещения радиоактивных материалов.	defined deck area	The area of the weather deck of a vessel, or of a vehicle deck of a roll-on/ roll-off ship or a ferry, which is allocated for the stowage of radioactive material.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	специальный мониторинг (контроль)	Мониторинг (контроль), имеющий целью обследование конкретной обстановки на рабочем месте, в отношении которого отсутствует достаточная информация для подтверждения адекватности осуществляемого контроля.	special monitoring	Monitoring designed to investigate a specific situation in the workplace for which insufficient information is available to demonstrate adequate control, by providing detailed information to elucidate any problems.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	специальный расщепляющийся материал	Плутоний, за исключением плутония с концентрацией изотопов, превышающей 80% по плутонию-238; уран-233; уран, обогащенный изотопом уран-235 или уран-233; или любой материал, содержащий вышеназванные элементы.	special fissionable material	Plutonium except that with isotopic concentration exceeding 80% in plutonium-238; uranium-233; uranium enriched in the isotope 235 or 233; or any material containing the foregoing elements.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	спонтанное деление	Способность наиболее тяжелых атомных ядер к делению без внешнего возбуждения.	spontaneous fission	Property of very heavy atomic nuclei to fission without external excitation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	способный к делению (делящийся) (прилагательное)	Способный к ядерному делению.	fissionable (adjective)	Capable of undergoing fission.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	срабатывание аварийной защиты (аварийный останов)	Быстрый аварийный останов ядерного реактора.	sram	A rapid emergency shutdown of a nuclear reactor.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Elementary Nuclear	среднеактивные отходы (CAO)	Радиоактивные отходы с радиологическими характеристиками, которыми обладают отходы в диапазоне от отходов, на которые распространяется изъятие, до высокоактивных отходов.	intermediate level waste (ILW)	Radioactive waste with radiological characteristics between those of exempt waste and high level waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	среднее время жизни	Период времени, именуемый так же кратковременный, в течение которого число радиоактивных ядер сводится к $1/2.718...$	mean life time	A period of time also called short life during which the number of radionuclide nuclei reduces to $1/2.718...$	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	среднее значение (μ)	Значение, которому соответствует центр выбранной популяции или к которому стремится распределение вероятности.	mean (μ)	A measure of where the centre of an ordered population or probability distribution tends to be located.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	средняя наработка до первого отказа	Среднее время до отказа нового объекта или отремонтированного, принятого за новый.	mean time to failure (MTTF)	Average time to failure of a new item or a repaired item assumed as new.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	средняя наработка до первого ремонта	Среднее арифметическое случаев, требующих ремонтных операций действующего объекта.	mean time to repair (MTTR)	Arithmetic average of times required to perform a repair activity on the actual item.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	средняя наработка между отказами	Среднее арифметическое календарных дней между отказами компонентов или системы.	mean time between failure (MTBF)	Arithmetic average of calendar times between failures of components or a system.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	срок службы	Период от начальной эксплуатации до окончательного вывода из эксплуатации конструкции, системы или элемента.	service life	The period from initial operation to final withdrawal from service of a structure, system or component.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	срок службы (топливной сборки)	Период времени от составления топливной сборки (ТВС) на заводе производителя до ее разрушения.	lifetime (of a fuel assembly)	Period of time starting at the time of assembling of the fuel assembly in the fabricator's facility and ending when the assembly is destroyed as an entity.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	срок службы (эксплуатации)/эксплуатационный ресурс	1. Период в течение, которого разрешенная (имеющая официальное разрешение) установка используется в целях, для которых она предназначена, до ее снятия с эксплуатации или закрытия.	operating life/lifetime	1. The period during which an authorized facility is used for its intended purpose, until decommissioning or closure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	срок службы (эксплуатации)/эксплуатационный ресурс	2. [Период времени, в течение которого установка для обращения с отработавшим топливом или с радиоактивными отходами используется в целях, для которых она предназначена.	operating life/lifetime	2. [The period during which a spent fuel or a radioactive waste management facility is used for its intended purpose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	срочная защитная мера	Защитная мера в случае аварийной ситуации, которая в целях обеспечения ее эффективности должна выполняться оперативно и эффективность которой будет заметно снижена в случае задержки с ее исполнением.	urgent protective action	A protective action in the event of an emergency which must be taken promptly in order to be effective, and the effectiveness of which will be markedly reduced if it is delayed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	стандартная мощность кермы в воздухе	Мощность кермы, переданная воздуху, измеренная в воздухе на стандартном (эталонном) расстоянии 1 м с поправками на ослабление и рассеяние в воздухе.	reference air kerma rate	The kerma rate to air, in air, at a reference distance of 1 m, corrected for air attenuation and scattering.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	стандартное отклонение (σ)	Положительный квадратный корень из дисперсии.	standard deviation (σ)	The positive square root of the variance.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	стандартный шар МКРЕ	Сфера диаметром 30 см, изготовленная из тканезквивалентного материала с плотностью 1 г/см^3 и массовым составом 76,2% кислорода, 11,1% углерода, 10,1% водорода и 2,6% азота.	ICRU sphere	A sphere of 30 cm diameter made of tissue equivalent material with a density of 1 г/см^3 and a mass composition of 76.2% oxygen, 11.1% carbon, 10.1% hydrogen and 2.6% nitrogen.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	старение	Общий процесс, вследствие которого характеристики конструкции, системы или элемента постепенно изменяются со временем или в результате использования.	ageing	General process in which characteristics of a structure, system or component gradually change with time or use.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	старение материала	Старение конструкций, систем и элементов вследствие физических, химических и/или биологических процессов (механизмы старения).	material ageing	Ageing of structures, systems and components due to physical, chemical and/or biological processes (ageing mechanisms).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	статистически значимый (вывод)	Вывод, когда нулевая гипотеза отвергается.	statistically significant (conclusion)	Describes a conclusion drawn when the null hypothesis is rejected.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	стелларатор	Экспериментальное устройство для контроля ядерного взаимодействия.	stellarator	Experimental arrangement for controlled nuclear fusion.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	степень обогащения	Коэффициент обогащения минус единица.	degree of enrichment	Enrichment factor minus 1.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	стержень аварийной защиты (стержень АЗ)	Стержень аварийной защиты реактора, применяемый в случае его аварийного останова; для безопасного останова стоп-стержни должны обладать быстрой вставляемостью и отрицательной реактивностью.	emergency shutdown rod	Shutdown rods are used to trip the reactor. For this purpose it must be possible to insert them very quickly and they must have a sufficiently high negative reactivity to safely shutdown the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	стохастический эффект	Радиационно индуцированное (вызванное излучением) воздействие на здоровье, вероятность возникновения которого повышается при более высоких дозах излучения, а тяжесть проявления (если оно имеет место) – не зависит от дозы.	stochastic effect	A radiation induced health effect, the probability of occurrence of which is greater for a higher radiation dose and the severity of which (if it occurs) is independent of dose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	стохастический эффект радиации (стохастический эффект облучения)	Эффекты, для которых полученная организмом доза облучения определяет только вероятность возникновения поражений, но не их тяжесть; следовательно, дозовый порог для таких эффектов полностью отсутствует.	stochastic radiation effect	Effects of ionizing radiation, whereby the probability of their occurrence, but not their severity is a function of the dose without the existence of a threshold value.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	страта	Группирование отдельных предметов и/или партий с одинаковыми физическими и химическими характеристиками с целью облегчения статистического отбора проб.	stratum	A grouping of items and/or batches having similar physical and chemical characteristics made for the purpose of facilitating statistical sampling.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	стратегическая ценность	Относительная мера пригодности ядерного материала для конверсии в компоненты ядерных взрывных устройств.	strategic value	A relative measure of the suitability of a nuclear material for conversion into components of nuclear explosive devices.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	сухое хранение	Хранение в газообразной среде, такой, как воздух или инертный газ.	dry storage	Storage in a gaseous environment, such as air or an inert gas.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	схема антисовпадений	Электронная цепь, которая снабжает выходной импульс, появляющийся на одном, заранее predetermined входе.	anticoincidence circuit	Electronic circuit which only supplies an output pulse when a pulse occurs at one - mostly predetermined – input.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	сценарий	Постулируемый или принятый набор условий и/или событий.	scenario	A postulated or assumed set of conditions and/or events.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	сцинтиллятор	Вещество, в котором световые вспышки возникают при поглощении ионизирующего излучения (флуоресценция).	scintillator	Substance in which flashes of light are generated by impinging ionizing radiation (fluorescence).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	сцинтилляционный детектор	Устройство, реагирующее на действие гамма-лучей или нейтронов эмиссией световых сцинтилляций.	scintillation detector	A device which responds to incident gamma rays or neutrons by emitting light scintillations.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	счет нейтронных совпадений	Метод детектирования мгновенных нейтронов от спонтанного или наведенного деления в образце, позволяющий отделять их от нейтронов другого происхождения.	neutron coincidence counting	A technique that detects prompt neutrons from spontaneous or induced fission in a sample and distinguishes them from neutrons from other sources.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	счет нейтронов	Измерение эмиссии нейтронов из ядерного материала, либо спонтанной, либо вызванной облучением нейтронными источниками, с целью идентификации и измерения ядерного материала.	neutron counting	Measurement of neutron emission from nuclear material, the emission being either spontaneous or induced by irradiation with neutron sources, in order to identify and measure the nuclear material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	счетная трубка	Счетчик электрических разрядов, показывающий меру интенсивности излучения.	counter tube	The discharges are counted and signify a measure for the radiation intensity.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	счетчик Гейгера-Мюллера с галогенным гашением	Счетчик Гейгера-Мюллера, в котором малая доля галогена, Cl2 или Br2, добавляется рабочему газу счетчика (неон или аргон), при этом образующийся газовый разряд самогасится.	halogen-quench Geiger tube	Geiger-Müller counter in which a few percent of a halogen, Cl2 or Br2, have been added to the argon or neon counting gas, to achieve self-quenching of the gas discharge.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	счетчик излучения человека (СИЧ)	Устройство, используемое для измерения степени активности и определения инкорпорированных радионуклидов в человеческом теле.	body counter	Device to measure activity and identify incorporated radionuclides in the human body.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	счетчик множественности нейтронов	Вариант метода счета совпадений. Счет совпадений требует измерения общего числа детектированных нейтронов и статистического определения двойных совпадений.	neutron multiplicity counter	A variation on the coincidence counting technique. Coincidence counting involves measurement of the total number of neutrons detected and a statistical determination of the number of 2-fold coincidences.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	счетчик отработавших тепловыделяющих (топливных) сборок	Система радиационного мониторинга, которая подсчитывает сборки отработавшего топлива по мере их выгрузки в бассейн выдержки отработавшего топлива энергетического реактора с загрузкой на мощности.	spent fuel bundle counter	A radiation monitoring system that counts irradiated fuel bundles as they are discharged to the spent fuel storage bay of an on-load refuelled power reactor.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	сырьевой материал	Ядерный материал, вводимый в процесс обработки на начальном этапе, например, UF6, в качестве сырья для процесса обогащения.	feed material	Nuclear material introduced at the start of a process operation, e.g. UF6 as the feed to an enrichment process.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	топливная таблетка	Ядерный материал обычно в виде оксида, спрессованный под высоким давлением в цилиндрическую форму с последующим обжигом до керамического состояния.	pellet	A cylindrical compact of nuclear material, generally oxide, highly compressed and subsequently sintered to a ceramic state.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	тандемный ускоритель (перезарядный ускоритель)	Разновидность ускорителя Ван де Граафа, тандемный ускоритель отрицательных ионов.	tandem accelerator	Special design of a Van de Graaff accelerator in which negative H-ions are accelerated.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	текущий вероятностный анализ безопасности (текущая вероятностная оценка безопасности)	Вероятностный анализ безопасности, отражающий текущие проектные решения и эксплуатационные особенности, которые могут быть прямо соотнесены с информацией о существующей станции или допущениями аналитиков в отсутствие такой информации.	living probabilistic safety assessment (PSA)	reflects the current design and operational features and can be directly related to existing plant information or the analysts' assumptions in the absence of such information.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	текущий мониторинг (контроль)	Мониторинг (контроль), связанный с осуществлением непрерывных операций по подтверждению соответствия условий работы и обеспечения выполнения регулирующих требований.	routine monitoring	Monitoring associated with continuing operations and intended to demonstrate that working conditions remain satisfactory and to meet regulatory requirements.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	температурный коэффициент реактивности	Коэффициент, описывающий изменения реактивности, возникающие при изменении рабочей температуры реактора.	temperature coefficient of reactivity	A coefficient describing the reactivity changes occurring when the operating temperature of a reactor changes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тепловая колонна	Составная часть некоторых исследовательских реакторов, служащая для производства тепловых нейтронов в экспериментальных целях.	thermal column	Component part of some research reactors for generation of thermal neutrons for experiments.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	тепловыделяющая сборка (ТВС)	Комплект тепловыделяющих элементов (твэлов) и связанных с ними компонентов, которые загружаются в активную зону реактора в качестве единого блока и впоследствии удаляются из нее.	fuel assembly	A set of fuel elements and associated components which are loaded into and subsequently removed from a reactor core as a single unit.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	тепловыделяющие отходы (ТВО)	Радиоактивные отходы, которые являются достаточно радиоактивными для того, чтобы тепло радиоактивного распада значительно увеличивало их температуру и температуру окружающей их среды.	heat generating waste (HGW)	Radioactive waste that is sufficiently radioactive that the decay heat significantly increases its temperature and the temperature of its surroundings.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	тепловыделяющий элемент (ТВЭЛ)	Стержневой сердечник ядерного топлива, его оболочка и любые связанные с ними компоненты, необходимые для формирования конструкционной единицы.	fuel element (FE)	A rod of nuclear fuel, its cladding and any associated components necessary to form a structural entity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	теплоноситель второго контура (вторичный теплоноситель)	Теплоноситель для удаления тепла из системы охлаждения первого контура.	secondary coolant	Coolant to remove the heat from the reactor coolant system.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	теплоноситель первого контура реактора (первичный теплоноситель)	Теплоноситель, предназначенный для отвода тепла из активной зоны реактора.	reactor coolant	Coolant used to remove heat from the reactor core.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	теплоэлектроцентраль (ТЭЦ)	Пароэнергетическая установка, в которой пар используется не только для производства электричества, но в отопительных целях.	district heating power plant	A steam power plant in which the steam is used not only for electricity generation, but also for heating purposes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	терапевтическое облучение	Облучение, которому подвергаются пациенты при лечении.	therapeutic exposure	Exposure incurred by patients as part of their own treatment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	термолюминесцентный дозиметр (ТЛД)	Прибор, использующий захват электронов или дырок в неорганических кристаллах для фиксации и суммирования дозы радиации.	thermoluminescence dosimeter (thermoluminescent dosimeter, TLD)	A device that uses electron or hole trapping in inorganic crystals for recording and integrating radiation dose.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	термоэмиссионное преобразование	Преобразование тепловой энергии в электрическую путем испарения электронов с горячей металлической поверхности и последующей их конденсации на поверхности охладителя.	thermionic conversion	Conversion of heat in electricity by evaporation of electrons from a hot metal surface and condensation on a cooler surface.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	термоядерная реакция (термоядерный синтез)	Ядерная реакция, в которой исследуемые частицы приобретают энергию реакции, необходимую для реакции теплового перемещения.	thermonuclear reaction	Nuclear reaction in which the particles involved obtain the reaction energy necessary for the reaction from the thermal movement.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	территория площадки	Географический район, вмещающий разрешенную установку, деятельность или источник, в пределах которого управление разрешенной установкой или деятельностью может непосредственно приводить к началу действий в аварийной ситуации.	site area	A geographical area that contains an authorized facility, activity or source, and within which the management of the authorized facility or activity may directly initiate emergency actions.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	техническое обслуживание	Организованные административные и технические работы по поддержанию объекта в эксплуатационном состоянии, включающие профилактические работы и работы по устранению неисправностей (или ремонт).	maintenance	The organized activity, both administrative and technical, of keeping object in good operating condition, including both preventive and corrective (or repair) aspects.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	техническое обслуживание, ориентированное на обеспечение надежности (ТОН)	Процесс определения применимых требований, предъявляемых к профилактическому техническому обслуживанию в отношении связанных с безопасностью систем и оборудования.	reliability centred maintenance (RCM)	A process for specifying applicable preventive maintenance requirements for safety related systems and equipment.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	технологическая линия	Часть системы, способная самостоятельно выполнить определенный вид работ.	line/train	Part of a system which by itself can perform the type of process function.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	технологический байпас	Байпас некоторых защитных действий, когда они не являются необходимыми в данном режиме эксплуатации станции.	operational bypass	A bypass of certain protective actions when they are not necessary in a particular mode of plant operation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	технологическое устаревание	Процесс устаревания (т.е. перехода в устаревшее состояние) вследствие эволюции знаний и технологии и связанных с этим изменений в сводах положений и нормах.	technological obsolescence	The process of becoming out of date (i.e. obsolete) owing to the evolution of knowledge and technology and associated changes in codes and standards.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	тип легочного поглощения	Типы материалов с указанием скоростей перехода поступивших ингаляционным путем радионуклидов из дыхательных путей в кровь.	lung absorption type	Types of materials with rates at which inhaled radionuclides are transferred from the respiratory tract to the blood.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	тип материала	Классификация ядерного материала в соответствии с содержанием элемента и, для урана, степенью обогащения.	material type	Classification of nuclear material according to the element contained and, for uranium, the degree of enrichment.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	тип установки	Используется в качестве основы для планирования и отчетности по применению гарантий.	facility type	Used as the basis for IAEA planning and reporting of safeguards implementation.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	тканевый весовой множитель (взвешивающий коэффициент), wT	Используемые для целей радиационной защиты множители эквивалентной дозы на орган или ткань, с учетом различной чувствительности разных органов и тканей к индуцированию стохастических эффектов излучения.	tissue weighting factor, wT	Multiplier of the equivalent dose to an organ or tissue used for radiation protection purposes to account for the different sensitivities of different organs and tissues to the induction of stochastic effects of radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	тканеэквивалентный (материал)	Материал, обладающий свойствами поглощения и рассеяния излучения, которые совпадают со свойствами биологической ткани.	tissue equivalent (substance)	Substance, with absorbing and scattering properties for a given radiation that sufficiently match those of a certain biological tissue.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тканеэквивалентный материал	Материал, разработанный и изготовленный таким образом, чтобы при облучении он имел характеристики взаимодействия, близкие к аналогичным характеристикам мягкой ткани.	tissue equivalent material	Material designed to have, when irradiated, interaction properties similar to those of soft tissue.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ткань-мишень/орган-мишень	Ткань или орган, на которые направляется излучение.	target tissue/organ	The tissue or organ to which radiation is directed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	реактор-токамак (термоядерный реактор с магнитным удержанием плазмы, выполненный в форме тора)	Экспериментальное сооружение для контроля ядерного синтеза.	tokamak	Experimental arrangement for controlled nuclear fusion.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	топливный пакет	Комплект топливных стержней и других компонентов топлива, удерживаемых вместе структурными компонентами, образующие топливный узел, остающийся целым во время транспортировки и облучения в реакторе.	fuel bundle	A grouping of fuel rods, or other fuel components held together by structural components to form a fuel unit which is maintained intact during fuel transfer and irradiation operations in a reactor.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	топливный стержень	Стержневой сердечник ядерного топлива, его оболочка и любые связанные с ними компоненты, необходимые для формирования конструкционной единицы.	fuel rod	A rod of nuclear fuel, its cladding and any associated components necessary to form a structural entity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	топливный цикл	Все операции, связанные с производством ядерной энергии.	fuel cycle (FC)	All operations associated with the production of nuclear energy.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ториевый ряд	Цепочка распадов тория-232.	thorium series	The decay chain of thorium-232.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	торий	Радиоактивный элемент с атомным номером 90 и символом Th.	thorium	A radioactive element with atomic number 90 and symbol Th.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	торон	Радон-220.	thoron	Radon-220.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	точка замера основных параметров	Место, в котором ядерный материал представлен в форме, позволяющей измерять его перемещение или состав.	key measurement point	Place where nuclear material is present in a form enabling its measurement to determine the material flow or the inventory.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	траектория распространения воздушных масс	Допущения при расчетах доз радиации от удаления радиоактивных отходов в отработавшем воздухе АЭС.	exhaust air path	Assumption models to calculate the radiation exposure through radioactive waste disposal in the exhaust air of a nuclear plant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	трансмутация	Преобразование одного нуклида в другой в результате одной или нескольких ядерных реакций.	transmutation	The conversion of one nuclide into another through one or more nuclear reactions.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Elementary Nuclear	транснациональная аварийная ситуация	Ядерная или радиологическая аварийная ситуация, имеющая реальную, потенциальную или воспринимаемую радиологическую значимость для более чем одного государства.	transnational emergency	A nuclear or radiological emergency of actual, potential or perceived radiological significance for more than one State.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	транспортный индекс (ТИ)	Число, присвоенное упаковке, транспортному пакету или грузовому контейнеру, либо неупакованным НУА-I или ОПРЗ-I, которые используются для обеспечения контроля за радиоактивным облучением.	transport index (TI)	A number assigned to a package, overpack or freight container, or to unpackaged LSA-I or SCO-I, which is used to provide control over radiation exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	транспортный пакет	Второй (или дополнительный) наружный контейнер для одной или нескольких упаковок отходов, используемых для манипулирования, перевозки, хранения и/или захоронения.	overpack	A secondary (or additional) outer container for one or more waste packages, used for handling, transport, storage and/or disposal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	требования приемлемости отходов	Количественные или качественные критерии, определенные регулирующим органом для применения к рад. отходам, принимаемым оператором пункта захоронения для их захоронения или хранилища для их хранения.	waste acceptance requirements	Quantitative or qualitative criteria specified by the regulatory body, for radioactive waste to be accepted by the operator of a repository for disposal, or by the operator of a storage facility for storage.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	трибутилфосфат (ТБФ, эфир фосфорной кислоты)	Вещество, использующееся во вторичной переработке в качестве растительного экстрагента для получения U и Pu из раствора ядерного топлива.	tributyl phosphate (TBP)	A substance, used in reprocessing as an organic extraction agent for U and Pu extraction from nuclear fuel solution.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тяжелая авария	Аварийные состояния, более тяжелые, чем проектная авария, которые вызывают значительные повреждения активной зоны.	severe accident	Accident conditions more severe than a design basis accident and involving significant core degradation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	тяжелая вода	Высокообогащенная форма воды (тяжелая вода, содержащая более 99,5% D2O) используется как замедлитель в реакторах на природном уране.	heavy water	The highly enriched form of water (heavy water, more than 99.5% D2O) is used as a moderator in natural uranium fuelled reactors.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	тяжеловодный реактор	Реактор, в котором в качестве замедлителя используется тяжелая вода.	heavy water reactor (HWR)	A reactor using heavy water as the moderator.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	углерод-14 (радиоуглерод)	Элемент, образующийся в результате (n, p)-реакции нейтронов под воздействием космической радиации и азота-14 в верхних слоях атмосферы.	carbon-14 (C-14, radiocarbon)	C-14 is generated by a (n, p)-reaction of neutrons of cosmic radiation with nitrogen-14 in the upper atmosphere.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	угольный эквивалент	Относительная единица, которая показывает энергетическое соответствие между различными энергоносителями.	coal equivalent	Reference unit for the energetic evaluation of various energy carriers.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	удельная активность	Отношение активности 'A' вещества к его массе 'm', $A_{уд} = A / m$, единица измерения: Бк/кг.	specific activity	Quotient of the activity 'A' of a material and the mass 'm' of this material, $A_{sp} = A / m$. Unit: Bq/kg.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	удельная производительность (удельная мощность)	Мера теплопроводности на единицу массы ядерного топлива, произведенного в активной зоне и удаленного из активной зоны реактора.	specific output	Measure for the heat output per mass unit of the nuclear fuel generated in the reactor core and removed from the core.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	узел, важный для безопасности	Узел, который является частью группы безопасности и/или неисправность или отказ которого может привести к радиационному облучению персонала на площадке или лиц из населения.	item important to safety	An item that is part of a safety group and/or whose malfunction or failure could lead to radiation exposure of the site personnel or members of the public.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	узел, связанный с безопасностью	Узел, важный для безопасности, который не является частью системы безопасности.	safety related item	An item important to safety that is not part of a safety system.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	указательный уровень	Уровень определенной величины, выше которого следует рассмотреть применение надлежащих мер.	guidance level	A level of a specified quantity above which appropriate actions should be considered.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	укрытие	Использование определенной конструкции для защиты от аэрозольного шлейфа и/или осаждения радионуклидов.	sheltering	The use of a structure for protection from an airborne plume and/or deposited radionuclides.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	улавливающий резервуар для расплава активной зоны реактора	Конструкция в реакторе, используемая для сбора и охлаждения расплавленного ядра реактора.	core meltdown retention basin	Construction in a reactor to collect and cool the molten reactor core.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	улучшенный ядерный материал	Ядерный материал, который был изменен таким образом, что его химическая или физическая форма изменена с целью облегчения дальнейшего использования или обработки.	improved nuclear material	Nuclear material that has been altered in such a way that its chemical or physical form has been changed so as to facilitate further use or processing".	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	унифицированный уран	Категория урана, используемая для учета ядерного материала и отчетности в соответствии с соглашениями о гарантиях, когда весь уран включается в единую учетную запись.	unified uranium	A category of uranium, used for nuclear material accounting and reporting purposes under safeguards agreements, where all uranium is included in a single (unified) account.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	радиационно-защитная упаковка (упаковка)	Упаковочный комплект с его радиоактивным содержимым в представленном для перевозки виде.	package	The packaging with its radioactive contents as presented for transport.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	упаковка (формирование упаковочного комплекта)	2. Все виды административной и эксплуатационной деятельности, имеющие отношение к физическому манипулированию, предварительной обработке, обработке, кондиционированию, перевозке, хранению и захоронению радиоактивных отходов.	packaging	2. All administrative and operational activities involved in the handling, pretreatment, treatment, conditioning, transport, storage and disposal of radioactive waste	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	упаковка (формирование упаковочного комплекта)	1. Подготовка радиоактивных отходов к безопасному манипулированию, перевозке, хранению и/или захоронению посредством заключения их в соответствующий контейнер.	packaging	1. Preparation of radioactive waste for safe handling, transport, storage and/or disposal by means of enclosing it in a suitable container.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	упаковка отходов	Конечный продукт кондиционирования, который включает форму отходов и любые контейнеры и внутренние барьеры подготовленный в соответствии с требованиями к манипуляциям, перевозке, хранению, захоронению.	waste package	The product of conditioning that includes the waste form and any container(s) and internal barriers (e.g. absorbing materials and liner), as prepared in accordance with requirements for handling, transport, storage, disposal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	упаковочный комплект	Совокупность элементов, необходимых для полного размещения и удержания радиоактивного содержимого.	packaging	The assembly of components necessary to enclose the radioactive contents completely.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	управление аварией	Комплекс мер в ходе запроектной аварии для предотвращения эскалации в тяжелую аварию, смягчения последствий тяжелой аварии или достижения безопасного стабильного состояния.	accident management	Set of actions during the beyond design basis accident to prevent the escalation into a severe accident; to mitigate the consequences of a severe accident or to achieve a safe stable state.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	управление жизненным циклом	Управление жизненным циклом, в котором должным образом признается то, что на всех стадиях жизненного цикла могут иметь место последствия, которые необходимо учитывать.	life cycle management	Life management in which due recognition is given to the fact that at all stages in the lifetime there may be effects that need to be taken into consideration.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	управление реактором	Регулировка реактивности с целью достижения или сохранения желаемых условий эксплуатации.	reactor control	Adjustment of reactivity to reach or maintain a desired operating condition.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	управление старением	Инженерно-технические, эксплуатационные меры и меры по техническому обслуживанию, предназначенные для удерживания в допустимых пределах деградации вследствие старения конструкций, систем и элементов.	ageing management	Engineering, operations and maintenance actions to control within acceptable limits the ageing degradation of structures, systems and components.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	управление тяжелой аварией	Принятие комплекса мер во время развития аварии с целью смягчения последствий повреждения активной зоны.	severe accident management	The taking of a set of actions during the evolution of the accident to mitigate degradation of the core.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	управляемое оборудование	Элемент, такой, как насос или клапан, который управляется первичным двигателем.	driven equipment	A component such as a pump or valve that is operated by a prime mover.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	уран	Природный радиоактивный элемент, атомное число 92.	uranium	Natural radioactive element with the atomic number 92.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Elementary Nuclear	уран, обогащенный изотопом уран-235 или уран-233	Уран, содержащий изотопы уран-235 или уран-233 или оба изотопа.	uranium enriched in the isotope uranium-235 or uranium-233	Uranium containing the isotope uranium-235 or uranium-233 or both.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уран-233	Изотоп урана, образуемый в результате трансмутации ²³² Th посредством облучения ториевого топлива в реакторе.	uranium-233	An isotope of uranium which is produced by transmutation of ²³² Th through irradiating thorium fuel in a reactor.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	уранилнитрат	Конечный продукт переработки UO ₂ (NO ₃) ₂ , раствор урановой кислоты, предварительный продукт UF ₆ , получаемый путем конверсии; после обогащения и перехода в UO ₂ используется в качестве ядерного топлива в топливных элементах.	uranyl nitrate (UO₂(NO₃)₂)	Final product of reprocessing, UO ₂ (NO ₃) ₂ , acid uranium solution; preliminary product of UF ₆ which is obtained by conversion and after enrichment and transfer into UO ₂ is used as nuclear fuel in fuel elements.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	урановый рудник и завод по обогащению (обработке) руды	Соответственно установки для добычи урановой руды и ее очистки для производства уранового концентрата.	uranium mine and concentration (ore processing) plant	Installations, respectively, for mining uranium ore and for refining it to produce uranium ore concentrate.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	урановый ряд	Цепочка распадов урана-238.	uranium series	The decay chain of uranium-238.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровень вероятности для скрининговой оценки (УВСО)	Значение годовой вероятности события конкретного типа, ниже которого для целей скрининговой оценки можно пренебречь таким событием.	screening probability level (SPL)	A value of the annual probability of occurrence of a particular type of event below which, for screening purposes, such an event can be ignored.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровень вмешательства	Уровень предотвращаемой дозы, при котором осуществляются конкретные защитные меры (действия) в случае аварийной ситуации или ситуации хронического облучения.	intervention level	The level of avertable dose at which a specific protective action is taken in an emergency or a situation of chronic exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровень вмешательства (УВ)	Величина активности, вероятности облучения, ожидаемая доза облучения, плотность загрязнения поверхности и др. при превышении которой следуют определенные защитные мероприятия.	intervention threshold	Values of the body dose, activity intake, contamination or other activity for which, when exceeded, intervention in the normal operating or irradiation sequence is considered necessary.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	уровень действий	Уровень мощности дозы или концентрации активности, при превышении которого в условиях хронического или аварийного облучения должны приниматься восстановительные или защитные меры.	action level	The level of dose rate or activity concentration above which remedial actions or protective actions should be carried out in chronic exposure or emergency exposure situations.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровень действия в аварийной ситуации (УДАС)	Конкретный, заранее определенный и соблюдаемый критерий, который используется для определения, принятия и установления класса аварийной ситуации.	emergency action level (EAL)	A specific, predetermined, observable criterion used to detect, recognize and determine the emergency class.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	уровень излучения (уровень радиации)	Соответствующая мощность дозы, выраженная в миллизивертах в час	radiation level	The corresponding dose rate expressed in millisieverts per hour.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровень изъятия	Значение, установленное регулирующим органом и выраженное в единицах концентрации активности, суммарной активности, мощности дозы или энергии излучения, при котором или ниже которого к источнику излучения может быть применено изъятие.	exemption level	A value established by a regulatory body and expressed in terms of activity concentration, total activity, dose rate or radiation energy, at or below which a source of radiation may be granted exemption.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровень определения	Скорость счета у образца, обладающего минимальной обнаруживаемой активностью.	determination level	The counting rate from a sample containing the minimum detectable activity.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Advanced Nuclear	уровень расследования	Значение таких величин, как эффективная доза, поступление или радиоактивное загрязнение на единицу площади или объема, при котором или при превышении которого следует провести расследование.	investigation level	The value of a quantity such as effective dose, intake or contamination per unit area or volume at or above which an investigation should be conducted.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	уровень регистрации	Уровень дозы, облучения или поступления, определенный регулирующим органом, на котором или выше которого значения доз, облучения или поступления, полученных работниками, вносятся в индивидуальные регистрационные записи облучения.	recording level	A level of dose, exposure or intake specified by the regulatory body at or above which values of dose, exposure or intake received by workers are to be entered in their individual exposure records.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровни SL-1, SL-2	Уровни колебания грунта (отражающие потенциальные последствия землетрясений), учитываемые в проектных основах установки. SL-1 соответствует менее тяжелому, более вероятному землетрясению, чем SL-2.	SL-1, SL-2	Levels of ground motion (representing the potential effects of earthquakes) considered in the design basis for a facility. SL-1 corresponds to a less severe, more likely earthquake than SL-2.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уровни опасности аварийных событий на АЭС	Уровни значимости событий на АЭС в зависимости от их существенности в плане безопасности.	incident/accident levels	The notifiable events in nuclear facilities are classified on different levels corresponding to their importance with respect to safety.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ускоритель частиц	Прибор для разгона электрически заряженных частиц до высокоэнергетических.	particle accelerator	Device to accelerate electrically charged particles to high energies.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	условный риск	Вероятность появления конкретного воздействия на здоровье у отдельного лица или группы лиц в результате облучения.	conditional risk	The probability of a specified health effect occurring in a person or group as a result of exposure to radiation.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уставки системы безопасности	Уровни, при которых защитные устройства автоматически срабатывают в случае ожидаемых при эксплуатации событий или аварийных условий с целью предотвращения превышения пределов безопасности.	safety system settings	The levels at which protective devices are automatically actuated in the event of anticipated operational occurrences or accident conditions, to prevent safety limits from being exceeded.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	установка	Установка или место нахождения вне установки (МБУ) (или другое место нахождения).	installation	A facility or location outside facilities (LOF) (or other location).	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	установка	место, где образуются, обрабатываются, используются, подвергаются физическому манипулированию, хранятся или захораниваются радиоактивные материалы.	facility	A place where radioactive material is produced, processed, used, handled, stored or disposed of.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	установка для захоронения	Ядерная установка, в которую помещаются отходы для захоронения.	disposal facility	A nuclear facility where waste is emplaced for disposal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	установка для обращения с отработавшим топливом	Любая установка или объект, основным назначением которых является обращение с отработавшим топливом.	spent fuel management facility	Any facility or installation the primary purpose of which is spent fuel management.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	установка для обращения с радиоактивными отходами	Установка, сконструированная специально для обращения с радиоактивными отходами, их обработки, кондиционирования, временного хранения или постоянного захоронения.	radioactive waste management facility	Facility specifically designated to handle, treat, condition, temporarily store or permanently dispose of radioactive waste.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	установка по обогащению (или по разделению изотопов)	Установка для разделения изотопов урана с целью увеличения содержания ²³⁵ U.	enrichment plant (or isotope separation plant)	An installation for the separation of isotopes of uranium to increase the abundance of ²³⁵ U.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	установка по переработке радиоактивных веществ	Любая установка для переработки радиоактивных веществ, годовая производительность которой превышает более чем в 10 000 раз уровни изъятия по активности, Основных нормы безопасности.	installation processing radioactive substances	Any installation processing radioactive substances for which the yearly throughput is higher than 10 000 times the exemption activity levels presented in Table I-I of the Basic Safety Standards.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	установка с материалом в балк-форме	Установка, в которой ядерный материал содержится, обрабатывается или используется в балк-форме.	bulk handling facility	A facility where nuclear material is held, processed or used in bulk form.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition

Advanced Nuclear	установка с материалом в виде предметов	Установка, в которой весь ядерный материал содержится в форме предметов, целостность которых сохраняется неизменной в период нахождения материала на установке.	item facility	A facility where all nuclear material is kept in item form and the integrity of the item remains unaltered during its residence at the facility.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	устройство для растворения (ядерного топлива)	Технологическое оборудование на заводе по регенерации для растворения ядерного топлива в кислоте.	dissolution device	Technical equipment in a reprocessing plant for the dissolution of nuclear fuel in acid.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	учет (ядерных материалов)	Метод управления ядерными материалами в ядерной установке. Целью является определение количественной характеристики ядерного материала для фиксации заводского брака.	accounting	Method of nuclear material control in a nuclear facility. Its goal is the quantitative determination of the nuclear material to detect inventory deficiencies.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	учет в почти реальном масштабе времени	Учет ядерного материала для зон баланса с материалом в балк-форме, когда инвентарный список материала и изменения инвентарного количества регистрируются оператором и сообщаются в почти реальном времени.	near real time accountancy (NRTA)	Nuclear material accountancy for bulk handling material balance areas in which itemized inventory and inventory changes are maintained by the operator and made available to the IAEA on a near real time.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	учет и контроль ядерных материалов (УИК ЯМ)	Методы организационной и физической проверки, позволяющие контролировать ядерный материал и его несанкционированное хранение.	fissile material flow control (nuclear material monitoring)	Organisational and physical test methods enabling the monitoring of fissile material and detection of any impermissible removal.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	учет ядерного материала	Практика ведения учета ядерного материала, с одной стороны, осуществляемого оператором установки и Государственной системой учета и контроля ядерного материала (ГСУК).	nuclear material accountancy	The practice of nuclear material accounting as implemented by the facility operator and the State system of accounting for and control of nuclear material (SSAC).	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	учетная документация	Совокупность данных, содержащихся на установке или вне установок (МВУ), показывающих количество каждого типа материала, его распределение внутри установки (или МВУ) и влияющие на показатели изменения.	accounting records	A set of data kept at each facility or location outside facilities (LOF) showing the quantity of each type of material present, its distribution within the facility (or LOF) and any changes affecting it.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	учетный баланс	Зарегистрированное в любой момент времени инвентарное количество (например, контейнеров с UF6) или алгебраическая сумма инвентарного количества в начале периода и его изменения в течение периода.	account balance	Determined for a type or stratum of nuclear material, (UF6 cylinders), and defined as the book inventory at any time, or the algebraic sum of the inventory at the beginning of a period and its changes.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	ущерб (вред)	Совокупный вред, который в итоге будет причинен облученной группе и ее потомкам в результате воздействия излучения, испускаемого источником.	detriment	The total harm that would eventually be experienced by an exposed group and its descendants as a result of the group's exposure to radiation from a source.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	уязвимый источник	Радиоактивный источник, контроль над которым является недостаточным для обеспечения уверенности в долгосрочной безопасности и сохранности.	vulnerable source	A radioactive source for which the control is adequate to provide assurance of long term safety and security.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	фактически наличное количество	Сумма всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с согласованными процедурами.	physical inventory	The sum of all the measured or derived estimates of batch quantities of nuclear material on hand at a given time within a material balance area, obtained in accordance with specified procedures.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	фактическое время ремонта	Период времени, в течение которого на объекте выполняются операции ремонта (включая время простоя, свойственное ремонтным работам).	actual maintenance time	The period of time during which maintenance work is carried out on an item (time including delays inherent in maintenance operations).	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	коэффициент накопления	При расчете защитных барьеров — отношение пропускания излучения на заданной глубине при широком и узком пучке.	build-up factor	In calculations of protective barriers, the ratio of the broad-beam to the narrow-beam transmission at the given depth.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	фактор переноса в кишечнике	Доля поступившего перорально элемента, который непосредственно абсорбируется жидкостями организма, f1.	gut transfer factor	The fraction of an ingested element that is directly absorbed to body fluids, f1.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	физическая (ядерная) безопасность	Предотвращение злоумышленных действий в отношении ядерных материалов, других радиоактивных веществ или связанных с ними установок.	(nuclear) security	The prevention of malicious acts involving nuclear material, other radioactive substances or their associated facilities.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	физическая защита	Меры по защите ядерного материала или разрешенных установок, призванные предотвратить несанкционированный доступ к делющему материалу или его изъятие или саботаж (диверсию) в отношении гарантий.	physical protection	Measures for the protection of nuclear material or authorized facilities, designed to prevent unauthorized access or removal of fissile material or sabotage with regard to safeguards.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	физическая сорбция	Взаимодействие атома, молекулы или частицы с поверхностью твердого тела на границе раздела твердое тело - раствор или твердое тело - газ.	physisorption	The interaction of an atom, molecule or particle with the solid surface at a solid-solution or a solid-gas interface.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	физическое старение	Старение конструкций, систем и элементов вследствие физических, химических и/или биологических процессов (механизмы старения).	physical ageing	Ageing of structures, systems and components due to physical, chemical and/or biological processes (ageing mechanisms).	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	фиксированное радиоактивное загрязнение	Радиоактивное загрязнение, не являющееся нефиксированным радиоактивным загрязнением.	fixed contamination	Contamination other than non-fixed contamination.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	флюенс	Мера напряженности радиационного поля. Данный термин обычно применяется без оговорок для обозначения флюенса частиц.	fluence	A measure of the strength of a radiation field. Commonly used without qualification to mean particle fluence.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	флюенс частиц, Φ	Мера плотности частиц в поле излучения.	particle fluence, Φ	A measure of the density of particles in a radiation field.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	флюенс энергии, Ψ	Мера плотности энергии радиационного поля.	energy fluence, Ψ	A measure of the energy density of a radiation field	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	фон	Доза или мощность дозы (или наблюдаемая величина, связанная с дозой или мощностью дозы), обусловленная воздействием всех иных источников, кроме определенных.	background	The dose or dose rate (or an observed measure related to the dose or dose rate) attributable to all sources other than the one(s) specified.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	форма материала	Классификация ядерного материала по его физической форме: материал может находиться либо в форме предметов, либо в балк-форме.	material form	Classification of nuclear material according to its physical form; material can be either in item form or in bulk form.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	форма отходов	Отходы в своей физической и химической форме после обработки и/или кондиционирования (в результате чего образуется твердый продукт) перед их упаковкой.	waste form	Waste in its physical and chemical form after treatment and/or conditioning (resulting in a solid product) prior to packaging.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	фотокатод	Катод, эмиттирующий электроны под действием фотоэлектрического эффекта.	photocathode	Cathode where electrons are released by the photoelectric effect.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	фотоэффект	Взаимодействие рентгеновского и гамма-излучения с материей.	photo-effect	Interaction of roentgen and gamma radiation with matter.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	функциональный индикатор	Индикатор состояния, который обеспечивает прямую индикацию способности конструкции, системы или элемента функционировать в пределах критериев приемлемости.	performance indicator	Characteristic of a process that can be observed, measured or trended to infer or directly indicate the current and future performance of the process, with particular emphasis on satisfactory performance for safety.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	характеризация	Определение характера и активности радионуклидов, присутствующих в данном месте.	characterization	Determination of the nature and activity of radionuclides present in a specified place.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Intermediate Nuclear	характеризация отходов	Определение физических, химических и радиологических свойств отходов с целью определения необходимости их дальнейшей коррекции, обработки или кондиционирования, переработке, хранению, захоронению.	waste characterization	Determination of the physical, chemical and radiological properties of the waste to establish the need for further adjustment, treatment or conditioning, processing, storage or disposal.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	характеристическое излучение	Электромагнитное излучение, образующееся в процессе передачи электрона оболочки к внешней оболочке атома.	characteristic radiation	Electromagnetic radiation emitted during the transfer of an electron of the sheath to a further internally situated shell of an atom.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	хвосты	Остатки, образующиеся от обработки руды, осуществляемой с целью извлечения радионуклидов уранового ряда или ториевого ряда, или аналогичные остатки от обработки руд для других целей.	tailings	The residues resulting from the processing of ore to extract uranium series or thorium series radionuclides, or similar residues from processing ores for other purposes.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	хелатообразующий реагент	Химическое вещество, которое в сочетании с металлом образует хелат.	chelating agent (chelator)	A chemical compound that coordinates with a metal to form a chelate.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	хемосорбция	Взаимодействие атома, молекулы или частицы с поверхностью твердого тела на границе раздела твердое тело - раствор или твердое тело - газ.	chemisorption	The interaction of an atom, molecule or particle with the solid surface at a solid-solution or a solid-gas interface.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	химический концентрат природного урана («желтый кек», оксид урана U3O8)	Конечный продукт переработки урановой руды, содержит около 80% оксида урана и традиционно описывается формулой U3O8.	yellow cake (yellowcake)	Yellow cake is the final product of the milling of uranium ore. It contains about 80 % of uranium oxide and is usually represented by the formula U3O8.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	химическое титрование	Метод химического анализа, при котором неизвестное количество элемента или соединения вступает в реакцию с точно измеренным количеством реагента известного состава.	chemical titration	A method of chemical analysis whereby an unknown amount of an element or compound is made to react with an exactly measured amount of reagent of known composition.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Intermediate Nuclear	хранение	Содержание радиоактивных источников, отработавшего топлива или радиоактивных отходов в установке, которая обеспечивает их изоляцию, с намерением их последующего извлечения.	storage	The holding of radioactive sources, spent fuel or radioactive waste in a facility that provides for their/its containment, with the intention of retrieval.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	хранилище	Установка, предназначенная для хранения ядерного материала.	storage facility	An installation designed to store nuclear material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	хроматография (хроматографический анализ)	Процедура для отделения материалов от смеси материалов, при условии, что стационарные и мобильные фазы (раствора) разделены.	chromatography	Procedure to separate substances from substance mixtures provided that a stationary and mobile phase (solvent) have a separating effect.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	хроническое облучение	Облучение, продолжающееся на протяжении длительного времени.	chronic exposure	Exposure persisting in time.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	хроническое поступление	Поступление в течение продолжительного интервала времени, которое не может рассматриваться как разовое мгновенное поступление для целей оценки возникающей в результате ожидаемой дозы.	chronic intake	An intake over an extended period of time, such that it cannot be treated as a single instantaneous intake for the purposes of assessing the resulting committed dose.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	хроническое потенциальное облучение	Потенциальное облучение, вероятность получения которого сохраняется на протяжении длительного времени.	chronic potential exposure	Potential exposure, the probability of occurrence of which persists in time.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	цепочка естественного распада	Нуклиды, образованные в результате распада очень долгоживущих природных радионуклидов, которые в свою очередь радиоактивны и, следовательно, тоже распадаются до появления нерадиоактивного нуклида.	natural decay chain	The nuclides generated during the decay of the very long-lived natural radionuclides are in turn radioactive, and therefore decay again. Thus, the so-called decay chains are created which end only when a non-radioactive nuclide is formed.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	циркалой	Сплав, состоящий из циркония и небольших количеств других металлов (Sn, Fe, Cr, Ni), используемый в качестве материала оболочки для реакторного топлива.	zircaloy	Alloy consisting of zirconium and small amounts of other metals (Sn, Fe, Cr, Ni), used as a cladding material for reactor fuel.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	частей на миллиард (миллиардная доля (млрд ⁻¹))	Мера степени примесей, содержащихся в твердых телах, жидкостях и газах.	parts per billion (ppb)	Measure of the degree of impurities in solid bodies, liquids and gases.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	частота отказов	Число отказов в единицу времени в заданном временном промежутке.	failure rate	Number of failures per unit time in a given time interval.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Advanced Nuclear	черенковское излучение (излучение Вавилова-Черенкова)	Свет с максимальной интенсивностью в синем частотном диапазоне. Образуется, когда заряженные частицы перемещаются в полупрозрачную среду при скорости v .	Cherenkov radiation	Light with a maximum of intensity in the blue spectral region, created when charged particles move in a translucent medium at a speed v .	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	чистая лаборатория по гарантиям МАГАТЭ	Подразделение Аналитической лаборатории по гарантиям, которое предоставляет аналитические услуги в поддержку программы отбора проб окружающей среды Департамента МАГАТЭ по гарантиям.	IAEA clean laboratory for safeguards	A unit of the Safeguards Analytical that provides analytical services to support the environmental sampling programme of the Department of Safeguards of the IAEA.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	эвакуация	Неотложное, временное перемещение людей с территории с целью предотвратить или уменьшить краткосрочное радиационное облучение в случае аварийной ситуации.	evacuation	The rapid, temporary removal of people from an area to avoid or reduce short term radiation exposure in an emergency.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	эквивалент амбиентной дозы, $H^*(d)$	Эквивалент дозы, который создается соответственно достроенным и распространенным полем в шаре МКРЕ на глубине d по радиусу, направленному от распространения поля.	ambient dose equivalent, $H^*(d)$	The dose equivalent that would be produced by the corresponding aligned and expanded field in the ICRU sphere at a depth d on the radius opposing the direction of the aligned field.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	эквивалент индивидуальной дозы, проникающее излучение, $H_p(d)$	Эквивалент дозы в мягкой ткани ниже указанной точки на теле на соответствующей глубине d .	individual dose equivalent, penetrating, $H_p(d)$	The dose equivalent in soft tissue below a specified point on the body at an appropriate depth d .	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	эквивалент направленной дозы, $H'(d,\Omega)$	Эквивалент дозы, который создается соответственно достроенным и распространенным полем в стандартном шаре МКРЕ на глубине d по радиусу с определенным направлением Ω .	directional dose equivalent, $H'(d,\Omega)$	The dose equivalent that would be produced by the corresponding expanded field in the ICRU sphere at a depth d on a radius in a specified direction Ω .	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	эквивалент персональной (индивидуальной) дозы, $H_p(d)$	Эквивалент дозы в мягкой ткани ниже указанной точки на теле на соответствующей глубине d .	personal dose equivalent, $H_p(d)$	The dose equivalent in soft tissue below a specified point on the body at an appropriate depth d .	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	эквивалентная равновесная концентрация (эквивалентная равновесная объемная активность)	Концентрация активности радона или торона в радиоактивном равновесии с короткоживущими продуктами распада, которые имеют ту же концентрацию скрытой энергии альфа-излучения, что и фактическая (неравновесная) смесь.	equilibrium equivalent concentration	The activity concentration of radon or thoron in radioactive equilibrium with its short lived progeny that would have the same potential alpha energy concentration as the actual (non-equilibrium) mixture.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	экология	Наука о взаимосвязи живых организмов и с их средой обитания.	ecology	Science of the relations between the organisms and their environment.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	экосистема	Совокупность живых организмов и среды их обитания, способная к саморегуляции.	ecosystem	Spatial fabric of interaction composed of living creatures and environmental conditions, which is capable of self-regulation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	экспериментальный канал	Отверстия в защите экспериментального реактора, через которое радиация в экспериментальных целях может проникать наружу.	experimental channel	Opening in the shield of an experimental reactor through which radiation may exit for experiments outside the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	экспериментальный реактор	Ядерный реактор, сконструированный специально для испытаний материала и компонентов реактора под нейтронными и гамма потоками в температурных условиях нормальной работы реактора на АЭС.	experimental reactor	Nuclear reactor specially designed for the testing of material and reactor components under neutron and gamma fluxes and temperature conditions of a normal power plant reactor operation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Intermediate Nuclear	эксплуатационные пределы и условия	Совокупность правил, определяющих пределы параметров, функциональные возможности и уровни рабочих характеристик оборудования и персонала, утвержденные регулирующим органом для обеспечения безопасной эксплуатации разрешенной установки.	operational limits and conditions	A set of rules setting forth parameter limits, the functional capability and the performance levels of equipment and personnel approved by the regulatory body for safe operation of an authorized facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	эксплуатационные состояния	Состояния, соответствующие определениям терминов 'нормальная эксплуатация' и 'ожидаемые при эксплуатации события'.	operational states	States defined under normal operation and anticipated operational occurrences.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	эксплуатационный период	Период в течение, которого разрешенная (имеющая официальное разрешение) установка используется в целях, для которых она предназначена, до ее снятия с эксплуатации или закрытия.	operational period	The period during which an authorized facility is used for its intended purpose, until decommissioning or closure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	эксплуатация	Все виды деятельности, осуществляемой для достижения цели, для которой была построена разрешенная (имеющая официальное разрешение) установка.	operation	All activities performed to achieve the purpose for which an authorized facility was constructed.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	экстрактор	Устройство для извлечения, напр. смеситель-отстойник, в котором многоступенчатое извлечение производится пульсационной колонной.	extractor	Extraction device, e.g. mixer-settler, pulse column in which multi-stage extraction is carried out.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	экстракция растворителем	Процесс извлечения веществ из водной среды путем добавления органического растворителя, не смешиваемого с данной средой.	solvent extraction	Process used to selectively extract substances from an aqueous medium in an organic solvent which cannot be blended with the medium.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	электромагнитное разделение изотопов	Разделение различных изотопов посредством электрического и магнитного полей.	electromagnetic isotope separation	Separation of different isotopes by means of electrical and magnetic fields.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	элементарная частица	Частица, которая не может быть легко распознана как химическое соединение.	elementary particle	Particles that cannot be easily recognized as a compound.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	элементарный электрический заряд (заряд электрона)	Наименьшее значение электрического заряда ($1.6021 \cdot 10^{19}$ Кулон).	elementary charge	Smallest electric charge unit ($1.6021 \cdot 10^{19}$ Coulomb).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	энергетические ресурсы	Запасы энергоносителей, которые можно вычислить и извлечь в современных условиях или спрогнозировать на будущее.	energy reserves	Reserves of energy carriers are clearly identifiable stock which can be technically and economically mined under today's conditions or those to be expected in future.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	энергетический реактор	Реактор, предназначенный для производства электрической энергии, энергии для двигателей, а также для централизованного теплоснабжения, опреснения и для промышленных целей.	power reactor	A reactor intended to produce electrical power, power for propulsion, or power for district heating, desalination or industrial purposes.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	энергетический реактор, останавливаемый для перегрузки	Энергетический реактор, в котором перегрузка топлива производится в период, когда он остановлен, генераторы установки отключены от электросети и/или не вырабатывается тепло для хозяйственных нужд.	off-load refuelled power reactor	A reactor refuelled while it is shut down, the facility's generators are disconnected from the electric grid and/or no heat is produced for utilization.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	энергия	Способность вырабатывать или распространять тепло. Единица измерения энергии - джоуль (Дж).	energy	Ability to do work or diffuse heat. The unit of energy is the joule (J).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	энергия Вигнера	Энергия, заключенная в облученном графите графитового реактора. Сохранение энергии вызвано атомами графита, расположенными в междоузлии.	Wigner energy	Energy stored in the irradiated graphite of a graphite reactor. The graphite atoms located at the interstitials cause this energy storage.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	энергия возбуждения делящегося ядра	Минимальная энергия, как правило, требующаяся для деления ядра.	excitation energy for nuclear fission	The fission of a nucleus basically requires the supply of a minimum energy.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	энергия покоя	Энергия частицы в покое, т.е. неподвижной частицы.	rest energy	The rest energy E_0 is also the energy equivalent of a resting, i.e. immobile particle.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Elementary Nuclear	энергоноситель	Нефть, каменный уголь, газ, уран, вода, солнечный свет и ветер содержат энергию разных видов, которую при необходимости можно преобразовать в полезную.	energy carrier	Oil, coal, gas, uranium, but also dammed or flowing water, sunlight and wind are energy carriers. They contain energy in different forms, which can be converted into a usable energy form if required.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	эталонный материал	Материал или вещество, которые обладают однородной структурой и имеют одно или несколько хорошо оцененных свойств.	reference material	A material or substance which is homogeneous and for which one or more values are well established.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	эффект Вигнера	Изменение в кристаллической решетке графита, вызванное облучением преимущественно быстрыми нейтронами.	Wigner effect	Change in crystallographic structure of graphite caused by irradiation - mainly by fast neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	эффект Доплера	Изменение измеренной частоты волновой структуры вследствие перемещения приемника источника волн. Данное явление способно изменять реактивность реактора.	Doppler effect	Change in measured frequency of a wave structure due to the movement of the receiver or the wave source. This Doppler effect may modify the reactivity of the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	эффективная доза, E	Величина E, определяемая как сумма тканевых эквивалентных доз, каждая из которых умножена на соответствующий тканевый весовой множитель	effective dose, E	The quantity E, defined as a summation of the tissue equivalent doses, each multiplied by the appropriate tissue weighting factor	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	эффективность (КПД)	Соотношение достигнутых результатов и использованных ресурсов.	efficiency	Ratio of machine output and input.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	эффективный килограмм (эф. кг)	Специальная единица, используемая при применении гарантий к ядерному материалу.	effective kilogram (ekg)	A special unit used in the safeguarding of nuclear material.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	эффективный период полураспада (полувыведения), T_{eff}	Время, в течение которого активность радионуклида в данном месте уменьшается в два раза в результате всех связанных процессов.	effective half-life, T_{eff}	The time taken for the activity of a radionuclide in a specified place to halve as a result of all relevant processes.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	ядерная аварийная ситуация	Аварийная ситуация, в которой имеется опасность вследствие энергии, выделяющейся в результате ядерной цепной реакции, распада продуктов цепной реакции или радиационного облучения.	nuclear emergency	An emergency in which there is a hazard due to the energy resulting from a nuclear chain reaction or from the decay of the products, a chain reaction or radiation exposure.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Elementary Nuclear	ядерная авария	Авария, связанная с установками или деятельностью, вследствие которой происходит выброс радиоактивных веществ и которая приводит к международному трансграничному выбросу, угрожающему радиационной безопасности другого государства.	nuclear accident	Accident involving facilities or activities from which a release of radioactive material occurs or and which results or in an international transboundary release of radiological safety significance for another State.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ядерная медицина	Применение открытых или закрытых источников ионизирующего излучения в сфере медицины в целях диагностики или терапии.	nuclear medicine	Application of open or enclosed radioactive substances in medicine for diagnostic or therapeutic purposes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ядерная паропроизводительная установка (ЯППУ)	Система пароснабжения атомной электростанции	nuclear steam supply system (nuclear steam generator system, NSSS)	Nuclear steam supply system.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	ядерная установка	1. Установка (включая связанные с ней здания и оборудование), на которой осуществляется производство, переработка, использование, обработка, хранение или захоронение ядерного материала.	nuclear facility	1. A facility (including associated buildings and equipment) in which nuclear material is produced, processed, used, handled, stored or disposed of.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ядерная установка	1. Завод по изготовлению ядерного топлива, исследовательский реактор (включая подкритические и критические сборки), атомная электростанция, хранилище отработавшего топлива, предприятие по обогащению или установка по переработке (перерабатывающий завод).	nuclear installation	1. A nuclear fuel fabrication plant, research reactor (including subcritical and critical assemblies), nuclear power plant, spent fuel storage facility, enrichment plant or reprocessing facility.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION

Elementary Nuclear	(атомный) блок	Ядерная паропроизводящая установка и связанные с ней турбинный генератор и вспомогательные системы.	nuclear power unit	Nuclear steam-supply system, its associated turbine generator and auxiliaries.	ISO-WD2-12749-5 Draft_1335
Intermediate Nuclear	ядерная химия	Раздел химии, изучающий ядра атомов и ядерные реакции химическим способом.	nuclear chemistry	Branch of chemistry dealing with the study of nuclei of atoms and nuclear reactions applying chemical methods.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Intermediate Nuclear	ядерное производство	Производство специального расщепляющегося материала посредством облучения воспроизводящего материала в реакторе.	nuclear production	The generation of special fissionable material through irradiation of fertile material in a reactor.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	ядерное событие	Любое событие, причиняющее вред, вызванный радиоактивными свойствами ядерного материала, или ионизирующим излучением в пределах АЭС.	nuclear event	Any event causing damage due to the radioactive properties of nuclear fuels, or to ionizing radiation within the nuclear plant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Elementary Nuclear	ядерное топливо	Способный к делению ядерный материал в виде специально изготовленных элементов, предназначенных для загрузки в активную зону реактора гражданской атомной электростанции или исследовательского реактора.	nuclear fuel	Fissionable nuclear material in the form of fabricated elements for loading into the reactor core of a civil nuclear power plant or research reactor.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	ядерно-чистый графит	Графит, имеющий уровень чистоты лучше, чем 5 частей на миллион борного эквивалента, и плотность выше, чем 1,5 г/см ³ , для использования в реакторе в количествах, превышающих 3·10 ⁴ кг в течение любого периода в 12 месяцев.	nuclear grade graphite	Graphite having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.5 g/cm ³ for use in a nuclear reactor in quantities exceeding 3 x 10 ⁴ kg in any period of 12 months.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Advanced Nuclear	ядерные потери	Потери ядерного материала вследствие его превращения в другие элементы или изотопы в результате ядерных реакций.	nuclear loss	Loss of nuclear material due to its transformation into other element(s) or isotope(s) as a result of nuclear reactions.	IAEA SAFEGUARDS GLOSSARY 2001 Edition
Elementary Nuclear	ядерный (прилагательное)	В строгом смысле: относящийся к ядру; связанный с энергией, выделяющейся в результате деления или синтеза ядер, или использующий эту энергию.	nuclear (adjective)	Strictly: relating to a nucleus; relating to or using energy released in nuclear fission or fusion.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Intermediate Nuclear	ядерный инцидент	Любое происшествие или серия происшествий одинакового происхождения, причиняющие ядерный ущерб, или – но только в отношении превентивных мер – создающие непосредственную угрозу причинения такого ущерба.	nuclear incident	Any occurrence or series of occurrences having the same origin which causes nuclear damage or, but only with respect to preventive measures, creates imminent threat of causing such damage.	IAEA SAFETY GLOSSARY TERMINOLOGY USED IN NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION 2007 EDITION
Advanced Nuclear	поглощающий элемент (ПЭЛ) / поглотитель	Любой материал, «тормозящий» ионизирующее излучение.	absorber	Any material "stopping" ionizing radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ускоритель	Устройство для разгона заряженных частиц до высоких энергий.	accelerator	Device to accelerate electrically charged particles to high energies.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	актиниды (актиноиды)	Радиоактивная группа из 15 химических элементов с атомным числом от 89 (Актиний) до 103 (Лоуренсий); включает уран, плутоний, америций и кюрий.	actinides (actinoids)	A group of 15 elements with atomic number from that of actinium (89) to lawrencium (103) inclusive. All are radioactive. Group includes Uranium, Plutonium, americium, and curium.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	усовершенствованный газоохладяемый реактор	Реактор, использующий обогащенный уран в качестве топлива, графит в качестве замедлителя, и углекислый газ в качестве охлаждающего газа.	advanced gas-cooled reactor (AGR)	Advanced Gas-Cooled Reactor. AGR reactors use enriched uranium as fuel, graphite as moderator and CO ₂ as cooling gas.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	альфа-распад	Радиоактивный распад ядра, в результате которого происходит испускание альфа-частиц.	alpha decay	Radioactive conversion emitting an alpha particle.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	альфа-частица	Частица, имеющая положительный заряд, испускаемая различными радиоактивными материалами в ходе распада.	alpha particle	Positively charged particle emitted by various radioactive materials during decay.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	античастица	Элементарная частица, характеризующаяся теми же массой, временем жизни и спином, что и соответствующая ей частица с противоположным знаком электрического заряда, барионным и лептонным числами.	antiparticle	Antiparticle have the same mass, the same average life and the same spin as the corresponding particles, but opposite and equal baryon and lepton numbers.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	атомная бомба	Ядерное оружие, использующее энергию, выделяемую при делении U-235 или Pu-239.	atomic bomb	Nuclear weapon using the energy released during the fission of U-235 or Pu-239.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	атомное число	Число протонов в атомном ядре.	atomic number	Number of protons in an atomic nucleus.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	атомный вес	Значение массы атома, выраженное в атомных единицах массы.	atomic weight	Relative number for the mass of an atom..	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	барн (б, бн)	Единица измерения, применяемая в ядерной физике для измерения эффективного сечения ядерных реакций.	barn (b)	Unit used in nuclear physics to indicate activation cross-sections of particles for a certain reaction.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	барион	Элементарная частица с барионным числом 1, напр. нейтрон, протон, гиперон.	baryon	Elementary particle with the baryon number 1, this means: neutron, proton, hyperon.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	бета-распад	Радиоактивный распад ядра, в результате которого происходит испускание бета-частиц.	beta decay	Radioactive conversion emitting a beta particle.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	бета-частица	Электрон, имеющий положительный или отрицательный заряд, испускаемый ядром элементарной частицы в ходе бета-распада.	beta particle	Electron with positive or negative charge emitted by a nucleus or elementary particle during beta decay.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	бета-минус-распад	Превращение радиоактивного ядра в новое с испусканием электрона (бета-частицы), напр.: распад P-32 до S-32 или Cs-137 до Ba-137.	beta-minus decay	Radioactive conversion emitting a negative electron (β^- particle), e.g. decay of P-32 into S-32 or Cs-137 into Ba-137.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	бета-плюс-распад	Превращение радиоактивного ядра в новое с испусканием позитрона (бета-частицы), напр.: распад Na-22 до Ne-22.	beta-plus decay	Radioactive conversion emitting a positron (β^+ particle), e.g. decay of Na-22 into Ne-22.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	энергия связи	1. В такой системе, как, например, атомное ядро, энергия, необходимая для разделения ядра на составляющие его частицы.	binding energy	1. For a system, such as an atomic nucleus, the net energy required to decompose it into its constituent particles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	энергия связи	2. Для частицы, входящей в какую-либо систему, это энергия, необходимая для ее удаления из этой системы.	binding energy	2. For a particle in a system, the net energy required to remove it from the system.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	биологическая защита (биоэкран)	Толстенная защита, заполненная поглощающим материалом и окружающая реактор или радиоактивный материал, служит для снижения излучения (в особенности нейтронное и гамма-излучение) до безопасного для человека уровня.	biological shield	A mass of absorbing material placed around a reactor or radioactive material to reduce the radiation (especially neutrons and gamma rays respectively) to a level safe for humans.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	абсолютно черное тело	Физическое тело, являющееся прекрасным излучателем и поглотителем энергии.	blackbody	An object that is a perfect emitter and absorber of radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	зона воспроизводства (бланкет)	Зона реактора, содержащая материал для ядерного воспроизводства.	blanket	Reactor zone containing fertile material for breeding.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	суммарная доза облучения	Количество радиоактивного нуклида в теле человека или животного.	body burden	The body burden is the activity of a certain radionuclide in a human or animal body.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	кипящий реактор	Ядерный реактор на кипящей воде, используемой в качестве теплоносителя и замедлителя.	boiling water reactor	Nuclear reactor with water as a coolant and as a moderator, boiling in the core.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	остеотроп	Радиоактивное вещество, напр. : Sr-90 или Ra, которое откладывается преимущественно в костях человека или животного.	bone seeker	A substance preferably deposited in bones in the human and animal body. In the case of radioactive substances e.g. Sr-90 or Ra.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	бозон	Частица с целым значением спина.	boson	A particle having spin that is an integer multiple of $(h\text{-bar})/2$.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	реактор-размножитель (размножитель)	Ядерный реактор, позволяющий нарабатывать ядерное топливо в количестве, превышающем потребности самого реактора.	breeding reactor (breeder)	A reactor generating more fissile material than it uses.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тормозное излучение	Электромагнитное излучение, испускаемое заряженной частицей при ее замедлении, в основном наблюдается среди электронов (энергия покоя электрона 511 кэВ).	Bremsstrahlung	Electromagnetic radiation generated when electrically charged particles are decelerated. This is mostly only valid for electrons (rest-energy of the electron: 511 keV).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	цепная реакция	Самоподдерживающаяся последовательная реакция, в которой деление ядер тяжелых атомов происходит при их взаимодействии с нейтронами, в результате которых образуются более легкие ядра, новые нейтроны и выделяется ядерная энергия.	chain reaction	Self-perpetuating reaction. In a fission chain reaction, a fissile nucleus absorbs a neutron, splits and simultaneously releases several neutrons. These neutrons can be absorbed in turn by other fissile nuclei, initiate fissions and release other neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	классификация химических элементов	Систематизация химических элементов по возрастанию атомного числа.	classification of elements	System of elements according to rising atomic number.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	микротвэл	Микросферическое топливо для высокотемпературных реакторов, состоящее из высокообогащенного UO ₂ или смеси UO ₂ и ThO ₂ , заключенное в газонепроницаемую оболочку или пироуглерод.	coated particle	Fuel grains consisting of highly enriched UO ₂ or mixtures of UO ₂ and ThO ₂ , surrounded by a practically gastight envelope of pyrolytically precipitated carbon; used as fuel elements in high-temperature reactors.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	когенерация	Комбинированное производство электрической энергии и тепла от одной ТЭЦ.	cogeneration	Simultaneous generation of electricity and process or district heat in a power plant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	эффект Комптона (комptonовское рассеяние)	Эффект взаимодействия с материей рентгеновского и гамма-излучения	Compton effect	Interactive effect of x-ray and gamma radiation with matter.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	установка кондиционирования (радиоактивных отходов)	Установка для изменения химического состава или физической формы материала для утилизации его как отходов.	conditioning facility (conditioning plant)	A facility which exists for the purpose of changing the chemical or physical form of a material to make it suitable for a specific purpose.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	конверсия	Превращение химического вещества в радиоактивный изотоп, напр.: уран-238 ⇒ плутоний-239 или торий-232 ⇒ уран-233.	conversion	The conversion of a substance in a fissile substance, e.g. uranium-238 ⇒ plutonium-239 or thorium-232 ⇒ uranium-233.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	реактор-конвертер	Ядерный реактор, вырабатывающий ядерное топливо в количестве, превышающем потребности самого реактора.	converter reactor	Nuclear reactor which generates fissile material, but less than it uses.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	теплоноситель	Любое вещество, используемое для отвода тепла из ядерного реактора (легкая и тяжелая вода, углекислый газ гелий и жидкий натрий).	coolant	Any substance used to remove the heat in a nuclear reactor. Usual coolants are light and heavy water, carbon dioxide, helium and liquid sodium.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	градирня	Бетонное сооружение в виде башни для охлаждающей воды замкнутого контура.	cooling tower	Tower-like concrete construction for closed-circuit cooling. wet cooling tower, dry cooling tower	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	активная зона реактора	Зона ядерного реактора, в которой происходят цепная реакция деления.	core	Part of the nuclear reactor where the fission chain reaction takes place.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	космическое излучение	Излучение, напрямую или косвенно происходящее от внеземных источников.	cosmic radiation	Radiation originating directly or indirectly from extraterrestrial sources.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	космическое облучение	Высокоэнергетическое излучение, состоящее из преимущественно протонов, достигающее Землю из космоса; в основном галактического и только частично солнечного происхождения.	cosmic radiation exposure	The radiation reaching the earth from space is mostly of galactic and only partly of solar origin. It is very rich in energy. This primary cosmic radiation mainly consists of protons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	критическая масса	Минимальная масса делящегося материала, способная при определенных условиях самопроизвольно запустить самоподдерживающуюся цепную реакцию.	critical mass	Smallest fissile material mass which under fixed conditions (type of fissile material, geometry, moderated/immoderate system, etc.) initiates a self-perpetuating chain reaction.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	кюри (Ки)	Прежняя единица измерения радиоактивности.	curie (Ci)	Name for the former unit of activity.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	циклотрон	Ускоритель частиц, в котором заряженные частицы двигаются по спирали в магнитном поле, а для их ускорения используется высокочастотное электрическое поле неизменной частоты.	cyclotron	Particle accelerator where charged particles repeatedly pass an electrical acceleration field while they move helically. The particles are held in the helical level by a strong magnet.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дочерние и внучатые нуклиды	Последовательные продукты распада исходного нуклида в результате цепной реакции.	daughter and grandchild nuclides	In a decay chain of radioactive substances, the daughter nuclide followed by the grandchild nuclide are the decay products of a parent nuclide.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	распад	Спонтанное превращение одного нуклида в другой либо в другое энергетическое состояние; каждый процесс распада имеет конкретный период полураспада.	decay	The spontaneous conversion of a nuclide into another nuclide or into another energy state of the same nuclide. Every decay process has a certain half-life.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	бассейн выдержки ОЯТ (отстойник твэлов)	Резервуар, наполненный водой, для хранения топливных элементов после использования в реакторе до снижения их радиоактивности и выработки тепла до заданных значений.	decay basin	Basin filled with water to store fuel elements after use in the reactor until activity and heat generation have decreased to the desired value.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	время распада (время выдерживания)	Время выдерживания облученного топлива после удаления из реактора с целью снижения радиоактивности; темп снижения - 1/100 от первоначального значения в год.	decay time	Heat rate and the activity contained in irradiated fuel decreases to approx. 1/100 of the original value within one year of removal from the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	скорость радиоактивного распада	Число ядер, распадающихся в единицу времени (активность) пропорционально числу имеющихся радиоактивных ядер.	decay rate	The ratio of activity to the number of radioactive atoms of a particular species.	
Advanced Nuclear	запаздывающий нейтрон	Нейтрон, образующийся не непосредственно во время ядерного деления, а с опозданием вследствие радиоактивного превращения продуктов распада.	delayed neutron	Neutrons not generated directly during the nuclear fission, but delayed as a consequence of a radioactive conversion of fission products.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	глубинная доза	Эквивалент дозы, поглощенной живым организмом и измеренной на глубине 10 мм от его поверхности; условное обозначение Hp(10).	depth dose Hp(10)	Dose equivalent in 10 mm depth in the body at the point of application of the personal dosimeter, symbol: Hp(10).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дейтрон	Ядро, состоящее из одного протона и одного нейтрона.	deuteron	Nucleus of the deuterium consisting of a proton and a neutron.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тяжеловодный ядерный реактор DIDO	Исследовательский ядерный реактор, который в качестве теплоносителя и замедлителя использует тяжелую воду D2O.	DIDO	Heavy-water-moderated and -cooled research reactor. The name is derived from D2O, the chemical formula for heavy water.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	прямое охлаждение	Охлаждение конденсатора турбины на энергетической установке необоротной речной водой.	direct cooling	Cooling of the turbine condenser in a power plant with non-recirculated river water.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент накопления дозы	Влияние рассеянного излучения на дозу при оценке герметичности.	dose build-up factor	Considers the influence of scattered radiation on the dose during shielding calculations.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	эквивалент дозы	Доза, поглощенная мягкими тканями организма и ее биологический эффект согласно МКРЕ (Международная комиссия по радиологическим единицам), измеряется в зивертах.	dose equivalent	The dose equivalent is the product of the absorbed dose in c ICRU soft tissue and the quality factor. The unit of the dose equivalent is sievert.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	мощность дозы	Доза излучения, рассчитанная на единицу времени, напр.: микрозиверт в час (мкЗв/ч)	dose rate	The dose rate is the quotient of dose and time; e.g. in microsievert per hour ($\mu\text{Sv/h}$).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дозиметр	Прибор для измерения индивидуальной или местной дозы.	dosimeter (dosemeter)	An instrument to measure the personal or local dose.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дозиметрия	Метод определения эквивалента дозы путем измерений ионизирующего излучения, воздействующего на материю.	dosimetry	Measuring procedure to determine the dose equivalent generated by ionizing radiation in matter.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	сухое хранилище отработавшего ядерного топлива (СХОЯТ)	Здание специального назначения, сконструированное для хранения в сухих условиях отработавшего ядерного топлива от АЭС.	dry fuel store	A building specifically designed for the storage in dry conditions of used nuclear fuel from the operation of a NPP.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	электромагнитное излучение	Излучение систем синхронной передачи и магнитных волн, распространяющихся со скоростью света (в том числе и в вакууме). Напр.: свет, радиоволны, рентгеновское излучение, гамма-излучение.	electromagnetic radiation	Radiation from synchro systems and magnetic waves travelling at the speed of light. Examples: light, radio waves, x-rays, gamma rays. Electronic radiation also propagates in a vacuum.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	электрон	Элементарная частица с отрицательным электрическим зарядом и массой покоя $9.1094 \cdot 10^{-31}$ кг. Электроны окружают положительно заряженное ядро атома и определяют его химические свойства.	electron	Elementary particle with a negative electrical elementary charge and a rest mass of $9.1094 \cdot 10^{-31}$ kg. Electrons surround the positively charged nucleus of an atom and determine the chemical behaviour of the atom.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	захват электрона	Захват, при котором один из протонов ядра захватывает орбитальный электрон и превращается в нейтрон. Заряд ядра при этом уменьшается на единицу, а массовое число ядра не изменяется.	electron capture	The nucleus of an atom captures an electron of the atomic shell, whereby a proton in the nucleus converts into a neutron. The formed nuclide has an atomic number which is smaller by one unit; the mass number remains the same.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	электронвольт (эВ)	Общепринятая единица измерения энергии в атомной и ядерной физике. Один эВ равен энергии, необходимой для переноса элементарного заряда в электростатическом поле между точками с разницей потенциалов в 1В.	electron volt (eV)	Commonly used unit of energy in atomic and nuclear physics. An electron volt is the kinetic energy gained by an electron or other simply charged particles when passing through a voltage difference of 1 Volt in vacuum.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	(химический) элемент	Химическая основа, не подлежащая превращению в более простое соединение химическим способом. Напр. : кислород, алюминий, железо, ртуть, свинец, уран.	element	Chemical base material which cannot be chemically converted into simpler substances. Examples: oxygen, aluminium, iron, mercury, lead, uranium.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	система аварийного охлаждения активной зоны (САОЗ)	Ряд защитных систем, спроектированных в целях безопасного останова реактора в условиях аварийной обстановки.	emergency core cooling system (ECCS)	An Emergency Core Cooling System comprises a series of systems that are designed to safely shut down a nuclear reactor during accident conditions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	контрольный уровень аварийной ситуации	Один из показателей для применения противодействующих мер по защите населения от излучения вследствие ядерной или другой серьезной аварии.	emergency reference level (ERL)	One of a dual set of doses likely to be averted by the introduction of countermeasures to protect the public from ionising radiation after a nuclear or other serious accident.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	инкапсуляция	Заклучение радиоактивных отходов (как правило, низко- и среднеактивных) в герметичную оболочку, напр., в бетон.	encapsulation	The encasement of radioactive waste (usually LLW and ILW) by an encapsulant such as concrete.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	надтепловой нейтрон	Нейтрон, распространяющий кинетическую энергию, превышающую энергию теплового движения.	epithermal neutron	Neutrons the kinetic energy distribution of which exceeds that of the thermal movement.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	эквивалентная доза	Эквивалентная доза HT,R , полученная органом или тканью T, равна поглощенной дозе DT,R в органе или ткани T, умноженной на соответствующий взвешивающий коэффициент wR для данного вида излучения R.	equivalent dose	The equivalent dose HT,R is the product of the organ absorbed dose DT,R averaged over the tissue/organ T generated by the radiation R and the radiation weighting factor wR .	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	Европейский реактор с водой под давлением	Водо-водяной энергетический реактор (ВВЭР) третьего поколения, спроектированный и изготовленный компанией AREVA, производительностью до 1660 МВт, один из самых мощных в мире.	European Pressurized Water Reactor (EPR)	The EPR™ reactor is a new Generation III+ Pressurized Water Reactor (PWR) designed and manufactured by AREVA with a power generation capacity of up to 1660 MWe, which places it among the most powerful reactors in the world.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	выпарной аппарат (испаритель)	Аппарат для снижения объема высокоактивного раствора путем выпаривания.	evaporator	Evaporator used to reduce the volume of the highly active liquor through evaporation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	возбужденное состояние	Состояние энергии атома или ядра, превышающее его нормальное энергетическое состояние.	excited state	State of an atom or a nucleus with a higher energy than that of its normal energetic state.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	экстракция	Технология извлечения из водного раствора урана и плутония при переработке отработавшего ядерного топлива.	extraction	Process principle for the separation of fuel (uranium and plutonium) and fission products from the aqueous solution.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	выпадение радиоактивных осадков/ частиц	Радиоактивный материал, проникший в атмосферу (вследствие испытаний ядерного оружия, аварий) и выпадающий на землю в виде осадков либо радиоактивных частиц.	fallout	Radioactive material which falls back to the earth after the release into the atmosphere (e.g. by nuclear weapon tests, accidents).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	быстрый реактор-размножитель	Ядерный реактор, в котором цепная реакция поддерживается быстрыми нейтронами, что позволяет реактору вырабатывать больше ядерного топлива, чем потреблять.	fast breeder reactor (FBR)	Nuclear reactor with a chain reaction maintained by fast neutrons and generating more fissile material than it consumes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	быстрый нейтрон	Нейтрон, кинетическая энергия которого не превышает 0.1 МэВ.	fast neutron	Neutron with a kinetic energy of more than 0.1 MeV.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	питательная вода	Вода для отвода тепла из реактора и подаваемая в паровой котел в качестве исходного материала для получения пара.	feed water	Water used to remove heat from a reactor and produce ('feed') steam to drive the turbine generators.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	воспроизводящий изотоп	Изотоп, способный к делению путем захвата электрона.	fertile isotope	Capable of becoming fissile, by capturing neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	газообразные продукты деления (ГПД)	Продукты деления в виде газа, образованные реакцией деления, напр.: Kr-85.	fission gas	Gaseous fission products generated in nuclear fission, e.g. Kr-85.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	газовая полость твэла	Накопительная камера в верхней части каждого топливного стержня для сбора ГПД, образующихся в ходе ядерного выгорания.	fission gas plenum	Clearance in the upper part of each fuel rod to gather the fission gas generated during nuclear burnup.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	отравляющие продукты деления	Поглотители нейтронов, являющиеся продуктами деления. Напр.: Xe-135	fission product poison	Nuclear poison which is a fission product; e.g. Xe-135.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	регенерация топлива	Химическая обработка ОЯТ с целью удаления продуктов деления и восстановления неиспользованного урана и полученного в результате делящегося материала плутония.	fuel reprocessing	The chemical treatment of nuclear fuel after its use in a reactor to remove the fission products and to recover the unused uranium and the new fissile material plutonium generated during the fission. reprocessing	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	термоядерная бомба	Атомная бомба, основанная на термоядерной реакции или возгорании частиц.	fusion bomb	A nuclear bomb based on the fusing or burning of light elements.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гамма-излучение	Высокоэнергетическое коротковолновое электромагнитное излучение, исходящее от ядра атома либо возникающее при взаимодействии электронов, движущихся с большими скоростями, с веществом.	gamma radiation (gamma rays)	Highly-energetic, short-wave electromagnetic radiation emitted from the nucleus of an atom. X-rays are generated by electron transfers in the electron sheath or by electron deceleration in matter (bremsstrahlung).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	реактор с газовым охлаждением	Ядерный реактор, охлаждаемый газом (гелий, углекислый газ)	gas-cooled reactor (GCR)	Nuclear reactor cooled with gas (helium, carbon dioxide).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	счетчик Гейгера-Мюллера	Прибор для обнаружения и измерения излучения, состоящий из газовой трубки, в которой при проникновении ионизирующего излучения происходит электрический разряд; число таких разрядов указывает на интенсивность излучения.	Geiger-Müller counter	Radiation detection and measuring device. It consists of a gas-filled tube in which an electric discharge takes place when it is penetrated by ionizing radiation. The discharges are counted and signify a measure for the radiation intensity.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гигаэлектронвольт (ГэВ)	1 гигаэлектронвольт (ГэВ) равен 1 миллиарду электронвольт.	gigaelectron volt (GeV)	Gigaelectron volt; 1 GeV = 1 billion eV.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гигаватт (ГВт)	1 гигаватт (ГВт) равен миллиарду ватт мощности 1 ГВт = 1 000 МВт = 1 000 000 кВт = 1 000 000 000 Вт.	gigawatt (GW)	Gigawatt, one billion times the power unit of watt; 1 GW = 1 000 MW = 1 000 000 kW = 1 000 000 000 W.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гафний (Hf)	Металл, поглотитель нейтронов, особенно теплового и надтеплового диапазона энергий во избежание аварийных ситуаций с возникновением критичности на АЭС.	hafnium (Hf)	Metal; neutron absorber which is mainly effective in the thermal and epithermal neutron energy range to avoid criticality incidents.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	слой половинного ослабления	Толщина конкретного материала, который, будучи введен в пучок рентгеновского или гамма-излучения, уменьшает его интенсивность в два раза.	half-value thickness	Layer thickness of a material reducing the intensity of radiation by absorption and scattering by half.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	предварительный процесс обработки	Начальная стадия обработки радиоактивных отходов, включающая все технологические этапы от механического разбиения твэлов на секции до химического растворения отработавшего топлива для подготовки к экстракции.	head-end	The first process step of reprocessing. The head-end comprises all process stages of mechanical sectioning of fuel elements up to chemical dissolution of the spent fuel in order to prepare extraction.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиационная безопасность	Раздел науки, в комплексе изучающий радиофизику и радиобиологию с целью исследования безопасного использования ионизирующего излучения.	health physics (HP)	A field of science concerned with radiation physics and radiation biology with the goal of informing the safe use of ionising radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	теплообменник	Любое устройство, передающее тепло от одной системы к другой. В ядерном реакторе от охлаждающей системы в воду, которая поступает на турбогенераторы для производства электричества.	heat exchanger (HX)	Any device that transfers heat from one system to another. In a nuclear reactor, the heat exchanger transfers heat from the reactor cooling system to water that passes through the turbo generators to produce electricity.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	горячая камера	Хорошо защищенное помещение, в котором можно хранить и обрабатывать при помощи дистанционных манипуляторов высокоактивные материалы.	hot cell	Highly shielded tight casing in which highly radioactive substances can be remotely handled by manipulators.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	водородная бомба	Ядерное оружие, использующее энергию, полученную от реакций термоядерного синтеза.	hydrogen bomb	Nuclear weapon using the energy release of nuclear fusion reactions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	искусственная (наведенная) радиоактивность	Радиоактивность материалов, вызванная ядерными реакциями, в особенности захватом нейтронов, что сопровождается образованием нестабильных (радиоактивных) ядер.	artificial (induced) radioactivity	Radioactivity produced in certain materials as a result of nuclear reactions, particularly the capture of neutrons, which are accompanied by the formation of unstable (radioactive) nuclei.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	неупругое рассеяние	Рассеяние, при котором сумма кинетической энергии до и после столкновения отличается.	inelastic scattering	Scattering where the sum of kinetic energy is different before and after the collision.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	промежуточный нейтрон	Нейтрон, энергия которого выше энергии медленного и ниже быстрого нейтрона; как правило в пределах от 10 до 100 000 эВ.	intermediate neutron	Neutron with an energy beyond that of a slow neutron, however lower than that of a fast neutron; generally within the range of 10 and 100 000 eV.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	Международная ассоциация по защите от радиоактивного излучения (МАЗР)	Международная ассоциация компаний федерального и регионального уровня по защите от радиоактивного излучения; более 20 000 участников из 61 страны.	International Radiation Protection Association (IRPA)	International Radiation Protection Association; combination of national and regional radiation protection companies. The IRPA has more than 20 000 members in 61 states.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ион	Электрически заряженная частица атома или молекулы, которая образуется в результате отрыва или присоединения электрона либо в результате электролитической диссоциации молекул в растворах.	ion	Electrically charged atomic or molecular particle which can be generated from a neutral atom or molecule by electron separation or caption, or by electrolytical dissociation of molecules in solutions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ионизация	Процесс поглощения или испускания атомами или молекулами электронов, при этом превращающихся в ионы, под воздействием высоких температур, электрических разрядов либо высокоэнергетического излучения.	ionization	Absorption or emission of electrons by atoms or molecules, which are thereby converted to ions. High temperatures, electric discharges and energy-rich radiation may lead to ionization.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	изомеры	Нуклиды с одинаковым числом протонов и нейтронов, но в разных энергетических условиях. Напр.: изотопы бария Ba-137 и Ba-137m.	isomers	Nuclides of the same neutron and proton numbers, however with different energetic conditions; e.g. the barium nuclides Ba-137 and Ba-137m.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	распространенность изотопа	Относительное количество атомов разных изотопов одного химического элемента.	isotopic abundance	Quotient of a number of atoms of a certain isotope in an isotope mixture of an element.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	лазерное разделение изотопов	Технология разделения изотопов, основанная на лазерном возбуждении и ионизации изотопов. Также подходит для разделения отдельных изотопов плутония.	laser isotope separation (LIS)	An isotope separation technique in which specific uranium isotopes are excited and ionized by lasers. Also suitable for separating specific plutonium isotopes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	петля	Замкнутый контур, в котором могут содержаться материалы и отдельные детали для испытаний в различных условиях.	loop	Closed tube circuit which can accommodate materials and individual parts for testing under various conditions. If part of the loop and its contents is located within the reactor, it is called an in-pile-loop.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	авария с потерей теплоносителя (АПТ)	Авария с потерей теплоносителя при большой течи с отказом активной части САОЗ.	loss-of-coolant accident (LOCA)	Accident that result in a loss of reactor coolant arising from the gross leak in the reactor makeup system up to rupture of the largest pipe of the reactor coolant system.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	потери энергии	Количество энергии, утраченной при конверсии, транспортировке и конечным потреблением.	lost energy	The quantity of energy lost during conversion, transport and final consumption for utilization.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	магнитная линза	Линза для фокусировки/расфокусировки магнитного поля, воздействующего на луч заряженных частиц.	magnetic lens	Magnetic field arrangement exercising a focussing or defocusing effect on a ray of charged particles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	магнокс	Сплав на основе магния для изготовления оболочек урановых топливных стержней в графито-газовых реакторах.	magnox	Cladding tube material in graphite-moderated, gas-cooled reactors. Magnox (magnesium non oxidizing) is an alloy of Al, Be, Ca and Mg.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	магноксовый реактор	Ядерный реактор, в котором диоксид углерода используются в качестве теплоносителя, графит – замедлителя, а оболочки ТЭВЛ выполнены из магниевого сплава.	magnox reactor	Graphite-moderated, CO ₂ -cooled reactor type with natural uranium fuel elements covered by a magnox sheath.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	маркировка	Идентификация вещества путем добавления меченых (радиоактивных) атомов, позволяющих отследить данное вещество в ходе химических и биологических реакций.	marking	Identification of a substance by adding mostly radioactive atoms which can be easily traced in the course of chemical or biological processes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	дефект массы	Разность между массой покоя атома и массой всех протонов и нейтронов в ядре.	mass defect	Mass defect describes the fact that the nuclei made up of protons and neutrons have a smaller rest mass than the sum of the rest masses of the protons and neutrons forming the nucleus.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	массовое число	Масса атома в атомных единицах массы. Число протонов и нейтронов – нуклонов – в ядре атома. Напр. : массовое число изотопа урана U-238 равно 238 (92 протона и 146 нейтронов).	mass number	Mass of an atom in nuclear mass units. Number of protons and neutrons - the nucleons - in an atomic nucleus. The mass number of U-238 is 238 (92 protons and 146 neutrons).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	количество неучтенного материала (КНМ)	Разница между фактически наличным количеством материала и их инвентарным количеством по учетной документации.	material unaccounted for (MUF)	Difference between real inventory and the stock of nuclear material in the account books.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	мегаватт (МВт)	1 мегаватт мощности содежит миллион ватт (вт), условное обозначение: МВт. 1 МВт = 1000 кВт = 1 000 000 Вт.	megawatt (MW)	Million times the power unit of watt (W), symbol: MW. 1 MW = 1000 kW = 1 000 000 W.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	мезон	Элементарная частица массой в пределах между массой мюона и массой нуклона.	meson	Name for elementary particles with a mass between the myon mass and the nucleon mass.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	милликюри (мКи)	1 милликюри (мКи) = 1/1 000 Ки.	millicurie (mCi)	1 millicurie (mCi)= 1/1 000 Ci. curie.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	замедлитель	Материал, служащий для снижения скорости быстрых нейтронов до низких энергий по причине того, что на малых скоростях нейтронов выход продуктов деления изотопа урана U-235 оказывается эффективнее.	moderator	Material used to „decelerate“ fast neutrons to low energies, since the fission of the U-235 nuclei results in a better yield at low neutron energies.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	молекула	Группа атомов, объединенная химическими свойствами. Атомы в молекуле могут быть одинаковыми (H ₂ , N ₂ , S ₂) или разными (H ₂ O, CO ₂).	molecule	An atomic group held together by chemical forces. The atoms of a molecule may be identical (H ₂ , N ₂ , S ₂) or different (H ₂ O, CO ₂).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	контрольно-измерительное устройство	Прибор контроля ионизирующего излучения или объемная активности радиоактивных веществ (напр., в воздухе или в воде), сигнализирующий о превышении допустимых пороговых значений.	monitor	Device to monitor ionizing radiation or the activity concentration of radioactive substances (e.g. in the air or water) signalling a warning when certain adjustable limit values are exceeded. A monitor is also used for quantitative measurements.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	мюон	Нестабильная элементарная заряженная частица с энергией покоя 105.658 МэВ и масса в 207 раз больше массы электрона, принадлежит к группе лептонов.	myon	Electrically charged instable elementary particle with a rest energy of 105.658 MeV corresponding to 206.786 times the rest energy of an electron. The myon belongs to the elementary particle group of the leptons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	нанокюри (нКи)	Нанокюри; условное обозначение: нКи; одна миллиардная юри.	nanocurie (nCi)	Nanocurie, symbol: nCi; one billionth curie.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	нейтрино	Нейтрально заряженная элементарная частица с массой, близкой к нулю.	neutrino	Electrically neutral elementary particle with a mass of almost zero.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	нейтрон	Незаряженная элементарная частица массой 1.67492716 ·10 ⁻²⁷ кг, что слегка превышает массу протона.	neutron	Uncharged elementary particle with a mass of 1.67492716 ·10 ⁻²⁷ kg and thus a slightly greater mass than that of the proton.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	нейтронный инициатор	Прибор для производства нейтронов на месте по достижению топливной сборки сверхкритической массы, что позволяет пропустить ранние этапы цепной реакции.	neutron initiator	An initiator is a device that produces neutrons at just the right instant, when the assembly process has reached the stage at which the fissile material has supercritical mass. This allows some of the early stages in the chain reaction to be bypassed.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	источник нейтронов	Установка по производству свободных нейтронов.	neutron source	Facility to generate free neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ядерная энергия	Энергия, освобождающаяся в результате внутренней перестройки атомных ядер.	nuclear energy	Inner binding energy of atomic nuclei. The nuclear building blocks show various degrees of mutual binding from one atom type to another.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ядерное деление	Деление атомного ядра на две части одинакового размера, вызванное столкновением частицы либо спонтанно (в случае очень тяжелых ядер).	nuclear fission	Fission of an atomic nucleus into two parts of the same size caused by the collision of a particle. Nuclear fission may also occur spontaneously in the case of very heavy nuclei.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ядерный топливный цикл	Последовательность производственных процессов на АЭС от добычи топлива до удалением радиоактивных отходов.	nuclear fuel cycle	A number of process stages in the supply and waste management of nuclear fuel for reactors.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	термоядерный синтез	Образование тяжелого ядра из легких ядер с выделением энергии – энергии связи.	nuclear fusion (fusion)	Formation of a heavy nucleus from lighter nuclei releasing energy - the binding energy.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ядерный материал	Согласно регламенту Европейского сообщества по атомной энергии, под термином «ядерный материал» подразумевается различная руда, источник или специальный делящийся материал.	nuclear material	According to the Euratom Safeguards Regulation the term 'nuclear materials' means any ore, source and special fissile material	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	материнский радиоактивный изотоп	Исходный радионуклид, из которого получается дочерний продукт деления. Напр.: Po-218 (материнский радионуклид) распадается до Pb-214 (дочерний продукт распада).	nuclear parent	Radioactive nuclide from which a nuclide (daughter product) results, e.g. Po-218 (nuclear parent) decays to Pb-214 (daughter product).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	поглотитель нейтронов	Вещество, поглощающее нейтроны твэлов ядерного реактора для поддержания цепной ядерной реакции на постоянном уровне, либо для быстрого прекращения ее в случае необходимости. Напр.: ксенон-135 и самарий-149.	nuclear poison	Fission products generated during fission with a high neutron absorption capacity, such as xenon-135 and samarium-149. The poisoning of a reactor by fission products may become so serious that the chain reaction comes to a standstill.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	нуклон	Единое название для протонов и нейтронов.	nucleon	Joint name for proton and neutron.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	ядро	Положительно заряженная центральная часть атома, состоящая из нуклонов (протонов и нейтронов).	nucleus	Positively charged nucleus of an atom, it is made up of protons and neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	таблица нуклидов	Графическое представление в виде таблицы нуклидов с указанием существенных данных: тип распада, период полураспада, энергию излучения.	nuclide chart	Graphic representation of nuclides indicating the essential data of decay type, half-life, energies of emitted radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	открытые радиоактивные вещества	Неизолированные радиоактивные вещества, т.е. не заключенные в неактивную оболочку или твердо тело, чтобы таким образом предотвратить их утечку под стандартной нагрузкой.	open radioactive substances	Radioactive substances which are not enclosed, i.e. surrounded by a firm inactive shell or embedded in solid inactive substances so that the release of radioactive substances is prevented in the case of usual normal stress.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	руда	Любая руда, из которой может быть извлечен исходный материал посредством целесообразной химической или физической обработки.	ore	Any ore containing substances from which the source materials defined above may be obtained by the appropriate chemical and physical processing.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	доза, полученная частью тела	Среднее значение эквивалента дозы, приходящееся на часть тела или органа.	partial body dose	Average value of the dose equivalent over the volume of a body section or an organ.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	частиц на миллион (част/млн)	Одна миллионная часть; мера степени содержания примесей в твердых телах, жидкостях и газах.	parts per million (ppm)	Parts per million, 1 part per 1 million parts. Measure of the degree of impurities in solid bodies, liquids and gases.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	фотон	Энергия кванта электромагнитного излучения; фотон не имеет электрического заряда, а его масса покоя равна нулю.	photon	Energy quantum of electromagnetic radiation. The rest mass of the photon is equal to zero. It has no electrical charge.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	контейнер "Поллукс"	Контейнер для прямого окончательного удаления отработавшего ядерного топлива.	Pollux	Container for direct ultimate waste disposal of spent fuel elements.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	бассейновый реактор	Ядерный реактор, в котором топливные элементы погружены в открытый бассейн. Вода служит замедлителем, отражателем и теплоносителем.	pool reactor	Reactor in which fuel elements are submerged in an open water pool. The water serves as a moderator, reflector and coolant. This reactor type is used for research and training purposes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	позитрон	Элементарная частица с массой электрона, но с положительным зарядом.	positron	Elementary particle with the mass of an electron, but positively charged.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	корпус реактора	Толстостенный стальной корпус цилиндрической формы, вмещающий в себя ядро реактора на АЭС.	pressure vessel (reactor vessel)	Thick-walled cylindrical steel vessel enclosing the reactor core in a nuclear power plant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	реактор с водой под давлением	Ядерный реактор, в котором вода находится под давлением (ок. 160 бар), достаточным для предотвращения вскипания и в то же время обеспечивающим высокую температуру теплоносителя.	pressurized water reactor (PWR)	Power reactor in which the heat is dissipated from the core using highly pressurized water (about 160 bar) to achieve a high temperature and avoid boiling within the core.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пропорциональный счетчик	Устройство обнаружения ионизирующего излучения путем создания сигнала, амплитуда которого пропорциональна энергии частицы.	proportional counter	Detection device for ionizing rays; it supplies proportional output pulses for primary ionization. The proportional counter allows determination of the energy of radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	протон	Элементарная частица с положительным зарядом и массой $1.67262158 \cdot 10^{-24}$ г; вместе с нейтроном составляют ядро атома.	proton	Elementary particle with a positive electrical elementary charge and a mass of $1.67262158 \cdot 10^{-24}$ g. Protons and neutrons together form the atomic nucleus.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	излучение	Рассеяние энергии сквозь материю или пространство. В ядерной физике этот термин также распространяется на поток движущихся частиц (альфа- и бета-излучение, свободные нейтроны и т.д.).	radiation	Energy dispersion through matter or space. In atomic physics this term is also extended to fast moving particles (alpha and beta radiation, free neutrons, etc.).	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	детектор излучения (радиационный детектор)	Прибор или материал, в котором излучение вызывает процессы, пригодные для демонстрации и измерения данного излучения.	radiation detector	Device or material in which radiation initiates processes suitable for demonstrating or measuring the radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	экранирование от излучения	Снижение уровня излучения между источником радиации и человеком путем выставления преграды в виде экрана поглощающего материала.	radiation shielding	Reducing the level of radiation between a radioactive source and a person by interposing a shield of absorbing material.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	радиодиагностика	Раздел радиологии, специализирующийся на рентгенологических исследованиях, т.е. радиограммы и флюороскопия в целях диагностики.	radio diagnostics	Branch of radiology dealing with x-ray examinations, i.e. radiograms and radioscopy for diagnostic purposes.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиоактивное загрязнение (заражение)	Наличие радиоактивного материала в любом месте, где оно может причинить вред человеку или оборудованию.	radioactive contamination	Deposition of radioactive material in any place where it may harm persons or equipment.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радионуклид (радиоактивный изотоп)	Нестабильный нуклид спонтанного деления без внешнего воздействия излучения. Известно более 2 750 радионуклидов естественного и искусственного происхождения.	radionuclide (radioactive isotope)	Instable nuclide spontaneously decaying without external effect under radiation emission. More than 2 750 natural and artificial radionuclides are known.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиотерапия	Лечение живых организмов ионизирующим излучением.	radiotherapy	Radiation treatment. In a stricter sense, any treatment of human beings with ionizing radiation is meant.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радиотоксичность	Мера вредности радионуклида здоровью. На степень радиотоксичности влияет тип и энергия лучей, задержка в организме и т.д.	radiotoxicity	Measure of the nocuousness to health of a radionuclide. The type and energy of rays, absorption in the organism, residence time in the body, etc. influence the degree of radiotoxicity of a radionuclide.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радий	Радиоактивный элемент с атомным номером 88. Радий, как и уран, элементы естественного происхождения, так как радий образуется через многие промежуточные стадии при радиоактивном распаде урана.	radium	Radioactive element with the atomic number 88. Radium occurs naturally together with uranium which decays to radium via a chain of alpha and beta emissions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	радон	Радиоактивный газ, возникающий в природе при радиоактивном распаде урана и тория.	radon	Radon is released wherever uranium and thorium are present in the ground.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	реактивность	Мера отклонения реактора от состояния критичности. Если реактивность положительна, производительность реактора увеличивается; если отрицательна - снижается.	reactivity	Measure of the deviation of a reactor from critical condition. If reactivity is positive, the reactor output increases. In the case of negative reactivity the output level decreases.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	порог регистрации	Значение эквивалента дозы или поступления активности, выше которого все результаты измерения требуют фиксации.	recording threshold	Value of dose equivalent or activity supply where the result of the measurement must be recorded and kept when this value is exceeded.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	резервирование	Способ обеспечения надежности объекта за счет использования дополнительных средств и/или возможностей, избыточных по отношению к минимально необходимым для выполнения требуемых функций.	redundancy	A method for providing reliability for the object by using additional means and / or features excessive as to the minimum necessary to perform the required functions.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	отражатель нейтронов	Слой материала, окружающий ядро реактора, для отражения нейтронов обратно в ядро, что, таким образом, поддерживает баланс нейтронов в реакторе.	reflector	Material layer immediately around the core of a nuclear reactor. The reflector scatters neutrons, which otherwise would escape, back to the core, and therefore improve the neutron balance of the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	регенерация	Применение химических процессов для извлечения полезных компонентов, главным образом, вторичное горючее, и отделения компонентов с высокой радиоактивностью для их последующего удаления.	reprocessing	Application of chemical processes to separate the valuable substances - the still existing uranium and the newly generated fissile material plutonium - from the fission products, the radioactive waste in the spent nuclear fuel after its use in the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	остаточный риск	Риск, который невозможно определить в деталях после исключения всех возможных количественно выраженных рисков.	residual risk	Remaining risk which cannot be defined in more detail after elimination or inclusion of all conceivable quantified risks in a risk consideration.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	риск	В общем смысле риск это произведение степени повреждения в зависимости от условий на частоту возникновения.	risk	A risk is frequently defined as multiplication of the extent of damage (which consequences?) by the frequency of occurrence.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	вспомогательная система охлаждения	Контур теплоносителя, уводящий тепло из системы охлаждения реактора.	secondary cooling system	Cooling circuit removing the heat from the reactor cooling system.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	вторичная энергия	Вид энергии, полученной в результате конверсии первичной энергии, напр.: электричество из газа, ядерной энергии, угля, минеральных масел, нефти; коксовый газ из угля.	secondary energy	Form of energy generated by conversion of primary energies, e.g. electricity from gas, nuclear energy, coal, oil, fuel oil, and coke oven gas from coal.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	разделительная установка	Установка для разделения изотопов.	separating plant	Plant for isotope separation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент разделения (обогащения)	Отношение относительной концентрации выделяемого изотопа после обогащения к его относительной концентрации в исходном продукте.	separation factor	The separation factor is the quotient of the ratio of the isotope frequency of a certain isotope to the sum of isotope frequencies of other isotopes after a separation process and this ratio prior to the separation process.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	процесс обогащения урана в форсунках	Процесс разделения изотопов урана, состоящий в том, что газ форсируют по криволинейной траектории, которая движет более тяжелые молекулы по направлению к внешней стенке, а более легкие молекулы, остаются ближе к внутренней.	separation nozzle process	Process for separation of uranium isotopes. Due to the expansion of the gas jet in a bent nozzle, the centrifugal forces cause separation of the light and heavy components.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	экранирование	Защитное сооружение вокруг радиоактивных источников и ядерных установок для снижения их излучения наружу.	shielding	Protection facility around radioactive sources and nuclear installations to reduce their radiation.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	компенсирующий стержень (КС)	Стержни ядерного реактора, которые применяются для компенсации избытка реактивности свежезагруженного реактора и для влияния на распространение нейтронного потока.	shim rod	In a nuclear reactor, shim rods are used to compensate for the excess reactivity of a freshly loaded reactor and to influence the neutron flux distribution.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	кратковременная дисперсия	Термин, определяющий кратковременную дозу облучения.	short-time dispersion	Term for the determination of radiation exposure by short-time emission.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	расщепление ядра	Конверсия ядра, в ходе которой высокоэнергетическая бомбардирующая частица выбивает из ядра-мишени множество протонов и нейтронов.	spallation	Nuclear conversion during which an energy-rich bombardment particle knocks out numerous individual particles (protons, neutrons) from the target nucleus.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	спин	Характеристика элементарных частиц, собственный момент импульса атомного ядра или атома.	spin	Spin is a characteristic property of elementary particles. Nuclear spin is anuclear magnetic moment which produces magnetic interactions with its environment.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	коэффициент теплоотдачи при пузырьковом кипении	Коэффициент, отражающий долю содержания пузырьков пара теплоносителя в ядре реактора на кипящей воде. При отрицательном коэффициенте, мощность реактора снижается.	steam bubble coefficient	In a boiling water reactor the steam bubble contents in the coolant in the core zone; a negative steam bubble coefficient has the effect that the power is automatically limited by the growing steam bubble contents and thus declines.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	парогенератор	Генератор, применяющийся в ВВЭР для превращения воды в пар с помощью тепла, производимого ядра реактора.	steam generator (SG)	Vessel used in pressurised water reactors to convert water into steam using the heat produced by the reactor core.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	подкритическая масса	Количество делящегося материала, не достаточное по объему или расположению для поддержания цепной реакции.	subcritical mass	Fissile material quantity insufficient in volume or geometrically arranged in such a way that no chain reaction can be maintained.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	сверхкритическая сборка	Сборка ядерного топлива, коэффициент размножения которой выше 1 благодаря количеству, расположению, замедлению и отражению.	supercritical assembly	Arrangement of nuclear fuel where the effective multiplication factor due to fuel quantity, geometric arrangement, moderation and reflection is greater than 1.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	сверхкритический реактор	Ядерный реактор, коэффициент размножения которого выше 1. Мощность реактора в этом случае возрастает постепенно.	supercritical reactor	Nuclear reactor where the effective multiplication factor is greater than 1. The reactor power increases continuously in this case.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	заклучительная стадия	Последний этап переработки в производстве конечного продукта (растворы нитрата уранила и нитрата плутония) перед поставкой производителю ядерного топлива.	tail-end	The final process section of reprocessing for the manufacture of the final products to be supplied to the fuel element manufacturers. Final products are uranyl nitrate solution and plutonium nitrate solution.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	земное излучение	Излучение, возникающее от естественных источников, расположенных в земле, и являющееся источниками внешнего облучения живых организмов.	terrestrial radiation	Radiation emitted from the natural radioactive substances in the ground. Terrestrial radiation causes external radiation exposure of human beings.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	реактор-размножитель на тепловых нейтронах	Реактор-размножитель, в котором цепная реакция поддерживается на теплом нейтроне. Тепловые бридеры превращают неделящийся торий Th-232 в делящийся уран U-233.	thermal breeding reactor	Breeding reactor in which the fission chain reaction is maintained by thermal neutrons. Thermal breeding reactors convert non-fissionable Th-232 in fissionable U-233.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тепловой нейтрон	Нейтрон, находящийся в термическом равновесии с окружающей средой.	thermal neutron	Neutron in thermal equilibrium with the ambient medium.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тепловой экран	Экран ядерного реактора между отражателем и биологической защитой, который применяется для снижения поражений ионизирующим излучением и перегрева корпуса и биологической защиты.	thermal shield	Shield of a reactor between reflector and biological shield; used to reduce radiation damages and irradiation heating in the pressure vessel and in the biological shield.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	меченый атом (индикатор)	Радионуклид, добавляемый к веществу для его отслеживания и изучения в процессах смешивания, распространения и транспортировки благодаря излучению радионуклида.	tracer	Radionuclide added to identify substances to allow examination of mixing, distribution and transport processes via the radiation emitted by the tracer.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	переходный режим	Любое существенное отклонение в производственных параметрах АЭС от заданных значений, ведущее к нарушению равновесия между производством тепла и его отводом из реактора.	transient	Any essential deviation of the operating parameters of a nuclear power plant (among others power, pressure, temperature, coolant throughput) from the setpoint values leading to an imbalance between heat generation and heat removal in the reactor.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	трансурановый элемент (трансуран)	Химический элемент по классификации элементов с атомным числом больше, чем у урана, - больше 92. Все трансураны, кроме изотопов плутония Pu-244 и Pu-239, имеют искусственное происхождение.	transuranium element	Chemical element in the classification of elements, the atomic number of which is greater than 92, that of uranium. Except for the plutonium isotopes Pu-244 and Pu-239 all transuranium elements must be produced artificially.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тритий	Радиоактивный изотоп водорода, ядро атома которого состоит из двух нейтронов и одного протона; используется в изготовлении фосфоресцирующей краски, в качестве меченого атома, и в качестве топлива в реакциях управляемого синтеза.	tritium	Radioactive isotope of hydrogen with two neutrons and a proton in the nucleus. Tritium is used e.g. in the manufacture of luminous paint, as an indicator in tracer tests and as a fuel in controlled fusion experiments.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	тритон	Ядро атома трития. Ядро состоит из одного протона и двух нейтронов	triton	Atomic nucleus of tritium. The nucleus consist of one proton and two neutrons.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	гексафторид урана (UF6)	Промежуточный продукт всех процедур разделения в обогащении урана.	uranium hexafluoride (UF6)	UF6 is the process medium for all separation processes for uranium enrichment.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	витрификация (остекловывание)	Переход высокоактивных растворов продуктов деления, образовавшихся в ходе переработки, в стеклообразное состояние под действием температуры более 1000 °C, пригодное для окончательного их удаления.	vitriification	The highly active fission product solutions arising in reprocessing - under the temperature of more than 1000 °C are melted into glass - transferred to a product suitable for ultimate disposal.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	пустотный эффект	Влияние содержания пара в замедлителе или теплоносителе на реактивность ядерного реактора. Повышение доли пузырьков увеличивает коэффициент размножения нейтронов и, следовательно, мощность реактора.	void effect	The formation of steam or the ingress of gas bubbles in the moderator and/or the coolant influence the criticality of the reactor. An increase in the steam bubble portion increases the neutron multiplication factor and thus the reactor power.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer

Advanced Nuclear	переработка отходов	Подготовка твердых, жидких и газообразных радиоактивных отходов, полученных в ходе всего топливного цикла, к окончательному удалению.	waste processing	Solid, liquid or gaseous radioactive waste is produced in the overall nuclear fuel cycle and has to be processed for ultimate waste disposal.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	исследование смывов с поверхностей	Испытание промакиванием твердой поверхности бумажной салфеткой для оценки и измерения степени радиоактивной загрязненности.	wipe test	The wipe test is used to determine radioactive contamination on the surface of a solid body; part of the contamination adhering to the surface is wiped off with a paper fleece and can be measured.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	рентгеновское излучение	Проникающее электромагнитное излучение, испускаемое замедляющимися электронами или сильно заряженными частицами.	X-radiation (X-rays)	Penetrating electromagnetic radiation. X-radiation is generated by slowing-down electrons or heavy charged particles.	Glossary of Nuclear Terms by Winfred Koelzer
Advanced Nuclear	(биологически) эквивалентная единичная доза	Поглощенная доза за период времени, менее времени межклеточного восстановления (приблизительно 2—3 ч), вызывающая такой же биологический эффект, что и рассматриваемый ряд растянутых во времени облучения.	(biologically) equivalent single dose	That single absorbed dose, delivered in a time shorter than the intercellular recovery (about 2 to 3 hours), that would produce the same biological effect as a particular series of fractionated irradiations.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	(кривая ослабления) кривая пропускания	Кривая зависимости значения радиационной величины от толщины слоя материала, через который проникает излучение.	(attenuation curve) transmission curve	A curve relating the value of a radiation quantity and the thickness of material traversed by the radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	автоматический контроль экспозиции	Устройство, автоматически прекращающее облучение в рентгенографических или флюорографических целях после того как будет достигнут заранее установленный уровень облучения.	automatic exposure control	A device for radiography or photo-fluorography that automatically terminates the exposure after a predetermined quantity of radiation has been measured.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	авторadiографическое изображение	Изображение, получаемое при авторadiографии.	autoradiograph	The image produced by autoradiography.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	авторadiография	Процесс, при котором радиоактивное вещество внутри объекта обеспечивает получение изображения при непосредственной близости объекта к эмульсии, чувствительной к излучению.	autoradiography	A process in which radioactive material within an object produces an image when it is in close proximity to a radiation sensitive emulsion.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	аксиальная проекция	Исследование, при котором пучок рентгеновского излучения проходит через соответствующую часть исследуемого тела в направлении, параллельном продольной оси тела.	axial projection	An investigation for which the useful beam traverses the part of the body to be radiographed in a direction parallel to the longitudinal axis of the body.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	активность	Активность некоторого количества радионуклида, находящегося в определенном энергетическом состоянии.	activity (A)	Of an amount of a radionuclide in a particular energy state at a given time, the quotient of dN by dt , where dN is the expectation value of the number of spontaneous nuclear transitions from that energy state in the time interval $d t$.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	альфа-излучение	Излучение, состоящее из альфа-частиц.	alpha radiation (alpha rays)	Radiation composed of alpha particles.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	анализатор	Блок для определения функции распределения группы сигналов в отношении одной или нескольких их характеристик (амплитуды, длительности и т. п.).	analyzer	A sub-assembly designed to determine the distribution function of a group of signals in terms of one or more of their characteristics (amplitude, duration, etc.).	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ангиография	Процесс получения рентгенограмм с целью установить положение кровеносных или лимфатических сосудов в теле человека с помощью введения жидкого контрастного вещества. Примеры: венография, спленография, аортография.	angiography	The process of making radiographs to delineate blood or lymphatic vessels within the body, by means of an injected liquid contrast medium. Examples: veno-graphy, splenography, aortography.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ангиография субтракционная	Получение изображения перемещения контрастного вещества по кровеносным сосудам посредством вычитания двух изображений, полученных в различные фазы времени.	subtraction angiography	Reception of the image contrast moving substance on blood vessels by means of subtraction of two images received in various phases of time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	ангстрем	Единица длины, часто используемая для измерения длин волн рентгеновского и гамма-излучений и равная 0,1 нм (точно).	angstrom	A unit of length, often used to measure wavelengths of X-radiation and gamma radiation, equal to 0.1 nm (exactly).	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	аннигиляция	Взаимодействие между частицей и соответствующей античастицей, при котором обе частицы исчезают и испускаются частицы иной природы.	annihilation	Interaction between a particle and its antiparticle with resulting disappearance of them and emission of particle different in their nature	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	анод (рентгеновской трубки)	Электрод, на который направляются электроны высоких энергий для получения рентгеновского излучения.	anode (of an X-ray tube)	An electrode at which high-energy electrons are directed to produce X-radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	анодное напряжение	Разность потенциалов между анодом и катодом рентгеновской трубки, в качестве которой обычно указывается ее пиковое значение (кВ или МВ).	X-ray tube voltage	The voltage between the anode and cathode of an X-ray tube, usually specified by its peak value in kV or MV.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	анодный ток	Электрический ток, протекающий от анода к катоду рентгеновской трубки, причем обычно указывается его среднее значение (мА).	X-ray tube current	The electric current from anode to cathode of an X-ray tube, usually specified by its average value in mA.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	анодный угол	Угол, образуемый плоскостью действительного фокусного пятна и осью пучка.	target angle anode angle	The angle formed by the plane of the actual focal spot and the beam axis.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	аппарат с накапливаемой энергией	Рентгеновский аппарат, в котором вся энергия (или ее часть), подлежащая подаче на рентгеновскую трубку, запасается в соответствующем устройстве в период работы аппарата без нагрузки.	stored-energy apparatus (stored-energy generator)	X-ray apparatus in which all or part of the energy to be injected into the X-ray tube is stored in an appropriate component during periods of no-load operation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	аппарат с накопительным конденсатором	Рентгенографический аппарат, в котором электрическая энергия подается на рентгеновскую трубку путем разряда высоковольтного конденсатора.	capacitor-discharge apparatus	Radiographic apparatus in which the electric energy is supplied to the X-ray tube by the discharge of a high-voltage capacitor.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	аппаратура системы управления и защиты ядерного реактора	Комплекс технических средств, предназначенных для выполнения задач системы управления и защиты ядерного реактора.	control and safety system instrumentation	The complex of technical means designed to perform control and protection tasks of the nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	аппликатор	1) Ряд радиоактивных источников, входящих в состав соответствующего приспособления, которое предназначено для размещения на поверхности ткани или вблизи от нее с целью облучения поверхностного слоя ткани.	applicator	1) An arrangement of radioactive sources attached to a mechanical support, to be placed at or near the surface to irradiate a superficial layer of tissue.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	аппликатор	2) Устройство, коллимирующее пучок излучения; его концы могут быть открытыми или закрытыми.	applicator	2) A structure that collimates a beam of radiation; it may be open- or close-ended.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	аппликатор	3) Устройство, показывающее размеры поля облучения на определенном расстоянии от источника излучения; оно может включать или не включать коллимирующие диафрагмы; его концы могут быть открытыми или закрытыми.	applicator	3) A device that indicates the extent of the radiation field at a given distance from a source of radiation; it may or may not incorporate the collimating diaphragms; it may be open- or close-ended.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	архитектура контроля и управления	Организованная структура систем контроля и управления АС, которые являются важными для безопасности.	I&C architecture	The organized structure of the NPP monitoring and control systems important to safety.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	архитектура системы контроля и управления	Организованная структура системы контроля и управления.	I&C system architecture	The organized structure of the monitoring and control system.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	атомная единица массы (u)	1/12 массы атома углерода 12.	atomic mass unit (u)	The mass of an atom of carbon 12 divided by 12.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	атомный номер (Z)	Число протонов в атомном ядре.	atomic number (Z)	The number of protons in an atomic nucleus.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	афокальное излучение	Рентгеновское излучение, исходящее из всех частей рентгеновской трубки за исключением фокусного пятна.	extra-focal radiation	X-radiation emitted from parts of the X-ray tube other than the focal spot.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	барн	Единица эффективного сечения, равная 10 ⁻²⁸ м ² .	barn	A unit of cross-section equal to 10 ⁻²⁸ m ² .	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	бассейн ядерного реактора	Резервуар с водой, сообщающийся с объемом, заполненным воздушной средой при атмосферном давлении, предназначенный для размещения активной зоны, отражателя нейтронов, контролирующих и экспериментальных устройств.	pool	A water tank interconnected with the volume filled with air at an atmospheric pressure, for accommodating the core, the neutron reflector, the control and experimental devices.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	безэкранная пленка	Пленка с фотографической эмульсией, специально рассчитанной на повышение относительной чувствительности к рентгеновскому излучению.	non-screen film (direct-exposure film)	A film with a special photographic emulsion designed to be sensitive to X-radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	бета-излучение	Излучение, состоящее из бета-частиц.	beta radiation (beta rays)	Radiation composed of particles beta.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	библиотека прикладных программ	Собрание программных модулей, предназначенных для выполнения типовых прикладных функций.	application software library	Collection of software modules designed to perform common application functions.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	биофизика	Наука, изучающая физические процессы и явления в живых организмах.	biophysics	The science of physical phenomena and processes in living organisms.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	боковая проекция	Исследование, проводимое при прохождении пучка рентгеновского излучения от одной боковой стороны тела к другой.	lateral projection	An investigation for which the useful beam traverses the body from side to side.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	болусный материал	Материал, обычно имеющий те же плотность и эффективный атомный номер, что и (биологическая) ткань, и используемый в радиационной терапии для заполнения пустот, чтобы придать облучаемому объекту простую геометрическую форму.	bolus	Material usually having approximately the density and effective atomic number of tissue, used in radiotherapy to fill up void spaces, thus delineating the irradiated volume as a simple geometric form.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	брахитерапия	Метод радиотерапии, при котором один или более закрытых радиоактивных источников используются для облучения гамма- или бета-излучением на расстоянии до нескольких сантиметров при применении радиотерапии или имплантантов.	brachytherapy	Radiotherapy in which one or more closed radioactive sources are utilized to deliver gamma radiation or beta radiation at a distance up to a few centimetres either by cavitary or interstitial application.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вакуумная лампа	Электронный прибор, откачанный до такой степени, что его электрические характеристики по существу не зависят от ионизации остаточного газа.	electronic valve (UK) / vacuum tube (USA)	An electronic device evacuated to such a degree that its electrical characteristics are substantially unaffected by the ionization of residual gas.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вакуумный спектрограф	Спектрограф, работающий в вакууме, что позволяет избежать ослабления длинноволнового излучения в воздухе.	vacuum spectrograph	A spectrograph operating in a vacuum in order to avoid attenuation of long-wavelength radiation by the air.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вековое равновесие	Преобладающее состояние, при котором равны активности всех членов радиоактивной группы, в которой период полураспада материнского ядра значительно больше, чем у любого другого члена.	secular equilibrium	In a radioactive series for which the radioactive half-life of the precursor is very much longer than that of any other member of the series, the state that prevails when the activities of all members of the series are equal.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	видеомагнитофон	Устройство для записи на магнитную ленту одного или нескольких, например, рентгеновских телевизионных изображений, телевизионных изображений с целью их последующего воспроизведения.	magnetic video recorder	A device for recording one or several television images on magnetic tape, such as X-ray television images, with a view to their reproduction.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	включение рентгеновской трубки	Включение рентгеновской трубки путем подачи предварительно заданных высокого напряжения и тока в течение указанного времени.	X-ray tube exposure	Energizing of an X-ray tube by applying predetermined high voltage and current for a specified time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	внутренняя конверсия	Испускание электрона из атома за счет выделения энергии его возбужденного ядра.	internal conversion	The emission of an electron from an atom due to the liberation of energy from its excited nucleus.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	внутриполостная радиотерапия	Радиотерапия, при которой источник излучения вводится непосредственно в полость тела.	intracavitary radiotherapy	Radiotherapy in which the radiation source is introduced directly into a body cavity	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	возбуждение	Процесс, с помощью которого система — такая как атом или ядро — переводится с одного энергетического уровня на другой (с более высокой энергией).	excitation	The process by which a system such as an atom or a nucleus — is transferred from one energy level to another, higher level.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	воздухоэквивалентная ионизационная камера	Ионизационная камера, газовое наполнение и материалы стенок и электродов которой представляют собой (приблизительно) воздухоэквивалентные материалы.	air-wall ionization chamber	An ionization chamber in which the filling gas and the material of the wall and electrodes are made from (approximately) air-equivalent material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	воздухоэквивалентный материал	Материал, используемый для изготовления воздушных ионизационных камер для фотонной дозиметрии и содержащий такие атомы, что на границе раздела материал/воздух существует равновесие заряженных частиц.	air-equivalent material	A material used for the construction of air-filled ionization chambers in photon dosimetry, whose atomic composition provides at the material/air interface, the charged particle equilibrium.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	восстановление (после радиационного поражения)	Частичное или полное восстановление функциональной целостности в клетках после радиационного поражения.	repair (after radiation effects)	The partial or complete restoration of functional integrity in cells following damage caused by radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	восстановление популяции (после радиационного поражения)	Замена функциональных клеток (обычно путем размножения) после или во время облучения.	repopulation (after radiation effects)	The replacement of functional cells (usually by proliferation) following or during irradiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	временной селектор	Селектор, предназначенный для получения на выходе импульса при поступлении на вход каждого импульса, который появляется в пределах установленного интервала времени.	time selector	A selector designed to provide an output signal for each input pulse which appears within a specified time interval.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	время восстановления	Минимальный интервал времени от начала регистрируемого импульса до того момента, когда последующий импульс может достичь уровня, соответствующего определенной части максимальной амплитуды регистрируемого импульса в процентах.	recovery time	The minimum time interval from the start of a counted pulse to the instant a succeeding pulse can attain a specified percentage of the maximum amplitude of the counted pulse.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	время разрешения	Наименьший интервал времени, который должен истечь между поступлением двух последовательных импульсов или событий ионизации, чтобы их можно было зарегистрировать как отдельные импульсы или события.	resolving time	The smallest time interval which must elapse between the occurrence of two consecutive pulses or ionizing events and still be recognized as separate pulses or events.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вторичное излучение	Ионизирующее излучение, испускаемое веществом в результате взаимодействия первичного излучения с рассматриваемой средой (см. 881-03-37).	secondary radiation	The ionizing radiation emitted by matter as a result of an interaction of the primary radiation with the medium under consideration (see 881-03-37).	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вторичный защитный барьер	Барьер, достаточный для ослабления до необходимого уровня рассеянного излучения и/или излучения утечки.	secondary protective barrier	A barrier sufficient to attenuate scattered and/or leakage radiation to the required degree.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вторичный фильтр	Фильтр, используемый для устранения вторичного излучения, возникающего в первичном фильтре.	secondary filter	A filter used to remove the secondary radiation generated in the primary filter.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вторичный электрон	Электрон, испускаемый атомом в результате взаимодействия падающего излучения с веществом.	secondary electron	An electron ejected from an atom due to the interaction of incident radiation with matter.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	вуаль (на рентгенографической пленке)	Оптическая плотность неэкспонированной рентгенографической пленки, равная сумме оптической плотности подложки пленки и оптической плотности, являющейся результатом обработки чувствительного слоя или слоев пленки.	fog (of radiographic film)	The optical density of an unexposed radiographic film equal to the sum of the optical density of the film base and the density produced in the sensitive layer(s) by processing.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	выведение	Выведение радиоактивных веществ из организма в результате его естественного функционирования.	excretion	The elimination of radioactive materials from the body by its natural functions.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	выздоровление (после радиационного поражения)	Изменение или изменения в реакции клетки, органа или организма после облучения, которые приводят к восстановлению их функциональной целостности.	recovery (from radiation effects)	The change(s) in response in a cell, an organ or an organism after irradiation that tend to restore functional integrity.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	выпрямитель	Устройство, с помощью которого переменный ток преобразуется в ток одного направления.	rectifier	Device by means of which an alternating current is changed into a unidirectional current.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	выпрямительная лампа	Выпрямитель, в котором используются термоионная эмиссия горячего катода в вакууме.	rectifying valve	A rectifier using the thermionic emission from a hot cathode in vacuum.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	высоковольтный генератор	Комплекс электрических и механических устройств, используемых для получения высоких напряжений, например, пригодный для питания рентгеновской трубки.	high-voltage generator	An assembly of electrical and mechanical devices used to produce high voltage, e.g., suitable to energize an X-ray tube.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	высокотемпературный реактор (ВТР)	Ядерный реактор, технологические и конструктивные особенности которого позволяют получить температуру теплоносителя на выходе из активной зоны, считающуюся высокой для данного теплоносителя в настоящий момент времени.	high temperature reactor	A nuclear reactor with technology and design features which make it possible, at the core outlet, to reach the coolant temperature considered high for the coolant in real time.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	выход ионов (излучения)	Число созданных пар ионов в расчете на частицу (которой может быть и фотон) или частное от деления числа пар ионов на энергию, переданную излучением веществу, в котором образуются пары ионов.	ion-yield (of radiation)	The number of ion pairs produced per particle (which may be a photon) or the quotient of the number of ion pairs and the energy imparted by the radiation to the matter in which the ion pairs are produced.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	выходная мощность высоковольтного генератора	Обычно произведение Vlf (выраженное в ваттах или киловаттах), где V — пиковое значение напряжения на выходе РПУ, l — среднее значение выходного тока, f — коэффициент, зависящий от формы кривой тока и напряжения высоковольтного генератора.	power output of a high voltage generator	Conventionally the product Vlf expressed in watts or kilowatts where V is the peak value of the high voltage output, l is the average value of the output current and f is a coefficient depending on the waveform of the current and the voltage.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	гамма	Крутизна прямолинейного участка характеристической кривой рентгенографической пленки.	gamma	The slope of the straight portion of the characteristic curve.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	генетически значимая доза	Поглощенная доза, которая при получении ее каждым членом какой-то группы населения привела бы, как ожидается, к тому же общему генетическому эффекту, к которому приводят дозы, получаемые в действительности.	genetically significant dose	The absorbed dose which, if received by every member of a population, would be expected to produce the same total genetic injury to the population as do the actual doses received by the various individuals.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	генетические эффекты	Изменения в генетическом материале организма (генах, хромосомах, нуклеиновых кислотах).	genetic effects	Alterations in the genetic material (genes, chromosomes, nucleic acids) of an organism.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	геометрическое ослабление	Уменьшение значения радиационной величины, обусловленное влиянием расстояния между интересующей нас точкой и источником (например, закон обратных квадратов для точечного источника); при этом исключается влияние какой-либо материи.	geometric attenuation	The reduction of a radiation quantity due to the effect of the distance between the point of interest and the source (e. g., the inverse-square law for a point source), excluding the effect of any matter present.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	гибридный термоядерный реактор	Термоядерный реактор, blanket которого содержит делящиеся нуклиды.	hybrid fusion reactor	A fusion reactor, the blanket of which contains fissile nuclides.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	глубинный слой половинного ослабления (ткани)	Глубина ткани, на которой поглощенная доза составляет 50 % поверхностной дозы при заданных качестве излучения, расстоянии «источник-поверхность» и площади облучаемой поверхности.	half value depth (tissue)	The depth in tissue at which the absorbed dose is 50 per cent of the surface dose, for specified radiation quality, source surface distance, and exposed surface area.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	глубокая рентгенотерапия	Рентгеновская терапия пораженных очагов, расположенных в глубине тела, при напряжениях на трубке 200 кВ и выше	deep X-ray therapy	X-ray therapy directed towards lesions situated within the depths of the body, using voltages of 200 kV or more.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	горизонтальный стол	Устройство для размещения пациента для рентгенографии и/или флюороскопии, чтобы ось его тела располагалась в горизонтальной плоскости.	horizontal table	A device for holding the patient, with the body axis horizontal, for radiography and/or fluoroscopy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	грамм-рад	Прежняя специальная единица переданной энергии 1 грамм-рад: 10^{-5} Дж = 10^{-5} Гр ■ кг.	gram-rad	The earlier special unit of mean energy imparted 1 gram-rad = 10^{-5} J = 10^{-5} Gy ■ kg.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	граничное излучение	Рентгеновское излучение, генерируемое при напряжениях на трубке ниже области 20 кВ.	Grenz rays	X-radiation tube X-ray voltage below about 20 kV.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	данные	Представление информации или сообщений в виде, подходящем для передачи, интерпретации или обработки с помощью компьютеров.	data	The submission of information or messages in a form suitable for communication, interpretation, or processing by computers.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011

Advanced Nuclear	двусторонняя пленка	Рентгенографическая пленка, покрытая фотографической эмульсией с двух сторон.	double-emulsion film	A radiographic film covered with photographic emulsion on both sides.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	двухфокусная трубка	Рентгеновская трубка с двумя фокусными пятнами, имеющими обычно различные размеры и различную рассеиваемую мощность.	double focus tube	An X-ray tube with two focal spots, usually of different size and power input.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дезактивация (при радиоактивном заражении)	Устранение или уменьшение радиоактивного заражения предметов, тела или материалов.	(radioactive) decontamination	The removal or reduction of radioactive contamination from an object or body or material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	деление ядер	Деление тяжелого ядра на две части (или на большее число частей), которое обычно сопровождается испусканием нейтронов и выделением энергии. Деление может происходить спонтанно или в результате захвата нейтрона или фотона.	nuclear fission	The division of a heavy nucleus into two (or rarely, more) parts, usually accompanied by the emission of neutrons and energy. Fission may occur spontaneously or as a result of the absorption of a neutron or photon.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дельта-излучение	Электроны, обладающие энергией, достаточной для того, чтобы вызвать возбуждение или ионизацию при движении заряженных частиц в веществе.	delta radiation (delta rays)	Electrons, having sufficient energy to produce excitation or ionization, that are impelled by charged particles moving through matter.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	демонстрационный реактор	Ядерный реактор, предназначенный для показа технической осуществимости реакторов подобного типа.	demonstration reactor	A nuclear reactor designed to show the technical feasibility of this type of reactors.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	денситометр	Прибор для измерения оптической плотности (фотоматериала).	densitometer	An instrument for measuring photographic density.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	детектор излучения (радиационный детектор)	Прибор или вещество, которые в присутствии излучения прямо или косвенно выдают сигнал или указание на наличие этого излучения, пригодные для использования при измерении одной или более величин, характеризующих падающее излучение.	radiation detector	An apparatus or substance which, in the presence of radiation, provides by either direct or indirect means a signal or other indication suitable for use in measuring one or more quantities of the incident radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	детектор треков	Устройство для регистрации траекторий тяжелых заряженных частиц в прозрачном твердом материале.	track (etch) detector	A device that records the paths of heavy charged particles in a transparent solid.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дефект	Дефект в аппаратуре, программном обеспечении или в компоненте системы.	fault	A defect in the hardware, software, or a system component.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	дефект программного обеспечения	Ошибка программирования, содержащаяся в одном из компонентов программного обеспечения.	software fault	The programming error contained in one of the software components.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	диагностическая радиология	Медицинская радиология, относящаяся к диагностике.	diagnostic radiology	Medical radiology applied to diagnosis.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	диафрагма	Устройство с фиксируемым или регулируемым отверстием, служащее для ограничения сечения или телесного угла пучка излучения.	collimating diaphragm	A device, having either a fixed or adjustable aperture, for limiting the cross-sectional area or solid angle, of a beam of radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дивертор термоядерного реактора	Устройство термоядерного реактора с магнитным удержанием плазмы, предназначенное для удаления из плазмы примесных ионов.	divertor	A fusion reactor device with magnetic plasma confinement, designed to remove impurity ions from the plasma.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	динод (умножители электронов)	Электрод, задачей которого прежде всего является обеспечение вторичной эмиссии электронов.	dynode (of electron multiplier)	An electrode the primary function of which is to supply secondary electron emission.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дистанционный метод с применением воздушного зазора	Расположение облучаемого объекта так, что его поверхность, обращенная к рентгеновской пленке, отделена от кассеты с пленкой слоем воздуха.	distance technique (air-gap technique)	The placement of the irradiated object so that its surface nearer the X-ray film is separated from the film holder by a distance of air	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	длительность цикла периода включения рентгеновской трубки	Период времени между началом двух последовательных включений в упорядоченной серии включений.	X-ray tube exposure cycle time	The time elapsing between the start of two consecutive X-ray tube exposures in a series of regular ones.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	доза на выходе	Поглощенная доза, создаваемая пучком излучения на поверхности, через которую этот пучок выходит за пределы тела.	exit dose	The absorbed dose delivered by a beam of radiation at the surface through which the beam emerges from the body.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	доза первых столкновений	Термин, употребляемый иногда в том же значении, что и керма, а иногда — в несколько ином значении.	first collision dose	A quantity which has sometimes been used with the same meaning as kerma and sometimes with a somewhat different meaning.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дозиметр калориметрического типа	Установка для измерения тепла, выделяющегося в поглотителе, находящемся в калориметре; калориметр можно использовать для измерения переноса энергии или поглощенной дозы излучения или суммарной энергии, выделяемой радиоактивным источником.	calorimetric dosimeter	An assembly for measuring the heat produced in an absorber situated in a calorimeter; thus a calorimeter can be used to measure the energy fluence or absorbed dose of radiation, or the total energy emitted from a radioactive source.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дозиметр Фрике	Химический дозиметр, основанный на окислении под действием излучения ионов железа в разбавленной серной кислоте.	Fricke dosimeter	A chemical dosimeter involving the oxidation by radiation of ferrous ions in dilute sulphuric acid.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дополнительный фильтр	Фильтр, который может быть введен в используемый пучок или выведен из него.	added filter	A filter that can be inserted in, or removed from, the useful beam.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	драйвер	Устройство, предназначенное для иницирования ядерной реакции в ядерном реакторе.	driver	A device designed for initiating a nuclear reaction in the nuclear reactor.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	другие работники (предприятия, использующего ионизирующие излучения)	Работники предприятия, где используются ионизирующие излучения, которые не подпадают под категорию А и Б.	other workers (at an establishment using ionizing radiation)	Workers at an establishment using ionizing radiation who are not radiation workers either in category A or category B.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	дуант	Каждый из двух полых электродов циклотрона, между прямыми сторонами которых создается ускоряющее электрическое поле.	dee	Each of two hollow electrodes of a cyclotron between the straight edges of which is the accelerating electric field.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	естественная радиоактивность	Радиоактивность природных радиоактивных веществ.	natural radioactivity	Radioactivity of naturally occurring radioactive material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	естественное излучение	Ионизирующее излучение, существующее в данной точке и приписываемое естественным источникам, находящимся в окружающей среде на Земле (включая источники внутри живых организмов) или за ее пределами.	natural radiation	Ionizing radiation at a point attributable to natural sources, including those in the terrestrial environment, such as those in living organisms and extra-terrestrial sources.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	жидкометаллический реактор	Ядерный реактор, в котором теплоносителем является металл, находящийся в жидком состоянии.	metal liquid reactor	A nuclear reactor in which a metal in liquid form is used as a coolant.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	загрязнение (радиоактивное)	Непреднамеренное присутствие радиоактивного вещества в местах, где его наличие нежелательно; например, в организме или на теле человека (внутреннее или внешнее загрязнение), на его одежде или в каких-либо частях лаборатории.	(radioactive) contamination	The involuntary presence of a radioactive substance in a region where it is not wanted; e. g., in or on the body of a person, (internal or external contamination), or on clothing or on parts of a laboratory.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	задне-передняя проекция	Исследование, проводимое при прохождении пучка рентгеновского излучения через тело по направлению от задней части к передней	postero-anterior projection	An investigation for which the useful beam traverses the body from back to front.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	задний центратор	Устройство, служащее для указания точки выхода оси пучка.	back pointer	A device used to indicate the point of exit of the beam axis.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	закон обратных квадратов	Утверждение о том, что при отсутствии ослабления веществом плотность потока энергии, плотность потока частиц, мощность экспозиционной дозы или мощность кермы точечного источника обратно пропорциональны квадрату расстояния от источника.	inverse square law	The statement that in the absence of attenuation by matter, energy fluence rate, particle fluence rate, exposure rate, or kerma rate (of radiation) from a point source is inversely proportional to the square of the distance from the source.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	закрытый радиоактивный источник	Радиоактивный источник, у которого путем заключения в запаянную капсулу или иным способом сведены к минимуму потери радиоактивного материала.	closed radioactive source	A radioactive source for which, by sealing or other means, dispersal of the radioactive material is minimized.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	запаянный радиоактивный источник	Радиоактивный источник, полностью заключенный в капсулу для предотвращения потерь радиоактивного материала.	sealed radioactive source	A radioactive source fully encased to prevent dispersal of the radioactive material.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	захват	Процесс, при котором атомная или ядерная система приобретает дополнительную частицу.	capture	Any process by which an atomic or nuclear system acquires an additional particle.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	захват орбитального электрона	Радиоактивное превращение, при котором орбитальный электрон захватывается ядром.	orbital electron capture	A radioactive transformation whereby a nucleus captures an orbital electron.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	защитные перчатки	Перчатки, изготовленные из поглощающих излучение материалов и предназначенные для уменьшения облучения или предотвращения загрязнения кожи рук.	protective gloves	Gloves made of attenuating materials, used to reduce radiation exposure or to prevent contamination of the skin of the hands.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	защитный барьер	Барьер из поглощающих излучение материалов, предназначенный для ослабления излучения и уменьшения радиационной опасности.	protective barrier	A barrier of attenuating materials used to attenuate radiation and reduce radiation hazard.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	защитный фартук	Фартук, изготовленный из поглощающих излучение материалов и предназначенный для уменьшения облучения.	protective apron	An apron made of attenuating materials, used to reduce radiation exposure.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	защищенность	Способность компьютерной системы защитить информацию и данные так, чтобы не допустить их несанкционированного прочтения или изменения другими системами и отдельными лицами, и для того, чтобы допущенные к ним системы и лица не получали отказов.	security	The ability of a computer system to protect information and data so to prevent the unauthorized reading or modification by other systems and individuals, and to be accessible for the persons admitted.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	значения фундаментальных физических постоянных	Значения, приведенные ниже, взяты из более обширной таблицы, которая была подготовлена по инициативе группы по фундаментальным константам Комитета по данным для научных исследований и промышленности Международного Совета научных союзов (1974 г.).	values of fundamental physical constants	The values listed below are taken from a more extensive table prepared under the auspices of the Group on Fundamental Constants of the Committee on Data for Science and Technology, International Council of Scientific Unions (1974).	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	зонография	Томография, осуществляемая методом, при котором получается изображение относительно толстого слоя.	zonography	Tomography by a technique that produces an image of a relatively thick layer.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	игла	Имплантат в форме тонкого металлического цилиндра.	needle	An implant in the form of a thin metallic cylinder.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	излучатель (альфа-излучатель, бета-излучатель, гамма-излучатель и т. д.)	Радионуклид, испускающий альфа-, бета- или гамма-излучение (или электроны конверсии, К, рентгеновское излучение или нейтроны).	emitter (α, β, γ, etc.)	A radionuclide that emits alpha, beta, or gamma radiation (or conversion electrons, K, X-rays, or neutrons).	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	излучение источников, созданных человеком	Ионизирующее излучение, испускаемое искусственными или сконцентрированными естественными радиоактивными веществами, или возникающее при работе высоковольтных аппаратов.	man-made radiation	Ionizing radiation emitted by artificial or concentrated natural, radioactive material or resulting from the operation of high voltage apparatus.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	излучение утечки	Излучение, проникающее через кожух источника, за исключением используемого пучка.	leakage radiation	The radiation passing through a source housing except for that in the useful beam.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	излучение Черенкова	Электромагнитное излучение, возникающее при прохождении электронов или иных заряженных частиц через какое-либо вещество со скоростями, превышающими скорость света в этом веществе.	Cerenkov radiation	Electromagnetic radiation produced by the passage of electrons or other charged particles through a substance at speeds greater than the speed of light in that substance.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	измеритель мощности поглощенной дозы	Прибор, измеряющий или позволяющий оценивать мощность поглощенной дозы.	dose ratemeter	A radiation meter intended to measure or permit evaluation of absorbed dose rate.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	измеритель мощности экспозиционной дозы	Прибор, предназначенный для измерения мощности экспозиционной дозы.	exposure ratemeter	A radiation meter which measures exposure rate.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	измеритель проникающей способности (люксометр)	Устройство для измерения проникающей способности пучка рентгеновского или иного проникающего излучения.	image quality indicator (IQI) penetrometer	A device for measuring penetrating power of a beam of X-radiation or other penetrating radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	измеритель экспозиционной дозы	Прибор, предназначенный для измерения экспозиционной дозы.	exposure meter	A radiation meter intended measure exposure.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	изодозная (поглощенная) кривая	Линия, вдоль которой поглощенная доза является постоянной.	isoexposure curve	A line on which exposure is constant.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	изодозная (поглощенная) поверхность	Поверхность, на которой поглощенная доза является постоянной.	isoexposure surface	A surface on which exposure is constant.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	изодозная поверхность	Поверхность, на которой поглощенная доза является постоянной.	isodose surface	A surface on which the absorbed dose is constant.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	изотопы	Нуклиды, имеющие одинаковый атомный номер, но разные массовые числа.	isotopes	Nuclides having the same number but different mass numbers.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	имплантант (радиоактивный)	Радиоактивный материал или радиоактивный материал в соответствующем контейнере, вводимый в ткань в терапевтических целях и находящийся там постоянно или временно.	implant (radioactive)	Radioactive material, or radioactive material in a suitable container, embedded permanently or temporarily in a tissue for therapeutic purposes.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	индикатор (излучений)	Установка, позволяющая быстро дать грубую оценку (по изменению сигнала — обычно светового или звукового) значения какой-либо величины, характеризующей ионизирующее излучение.	(radiation) indicator	An assembly for quickly giving, by means of the variation of a signal usually visual or audible, a coarse estimation of a quantity connected with ionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	интегральный реактор	Ядерный реактор, в корпусе которого расположено основное оборудование первого контура.	integral reactor	Nuclear reactor, in which pressure vessel the main equipment of the primary circuit is located.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	интегрирующий дозиметр	Дозиметр, показывающий или регистрирующий значения поглощенной дозы в результате интегрирования по времени мощности поглощенной дозы.	integrating dosimeter	A dosimeter which indicates or records the absorbed dose by integrating the absorbed dose rate with respect to time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	интервал между включениями рентгеновской трубки	Время, протекающее между концом одного включения и началом следующего включения.	interval between X-ray tube exposures	The time elapsing between the end of one X-ray tube exposure and the start of the next.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ионизационная камера, воздушная	Ионизационная камера, в которой пучок излучения ограничивается диафрагмой, чтобы был точно известен облучаемый объем воздуха и пучок излучения, электроны, образованные внутри пучка, не попадают на электроды.	free-air ionization chamber	An ionization chamber in which the radiation beam is determined by a diaphragm in such a way that the volume of air irradiated is accurately determined and that neither the beam nor electrons produced within the beam impinge upon the electrodes.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ионизационный ток	Электрический ток, являющийся результатом перемещения ионов и свободных электронов, образующихся в процессе ионизации и движущихся (обычно в газе) под действием приложенного электрического поля	ionization current	The electric current carried by ions and free electrons that result from ionization processes, usually in a gas, and that move under the influence of an applied electric field.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ионный сгусток (ионный кластер)	Группа ионов, располагающихся поблизости друг от друга вдоль или вблизи пути (траектории) ионизирующей частицы.	ion cluster	A group of ions close together, along or near the path of an ionizing particle.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ионография (электронная рентгенография)	Процесс получения изображения, при котором рентгеновское излучение ионизирует газ с большим атомным весом, содержащийся под высоким давлением в плоскопараллельной ионизационной камере с малыми зазорами.	ionography (electron radiography)	An imaging process in which X-radiation ionizes a high-pressure, high-atomic-weight gas in a narrow-gap, parallel-plate ionization chamber.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	исполнительный механизм аварийной защиты ядерного реактора (исполнительный механизм АЗ)	Исполнительный механизм системы управления и защиты, предназначенный для аварийного останова ядерного реактора.	protection system actuator	The control and protection system actuator intended for emergency shutdown of the nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87

Advanced Nuclear	исполнительный механизм автоматического регулирования ядерного реактора (исполнительный механизм AP)	Исполнительный механизм системы управления и защиты, предназначенный для обеспечения регулирования параметров ядерного реактора и автоматической стабилизации энергораспределения.	automatic control actuator	The control and protection system actuator designed to provide adjustment of the nuclear reactor parameters and automatic stabilization of power distribution.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	исполнительный механизм компенсации реактивности ядерного реактора (исполнительный механизм KP)	Исполнительный механизм системы управления и защиты, предназначенный для компенсации длительных изменений реактивности ядерного реактора.	reactivity compensation actuator	The control and protection system actuator designed to compensate for long-term changes in the reactivity of the nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	исполнительный механизм ручного регулирования ядерного реактора (исполнительный механизм PP)	Исполнительный механизм системы управления и защиты ядерного реактора, предназначенный для дистанционного изменения реактивности ядерного реактора оператором.	manual actuator	The control and protection system actuator of the nuclear reactor, intended for reactivity change of the nuclear reactor remotely by the operator.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	используемый пучок	Излучение источника, например, рентгеновской трубки или ускорителя частиц, или закрытого радиоактивного источника, которое выходит за пределы кожуха (или оболочки) через отверстие, размеры которого ограничены коллиматором пучка.	useful beam	Radiation leaving the housing of a radiation source through the aperture defined by the collimating diaphragm.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	источник рентгеновского излучения	Любое вещество или устройство, испускающее рентгеновское излучение.	X-ray emitter	Any matter or device liberating X-radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	камера Вильсона	Трековая камера, наполненная перенасыщенными парами, где ионы, образующиеся вдоль траектории частиц, служат центрами конденсации капелек жидкости.	Wilson cloud chamber (cloud chamber)	A track chamber containing supersaturated vapour in which ions, produced along the paths of particles, act as centres of condensation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]	Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], который можно носить в кармане одежды.	pocket dosimeter [exposure meter]	Personal dosimeter [exposure meter], which can be carried in a pocket of the clothing.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] с косвенным отсчетом	Карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], для снятия показаний с которого требуется отдельное считывающее устройство.	indirect reading pocket dosimeter [exposure meter]	Pocket dosimeter [exposure meter] which must be read with a separate reader.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	каскадный генератор	Рентгеновский аппарат, в котором напряжение, подаваемое на рентгеновскую трубку, является кратным напряжению на вторичной обмотке высоковольтного трансформатора.	cascade generator (voltage-multiplying generator)	X-ray apparatus in which the X-ray tube voltage is a multiple of the secondary voltage of the high-voltage transformer.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	катаракты	В медицине — непрозрачность хрусталика глаза, препятствующая (частично или полностью) прохождению света через него.	cataracts	In medicine, an opacity of the crystalline lens of the eye obstructing partially or totally its transmission of light.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	категория функции контроля и управления	Одно из трех возможных обозначений (A, B, C) функций контроля и управления, устанавливаемое в результате рассмотрения влияния выполняемой функции на безопасность. Если функция не связана с безопасностью, то она не классифицируется.	category of an I&C function	One of three possible symbols (A, B, C) of the monitoring and control functions assigned to them [functions] in the course of the examination of their impact on safety. If the function is not related to safety, it is not classified.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	катод (рентгеновской трубки)	Электрод рентгеновской трубки, обычно в виде вольфрамовой нити накаливания, который испускает электроны.	cathode (of an X-ray tube)	An electrode, usually an incandescent filament of tungsten, which emits electrons in an X-ray tube.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	катодная трубка	Вакуумная трубка, в которой пучок электронов создается за счет электронов, испускаемых катодом и ускоряемых электрическим полем.	cathode-ray tube	A vacuum tube in which a beam of electrons is formed by liberation of electrons from a cathode and their subsequent acceleration in an electric field.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	катодные лучи	Электроны, испускаемые поверхностью катода.	cathode rays	Stream of electrons emitted from the surface of a cathode.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	качество	Совокупность характеристик объекта, которые придают ему способность удовлетворить установленные и реализуемые требования.	quality	The set of characteristics of the object to meet the requirements established and implemented.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011

Advanced Nuclear	качество излучения	Характеристика ионизирующего излучения, определяемая спектральным распределением излучения по отношению к энергии или длине волны.	radiation quality	The characteristic of ionizing radiation determined by the spectral distribution of radiation with respect to energy or wavelength.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	квалификация	Процесс определения соответствия системы или компонентов эксплуатационным условиям.	qualification	The process of determining the systems or components compliance with operating conditions.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	керма (K)	Частное от деления dE_{tr} на dm , где dE_{tr} — сумма первоначальных кинетических энергий всех заряженных частиц, образуемых косвенно ионизирующим излучением в веществе с массой dm .	kerma (K)	The quotient of dE_{tr} by dm , where dE_{tr} is the sum of the initial kinetic energies of all the charged particles liberated by indirectly ionizing particles in a material of mass dm .	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	кимография	Рентгенографический метод регистрации перемещений границы тени объекта.	kymography	A radiographic technique for recording the motion of the boundary of the shadow of an object.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	кинорадиография	Киносъемка изображений с экрана усилителя изображений.	cineradiography	The making of motion pictures by photographing the output of an image intensifier.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	класс системы контроля и управления	Одно из трех возможных обозначений (1; 2; 3) систем, важных для безопасности, установленное в результате рассмотрения требований, предъявляемых к выполнению функций контроля и управления, имеющих разное отношение к безопасности.	class of an I&C system	One of three possible symbols (1, 2, 3) of systems important to safety, assigned to them [systems] in the course of examination of the requirements for the performance of monitoring and control functions differently related to safety.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	клиновидный фильтр (ступенчатый фильтр)	Фильтр известной толщины, который вызывает постепенное уменьшение интенсивности излучения по всему сечению пучка или в какой-либо его части.	wedge filter (step-like filter)	A filter of graduated thickness which causes a progressive decrease in intensity across all or part of the useful beam.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	когерентное рассеяние	Рассеяние, при котором существует определенное соотношение между фазами рассеянных и падающих волн.	coherent scattering	Scattering in which a definite phase relation exists between the incident and scattered waves.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	кожух трубки	Контейнер для установки рентгеновской трубки при ее нормальном использовании, предназначенный для исключения опасности поражения электричеством, а также защиты от излучения, не являющегося частью полезного пучка.	X-ray tube housing	A container in which an X-ray tube is mounted for normal use, providing protection against electric shock and against radiation, other than the useful beam.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	колонная ионизация	Ионизация с очень большой плотностью ионов вдоль пути заряженной ионизирующей частицы в газе.	columnar ionization	Very dense ionization along the path of a charged ionizing particle in a gas.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	компенсирующий фильтр	Ослабляющий или рассеивающий материал, помещаемый в пучок излучения для получения приблизительно однородного потока по всей облучаемой площади.	compensating filter	Attenuating or scattering material placed in a beam of radiation to get an approximately uniform flux over an irradiated area.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	комплекс безопасности	Взаимосвязанный набор оборудования, спроектированный для выполнения всех операций, необходимых для того, чтобы гарантировать непревышение пределов, установленных проектом для данного постулированного исходного события.	safety group	The interrelated set of equipment designed to carry out all operations necessary to ensure the non-exceedance of the limits set by the project for the postulated initiating event.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	комплекс оборудования	Набор приборных и программных компонентов, которые могут работать совместно в одной или более определенных структурах (конфигурациях).	equipment family	A set of instruments and software components compatible in one or more specific structures (configurations).	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	компонент	Одна из частей, из которых состоит система; компонент может представлять собой часть оборудования или программного обеспечения и может сам состоять из других компонентов.	component	One of the parts that make up the system; a component may be a part of hardware or software, and can itself be composed of other components.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	комптоновский электрон (электрон отдачи)	Электрон, испускаемый атомом в результате Комптона-эффекта.	Compton electron (recoil electron)	An electron ejected from an atom as a result of the Compton effect.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008

Advanced Nuclear	комптоновское рассеяние	Некогерентное рассеяние фотонов при Комптон-эффекте.	Compton scattering	Incoherent scattering of photons by the Compton effect.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	комптоновское смещение	Увеличение длины волны, соответствующее уменьшению энергии рассеянного фотона по сравнению с энергией падающего фотона при Комптон-эффекте.	Compton shift	The increase in wavelength corresponding to the decrease in energy between incident and emergent photon in the Compton effect.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	компьютерная система	Система контроля и управления, функции которой в большой степени зависят или полностью выполняются с использованием микропроцессоров, программируемого электронного оборудования или компьютеров.	computer-based system	Monitoring and control system, the functions of which depend heavily or fully implemented using microprocessors, programmable electronic devices or computers.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	конденсаторная ионизационная камера	Ионизационная камера, электроды которой образуют конденсатор известной емкости, так что после его предварительной зарядки экспозиционную дозу можно вычислить по уменьшению потенциала.	capacitor ionization chamber	An ionization chamber whose electrodes form a capacitor of known capacitance so that when previously charged the exposure can be determined from the decrease in potential.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	конструкционный защитный барьер	Барьер из ослабляющих излучение материалов, состоящий из фиксированных элементов, таких как стены.	structural protective barrier	A barrier of attenuating materials consisting of fixed elements such as walls.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	контактная рентгенотерапия	Рентгеновская терапия с применением трубок специальной конструкции, для которых расстояние «мишень—кожа» очень мало (обычно не более 5 см).	contact X-ray therapy	X-ray therapy with specially constructed tubes in which the target-skin distance is very short (usually not more than 5 cm).	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	конус компрессионный (компрессирующее устройство)	Устройство, используемое в диагностической радиологии и радиотерапии для создания давления на поверхность тела, подлежащую облучению, с целью исключить перемещения этой поверхности и/или сжать нижележащие ткани.	compression cone	A device used in diagnostic radiology and radiotherapy to exert pressure upon the surface of the body, to immobilize the surface and/or compress the underlying tissues.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	концентрация активности	Активность радионуклида, приходящаяся на единицу объема вещества, в котором он содержится.	radioactive concentration activity concentration	Activity of a radionuclide per unit volume of the radioactive material in which it is contained.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	корпусула	Частица, обладающая массой покоя.	corpuscle	A particle with a rest mass.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	корпусный реактор	Ядерный реактор, активная зона которого находится в корпусе, способном выдерживать термические нагрузки и давление теплоносителя.	tank reactor	A nuclear reactor, the core of which is enclosed in a pressure vessel capable to withstand thermal loads and pressure of the coolant.	ГОСТ_23082-78
Advanced Nuclear	косая проекция	Исследование, проводимое при прохождении пучка рентгеновского излучения сквозь тело в косом направлении.	oblique projection	An investigation for which the useful beam traverses the body obliquely.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	косвенно облучаемая поверхность	Поверхность, находящаяся за пределами непосредственно облучаемой поверхности и облучаемая рассеянным излучением.	indirectly irradiated area	Area outside the directly irradiated area traversed by stray radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	косвенно-ионизирующее излучение	Ионизирующее излучение, содержащее незаряженные частицы (нейтроны, фотоны и т. п.), которые могут способствовать появлению непосредственно ионизирующих частиц или вызывать ядерные превращения.	indirectly ionizing radiation (indirectly ionizing particles)	Radiation comprising uncharged particles (neutrons, photons) which can liberate directly ionizing particles or can initiate nuclear transformations.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент f	Множитель, на который нужно умножить поглощенную дозу в какой-либо точке тела или фантома, чтобы получить значение поглощенной дозы в данной точке, если существует фотонное равновесие.	f factor	The factor by which the exposure at some point in a body or phantom must be multiplied to give the absorbed dose at that point if photon equilibrium exists.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент занятости	Коэффициент, на который необходимо умножить рабочую нагрузку, чтобы учесть степень или тип занятости рассматриваемой зоны.	occupancy factor	The factor by which the workload should be multiplied in order to correct for the degree or type of occupancy of the area in question.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	коэффициент избирательного поглощения	Отношение концентрации какого-либо нуклида в данном органе или тканях к концентрации, которая бы получилась, если бы то же количество этого нуклида было бы введено и равномерно распределено по всему телу.	differential absorption ratio	The ratio of concentration of a nuclide in a given organ or tissue to the concentration that would be obtained if the same administered quantity of this nuclide were uniformly distributed throughout the body.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент использования	Отношение, в процентах, суммы интервалов времени облучения за серию облучений к продолжительности этой серии.	utilization factor	The ratio expressed in per cent of the sum of exposure times in a series to the duration of the series.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент использования	Доля рабочей нагрузки, в течение которой рабочий пучок направлен на рассматриваемую зону.	use factor	The fraction of the workload during which the useful beam is pointed toward the area in question.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент качества Q	Весовой коэффициент, на который надо умножить поглощенную дозу, чтобы учесть вредное влияние излучения данного вида на здоровье.	quality factor (Q)	A weighting factor for absorbed dose to allow for the effect on health detriment of the radiation quality.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент непрозрачности (пленки)	Отношение падающего светового потока к проходящему.	opacity (of a film)	The ratio of incident to transmitted luminous flux.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент обратного рассеяния	Коэффициент рассеяния рентгеновского излучения в точке пересечения оси пучка с поверхностью тела или фантома; он используется для рентгеновского излучения при напряжениях на трубке ниже 400 кВ.	backscatter factor	The scatter factor for X-rays at the intersection of the beam axis with the surface of the body or phantom, used for X-rays at tube voltages less than 400 kV.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент однородности	Отношение первого слоя половинного ослабления ко второму.	homogeneity factor	The ratio of the first to the second half-value layer.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент ослабления	Величина μ в выражении μx для доли, на которую уменьшается радиационная величина, за счет ослабления при прохождении параллельного пучка определенного излучения через тонкий слой dx данного вещества.	attenuation coefficient	Of a substance, for a parallel beam of specified radiation, the quantity μ in the expression μdx for the fraction of a radiation quantity removed by attenuation in passing through a thin layer dx of that substance. It is a function of the energy of the radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент поглощения	Величина μ_{abs} в выражении $\mu_{abs} dx$ для доли энергии, поглощенной при прохождении параллельного пучка определенного излучения через тонкий слой (толщиной dx) какого-либо вещества.	absorption coefficient	Of a substance, for a parallel beam of radiation, the quantity μ_{abs} in the expression $\mu_{abs} dx$ for the fraction of energy absorbed in passing through a thin layer of thickness dx of that substance.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	коэффициент рассеяния	Отношение поглощенной дозы в данной точке тела или фантома к той части этой поглощенной дозы, которая обусловлена первичным излучением.	scatter factor	The ratio of the exposure (or absorbed dose) at a point in a body or a phantom to the part of that exposure (or absorbed dose) that is due to primary radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	кривая распада	Кривая, с помощью которой активность образца или выбранной части образца представляется как функция времени.	decay curve	A curve representing the activity of a sample, or of one of its constituents, as a function of time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	кристаллический спектрограф	Прибор для измерения длин волн рентгеновского или гамма-излучения с помощью дифракции излучения в кристалле.	crystal spectrograph	An instrument that measures the wavelengths of X-radiation or gamma radiation by means of their diffraction by a crystal.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	критический орган	Часть тела, наиболее чувствительная к радиационному поражению при указанных условиях облучения.	critical organ (obsolescent)	That part of the body that is most susceptible to radiation damage under specified conditions of irradiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	кроветворные органы	Органы, которые производят кровяные тельца, а именно костный мозг, лимфатические ткани и селезенка.	blood forming organs	Organs that make the blood cells, namely the bone marrow, lymphoid tissues, and spleen.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	кулон (Кл)	Специальное наименование единицы электрического заряда в системе СИ $1 \text{ Кл} = = 1 \text{ Ас}$.	coulomb (C)	The special name for the SI unit of electric charge $1 \text{ C} = = 1 \text{ As}$.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	лаборатория с высоким уровнем активности «горячая» лаборатория	Лаборатория, в которой имеются достаточные защитные барьеры и специальные приборы, позволяющие производить безопасную переработку значительного количества радиоактивных материалов.	high activity laboratory (hot laboratory)	A laboratory so equipped with adequate barriers and special instruments that large quantities of radioactive materials can be processed safely.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	линейная решетка	Рентгеновская решетка, состоящая из плоских параллельных полосок.	linear grid	An anti-scatter grid composed of plane strips which are parallel.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	линейная тормозная способность вследствие создания излучения (врад)	Частное от деления энергии dE^A , расходуемой заряженной частицей данной энергии на образование излучения при прохождении в материале пути длиной dl .	linear radiative stopping power (Srad)	The quotient of the energy dE_{rad} lost by a charged particle of specified energy by radiation in traversing a path length dl in a material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	линейная тормозная способность вследствие столкновений(SCT)	Частное от деления энергии $sUEct$, теряемой заряженной частицей данной энергии вследствие столкновений при прохождении пути длиной dl : $o(dE)cl$.	linear collision stopping power (SCo _l)	The quotient of the energy dE_{col} lost by a charged particle of specified energy, by collision in traversing a path length dl in a material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	линейный коэффициент ослабления μ .	Произведение массового коэффициента ослабления на плотность ослабляющего материала ρ .	linear attenuation coefficient	The product of the mass attenuation coefficient by the density of the attenuating material (ρ).	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	линии связи системы управления и защиты ядерного реактора	Совокупность элементов, обеспечивающих передачу сигналов между составными частями системы управления и защиты ядерного реактора.	communication lines of control and safety system	The set of components that provides the signaling between components of the control and protection system of the nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	лица, работающие с излучением — категория А	Лица, которые могут получить среднюю годовую эффективную дозу в 20 мЗв за любые последовательные 5 лет, но не более 50 мЗв в год.	radiation workers — category A	Workers who might receive an annual dose equivalent or committed dose equivalent exceeding 3/10 of the relevant dose equivalent limit.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	лица, работающие с излучением, — категория Б	Лица, которые могут получить годовую эффективную дозу в среднем 5 мЗв в год за любые последовательные 5 лет, но не более 12,5 мЗв в год.	radiation workers — category B	Workers who might receive an annual dose equivalent or committed dose equivalent exceeding 1/10, but which is unlikely to exceed 3/10, of the relevant dose equivalent limit	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	лордотическая проекция	Исследование грудной клетки, при котором тело выше поясницы изогнуто назад и рентгеновское излучение входит сзади.	lordotic projection	An investigation of the chest for which the body is arched backwards from the waist and the useful beam enters from behind.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	лучевая болезнь	Заболевание, обусловленное ионизирующим облучением.	radiation sickness	An illness caused by exposure to ionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	лучевой дерматит	Воспаление кожи, обусловленное облучением рентгеновским или иным ионизирующим излучением.	radiodermatitis	An inflammation of the skin produced by exposure to X-rays or other ionizing radiations.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	люминесценция	Явление, при котором определенные вещества под воздействием облучения испускают свет, длина волны которого характерна для данного вещества.	luminescence	A phenomenon in which certain substances, when irradiated, emit light of wavelength characteristic of the substance.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	магнитнорезонансная томография (МРТ)	Получение послойных изображений методом реконструкции сигналов при ядерном магнитном резонансе.	magnetique-resonant tomography (MRT, MRI)	Reception of images by a method of reconstruction of signals at a nuclear magnetic resonance.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	максимальная номинальная входная мощность	Максимальная кажущаяся мощность (в киловольтамперах), потребляемая рентгеновским аппаратом от сети.	maximum rated input power	The maximum apparent power, in kVA, taken from the supply mains by the X-ray generator.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	максимальная номинальная нагрузка трубки	Максимальная нагрузка трубки, устанавливаемая изготовителем для заданных эксплуатационных параметров при такой форме кривой высокого напряжения на рентгеновской трубке, для которой коэффициент f равен единице.	maximum rated X-ray tube load	Maximum tube load specified by the manufacturer for stated operating factors, the waveform of the X-ray tube voltage being such that coefficient $f = 1$.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	максимальная поглощенная доза	Максимальное значение поглощенной дозы, которое наблюдается вдоль оси пучка.	maximum absorbed dose peak absorbed dose	The maximum value of the absorbed dose along the beam axis.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	максимальный коэффициент рассеяния	Коэффициент рассеяния для рентгеновского излучения в той точке на оси пучка, где значение поглощенной дозы максимальное; он используется для рентгеновского излучения при напряжениях на трубке выше 400 кВ.	peak scatter factor	The scatter factor for X-rays at the point on the beam axis where the absorbed dose is maximum, used for X-rays at tube voltages greater than 400 kV.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	масса покоя m_0	Масса частицы, исключая дополнительную массу, приобретаемую при движении в соответствии с теорией относительности.	rest mass (m_0)	The mass of a particle excluding additional mass acquired by the particle in motion according to the theory of relativity.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовая тормозная способность вследствие создания излучения (врад/р)	Отношение dE^\wedge к произведению pdI , где dE^\wedge — энергия, расходуемая заряженной частицей данной энергии на создание излучения при прохождении пути dI в материале с плотностью p .	radiative mass stopping power (S_{rad}/p)	The quotient of dE_{rad} by the product of p and dI , where dE_{rad} is the energy lost by a charged particle of specified energy by radiation in traversing a path length dI in a material of density p .	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовая тормозная способность вследствие столкновений (SCT/p)	Отношение dE_{col} к произведению p и dI , где dE_{col} — энергия, расходуемая заряженной частицей данной энергии вследствие столкновений при прохождении пути dI в веществе с плотностью p .	collision mass stopping power (S_{col}/p)	The quotient of dE_{col} by the product of p and dI , where dE_{col} is the energy lost by a charged particle of specified energy by collisions in traversing the path length dI in a material of density p .	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовое число (A)	Число нуклонов в атомном ядре.	mass number (A)	The number of nucleons in an atomic nucleus.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовый коэффициент ослабления	Частное от деления dN/N на $pd/$, где dN/N — доля косвенно ионизирующих частиц, которая участвует во взаимодействиях при прохождении расстояния $d/$ в среде с плотностью p .	mass attenuation coefficient	Of a material for indirectly ionizing particles, the quotient dN/N by $pd/$, where dN/N is the fraction of particles that experience interactions in traversing a distance $d/$ in a medium of density p .	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовый коэффициент ослабления за счет образования пары	Та часть массового коэффициента ослабления, которая приписывается образованию пар.	mass attenuation coefficient (pair production)	That part of the mass attenuation coefficient that is attributable to pair production.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовый коэффициент ослабления за счет рассеяния	Те части массового коэффициента ослабления, которые приписываются когерентному рассеянию и комптоновскому рассеянию.	mass attenuation coefficient (scattering)	Those parts of the mass attenuation coefficient attributable to Compton scattering and to coherent scattering.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовый коэффициент ослабления за счет фотоэлектрического эффекта	Та часть массового коэффициента ослабления, которая приписывается фотоэлектрическому эффекту.	mass attenuation coefficient (photoelectric)	That part of the mass attenuation coefficient that is attributable to the photoelectric effect.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	массовый коэффициент поглощения энергии	Применительно к облучению какого-либо материала косвенно ионизирующими частицами, это произведение массового коэффициента преобразования энергии $u.tr/p$ для данного вещества и $(1 - g)$, где g — та часть энергии вторичных заряженных частиц.	mass energy-absorption coefficient	(of a material for indirectly ionizing particles) The product of the mass energy transfer coefficient (u_{tr}/p) for that energy and $(1 - g)$ where g is the fraction of the energy of secondary charged particles.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	медицинская радиология	Раздел радиологии, относящийся к медицине.	medical radiology	The applications of ionizing radiation in medicine.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	метастабильное состояние	Возбужденное состояние атомного ядра с относительно большим периодом полураспада (см. Ядерный изомерный переход, 881-03-45).	metastable state	An excited state of an atomic nucleus, with a relatively long radioactive half-life (see nuclear isomeric transition, 881-03-45).	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	метод имплантации (метод введения)	Метод радиотерапии, при котором один или более радиоактивных источников вводятся внутрь пораженной ткани или располагаются вблизи нее.	implantation technique (interstitial technique)	Radiotherapy whereby one or more closed radioactive sources are implanted within, or fixed close to, the diseased tissue.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	меченый	Применяется по отношению к молекулам, в которых атомы были замещены другими изотопами тех же элементов, что позволяет использовать эти молекулы в качестве индикаторов.	labeled (tagged)	Applies to molecules, in which atoms have been replaced by other isotopes of the same elements, allowing the use of the molecules as tracers.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	микродозиметрия	Экспериментальное или теоретическое исследование микрораспределения поглощенной энергии (особенно в биологических веществах).	microdosimetry	Experimental or theoretical investigation of the micro-distribution of absorbed energy, especially in biological matter.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	микрорадиография	Получение радиографии малых объектов или тонкой структуры с целью их последующего оптического увеличения.	microradiography	Radiography of small objects or fine structure with a view to subsequent optical enlargement of the radiograph.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	микротрон	Ускоритель электронов, электроны в котором удерживаются под действием постоянного магнитного поля на круговых орбитах с увеличивающимися радиусами, касательных друг к другу (в одной точке).	microtron	An electron accelerator in which the electrons are guided in circular orbits tangential to each other (at one point) and of increasing radii under the influence of a constant magnetic field.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	миллиампер-секунда (мАс)	Единица электрического заряда, равная одному милликулону.	milliampere second (mAs)	A unit of electric charge equal to one millicoulomb.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	минимальная длина волны	Самая малая длина волны в непрерывном рентгеновском спектре.	minimum wavelength	The shortest wavelength in a continuous X-ray spectrum.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	мишень (рентгеновской трубки)	Часть анода рентгеновской трубки, включающая фокусное пятно.	target (of an X-ray tube)	That part of the anode of an X-ray tube that includes the focal spot.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	многокаскадная (рентгеновская) трубка	Рентгеновская трубка, в которой электроны ускоряются при прохождении через ряд полых электродов с последовательно увеличивающимися потенциалами.	multi-stage (X-ray) tube	An X-ray tube in which the electrons are accelerated through a series of hollow electrodes at progressively higher potentials.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	многополюсная терапия с перекрестным облучением	Метод радиотерапии, в котором очаг поражения подвергается облучению излучением, проникающим в тело с разных сторон.	multi-field therapy cross firing	Radiotherapy in which a lesion is subjected to radiation entering the body through several portals.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	многоцелевой реактор	Ядерный реактор, предназначенный для одновременного выполнения нескольких различных задач.	multi-purpose reactor	A nuclear reactor for simultaneous execution of a number of different tasks.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	моль	Количество вещества какой-либо системы, содержащее столько же элементарных частиц, сколько атомов содержится в 0,012 кг углерода-12.	mole	The amount of substance of a system which contains as many elementary entities as there are atoms in 0,012 kilograms of carbon 12.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	монитор (для непрерывного измерения излучения)	Установка, сочетающая в себе функции измерителя ионизирующего излучения и сигнального прибора.	(radiation) monitor	An assembly having the function of both a radiation meter and a warning assembly.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	моноэнергетическое излучение	Ионизирующее излучение, состоящее из фотонов приблизительно одинаковой энергии или частиц одного вида с приблизительно одинаковой кинетической энергией.	monoenergetic radiation	Ionizing radiation consisting of photons with nearly the same energy, or corpuscles of one kind nearly the same kinetic energy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	мощность ионизационной дозы	Частное от деления приращения ионизационной дозы в течение малого интервала времени на этот интервал времени.	ion-dose rate	The increment of ion-dose during a suitably small interval of time divided by that interval of time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	мощность кермы (K)	Частное от деления dK на dt, где dK — приращение кермы за интервал времени dt: $dK \sim dt$.	kerma rate (K)	The quotient of dK by dt, where dK is the increment in kerma in the time interval dt: $dK \sim dt$.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	мощность поглощенной дозы (D)	Частное от деления dD на dt, где dD — приращение поглощенной дозы за время dt.	absorbed dose rate (D)	The quotient of dD by dt, where dD is the increment of absorbed dose in time interval dt.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	мощность поглощенной дозы (X)	Частное от деления dX на dt, где dX — приращение поглощенной дозы за время dt.	exposure rate (X)	The quotient of dX by dt, where dX is the increment of the exposure in time dt.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	мультидетекторная РКТ	Рентгеновская компьютерная томография с помощью нескольких одновременно работающих линейных детекторов.	multidetectoring CT	X-ray computed tomography by means of several simultaneously function line detectors.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	мутация	Резкое изменение генетического материала, передаваемое по наследству.	mutation	An abrupt heritable change in the genetic material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	наведенная радиоактивность	Радиоактивность, вызванная облучением.	induced radioactivity	Radioactivity induced by irradiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	нагрузка трубки	Обычно произведение VIf (выраженное в ваттах или киловаттах), где V — пиковое значение ускоряющего потенциала, I — среднее значение тока трубки, а f — коэффициент, зависящий от формы кривой тока и напряжения.	tube load	Conventionally the product VIf expressed in watts or kilowatts where V is the peak value of the accelerating potential, I is the average value of the tube current and f is a coefficient depending on the waveform of the current and the voltage.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	нагрузочные характеристики (рентгеновского излучателя)	Максимальная нагрузка, допускаемая изготовителем в зависимости от продолжительности времени работы и скорости повторения облучений.	load characteristics (of an X-ray tube assembly)	Maximum load permitted by the manufacturer as a function of the time and repetition rate.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	надежность программного обеспечения	Составляющая надежности системы, которая зависит от отказов программного обеспечения.	software reliability	The component of the system reliability, which depends on the software failure.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	накопление	Явление увеличения с глубиной мощности поглощенной дозы благодаря испусканию электронов и рассеянию излучения в веществе за пределами входной поверхности.	build-up	The phenomenon of the increase with depth of the absorbed dose rate due to the release of electrons and to scattered radiation in matter beyond the entrance surface.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	наперстковая ионизационная камера	Ионизационная камера, внешний электрод которой по форме и размерам подобен наперстку.	thimble ionization chamber	An ionization chamber in which the outer electrode has the shape and dimensions similar to a thimble.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	напряжение насыщения	Минимальное значение прикладываемой разности потенциалов, необходимое для достижения тока насыщения.	saturation voltage	The minimum value of applied voltage required to produce saturation current.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	население в целом	В эту категорию входит все население, включая лиц из персонала, вне сферы и условий их производственной деятельности.	population as a whole	The entire population, that is to say classified workers, non-classified workers, patients and members of the public.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	нейтронная терапия	Радиотерапия с использованием нейтронов.	neutron therapy	Radiotherapy using neutrons.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	некогерентное рассеяние	Рассеяние, при котором не существует определенного соотношения между фазами рассеянных и падающих волн.	incoherent scattering	Scattering in which no definite phase relation exists between the incident and scattered waves.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	немоноэнергетическое излучение	Ионизирующее излучение, состоящее из фотонов с различными энергиями или частиц одного вида с различными кинетическими энергиями.	heterogeneous radiation	Ionizing radiation consisting of photons of various energies, or corpuscles of one kind having different kinetic energies.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	непосредственно ионизирующее излучение	Ионизирующее излучение, содержащее заряженные частицы (электроны, протоны, альфа-частицы и т. д.), имеющие кинетическую энергию, достаточную для того, чтобы вызвать ионизацию при столкновении.	directly ionizing radiation (directly ionizing particles)	Radiation comprising charged particles (electrons, protons, alpha-particles, etc.) having sufficient kinetic energy to produce ionization by collision.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	непосредственно облучаемая поверхность	Геометрическая поверхность, перпендикулярная к оси пучка, через которую проходит излучение; ее границы определяются формой, размерами и расположением источника излучения и устройств, которые используются для ограничения пучка излучения.	directly irradiated area	A geometric surface, perpendicular to the beam axis, through which radiation passes; its boundary is determined by the shape, size, and location of the source of radiation and of the beam-limiting devices.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	непрерывный спектр рентгеновского излучения	Спектр излучения, испускаемого рентгеновской трубкой, за исключением характеристического излучения.	continuous X-ray spectrum	Spectrum of X-radiation, excluding characteristic radiation.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	нестохастические эффекты	Эффекты, тяжесть проявления которых зависит от поглощенной дозы и для которых может существовать пороговое значение.	non-stochastic effects	Effects whose severity varies with the absorbed dose and for which a threshold may occur.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	неупругое столкновение	Столкновение, при котором, по крайней мере, одна система увеличивает внутреннюю энергию возбуждения за счет изменения полной кинетической энергии.	inelastic collision	A collision in which at least one system gains internal excitation energy at the expense of the total kinetic energy.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	номинальная частота	Частота питающей сети в герцах (Гц), установленная изготовителем для нормальной работы рентгеновского аппарата и вспомогательных устройств и аппаратуры.	rated frequency	The frequency of the supply mains in Hertz (Hz) specified by the manufacturer for the normal usage of a generator, and the accessory or associated equipment.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	номинальное входное напряжение	Среднеквадратичное значение питающего напряжения на входе, для которого была спроектирована данная аппаратура. Для одной и той же аппаратуры может быть указано несколько номинальных значений входного напряжения.	rated input voltage	The root-mean-square input supply voltage for which the equipment has been designed. Several rated input voltages may be specified for one equipment.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	носитель	Вещество, имеющееся в значительных количествах и которое содержит ничтожно малые количества (следы) другого вещества и переносит их с собой на протяжении химического или физического процесса.	carrier	A substance in an appreciable amount which when associated with a trace of another substance will carry the trace with it through a chemical or physical process.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	обеспечение качества	Совокупность планируемых и систематически проводимых мероприятий, необходимых для создания уверенности в том, что продукция или услуга будет соответствовать определенным требованиям к качеству.	quality assurance	The set of planned and systematically conducted activities required to build confidence in the fact that the product or service will meet certain quality requirements.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	область Гейгера-Мюллера	Область значений напряжения, подаваемого на трубку счетчика, для которой коэффициент газового усиления значительно больше единицы; при этом амплитуда импульса по существу не зависит от общего числа пар ионов, образующихся в результате события ионизации.	Geiger-Muller region	The range of applied voltage of a counter tube in which the gas multiplication factor is much greater than one, the pulse amplitude being substantially independent of the total number of ion pairs initially produced as a result of an ionizing event.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	область пропорциональности	Область значений напряжения на трубке счетчика, для которой коэффициент газового усиления больше единицы и практически не зависит от общего числа пар ионов, первоначально образующихся в чувствительном объеме как результат события ионизации.	proportional region	The range of applied voltage of a counter tube in which the gas multiplication factor is greater than one and practically independent of the total number of ion pairs initially produced in the sensitive volume as a result of an ionizing event.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	оборудование	Одна или более частей системы. Элемент оборудования — отдельная (обычно заменяемая) часть системы.	equipment	One or more parts of the system. The component - a separate (usually replaceable) part of the system.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	образование пар	Одновременное образование позитрона и электрона в результате взаимодействия фотона, обладающего достаточной энергией, с полем атомного ядра.	pair production	The simultaneous formation of a positron and an electron as a result of the interaction of a photon of sufficient energy with the field of a nucleus.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	образцовый радиоактивный источник	Радиоактивный источник, с помощью которого должны поверяться другие источники излучения и/или приборы для измерения ионизирующих излучений и который был аттестован в качестве образцового источника в соответствии с установившейся практикой.	standard radioactive source	A radioactive source against which other radiation sources and/or instruments for ionizing radiation measurements are to be calibrated and which has been approved as a standard source in accordance with established procedures.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	образцовый радиоактивный раствор	Образцовый радиоактивный источник в жидкой форме.	standard radioactive solution	A standard radioactive source in liquid form.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	обратное напряжение	Разность потенциалов электродов рентгеновской трубки или выпрямителя, когда анод имеет отрицательный потенциал по отношению к катоду.	inverse voltage	The voltage between the electrodes of an X-ray tube or rectifier when the anode is negatively charged with respect to the cathode.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	обратное рассеяние	Рассеяние излучения веществом под углами, превышающими 90°, по отношению к первоначальному направлению распространения излучения.	backscatter	Scattering of radiation by material through angles greater than 90° with respect to its initial direction.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	объемный имплантат	Трехмерный имплантат для внутритканевого применения.	volume implant	An implant in tissue in three dimensions.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ограничитель обратного напряжения	Выпрямитель, включаемый в первичную обмотку трансформатора, используемый совместно с самовыпрямляющей трубкой, с целью уменьшения обратного напряжения.	inverse suppressor	A rectifier in the primary circuit of a transformer used with a self-rectifying tube with the purpose of lessening inverse voltage.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	однократная паспортная нагрузка	Максимально допустимая нагрузка рентгеновской трубки, выражаемая зависимостью между постоянной входной мощностью анода и временем нагрузки для однократной нагрузки в определенных условиях.	single load rating	Highest permitted X-ray tube load given by a relationship between constant anode input power and loading time for one loading under specified conditions.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	однократное включение рентгеновской трубки	Включение рентгеновской трубки, за которым не следует другого включения до тех пор, пока температура рентгеновской трубки не достигнет вновь температуры окружающей среды.	single X-ray tube exposure	Energizing of an X-ray tube that is not followed by another until the X-ray tube returns to ambient temperature.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	Оже-электрон	Электрон, испускаемый в результате эффекта Оже.	Auger electron	Electron ejected as a result of the Auger effect.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	опасность	Событие, способное причинить вред здоровью персонала АС, привести к повреждению узлов, оборудования или строительных конструкций. Опасности подразделяются на внутренние и внешние.	hazard	An event that can cause harm to the health of the plant personnel, and/or damage the units, equipment or building structures. Hazards are divided into internal and external.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	органический реактор	Ядерный реактор, в котором теплоносителем является органическое вещество.	organic reactor	A nuclear reactor in which an organic substance is used as a coolant.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	ортогональная решетка	Перекрестная решетка, полоски которой образуют угол 90°.	orthogonal grid	A cross grid where the angle between strips is 90°.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ортодиаграфия	Метод построения по отдельным точкам флюороскопического изображения, обычно сердца, без существенного его увеличения. Результирующее изображение называется ортодиаграммой.	orthodiagraphy	The technique of point-to-point plotting of the fluoroscopic image, usually of the heart, without appreciable magnification. The result is called an orthodiagram.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ослабление узкого пучка	Ослабление излучения веществом, измеренное так, чтобы рассеянное излучение было пренебрежимо мало.	narrow-beam attenuation	The attenuation of radiation by matter measured in such a way that scattered radiation is negligible.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ослабление широкого пучка	Ослабление излучения веществом, определяемое так, чтобы в результате измерения включалась основная часть рассеянного излучения.	broad-beam attenuation	The attenuation of radiation by matter when a maximum amount of the scattered radiation is included in the measurement.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	остаточное излучение	Нежелательная часть используемого пучка, остающаяся после того, как он выполнил поставленную задачу.	residual radiation	Unwanted remainder of the useful beam after it has fulfilled its purpose.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ось пучка	Прямая линия, проходящая через центр источника и центр последнего устройства, ограничивающего пучок.	beam axis	The straight line passing through the centre of the source and the centre of the final beam-limiting device.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	отказ по общей причине (ОПП)	Отказ, явившийся результатом одного или более событий, вызывающих одновременный отказ двух или более отдельных каналов многоканальной системы или многоканальных систем и приводящий к отказу системы (систем).	common cause failure (CCF)	The failure, which was the result of one or more events causing the simultaneous failure of two or more separate channels of a multi-channel system(s) and leading to system(s) failure.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	отказ программного обеспечения	Отказ системы из-за проявившейся проектной ошибки в компоненте программного обеспечения.	software failure	System failure due to design errors occurred in the component software.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	относительная биологическая эффективность (излучения) (ОБЭ)	Отношение поглощенной дозы исходного (принятого за основу) излучения (обычно рентгеновского или гамма-излучения) к поглощенной дозе рассматриваемого излучения, которое вызывает тот же биологический эффект.	relative biological effectiveness (of radiation) (RBE)	The ratio of the absorbed dose of a reference radiation to the absorbed dose of the radiation of interest, generally X-ray or gamma ray, that produces the same level of biological effect.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	отражающая мишень (рентгеновской трубки)	Мишень рентгеновской трубки, пучок рентгеновского излучения которой испускается поверхностью, на которую падает электронный пучок.	reflection target (of X-ray tube)	A target of an X-ray tube in which the X-ray beam is emitted from the surface struck by the electron beam.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	отсеивающая рентгеновская решетка	Устройство, состоящее из чередующихся полосок прозрачного и непрозрачного для излучения материала, пропускающее первичное излучение (полезный пучок) и поглощающее некоторую часть вторичного излучения, распространяющегося в косом направлении.	anti-scatter grid	A device consisting of alternating strips of radiolucent and radio-opaque materials that allow primary radiation (useful beam) to pass and absorb some oblique secondary radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	оценка (свойства системы)	Приписывание качественного или количественного значения данному свойству системы.	evaluation of a system property	The attribution of qualitative or quantitative value to the property of the system.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	ошибка персонала	Отдельное действие персонала или процедура, которые приводят к непредвиденному результату.	human error or mistake	A certain action of personnel or procedure that lead to unexpected results.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	паразитное излучение	Излучение, не приносящее какой-либо практической пользы.	stray radiation	Radiation not serving any useful purpose.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	пациенты (в радиационной защите)	Лица, подвергающиеся воздействию ионизирующих излучений в медицинских целях.	patients (in radiation protection)	In radiation protection, persons who are being exposed to ionizing radiation for medical purposes.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	первая стенка термоядерного реактора	Устройство термоядерного реактора, отделяющее область реакции синтеза от области размещения остальных устройств термоядерного реактора.	first wall	A fusion reactor device that separates the fusion reaction zone from of other devices of the fusion reactor.	ГОСТ_23082-78
Advanced Nuclear	первичное излучение	Излучение, выходящее непосредственно из мишени рентгеновской трубки, ускорителя или источника гамма-излучения.	primary radiation	The radiation coming directly from the target of the X-ray tube or accelerator or from the source of gamma-rays.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	первичный защитный барьер	Барьер, достаточный для ослабления используемого пучка до необходимого уровня	primary protective barrier	A barrier sufficient to attenuate the useful beam to the required degree.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	передача энергии	Энергия, передаваемая частицей атому или молекуле во время одного взаимодействия.	energy transfer	Energy transferred by a particle to an atom or molecule during a single interaction.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	передвижной реактор	Ядерный реактор, конструкция и особенности эксплуатации которого допускают возможность изменения его местоположения в неработающем состоянии или при частичном демонтаже.	transportable reactor	A nuclear reactor which design and operating features allow for the possibility of changing its location in the idle state or partially dismantled.	ГОСТ_23082-78
Advanced Nuclear	передвижной рентгеновский аппарат	Рентгеновский аппарат, который может легко перемещаться из одной части учреждения в другую.	mobile X-ray generator	X-ray apparatus that can be conveniently moved from one part of an institution to another.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	передне-задняя проекция	Исследование, проводимое при прохождении пучка рентгеновского излучения через тело по направлению от передней части к задней.	antero-posterior projection	An investigation for which the useful beam traverses the body from front to back.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	перекрестная решетка	Рентгеновская решетка, составленная из двух линейных решеток так, чтобы их полоски образовывали некоторый угол.	cross grid	An anti-scatter grid consisting of two linear grids built together in such a way that their strips form an angle.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	переносной рентгеновский аппарат	Рентгеновский аппарат, который можно легко переносить из одного места в другое.	portable X-ray generator	X-ray apparatus that can be conveniently carried from one place to another.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	переносный защитный экран	Переносный экран, изготовленный из материалов, снижающих облучение излучением.	portable barrier	A movable screen, which can be carried, made of materials that reduce radiation exposure.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	пересчетная схема	Электронная цепь, предназначенная для получения на выходе одного импульса каждый раз, когда на ее вход поступает определенное число импульсов.	scaling circuit	An electronic circuit designed to provide an output pulse each time a specified number of pulses has been received at its input.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	пересчетное устройство	Электронный блок, предназначенный для счета электрических импульсов и содержащий одну или более пересчетных схем.	scaler	An electronic sub-assembly designed for counting electrical pulses, and containing one or more scaling circuits.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	период радиоактивного полураспада (T1/2)	Для одного процесса радиоактивного распада — это время, за которое активность радионуклида уменьшается до половины своего первоначального значения вследствие упомянутого процесса.	radioactive half-life (T1/2)	For a single radioactive decay process, the time (T1/2) in which the activity of the radionuclide is reduced to half of its initial value by that process.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	пионы пи-мезоны	Элементарная короткоживущая частица с массой, приблизительно в 270 раз превышающей массу электрона.	pion π -meson	Elementary short-lived particle with mass approximately 270 times the mass of the electron.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	плоский имплантат	Имплантат, располагающийся в одной плоскости.	planar implant	An implant in a single plane.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	плотность (оптическая)	Десятичный логарифм коэффициента непрозрачности обработанной экспонированной пленки.	(optical) density (of a film)	The logarithm to the base 10 of the opacity of an exposed and processed film.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	плотность ионизации	Отношение числа положительных или отрицательных ионов, находящихся в некотором элементе объема, к объему этого элемента.	ion density	The number of positive or negative ions in an element of volume, divided by the volume of that element.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	поверхностная доза	Поглощенная доза излучения в какой-либо точке на коже.	surface dose	The absorbed dose at a point on the skin.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	поверхностная рентгенотерапия	Рентгенотерапия очагов поражения на поверхности или вблизи поверхности тела с помощью рентгеновского излучения обычно низких энергий.	superficial X-ray therapy	X-ray therapy directed to lesions on or near the surface of the body usually with low-energy radiation.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	поворотный стол-штатив (ПСШ)	Устройство, на котором должен находиться пациент при рентгенографическом и/или флюороскопическом обследовании.	tilting table	A device for holding the patient for radiography and/or fluoroscopy.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	повторно используемое программное обеспечение	Программный модуль, который может использоваться более чем в одной компьютерной программе или программном обеспечении системы.	reusable software	A software module that can be used in more than one computer program or software system.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	поглощение (энергии)	Уменьшение энергии излучения при прохождении его через какое-либо вещество.	absorption (energy)	The removal of energy from radiation by the matter which it traverses.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	поглощенная доза	Частное от деления d_e на d_m , где d_e — средняя энергия, переданная ионизирующим излучением веществу с массой d_m	absorbed dose (D)	The quotient of d_e by d_m , where d_e is the mean energy imparted by ionizing radiation to matter of mass d_m .	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	поглощенная доза в свободном воздухе	Поглощенная доза в свободном воздухе без обратного рассеяния.	exposure in free air	Exposure in air without backscatter.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	подвижная решетка	Решетка, которая перемещается во время облучения рентгеновским излучением с тем, чтобы избежать образования изображения полос.	moving grid	A grid which is kept in motion during X-ray exposure, in order to avoid the formation of an image of the strips.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	подвижность (частицы)	Отношение средней скорости дрейфа заряженной частицы в определенной среде к напряженности электрического поля.	mobility (of a particle)	The ratio of the average drift velocity to the electric field strength for a charged particle in a specified medium.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	подсистема аварийной защиты ядерного реактора	Подсистема системы управления защиты ядерного реактора, обеспечивающая выполнение функции аварийной защиты.	protection subsystem	Subsystem nuclear reactor protection management system, which provides the function of emergency protection.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	подсистема автоматического регулирования ядерного реактора (АР)	Подсистема системы управления и защиты ядерного реактора, обеспечивающая выполнение функции автоматического регулирования ядерного реактора	automatic control subsystem	The control and protection subsystem of the nuclear reactor, which can perform automatic adjustment of the nuclear reactor	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	подфункция контроля и управления	Часть функции контроля и управления, заложенной в систему контроля и управления или в подсистему.	I&C subfunction	The part of the monitoring and control function enclosed in the monitoring and control system or subsystem.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	позитронно-эмиссионная томография (ПЭТ)	Получение послойных распределений концентрации в исследуемых органах радиоактивных изотопов, испускающих позитроны.	positron-electron tomography (PET)	Reception of slice allocations of concentration in explored organs of the radioactive isotopes which are letting out positrons.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	показатель поглощенной дозы (в данной точке) D1	Максимальное значение поглощенной дозы внутри сферы диаметром 30 см с центром в данной точке, изготовленной из материала, эквивалентного мягкой ткани с плотностью $1 \text{ г} \cdot \text{см}^{-3}$.	absorbed dose index (at a point) (D1)	The maximum absorbed dose within a 30 cm diameter sphere centred at this point and consisting of material equivalent to soft tissue with a density of 1 g cm^{-3} .	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	поле излучения	Область, через которую распространяется излучение.	radiation field	Region through which radiation is being propagated.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008
Advanced Nuclear	полная линейная тормозная способность (S)	Отношение энергии dE , теряемой заряженной частицей данной энергии при прохождении пути dl в некотором веществе.	total linear stopping power (S)	The quotient of the energy dE lost by a charged particle of specified energy in traversing a path length dl in a material.	ГОСТ Р МЭК 60050-881-2008

Advanced Nuclear	полная массовая тормозная способность (S/p)	Частное от деления dE на pdl, где dE — энергия, теряемая заряженной частицей данной энергии при прохождении пути длиной dl в веществе с плотностью p.	total mass stopping power (S/p)	The quotient of dE by the product of p and d/, where dE is the energy lost by a charged particle of specified energy in traversing a path length d/ in a material of density p.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	полная фильтрация	Фильтрация, обусловленная собственной фильтрацией и использованием дополнительных фильтров.	total filtration	Filtration made up of the inherent filtration and of the filtration caused by added filters.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	полнопериодный аппарат (двухпиковый генератор)	Рентгеновский аппарат, в котором оба полупериода напряжения переменного тока, снимаемого с высоковольтного трансформатора, подаются на рентгеновскую трубку при сохранении одной и той же полярности за счет применения выпрямителя.	full-wave apparatus (two-peak generator)	X-ray apparatus in which both half cycles of the high voltage transformer output are applied to the X-ray tube in the same polarity by rectification.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	полный жизненный цикл безопасности контроля и управления	Необходимый объем действий, включающий в себя оснащение всей архитектуры контроля и управления системами и оборудованием, важными для безопасности.	overall safety life cycle of the I&C	The volume of actions required, including the fitting out of the entire architecture of the monitoring and control system and equipment important to safety.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	полостная ионизационная камера	Камера, удовлетворяющая теоретическим требованиям, касающимся ионизации и выделения энергии в малом объеме в однородной среде, подвергающейся облучению.	cavity ionization chamber	A chamber designed to satisfy the theoretical requirements relating to the ionization and the energy deposition in a small cavity in a homogeneous medium subject to radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	полупроводниковый выпрямитель	Выпрямитель, в котором используется односторонняя проводимость полупроводниковых материалов.	solid-state rectifier	A rectifier using the unidirectional conductivity of semi-conducting materials.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	полупроводниковый спектрометр	Спектрометр для ионизирующих излучений, в котором используется полупроводниковый детектор.	semiconductor spectrometer	A radiation spectrometer that utilizes a semiconductor detector.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	посторонние лица	Лица, не относящиеся к лицам категории А или Б, другим работникам или пациентам.	members of the public	Persons who are not radiation workers — category A or category B, other workers or patients.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	постоянная Планка h	Постоянная, используемая в формуле $E = h\nu$, где E — энергия фотона, а ν — частота электромагнитных колебаний.	Planck's constant (h)	The constant used in the formula $E = h\nu$ where E is the energy of a photon and ν is the frequency of its associated wave.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	постоянная распада	Для радионуклида: это — вероятность спонтанного распада одного из его ядер, приходящаяся на единицу времени.	decay constant (disintegration constant)	For a radionuclide, the probability per unit time for the spontaneous decay if one of its nuclei.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	предельное номинальное напряжение	Максимальное используемое значение напряжения РПУ, рентгеновской трубки или рентгеновского излучателя, указываемое изготовителем для данных условий работы. В однополупериодных аппаратах номинальное значение напряжения указывается для нагруженного полупериода.	maximum rated voltage	Maximum usable peak voltage of an X-ray generator, X-ray tube housing or X-ray tube indicated by the manufacturer for the operating conditions specified. For a single peak generator the rated voltage refers to the on-load half cycle.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	предельное номинальное напряжение на трубке	Наибольшее рабочее напряжение на рентгеновской трубке, указываемое изготовителем для определенных условий работы (например, для 2,5-часового режима) и формы кривой напряжения (например, при работе однополу-периодного генератора).	maximum rated X-ray tube voltage	The highest operating voltage for an X-ray tube specified by the manufacturer for the operating conditions (e.g., 2,5 h operation) and the high-voltage waveform (e.g., single-peak generator) under consideration.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	предельный номинальный ток питания	Ток, который указывается изготовителем рентгеновского аппарата, вспомогательного оборудования или принадлежности и на который должны быть рассчитаны прерыватели цепи.	maximum rated supply current	Current specified by the manufacturer of an X-ray generator, ancillary equipment or accessory and for which the circuit breakers must be rated.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	предупредительная защита ядерного реактора (ПЗ)	Функция системы управления и защиты ядерного реактора по предотвращению возникновения аварийной ситуации на ядерном реакторе снижением мощности до безопасного уровня.	alarm system	The function of control and protection system of the nuclear reactor to prevent an emergency in the reactor by reducing the power to a safe level.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	прерывание	Приостановление процесса, например, выполнения компьютерной программы, вызванное внешним по отношению к данной программе событием.	interrupt	The temporary suspension, for example, of the computer program execution caused by an external to the program event.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	приемка на АС	Процесс, при котором собранные компоненты и системы вводятся в действие, верифицируются (подвергаются испытаниям) на соответствие техническим требованиям и характеристикам назначения.	commissioning of the NPP	The process by which the assembled components and systems are put into operation, verified (tested) to meet the technical requirements and characteristics of their purpose.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	прикладная функция	Функция системы контроля и управления по выполнению задачи, связанной с контролируемым процессом, а не с функционированием самой системы.	application function	The monitoring and control system function for task execution associated with the process controlled, and not with the functioning of the system itself.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	прикладное программное обеспечение	Часть программного обеспечения системы контроля и управления, которое обеспечивает выполнение прикладных функций.	application software	The part of the monitoring and control system software, which ensures that the application functions are performed.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	принцип Брегга-Грея	Принцип, который позволяет определять поглощенную дозу в облучаемом материале, вводя небольшую полостную ионизационную камеру в интересующую точку.	Bragg-Gray principle	The principle which enables the absorbed dose in irradiated material to be determined by inserting a small cavity ionization chamber at the point of interest	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	программа качества	Документ, регламентирующий конкретные меры в области качества, распределение ресурсов и последовательность действий, относящихся к конкретной продукции, услуге, контракту или проекту.	quality plan	The document regulating specific measures in the field of quality, resource allocation and the sequence of actions relating to a specific product, service, contract or project.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	продление дозы	Метод облучения путем непрерывного воздействия излучением в течение относительно длительного периода времени при малом значении мощности дозы.	dose protraction	A method of administration of radiation by delivering it continuously over a relatively long period at a low absorbed dose rate.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	продолжительность серии включений рентгеновской трубки	Интервал времени между началом первого включения и концом последнего включения данной серии.	duration of X-ray tube exposure series	The time between the start of the first X-ray tube exposure and the end of the last one in a series.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	проектная организация	Организация(и) или лица, которые несут ответственность за определение и осуществление всей организационной и технической деятельности, связанной с функциями контроля и управления, системами и оборудованием, важными для безопасности.	project organization	The organization(s) or person(s) responsible for the definition and implementation of all the organizational and technical work related to the monitoring and control functions, systems and equipment important to safety.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	производная концентрация в воздухе	Частное от деления годового предела попадания радионуклида на объем воздуха, вдыхаемого стандартным человеком за рабочий год.	derived air concentration (DAC)	The annual limit on intake of a radionuclide divided by the volume of air inhaled by a standard man in a working year.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	промежуточный нейтрон (эпителивый нейтрон)	Нейтрон, кинетическая энергия которого находится между энергиями медленного и быстрого нейтронов. Например, в физике реакторов этот диапазон от 1эВ до 0,1 МэВ.	intermediate neutron (epithermal neutron)	Neutron of kinetic energy between the energies for slow and fast neutrons. For example, in reactor physics the range is frequently chosen to be from 1 eV to 0,1 MeV.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	промышленная радиационно-защитная упаковка (промышленная упаковка)	Радиационно-защитная упаковка с радиоактивным содержимым, компонентом которого является радиоактивное вещество с низкой удельной активностью или поверхностно загрязненный объект.	industrial package	The package with radioactive contents, which component is a radioactive material with low specific activity or surface contaminated object.	ГОСТ 12916-89 (СТ СЭВ 399-88)
Advanced Nuclear	промышленный реактор	Ядерный реактор, предназначенный для промышленного производства в полях нейтронного и гамма-излучения новых материалов, включая радиоактивные изотопы.	production reactor	A nuclear reactor, intended for industrial production in the fields of neutron and gamma radiation of new materials, including radioactive isotopes.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	проницаемость	Способность материала пропускать сквозь себя излучение.	penetrability	The ability of a material to be traversed.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	просвинцованная резина	Резина с большим процентным содержанием соединений свинца, используемая как гибкий защитный барьер.	lead rubber	Rubber, containing a high proportion of lead compounds, used as a flexible protective barrier.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	пространственный заряд	Электрический заряд, существующий в некотором пространстве благодаря присутствию в нем заряженных частиц.	space charge	The charge of electricity in a region, due to the presence of charged particles.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	проходная мишень (рентгеновской трубки)	Мишень рентгеновской трубки, пучок рентгеновского излучения которой испускается поверхностью, противоположной той, на которую падает электронный пучок.	transmission target (of X-ray tube)	A target of an X-ray tube in which the X-ray beam is emitted from the surface opposite to that struck by the electron beam.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	процент нагрузки рентгеновской трубки	Отношение постоянной входной мощности рентгеновской трубки за определенное время к значению однократной паспортной нагрузки при том же времени, в процентах.	percentage load of an X-ray tube	Ratio of the constant anode input power of an X-ray tube during certain loading time to the single load rating for the same loading time, expressed as a percentage.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	процентная глубинная доза	Отношение поглощенной дозы D_x на любой глубине x к поглощенной дозе D_0 в фиксированной исходной точке на оси пучка, выраженное в процентах.	percentage depth dose	The ratio, expressed as a percentage, of the absorbed dose D_x at a depth x to the absorbed dose D_0 at a fixed reference point on the beam axis.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	прямопоказывающий карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]	Карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] для непосредственного считывания показаний.	direct reading pocket dosimeter [exposure meter]	A pocket dosimeter [exposure meter] which may be read directly.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	пульт (консоль) оператора (КО)	Система или подсистема для отображения данных об объекте, которая является интерфейсом управления, посредством которого операторы запрашивают информацию, вводят данные и выполняют функции управления.	operator console (OC)	A control interface of a system or subsystem to display the object data for the operators to request information, enter data and perform control functions.	ГОСТ П МЭК 61559-2-2012
Advanced Nuclear	пучок частиц	Однонаправленный или приблизительно однонаправленный поток свободных частиц, ограниченного сечения.	particle beam	A unidirectional or approximately unidirectional stream of free particles of limited cross-sectional area.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рабочая зона	Любое пространство, в котором существует радиационная опасность и могут находиться персонал и иные лица помимо пациентов, подвергающихся облучению в терапевтических или диагностических целях.	occupied area	Any area where a radiation hazard may exist which may be occupied by persons other than patients undergoing treatment or diagnosis.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рабочая нагрузка	Среднее произведение тока трубки на время работы источника излучения (такого как рентгеновская трубка или ускоритель частиц) за неделю.	workload	The average product of the tube current and the ON time per week of a radiation source such as an X-ray tube or particle accelerator.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рабочий орган системы управления и защиты ядерного реактора (орган СУЗ)	Устройство, изменением положения или состояния которого обеспечивается изменение реактивности ядерного реактора.	control member	A device, a change in position or state of which provide a change in the nuclear reactor reactivity.	ГОСТ 23082-78

Advanced Nuclear	радиационная защита	Часть науки и техники, которая занимается защитой людей и окружающей среды от вредного воздействия ионизирующих и неионизирующих излучений.	radiation protection	That branch of science and technology which deals with the protection of persons and their environment against deleterious effects arising from ionizing and nonionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиационная опасность	Опасность возникновения вредных последствий, которые можно приписать намеренному, случайному или естественному радиационному облучению.	radiation hazard	The risk of deleterious effects attributable to deliberate, accidental, or natural exposure to radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиационная чувствительность	Свойство биологической системы реагировать на воздействие ионизирующим излучением.	radiosensitivity	The property of a biological system to respond to ionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиационно-защитная упаковка типа А (упаковка типа А)	Радиационно-защитная упаковка с радиоактивным содержимым, компонентом которого является радиоактивное вещество активностью не более А1 или А2.	type A package	The package with radioactive contents, which component is a radioactive material with an activity not exceeding А1 or А2.	ГОСТ 12916-89 (СТ СЭВ 399-88)
Advanced Nuclear	радиационно-защитная упаковка типа В (упаковка типа В)	Радиационно-защитная упаковка с радиоактивным содержимым, компонентом которого является радиоактивное вещество активностью более А1 или А2.	type B package	The package with radioactive contents, which component is a radioactive material with an activity exceeding А1 or А2.	ГОСТ 12916-89 (СТ СЭВ 399-88)
Advanced Nuclear	радиационный захват	Захват какой-либо частицы ядром с последующим немедленным испусканием гамма-излучения.	radiative capture	The capture of a particle by a nucleus followed by immediate emission of gamma radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиационный контроль	Единая, всеобъемлющая процедура для оценки радиационной опасности, возникающей при заданных условиях в связи с наличием радиоактивных веществ или других источников излучения или в процессе их производства, применения, выделения и захоронения.	protection survey (radiation survey)	A single, comprehensive procedure for the evaluation of the radiation hazards incidental to the production, use, release, disposal, or existence of radioactive materials or other sources of radiation under a specific set of conditions.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиационный физик	Физик, занимающийся теоретическими, экспериментальными или прикладными аспектами излучений, обычно ионизирующих излучений.	radiation physicist	A physicist dealing with the theoretical, experimental, or applied aspects of radiation, usually ionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоактивность	Свойство определенных нуклидов спонтанно испускать частицы или гамма-излучение или испускать рентгеновское излучение вследствие захвата орбитальных электронов, или спонтанно делиться.	radioactivity	The property of certain nuclides of spontaneously emitting corpuscles or gamma radiation, or of emitting X-radiation following orbital electron capture, or of undergoing spontaneous nuclear fission.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоактивные выпадения	Радиоактивные материалы, выпадающие на землю, например, в виде пыли или дождя, после ядерного взрыва или событий, следующих за таким взрывом, или после случайной утечки радиоактивности.	radioactive fallout	Radioactive material that is deposited on the surface of the earth, for example, in the form of dust or rain after being produced by a nuclear explosion or events subsequent to such an explosion, or after an accidental release of radioactivity.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоактивный аэрозоль	Частицы радиоактивного материала, взвешенные в газе (обычно в воздухе). Их диаметр лежит в пределах от долей микрометра до приблизительно 100 микрометров.	radioactive aerosol	Particles of radioactive material suspended in a gas, usually air. Diameters of particles range from a fraction of a micrometre to about 100 micrometres.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоактивный индикатор	Радионуклид, применяемый для того, чтобы следить за биологическими, химическими или иными процессами.	radioactive tracer	A radionuclide used to follow biological, chemical or other processes.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоактивный распад	а) Спонтанное ядерное превращение, при котором испускаются частицы или гамма-излучение или при котором испускается рентгеновское излучение после захвата орбитального электрона, или происходит деление ядра.	radioactive decay	а) A spontaneous nuclear transformation in which corpuscles or gamma radiation are emitted, or X-radiation is emitted following orbital electron capture, or the orbital electron capture, or the nucleus undergoes spontaneous nuclear fission.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	радиоактивный распад	б) Уменьшение с течением времени вследствие спонтанного ядерного превращения активности радиоактивного вещества или смеси таких веществ.	radioactive decay	b) The decrease with time, by spontaneous nuclear transformation, of the activity of a radioactive substance or a mixture of such substances.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоактивный элемент	Химический элемент, имеющий один или более радиоактивных изотопов.	radioelement	A chemical element having one or more naturally occurring radioisotopes.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиография (рентгенография)	Получение изображения объекта на пленке или на иной чувствительной пластинке обычно путем применения рентгеновского (рентгенография) или гамма-излучения (радиография).	radiography (roentgenography) (USA)	The production of an image of an object on film, or other kind of sensitized plate, usually by means of X-radiation or gamma radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиография (рентгенография) цифровая	Получение диагностического рентгеновского изображения с помощью цифрового преобразования информации.	radiography digital	Reception of the diagnostic X-ray image by means of digital transformation of the information.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоизотоп	Радиоактивный изотоп определенного элемента.	radioisotope	A radioactive isotope of a specified element.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиоколлоид	Коллоид, в котором некоторая часть атомов радиоактивна.	radio-colloid	A colloid in which some atoms are radioactive.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиолог	В медицинской радиологии специалист-медик (рентгенолог), применяющий источники ионизирующих излучений для диагностики или лечения заболеваний.	radiologist	In medical radiology, a medical specialist employing ionizing radiation for the diagnosis or treatment of disease.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиологическая защита	Радиационная защита в радиологии.	radiological protection	Radiation protection in radiology.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиологическая физика	Раздел физики, который занимается применением ионизирующих излучений в медицине и промышленности.	radiological physics	That branch of physics which deals with the medical and industrial application of ionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радионуклид	Радиоактивный нуклид.	radionuclide	A radioactive nuclide.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радионуклидная терапия	Радиотерапия с использованием радионуклидов.	radionuclide therapy	Radiotherapy using radionuclides.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радионуклидная чистота	Доля полной активности, являющаяся активностью рассматриваемого радионуклида.	radionuclidic purity	The proportion of the total activity which is the activity of the stated radionuclide.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиотерапевт	Радиолог, применяющий источники ионизирующих излучений для радиационной терапии.	radiotherapist	A radiologist employing ionizing radiation for radiotherapy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	радиохимическая чистота	Доля общей активности радионуклида, находящегося в рассматриваемом образце, обусловленная нуклидом, находящимся в данной химической форме.	radiochemical purity	The proportion of the total activity of the radionuclide in the sample considered, which is due to the nuclide in the stated chemical form.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	разнообразие	Наличие двух или более путей или средств достижения установленной цели. Разнообразие специально создается как защита от отказа по общей причине.	diversity	Two or more ways or means available to achieve the goal set. The diversity is specially designed as a protection against common cause failure.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	ранее разработанное программное обеспечение	Часть программного обеспечения, которая уже существует и доступна как коммерческий или запатентованный продукт.	pre-developed software (PDS)	A part of software that already exists and is available as a commercial or proprietary product.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	рассеянное излучение	Излучение, которое при прохождении через вещество отклоняется от своего первоначального направления распространения или изменяет свою энергию вследствие рассеяния.	scattered radiation	Radiation which, during passage through a material, has been deviated from its original direction or changed in energy by scattering.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	реактор на промежуточных нейтронах	Ядерный реактор, в котором основная доля деления ядер топлива обусловлена промежуточными нейтронами.	intermediate reactor	A nuclear reactor in which the main percentage of nuclear fuel fission due to intermediate neutrons.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	реактор с прямым циклом	Ядерный реактор, в процессе работы которого теплоотвод от активной зоны к преобразователю энергии осуществляется теплоносителем первого контура.	direct-cycle reactor	A nuclear reactor in which the process of heat transfer from the core to the power transmitter is carried out with primary coolant.	ГОСТ 23082-78

Advanced Nuclear	регулирование ядерного реактора	Функция системы управления и защиты ядерного реактора, обеспечивающая поддержание или изменение определенных параметров ядерного реактора.	nuclear reactor control	The control and protection function of the nuclear reactor, which provides the control or modification of certain parameters of the nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	регулирующий стержень ядерного реактора (РС)	Рабочий орган СУЗ для регулирования мощности ядерного реактора.	control rod	An arrangement that is used to control the power of a nuclear reactor.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	резкость (радиографии)	Видимая размытость границы между двумя соседними участками рентгенограммы различной плотности.	sharpness (of a radiograph)	The apparent blurring of the border between two adjacent areas of a radiograph having different optical densities.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	резонансный фильтр	Фильтр, в котором не только селективно поглощаются низкоэнергетические компоненты моноэнергетического пучка излучения, но также используется преимущество резкого изменения поглощения вблизи К-границы скачка поглощения.	edge filter	A filter that not only selectively absorbs lowenergy components of a heterogeneous beam of radiation, but also takes advantage of the sharp discontinuity of absorption near the energy of the K absorption edge.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рекомбинация	Взаимодействие между носителями положительного и отрицательного заряда, в результате чего их заряды нейтрализуются, а массы — сохраняются	recombination	Interaction between a negative and a positive charge carrier with resulting neutralization of their charges and conservation of their masses.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ремонтпригодность	Вероятность того, что конкретная операция по обслуживанию устройства в данных условиях эксплуатации может быть выполнена в заранее определенный период времени, в з. о. условиях с использованием з. о. операций и средств.	maintainability	The probability that a particular maintenance procedure for the equipment under the operating conditions can be performed in a predetermined period of time at predetermined conditions using predetermined resources and operations.	ГОСТ П МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	рентген в час на расстоянии одного метра	Внесистемная единица мощности экспозиционной дозы на расстоянии одного метра от точечного источника гамма-излучения.	Roentgen-per-hour at one metre (Rhm)	A unit formerly used for exposure rate at 1 m from a point gamma-ray source.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгеновская телевизионная система	Аппаратура, служащая для анализа рентгеновского изображения и преобразования его в видеосигнал.	X-ray television system	Apparatus serving to analyze an X-ray image and to transform it into a video signal.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгеновская установка	Рентгеновский аппарат, установленный в рентгеновском кабинете вместе со всеми средствами, необходимыми для его удовлетворительной работы.	X-ray installation	X-ray apparatus installed in an X-ray room including all means for its satisfactory operation.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгеновский аппарат (источник рентгеновского излучения)	Комплекс электрических и механических устройств (включая рентгеновскую трубку), используемых для получения рентгеновского излучения.	X-ray apparatus (X-ray generator)	An assembly of electrical and mechanical devices, including the X-ray tube, used to produce X- radiation.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгеновский аппарат, объединенный с генератором (моноблок)	Рентгеновский аппарат, в котором высоковольтный генератор и рентгеновская трубка находятся в одном кожухе.	self-contained X-ray generator	X-ray apparatus in which the high-voltage generator and the X-ray tube are in one container.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгеновский излучатель в сборке	Кожух рентгеновской трубки с установленной в нем трубкой.	X-ray tube assembly	An X-ray tube housing with an X-ray tube installed.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгеновский кабинет	Помещение, в котором установлено в рабочем состоянии рентгеновское оборудование и которое предназначено для рентгенологических исследований или лечения.	X-ray room	A room containing X-ray apparatus installed and in working condition, designed for radiological examinations or treatment.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгенографическая кассета	Контейнер с крышкой, прозрачной для рентгеновского излучения и непрозрачной для обычного света, в котором находится пленка, используемая для рентгенографических целей.	radiographic cassette	A container with a cover transparent to X-radiation and opaque to ordinary light, in which the film used for radiography is enclosed.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгенографическая пленка	Фотопленка, используемая для получения рентгенографических изображений.	radiographic film	Photographic film used to make radiographs.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгенографический контраст	Разность плотностей D2—D1 двух участков рентгенограммы, имеющих плотности D2 и D1.	radiographic contrast	The difference in optical density (D2 — D1) between two areas of a radiograph of densities D2 and D1.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	рентгенографическое изображение	Изображение, образующееся в процессе рентгенографии.	radiograph	The image produced by radiography.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгенология	Раздел радиологии, который занимается рентгеновским излучением.	roentgenology	That part of radiology which pertains to X-radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	рентгентехник	Техник, помогающий при практическом применении рентгеновского излучения в терапевтических или диагностических, промышленных или научных целях.	X-radiation technician	A technical assistant in the practical application of X-radiation, diagnostic or therapeutic; or industrial or scientific.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ротационная терапия	Радиационная терапия, в процессе которой происходит либо вращение пациента, либо вращение источника вокруг пациента.	rotation therapy	Radiotherapy during which either the patient rotates, or the source of radiation revolves around the patient.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	самовыпрямляющая (рентгеновская) трубка	Рентгеновская трубка с горячим катодом, которая выполняет роль выпрямителя для обеспечения протекания однонаправленного тока.	self-rectifying (X-ray) tube	A hot-cathode X-ray tube which acts as its own rectifying device to obtain unidirectional flow of current.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	самопоглощение	Поглощение излучения радионуклида, содержащегося в радиоактивном источнике, веществом этого источника.	self absorption	The absorption of radiation from a radionuclide, contained in a radioactive source, in the material of that source.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	саморегулирующийся реактор	Ядерный реактор, обладающий свойствами самостоятельно компенсировать изменения реактивности.	self-regulation reactor	A nuclear reactor, which has the properties to compensate for changes in the reactivity unassisted.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	световой локализатор (центратор)	Устройство, используемое для коллимирования и направления используемого пучка излучения на желаемый участок поверхности объекта и указания этого участка с помощью пучка света.	light-beam localizer (light-beam diaphragm)	A device used to collimate and direct the useful beam upon the desired area of the surface of an object and to indicate that area by a projected beam of light.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	свинцовое стекло	Стекло с большим процентным содержанием соединений свинца для ослабления излучения, проходящего через него, которое используется как прозрачный защитный барьер.	lead glass	Glass, containing a high proportion of lead compounds to increase the attenuation of radiation passing through it, used as a transparent protective barrier.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	свинцовый эквивалент	Толщина слоя свинца, который при заданных условиях облучения обеспечивает такую же защиту, что и рассматриваемый материал.	lead equivalent	The thickness of lead which, under specified conditions of irradiation, causes the same attenuation as the material under consideration.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	свободный от носителя (нуклид)	Препарат радиоактивного нуклида, который по существу не содержит стабильных нуклидов рассматриваемого элемента.	carrier free	A preparation of a radionuclide which is essentially free from stable nuclides of the element in question.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	селективное накопление (радионуклидов)	При применении радионуклидов — накопление какого-либо нуклида в определенных клетках, органах или тканях.	selective localization (of radio nuclides)	In the use of radionuclides, the concentration of a particular nuclide in certain cells, organs, or tissues.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	селектор (импульсов)	Блок, предназначенный для получения на выходе сигнала при поступлении на его вход каждого импульса, значение определенной характеристики которого (амплитуды, времени нарастания, длительности и т. д.) лежит между двумя установленными пределами.	(pulse) selector	A sub-assembly designed to provide an output signal for each input pulse of which a specified characteristic (amplitude, rise time, duration, etc) lies between two specified limits.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	селектор совпадений	Временной селектор с двумя или более входами, предназначенный для получения сигнала на его выходе только тогда, когда импульсы поступают на все его входы в пределах установленного малого интервала времени.	coincidence selector	A time selector with two or more inputs designed to provide an output signal only when specified inputs all receive pulses within a specified time interval.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	серия включений рентгеновской трубки	Упорядоченная или неупорядоченная последовательность равных или неравных по продолжительности включений, которые имеют место при многократных повторениях рентгенографических операций.	X-ray tube exposure series	Regular or irregular series of equal or unequal X-ray tube exposures, occurring principally in serial radiography.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	сетка (рентгеновской трубки)	Электрод между катодом и анодом, управляющий потоком электронов.	grid (of an X-ray tube)	An electrode between the cathode and anode that controls the electron beam.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сечение	Мера вероятности определенного вида взаимодействий между падающим излучением и частицей (или системой частиц) мишени.	cross-section	A measure of the probability of a specified interaction between an incident radiation and a target particle or system of particles.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сигнал аварийной защиты ядерного реактора (сигнал АЗ)	Сигнал, характеризующий появление аварийной ситуации и срабатывание аварийной защиты ядерного реактора.	protection signal	The signal characterizing the occurrence of an emergency and activation of emergency protection of nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	сигнал предупредительной защиты ядерного реактора (сигнал ПЗ)	Сигнал, характеризующий срабатывание предупредительной защиты ядерного реактора.	alarm signal	The signal, which characterizes the actuation of the alarm system of the nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	сигнальный прибор (для измерения излучений)	Установка, предназначенная для подачи предупреждающего сигнала (обычно светового или звукового) о том, что значение величины, характеризующей ионизирующее излучение, превышает некоторый наперед заданный уровень.	(radiation) warning assembly	An assembly intended to give a warning, usually visual or audible, that the quantity connected with ionizing radiation exceeds some predetermined value.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сила источника	Число частиц, испускаемых источником излучения в единицу времени.	source strength	Number of particles emitted by a radiation source per unit time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	синтез ядер	Процесс, при котором два легких ядра взаимодействуют друг с другом так, что образуется, по крайней мере, одно ядро, более тяжелое, чем любое из исходных ядер, и одновременно с этим выделяется некоторая избыточная энергия.	nuclear fusion	A process in which two light nuclei interact to produce at least one nucleus heavier than either initial nucleus, together with excess energy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	система контроля и управления (СКУ)	Система, основанная на применении электрической и/или электронной и/или программируемой электронной техники, выполняющая функции контроля и управления, а также функции обслуживания и наблюдения, связанные с эксплуатацией самой системы.	I&C system	A system based on the use of electrical and / or electronic and / or programmable electronic equipment that performs monitoring and control functions as well as servicing and monitoring functions related to the operation of the system.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	система контроля нейтронного потока ядерного реактора	Система контроля ядерного реактора, предназначенная для контроля физической мощности и скорости изменения физической мощности ядерного реактора по плотности потока нейтронов.	neutron flux monitoring system	The nuclear reactor monitoring system designed to monitor the physical capacity of the nuclear reactor and the rate of its [capacity] change by the neutron flux density.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	система контроля реакторной кинетики	Система контроля ядерного реактора, предназначенная для контроля физической мощности, скорости изменения физической мощности и (или) реактивности ядерного реактора.	reactor kinetics monitoring system	The nuclear reactor monitoring system designed to monitor the physical power, rate of change of the physical capacities and (or) nuclear reactor reactivity.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	система управления и защиты ядерного реактора (СУЗ)	Совокупность средств технического, программного, информационного обеспечения, предназначенных для создания условий безопасного протекания цепной реакции на заданном уровне мощности ядерного реактора.	control and safety system	The system of technical, software, information security aids, designed to create a safe chain reaction environment at a given power level of the nuclear reaction.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	система шумовой диагностики состояния ядерного реактора	Система контроля состояния оборудования или материалов ядерного реактора анализом полей: давлений, вибраций, температуры, реактивности, акустических, нейтронных.	noise diagnostics system	The system of monitoring the condition of equipment or material of a nuclear reactor based on the following fields analysis: pressure, vibration, temperature, reactivity, acoustic, neutron fields.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	систематический отказ	Отказ, обусловленный определенной причиной, который может быть исключен за счет внесения изменений в проект или в технологический процесс, эксплуатационную операцию, документацию и т.п.	systematic failure	Failure due to a certain cause, which can be eliminated by making changes in the project or in the manufacturing process, operation procedures, documentation, etc.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011

Advanced Nuclear	системное программное обеспечение	Программное обеспечение, спроектированное для определенной компьютерной системы или семейства компьютерных систем с целью эксплуатации и обслуживания компьютерной системы и установленных программ.	system software	Software designed for a specific computer system or family of computer systems for the purpose of operation and maintenance of the computer system and installed programs.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	системы безопасности	Системы, обеспечивающие при требуемых условиях безопасный останов реактора и отвод тепла от активной зоны и/или ограничивающие последствия возможных эксплуатационных происшествий и аварийных условий.	safety systems	The systems that provide the safe shutdown of the reactor and the heat removal from the core in required conditions and / or limit the consequences of possible operating accidents and emergency conditions.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	сканер	Аппаратура, которая последовательно анализирует или измеряет излучение радиоактивного материала в элементарных объемах тела, а также устройство для индикации или записи двумерного распределения снимка.	scintiscanner	An apparatus that analyzes or measures radiation successively from radioactive material in elementary volumes of a part of the body and a device for indicating or recording a two-dimensional diagram of the distribution of the material.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	скорость вращения	Угловая скорость анода трубки с вращающимся анодом, обычно выражаемая в оборотах в минуту.	speed of rotation	Angular velocity of the anode of a rotating-anode tube usually expressed in revolutions per minute.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	скорость света (с0)	Скорость распространения света в вакууме.	velocity of light (c0)	The speed of propagation of light in a vacuum.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	скрытое изображение	Физико-химические изменения в эмульсии радиографической (рентгенографической) пленки, вызываемые поглощением излучения.	latent image	The physico-chemical changes in the emulsion of a radiographic film produced by the absorption of radiation.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	след ионизирующей частицы	Цепочка ионных сгустков, образуемых ионизирующей частицей при ее прохождении через вещество.	ionization path	The trail of ion clusters produced by an ionizing particle in its passage through matter.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сложность	Свойство системы или компонента, имеющих устройство, исполнение или поведение, трудные для понимания или верификации.	complexity	The property of a system or a component with a structure, performance or behavior that are difficult to understand or verify.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011
Advanced Nuclear	слой десятикратного ослабления (СДО) / толщина десятикратного ослабления (ТДО)	Толщина определенного материала, которая снижает мощность экспозиционной дозы до 10 %.	tenth-value layer (TVL) / tenth-value thickness (TVT)	The thickness of a specified material that reduces the exposure rate to 10 per cent.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	слой половинного ослабления (СПО) / толщина половинного ослабления (ТПО)	Толщина определенного материала, снижающая мощность экспозиционной дозы до 50 %; второй слой половинного ослабления — толщина дополнительного материала, необходимого для снижения мощности экспозиционной дозы до 25 % от исходного значения.	half-value layer (HVL) / (half-value thickness (HVT)	The thickness of a specified material that reduces the exposure rate to 50 percent; the second HVL is the additional thickness necessary to reduce the exposure rate to 25 percent of the initial value.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	смешанное излучение	Ионизирующее излучение, состоящее из различных видов частиц (например, корпускул и фотонов).	mixed radiation	Ionizing radiation consisting of different kinds of particles (for example, corpuscles and photons).	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	собственная фильтрация	Фильтрация, осуществляемая материалом, который нельзя удалить и через который проходит полезный пучок ионизирующего излучения на пути от источника в пространство, лежащее за его пределами.	inherent filtration	Filtration caused by the irremovable material through which the useful beam of ionizing radiation passes between the source and the space outside.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	соматические эффекты (излучения)	Биологические эффекты (за исключением наследственных и тератогенных), проявляющиеся у облученного индивидуума.	somatic effects (of radiation)	Biological effects, other than hereditary and teratogenic effects, which are manifest in the exposed person	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	составной фильтр	Фильтр, состоящий из более чем одного материала.	compound filter	A filter composed of more than one material.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сотрудник службы радиационной безопасности	Лицо, отвечающее за организацию радиационной защиты.	radiation safety officer	A person charged with the organization of radiation protection.	ГОСТ_Р_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	спектр	Распределение значений определенной величины, характеризующей излучение, в зависимости от энергии фотонов; для корпускулярного излучения — распределение числа испускаемых частиц по их кинетическим энергиям.	spectrum	The distribution of the values of a specific radiation quantity with respect to particle energy; for corpuscular radiation, the distribution of the number of particles with respect to kinetic energy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	спектральная сила источника	Число частиц с энергиями в интервале от E до (E + dE), испускаемых источником излучения в единицу времени.	spectral source strength	Number of particles with an energy between E and (E + dE) emitted by a radiation source per unit time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	спектрограмма	Запись или видимое изображение спектра.	spectrogram	A record or display of a spectrum.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	спектрограф	Установка для определения спектров: спектрограф обеспечивает запись спектров.	spectrograph	An apparatus for determining spectra: the spectrograph provides permanent record.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	спектрометр	Установка для определения спектров: спектрометр измеряет такие величины, как длина волны и относительные амплитуды отдельных составляющих.	spectrometer	An apparatus for determining spectra: the spectrometer measures quantities such as wavelengths and relative amplitudes of components.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	спектрометр для ионизирующих излучений	Измерительная аппаратура, предназначенная для определения энергетического спектра ионизирующих излучений.	radiation spectrometer	A measuring assembly for determining the energy spectrum of ionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	спектроскоп	Установка для определения спектров: спектроскоп обеспечивает получение видимого изображения.	spectroscope	An apparatus for determining spectra: the spectroscope provides a visible display.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	спецификация	Документ, определяющий в полной, точной, проверяемой форме требования, дизайн, поведение или другие свойства системы либо компонента, и, зачастую, процедуры, для определения, выполняются ли эти требования.	specification	The document defining the requirements in a complete, accurate, verifiable form; the design, behavior or other properties of the system or component, and often, the procedures for determining whether these requirements are fulfilled.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	спиральная РКТ	Рентгеновская компьютерная томография нескольких поперечных слоев при продольном движении деки стола.	spiral CT	X-ray computed tomography of several cross-section layers at longitudinal movement top of a table.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	среднее время жизни (τ)	Средняя ожидаемая продолжительность жизни атома данного радионуклида, равная времени, в течение которого число ядер радионуклида уменьшается в e раз (τ. e. равным 0,368 первоначального количества).	mean life (τ)	The average life expectancy of a nucleus of a particular radionuclide which is the time in which the number of nuclei of the radionuclide is reduced to the fraction 1/e (« 0,368) of its initial value.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	среднелегальная доза (доза половинной выживаемости)	Однородная поглощенная доза определенного вида излучения, необходимая для того, чтобы в течение определенного промежутка времени погибло 50 % состава большой группы животных или иных живых организмов.	median lethal dose	(abbreviations: MLD or LD50) The uniform absorbed dose for a specified radiation, which kills, within a specified time, 50 per cent of individuals of a large group of animals or other living organisms.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	средний свободный пробег	Среднее расстояние, на которое перемещаются частицы определенного вида между двумя последовательными взаимодействиями определенного типа в определенной среде	mean free path	The average distance that particles of a specified type travel between interactions of a specified type in a specified medium.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	средняя переданная энергия (e) (интегральная поглощенная доза)	Ожидаемое значение переданной энергии.	mean energy imparted (e) (integral absorbed dose)	The expectation value of the energy imparted.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	средняя энергия ионообразования в газе (W)	Отношение E к N, где N — среднее число пар ионов, образующихся до окончательного торможения в газе заряженной частицы с первоначальной кинетической энергией E.	mean energy expended in a gas per ion pair formed (W)	The quotient of E by N where is the mean number of ion pairs formed when the initial kinetic energy E of a charged particle is completely dissipated in the gas.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стабилизатор (в рентгенологии)	Устройство для поддержания постоянства напряжения или тока рентгеновской трубки.	stabilizer (in radiology)	A device for maintaining constant X-ray tube voltage or current.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	стабилизация энергораспределения ядерного реактора	Функция системы управления и защиты ядерного реактора, обеспечивающая управление ядерным реактором с целью поддержания параметров энергораспределения на заданном уровне.	stabilization of power distribution	The control and protection function of nuclear reactor that provides control of a nuclear reactor in order to control power distribution parameters at a given level.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	стандартная кривая ослабления	Кривая, показывающая изменение плотности потока энергии или, чаще, мощность экспозиционной дозы моноэнергетического или немоноэнергетического фотонного излучения в условиях узкого пучка в зависимости от толщины материала.	standard attenuation curve	A curve showing the energy flux density or, more often, the exposure rate of a beam of photon radiation, either monoenergetic radiation or heterogeneous radiation, under narrow beam conditions as a function of thickness of material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стационарная решетка	Решетка, которая не перемещается во время облучения рентгеновским излучением.	stationary grid	A grid which does not move during X-ray exposure.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стационарный реактор	Ядерный реактор, конструкция и особенности эксплуатации которого обусловлены постоянством его местоположения.	stationary reactor	A nuclear reactor which design and operating features are determined by the constancy of its location.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	стационарный рентгеновский аппарат	Рентгеновский аппарат, стационарно установленный в рентгеновском кабинете.	fixed X-ray generator	X-ray apparatus permanently installed in an X-ray room.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стереорентгенография	Получение пары рентгенографических изображений объекта под двумя различными углами с тем, чтобы их можно было рассматривать или измерять с помощью стереоскопической аппаратуры, с помощью которой наблюдатель видит трехмерное изображение.	stereoradiography	The production of a pair of radiographs of an object from two different angles, in order that they may be viewed or measured stereoscopically, so that the viewer sees a three-dimensional image.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стереофлюороскопия	Получение пары флюороскопических изображений объекта под несколькими различными углами с тем, чтобы их можно было рассматривать с помощью стереоскопической аппаратуры.	stereofluoroscopy	The production of a pair of fluoroscopic images of an object from two slightly different angles in order that they may be viewed stereoscopically.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стержень выгорающего поглотителя ядерного реактора (СВП)	Элемент конструкции активной зоны ядерного реактора, устанавливаемый в ней неподвижно для выравнивания поля энерговыделения, обеспечения заданной длительности выгорания топлива.	burnable poison rod	In the nuclear reactor, a structure element installed fixed for aligning the field of energy, ensuring a predetermined duration of the fuel burn-up.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	стойка снимков	Рентгеновский аппарат с вертикальной спинкой для обследования пациентов в стоячем или сидячем положении.	vertical examination stand	An X-ray examination apparatus having vertical backboard for standing or sitting patient.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	столкновение	Взаимодействие между двумя частицами (включая фотоны), в результате которого изменяются их количество движения и (или) энергия.	collision	An interaction between two particles (including photons), which changes the existing momentum and/or energy conditions	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стохастическая величина	Величина, значение которой подвержено случайным флуктуациям.	stochastic quantity	A quantity whose value is subject to random fluctuations.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	стохастические эффекты	Эффекты, вероятность проявления которых (но не тяжести поражения) рассматривается как функция поглощенной дозы без порогового значения.	stochastic effects	Effects whose probability of occurring (rather than severity) is regarded as a function of the absorbed dose without threshold.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	суммарная поглощенная доза	Сумма поглощенных доз в одной и той же области, полученных при ряде облучений	cumulative absorbed dose	The sum of the absorbed doses in the same region for a series of irradiations.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сцинтиграмма	Полученная с помощью сканера запись (обычно колебаний плотности) на бумаге или фотопленке.	scintigram	The record of a scintiscanner usually of variations in density on paper or photographic film.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сцинтилляционный спектрометр	Спектрометр для ионизирующих излучений, в котором используется сцинтилляционный детектор.	scintillation spectrometer	A radiation spectrometer that utilizes a scintillation detector.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сцинтилляционный счетчик	Устройство, обычно состоящее из люминесцентного материала (сцинтиллятора), световода, фотомножителя и счетных цепей.	scintillation counter	An assembly usually consisting of a luminescent material (scintillator), a light guide, a photomultiplier, and a counting circuit.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	сцинтилляция	Люминесценция короткой продолжительности (порядка нескольких микросекунд или менее), вызываемая ионизирующей частицей.	scintillation	Luminescence of short duration (of the order of a few microseconds or less) caused by an ionizing particle.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	счетчик	Термин общего характера для обозначения установки (такой как счетчик Гейгера или сцин-тилляционный счетчик), которая показывает или записывает число физических событий, регистрируемых на протяжении заданного интервала времени.	counter	A generic term for a system (such as a Geiger counter or scintillation counter) that indicates or records the number of the physical events it is designed to register in a prescribed time interval.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	счетчик излучения всего тела	Установка, предназначенная для измерения фотонного излучения, которое испускается всем телом, и содержащая один или несколько детекторов излучения, которые тщательно экранированы от гамма-излучения, существующего в окружающей среде.	whole-body counter	An assembly which measures the photon radiation emitted by the whole body, and uses one or several radiation detectors heavily shielded against ambient gamma radiation.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	тангенциальная проекция	Исследование, при котором пучок направлен по касательной к поверхности объекта.	tangential projection	An investigation for which the useful beam is directed tangentially to the surface.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	тангенциальная терапия	Метод, заключающийся в том, что пучок излучения направляется почти по касательной к изогнутой поверхности ткани, в результате чего облучается относительно небольшой объем ткани вблизи ее поверхности.	tangential therapy	The procedure of directing a beam of radiation nearly tangential to a curved surface of tissue, thereby irradiating a relatively small volume of tissue near the surface.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	телетерапия	Радиационная терапия при расстояниях «источник — кожа», которые велики по сравнению с размерами участка ткани, облучаемого в лечебных целях.	teletherapy	Radiotherapy with a source-skin distance that is large compared to the dimensions of the irradiated tissue being treated.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	теория мишени	Теория, объясняющая биологические эффекты излучений на основе ионизации или иного выделения энергии, наблюдающихся в одной или более чувствительных областях, таких как макромолекулы клетки.	target theory	A theory explaining the biological effects of radiation on the basis of ionization or other energy deposition occurring in one or more sensitive regions such as macromolecules in a cell.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	тепловая емкость анода	Максимальная энергия, в джоулях, которая может быть сообщена аноду в течение 20 с при условиях, указанных изготовителем (например, при определенных размерах фокусного пятна, скорости вращения анода и т. п.).	anode thermal capacity	The maximum energy in joules which can be supplied to the anode in 20 seconds under the condition specified by the manufacturer (e.g., focal spot, rotation speed of the anode, etc.).	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	терапия встречными пучками	Частный случай многопольной терапии (см. 881-11-08), при котором используются два соосных, но противоположно направленных пучка излучения.	opposite-field therapy	Special case of multi-field therapy using two beams of radiation that are coaxial but opposite in direction.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	терапия движущимся пучком	Метод радиационной терапии с помощью одного или более пучков излучения, оси которых перемещаются относительно пациента в процессе облучения.	moving-beam therapy	Radiotherapy using one or more radiation beams whose axes move in relation to the patient during treatment.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	тератогенные эффекты	Биологические эффекты, проявляющиеся в развитии зародыша и приводящие к неправильному его формированию.	teratogenic effects	Biological effects on a foetus tending to cause developmental malformations.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	термоионная эмиссия	Испускание электронов веществом под влиянием его повышенной температуры.	thermionic emission	The emission of electrons from a substance resulting from its elevated temperature.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	термолюминесцентный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]	Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], включающий в себя термолюминесцентный детектор; для снятия показаний используется отдельное считывающее устройство.	thermoluminescent dosimeter [exposure meter]	Personal dosemeter [exposure meter] comprising a thermoluminescent detector, a separate reader being used for reading	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	термолюминесценция	Люминесценция, которая возникает при нагревании предварительно облученного вещества.	thermoluminescence	Luminescence released by heating a substance previously irradiated.	ГОСТ_П_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	термоэлектрический реактор	Ядерный реактор, в процессе работы которого теплоотвод от активной зоны осуществляется теплоносителем в кипящем состоянии.	thermoelectric reactor	A nuclear reactor in which heat is carried out in a fluidized state from core coolant during operation.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	термоэмиссионный реактор	Ядерный реактор, в котором используется термоэмиссионный метод преобразования тепловой энергии реакции деления ядер топлива в электрическую.	reactor of thermionic conversion	A nuclear reactor in which the thermionic conversion of thermal energy into electrical during fuel fission is used.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	термоядерный реактор (ТЯР)	Ядерный реактор, в котором осуществляется управляемая реакция синтеза ядер.	fusion reactor	A nuclear reactor in which a controlled nuclear fusion reaction is conducted.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	термоядерный реактор с инерционным удержанием плазмы	Термоядерный реактор, в котором реакция синтеза осуществляется при значительном увеличении плотности вещества.	inertial confined fusion reactor	A fusion reactor in which the fusion reaction is carried out at a significant increase in material density.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	термоядерный реактор с магнитным удержанием плазмы	Термоядерный реактор, в котором синтез ядер происходит в плазме, удерживаемой магнитным полем.	magnetic confined fusion reactor	Fusion reactor in which the fusion takes place in nuclei plasma confined by a magnetic field.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	техник по радиационной защите	Лицо, выполняющее работы по радиационной защите.	radiation protection technician	A person carrying out work for radiation protection.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	техник по радионуклидам	Техник, оказывающий помощь специалистам при практическом применении радионуклидов.	isotope technician	A technical assistant in the practical application of radionuclides.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	техник-рентгенографист	Лицо, обученное практическому применению источников излучения в диагностической радиологии, радиотерапии или промышленной радиографии.	radiographer	A person specializing in the practical application of radiation in diagnostic radiology, radiotherapy or industrial radiography.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	техник-радиолог	Техник, помогающий специалисту в области медицинской радиологии при практическом применении источников ионизирующих излучений для медицинских целей.	radiological technologist	(used in USA) A technical assistant to the radiologist in the practical applications of radiation to medical use.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	технологический канал реактора (технологический канал)	Канал ядерного реактора, оборудованный для размещения тепловыделяющей сборки, предназначенной для образования критической массы, генерирования тепловой энергии и (или) потока нейтронов и гамма-квантов.	fuel channel	A nuclear reactor channel, equipped to accommodate a fuel assembly, intended to form a critical mass, generate thermal energy and (or) neutron flux and gamma rays.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	тканезквивалентная ионизационная камера	Ионизационная камера, предназначенная для определения дозы, поглощенной в ткани, стенки и электроды которой изготовлены из (прибл.) тканезквивалентного материала и газовое наполнение которой также является (прибл.) тканезквивалентным.	tissue-equivalent ionization chamber	An ionization chamber intended to determine the absorbed dose in tissue and in which the material of the walls, electrodes, and filling gas are made from (approximately) tissue-equivalent material	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ток насыщения	Значение силы тока, протекающего через какое-либо устройство, которое практически не изменяется при дальнейшем увеличении напряжения, подаваемого на это устройство.	saturation current	The current in a device when further increase in voltage produces practically no increase in current.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	томография (плёночная томография)	Метод получения рентгенографических изображений определенных слоев внутри объектов.	tomography	A technique of making radiographs of predetermined layers within objects.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	томография компьютерная	Томография, осуществляемая методом, предусматривающим запись и хранение информации об ослаблении узких пучков излучения, которые прошли через определенный слой, и реконструкцию с помощью ЭВМ изображения этого слоя.	computed tomography (CT)	Tomography by a technique that involves the recording and storage of information about the attenuation of narrow beams of radiation transmitted through the predetermined layer, and the reconstruction by computer of an image of that layer.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	транспортное средство для радиоактивных веществ (транспортное средство)	Отдельное или составное транспортное средство наземного, воздушного или водного транспорта, допущенное к использованию для транспортирования радиационных упаковок в соответствии с действующими правилами.	vehicle	The separate or composite vehicle for overland, air or waterborne transportation which has been approved for transporting of radiation packages in accordance with applicable regulations for safe transportation of radioactive materials.	ГОСТ 12916-89 (СТ СЭВ 399-88)
Advanced Nuclear	трековая камера	Камера, позволяющая видеть траектории тех ионизирующих частиц, которые проходят через нее или образуются в ней.	track chamber	A chamber that makes visible the paths of ionizing particles that pass through it or are formed in it.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	трубка пропорционального счетчика	Трубка счетчика, работающая в пропорциональной области.	proportional counter tube	A counter tube operating in the proportional region.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	трубка с вращающимся анодом	Рентгеновская трубка, в которой анод вращается, и под воздействием пучка электронов постоянно оказываются все новые участки мишени, что позволяет увеличить входную мощность, приходящуюся на единицу площади эффективного фокусного пятна.	rotating-anode tube	An X-ray tube in which the anode rotates, bringing a continually changing area of its target into the electron beam, and thereby permitting higher power input per unit area of the effective focal spot.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	трубка с линейным фокусом	Рентгеновская трубка, в которой прямоугольное фокусное пятно на поверхности анода проецируется как квадратное эффективное фокусное пятно в направлении оси пучка.	line focus tube	An X-ray tube in which a rectangular focal spot on the surface of the anode is projected as a square effective focal spot in the direction of the beam axis.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	трубка с накапливаемым катодом	Высоковакуумная рентгеновская трубка с нагреваемым катодом.	hot-cathode tube	A high-vacuum X-ray tube with an incandescent cathode.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	трубка с холодной (автоэлектронной) эмиссией электронов	Рентгеновская трубка, в которой электроны испускаются катодом под действием достаточно сильного электрического поля.	field emission tube	A X-ray tube in which electrons are ejected from the cathode by a sufficiently strong electric field.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	трубка счетчика Гейгера-Мюллера	Трубка счетчика, работающая в области Гейгера-Мюллера.	Geiger-Muller tube	A counter tube operating in the Geiger-Miuller region.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	трубка Шауля (трубка с полым анодом)	Один из типов рентгеновских трубок с полым анодом и проходной мишенью, используемых для терапии при малых потенциалах (обычно не более 100 кВ) и при расстояниях анод-объект, не превышающих 5 см (см. 881-11-04).	Chaoul tube (hollow-anode tube)	One type of X-ray tube, with hollow anode and a transmission target, used for therapy operating at low voltage (usually not more than 100 kV) with an anode-object distance usually not more than 5 cm (see 881-11-04).	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	удельная гамма-постоянная	Значение постоянной мощности экспозиционной дозы, когда рассматривается только гамма-излучение.	specific gamma ray constant	The value of the exposure rate constant when gamma radiation only is considered.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	удельная ионизация	Отношение среднего числа положительных или отрицательных ионов, образованных вдоль элемента длины пути ионизирующей частицы, к длине этого элемента.	specific ionization	The mean number of positive or negative ions produced along an element of length of the path of an ionizing particle, divided by that element of length.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	удержание	Постоянное или временное присутствие радиоактивных веществ в организме после их попадания туда и метаболизации.	retention uptake	The permanent or transient presence of radioactive materials in the body following intake and after these materials have been metabolized.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	указатель положения регулирующего органа системы управления и защиты ядерного реактора (УП)	Устройство для определения положения регулирующего органа системы управления и защиты в активной зоне ядерного реактора.	control element position indicator of control and protection system	The instrument for determining the control element position of the control and protection system in the core of the nuclear reactor.	ГОСТ 17137-87
Advanced Nuclear	умножитель электронов	Ряд электродов, называемых динодами, которые располагаются в вакууме, причем на каждый последующий динод подается более высокое напряжение для каскадного усиления электронного тока за счет вторичной эмиссии.	electron multiplier	A group of electrodes, called dynodes, subjected to increasing voltages in a vacuum and used to amplify an electron current by cascade process by means of secondary emission.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	упругое рассеяние	Процесс рассеяния, при котором общая кинетическая энергия не изменяется.	elastic scattering	Scattering in which the total kinetic energy is unchanged.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	упругое столкновение	Столкновение, при котором физический состав каждой из сталкивающихся систем и суммарная кинетическая энергия остаются неизменными, хотя направления их движения относительно друг друга могут изменяться.	elastic collision	A collision in which the physical content of each colliding system and the total kinetic energy are left unchanged, although the directions of their relative motion will probably be altered.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	усиливающий экран	Слой соответствующего материала, используемого для усиления воздействия рентгеновского излучения на фотографическую эмульсию.	intensifying screen	A layer of suitable material which reinforces the action of X-radiation on photographic emulsion.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	усилитель изображения	Электронное устройство для повышения яркости флюороскопического или иного оптического изображения.	image intensifier (image amplifier)	An electronic device for increasing the brightness of a fluoroscopic or other optical image	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ускоритель (частиц)	Устройство для сообщения больших кинетических энергий заряженным частицам, таким как электроны, протоны, дейтроны и альфа-частицы. Например: электростатический ускоритель Ван де Граафа, бетатрон, линейный ускоритель, циклотрон, синхротрон.	(particle) accelerator	A device for imparting large kinetic energies to charged particles such as electrons, protons, deuterons, and alpha-particles. Examples are: Van de Graaff electrostatic accelerator, betatron, linear accelerator, cyclotron and synchrotron.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	условия эксплуатации	Описание работы машин или оборудования, включая режим работы и указание эксплуатационных параметров.	operating conditions	A description of the operation of a machine or equipment, including the time schedule and operating factors.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	установка для измерения ионизирующих излучений (радиометр)	Установка, предназначенная для измерения величин, характеризующих ионизирующее излучение (активность, мощность экспозиционной дозы и т. п.), и включающая один или несколько детекторов излучения и связанные с ними основные или иные функциональные блоки.	radiation meter (radiation) measuring assembly	An assembly designed to measure quantities concerned with ionizing radiation (activity, exposure rate, etc.) and including one or several radiation detectors and associated subassemblies or basic function units.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	установка для счета импульсов	Установка для измерения ионизирующих излучений, предназначенная для счета импульсов, вырабатываемых в ее одном или нескольких детекторах излучения.	(pulse) counting assembly	A radiation meter intended to count the pulses produced in its radiation detector or detectors.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	устройство для смены кассет (сменщик кассет)	Устройство, удерживающее две (или более) кассеты, которые располагаются так, что одна из них находится в рабочем положении для первого облучения, а другие с помощью дистанционного управления устанавливаются в то же место для последующих облучений.	cassette changer	A device holding two or more cassettes arranged so that one is in place for the first exposure and the others are brought into the same place by remote control for additional exposures.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	устройство для смены кассет для получения стереоскопических снимков	Устройство для смены кассет, позволяющее получать две рентгенограммы с помощью одной трубки, помещаемой в два положения так, что при рассмотрении этих пленок в стереоскопе получается трехмерное (стереоскопическое) изображение объекта.	stereoscopic cassette changer	A cassette changer for making two radiographs with the X-ray tube in two positions so that the films when viewed in a stereoscope give a three-dimensional (stereoscopic) view of the object.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	устройство для смены пленок (сменщик пленки)	Автоматическое устройство, применяемое, например, в ангиографии, для получения в течение короткого интервала времени серии рентгенограмм, практически представляющее собой аппарат для быстрой замены одной пленки другой.	film changer	Automatic apparatus used, for example, in angiography, for obtaining in a short interval of time a series of radiographs, consisting essentially of a device for rapidly replacing one film by another.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фантом (радиология)	Объем материала, проявляющий по существу те же свойства, что и ткань тех же размеров в отношении поглощения и рассеяния рассматриваемого излучения, и используемый для дозиметрических исследований или оценки рентгенографических изображений.	phantom (radiology)	A volume of material behaving in essentially the same manner as tissue of the same dimensions, with respect to absorption and scattering of the radiation in question, used for dosimetry or for the evaluation of radiographic images.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	физические основы безопасности	Раздел физики, касающийся научных и профессиональных аспектов, относящихся к защите человека от вредного воздействия условий внешней среды на его здоровье.	health physics	That part of physics relating to all scientific and professional aspects concerning the protection of man against the detrimental effects on health of environmental conditions.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фильтр	Материал, помещаемый в пучок излучения с целью его фильтрации.	filter	Material placed in a beam of radiation in order to produce filtration.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фильтр Тореуса	Фильтр, включающий олово, медь и алюминий и пропускающий больше излучения по сравнению с медным фильтром, необходимым для создания излучения с тем же слоем половинного ослабления.	Thoraeus filter	A filter composed of tin, copper, and aluminium that transmits more radiation than a copper filter that produces radiation of the same half value layer.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фильтрация (излучения)	Изменение характеристик ионизирующего излучения при его прохождении через вещество указанной формы и состава; - изменение распределения мощности экспозиционной дозы по сечению пучка.	filtration (of radiation)	Modification of the characteristics of ionizing radiation by its passage through matter of stated form and composition; - the modification of the distribution of the exposure rate over a cross-section of the beam.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флуоресцентный экран	Лист материала, покрытый флуоресцирующим веществом, испускающим видимый свет при облучении ионизирующим излучением.	fluorescent screen	A sheet of material coated with a fluorescent substance which emits visible light when irradiated with ionizing radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флуороскопический экран	Флуоресцентный экран, используемый для рентгенографии без усилителя изображения	fluoroscopy screen	A fluorescent screen used for fluoroscopy without an image intensifier.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флуоресценция	Люминесценция, которая имеет место только во время облучения.	fluorescence	Luminescence that occurs essentially only during irradiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флюорограф	Устройство, с помощью которого изображение нормальных размеров, полученное с помощью флуоресцентного экрана, фотографируется на пленку малых размеров.	photofluorograph	A device by means of which the normal sized image of a fluorescent screen is photographed on a small film.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флюорографическая пленка	Пленка со специально приготовленной эмульсией, чувствительной к свечению флуороскопического экрана.	fluorographic film	A film with a special photographic emulsion designed to be sensitive to fluorescent light from fluorescent screens.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флюорография	Фотографирование на пленку изображения, получаемого на флуоресцентном экране, при этом фотография обычно намного меньше изображения.	photofluorography	Photography of an image produced on a fluorescent screen, on film, usually much smaller than the image.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флюороскоп	Рентгеновская трубка и флуоресцирующий экран (может быть снабжен усилителем изображения), а также их вспомогательное оборудование, которые используются для флуороскопии.	fluoroscope	An X-ray tube and fluorescent screen, with or without an image intensifier, and associated equipment used for fluoroscopy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	флюороскопия	Процесс наблюдения на флуоресцентном экране изображения, которое получается при прохождении пучка рентгеновского излучения через объект и при попадании его на экран.	fluoroscopy	The process of observing the image on a fluorescent screen produced by the projection of an X-ray beam through an object onto the screen.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фокусирующая решетка	Линейная решетка, плоскости поглощающих полос которой сходятся в одну прямую, расположенную на фокусном расстоянии.	focused grid	A linear grid where the planes of its absorbing strips converge to a line at the focusing distance.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фокусирующий цилиндр	Металлический цилиндр, в котором смонтирован катод рентгеновской трубки и служащий для электростатической фокусировки электронного пучка на фокусное пятно на поверхности анода.	focusing cup	A metal cup, in which the cathode of an X-ray tube is mounted, which electrostatically focuses the electron beam upon the focal spot on the surface of the anode.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фокусная дорожка	Площадь поверхности вращающегося анода, облучаемая электронным пучком за время одного оборота анода.	focal track	The area of the surface of a rotating anode struck by the electron beam during one revolution of the anode.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фокусное пятно	Часть мишени рентгеновской трубки, на которую падает пучок электронов.	focal spot	That part of the target of the X-ray tube which is struck by the electron beam.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	фоновое излучение в окружающей среде	Излучение любого происхождения (естественное или искусственное), отличающееся от того, которое желают зарегистрировать или измерить.	background radiation (ambient radiation)	Ionizing radiation from any origin, natural or artificial, other than the radiation it is desired to detect or measure.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фосфоресценция	Люминесценция, продолжающаяся в течение значительного периода времени после прекращения возбуждающего облучения.	phosphorescence	Luminescence that continues for an appreciable time after excitation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фотокатод	Электрод электровакуумного прибора, изготавливаемый из материала, который при попадании на него света испускает электроны.	photocathode	An electrode in a vacuum tube made of a material that emits electrons when light is incident upon it.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фотолюминесцентный индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]	Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], включающий в себя фотолюминесцентный детектор; для снятия показаний используется отдельное считывающее устройство.	photoluminescent personal dosimeter [exposure meter]	Personal dosimeter [exposure meter] comprising a photoluminescent detector, a separate reader being used for reading.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фотонейтрон	Нейтрон, испускаемый атомным ядром в результате взаимодействия фотона с атомным ядром.	photonutron	A neutron ejected from an atomic nucleus resulting from the interaction of a photon with an atomic nucleus.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фотоумножитель	Электровакуумная лампа, предназначенная для преобразования светового излучения в электрический сигнал и содержащая два основных элемента — фотокатод и умножитель электронов.	photomultiplier tube	A vacuum tube intended to convert light into an electrical signal and which essentially contains a photocathode and an electron multiplier.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фотоэлектрический эффект	Полное поглощение фотона атомом с испусканием орбитального электрона.	photoelectric effect	The complete absorption of a photon by an atom with the emission of an orbital electron.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фотоэлектрон	Электрон, испускаемый атомом в результате фотоэлектрического эффекта.	photoelectron	The electron ejected from an atom in the photoelectric effect.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фотоядерная реакция	Ядерная реакция, имеющая место при взаимодействии фотона с атомным ядром и сопровождающаяся обычно испусканием ядерного излучения.	photonuclear reaction	A nuclear reaction produced by the interaction of a photon and an atomic nucleus usually with the emission of nuclear radiation.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	фракционирование дозы	Метод облучения, при котором предписанную дозу набирают за два или более сеанса, разделенных по времени.	dose fractionation	A method of administration of radiation in which the absorbed dose is divided into two or more fractions separated in time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	функции и соответствующие системы и оборудование (ФСО)	Функции, выполняющиеся в связи с определенным назначением или для достижения некоторой цели; это совокупности элементов и непосредственно сами элементы, которые используются для выполнения функций.	functions and the associated systems and equipment (FSE)	The functions performed in connection with a specific purpose or to achieve a certain goal. The associated equipment and systems are the combinations of elements and the elements themselves directly used to perform the functions.	ГОСТ_P_МЭК_61559-2-2012
Advanced Nuclear	функциональная валидация	Проверка правильности применения спецификаций прикладных функций относительно исходных требований к функциям и эксплуатационным характеристикам станции.	functional validation	Validation of the specified functions application with respect to the initial requirements of the functions and performance characteristics of the station.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	функциональное разнообразие	Применение разнообразия на функциональном уровне (например, при достижении предельных значений как давления, так и температуры)	functional diversity	The use of diversity at the functional level (for example, when reaching the limit values of both: pressure and temperature).	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	функциональность	Характеристика функции, которая определяет процедуры переработки входной информации в выходную информацию.	functionality	The function attribute, which determines the procedures of processing the input information into output information.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	функция контроля и управления	Функция контроля, управления и/или наблюдения за определенной частью процесса.	I&C function	The function of the monitoring and control and / or observation over a certain part of the process.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	функция передачи модуляции	Зависимость отношения окончательной и начальной амплитуд сигнала от пространственной частоты первоначального сигнала.	modulation transfer function	The ratio of the final to the initial signal amplitude as a function of the spatial frequency of the initial signal.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	функция рассеяния	Функция, которая обеспечивает получение информации о степени размывания линий в фотографической системе или в системе, служащей для получения изображения.	line-spread function	A function that supplies information about the degree of blurring produced in a scattering photographic or imaging system.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	функция, важная для безопасности	Особая цель, которая должна способствовать безопасности.	function important to safety	A special purpose to promote safety.	ГОСТ_P_МЭК_61513-2011
Advanced Nuclear	характеристики охлаждения (рентгеновского излучателя)	Изменение во времени запасенной тепловой энергии при условии, что эта энергия в начальный момент времени равна тепловой емкости излучателя.	cooling characteristics (of an X-ray tube assembly)	Variation as a function of time of the stored thermal energy when the energy at time zero is the thermal capacity of the X-ray tube assembly.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	характеристическая кривая (радиографической пленки)	Графическое представление оптической плотности пленки как функции десятичного логарифма определенной радиационной величины, такой как экспозиционная доза или кер-ма в воздухе.	characteristic curve (of radiographic film)	A graphical representation of the optical density of a radiographic film plotted against the logarithm to the base 10 of a specified radiation quantity such as exposure or kerma.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	X-единица	Единица измерения длин волн излучений, приблизительно равная 0,1002 нм.	X-unit	A unit of measurement of wavelength of radiation, approximately equal to 0,1002 nm.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	химический дозиметр	Дозиметр, в котором используются радиохимические эффекты, наблюдаемые в некотором стандартном (образцовом) материале.	chemical dosimeter	A dosimeter employing the radiochemical effects produced in some standard material.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	холодная эмиссия	Испускание электронов ненагретыми поверхностями под действием достаточно сильных электрических полей.	cold emission	The emission, produced by sufficiently high electric field strengths, of electrons from unheated surfaces.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	центратор (передний)	Устройство, служащее для указания местоположения оси падающего пучка.	front pointer	A device used to indicate the location of the incident beam axis.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	частица	Мельчайшее количество вещества или энергии.	particle	Minute portion of matter or energy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	частота включений рентгеновской трубки	Отношение числа включений рентгеновской трубки к продолжительности упорядоченной серии.	X-ray tube exposure frequency	The ratio of the number of X-ray tube exposures to the duration of a regular series.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	черепной аппарат (аппарат для рентгенографии черепа)	Аппарат для рентгенографии черепа во многих точно определенных направлениях.	head unit skull unit	Specialized apparatus for skull radiography in accurately determin-able multiple directions.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	число Авогадро	Число молекул (или атомов) в одном моле вещества.	Avogadro's number	The number of molecules or atoms per mole of a substance.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	чистый термоядерный реактор	Термоядерный реактор, blanket которого не содержит делящиеся нуклиды.	pure fusion reactor	A fusion reactor, the blanket of which does not contain any fissile nuclides.	ГОСТ_23082-78
Advanced Nuclear	чувствительный объем	Часть физического детектора или биологического органа, чувствительная к излучению и вследствие этого может использоваться для его измерения или реагировать на это излучение.	sensitive volume	That part of a physical detector, or biological organ, sensitive to radiation and therefore able to measure or react to it.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	штатив трубки	Устройство, на котором установлен рентгеновский излучатель, применяемый для целей рентгенографии, флюоро-рентгенографии или терапии.	tube support	A device on which the X-ray tube housing is mounted, for radiography, fluoroscopy or therapy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эквивалентная длина волны (эффективная длина волны)	Длина волны моноэнергетического рентгеновского излучения, которое в каком-либо определенном отношении обладает тем же свойством, что и рассматриваемый немонаэнергетический пучок.	equivalent wavelength (effective wavelength)	The wavelength of monoenergetic X-rays which, in some specified respect, have the same property as the heterogeneous beam under consideration.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эквивалентная энергия (эффективная энергия)	Энергия фотонов моноэнергетического рентгеновского излучения, которое в каком-либо определенном отношении обладает тем же свойством, что и рассматриваемый немона-энергетический пучок.	equivalent energy (effective energy)	The photon energy of monoenergetic X-rays which, in some specified respect, have the same property as the heterogeneous beam under consideration.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008

Advanced Nuclear	эквивалентный постоянный потенциал	Постоянная разность потенциалов, которую нужно приложить к рентгеновской трубке, чтобы получить излучение, кривая ослабления которого в данном материале подобна кривой ослабления рассматриваемого пучка.	equivalent constant voltage	The constant voltage which must be applied to an X-ray tube to produce radiation having an attenuation curve in a given material closely similar to that of the beam under consideration.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	экзоэлектронный дозиметр	Дозиметр, в котором электроны испускаются поверхностью материала детектора (например, оксидом бериллия или фторидом лития) под действием термостимуляции.	exoelectron dosimeter	A dosimeter in which electrons are liberated from the surface of the detector material (e.g., beryllium oxide or lithium fluoride) by thermal stimulation	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	экранная пленка	Пленка со специальной фотографической эмульсией, рассчитанной на воздействие флуоресцентного или вторичного свечения усиливающих экранов.	screen film	A film with a special photographic emulsion designed to be sensitive to the fluorescent or secondary radiation from intensifying screens.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	экранно-снимочное устройство (ЭСУ)	Аппарат для получения ряда рентгенограмм одного и того же органа на разных участках одной пленки или на разных пленках совместно с флюо-роскопией.	spot-film device serial radiographic device scriograph	An apparatus for taking a series of radiographs of the same organ on separate areas of the same film or on different films combined with fluoroscopy.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эксплуатационные параметры	Совокупность значений величин (электрических, тепловых и механических), характеризующая работу машин, оборудования или источники питания в определенный момент времени.	operating factors	A collection of values (electrical, thermal and mechanical) characterizing the operation of a machine, equipment, or supply mains at a particular time.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	экспозиция	Случайное или целенаправленное попадание излучения на биологический или иной материал.	exposure (to radiation)	The incidence of radiation on living or inanimate material by accident or intent.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	экспонирование (рентгенографической пленки)	Процесс облучения рентгенографической пленки рентгеновским или гамма-излучением.	exposure (of a radio-graphic film)	The process of irradiating the radiographic film, by X-radiation or gamma-radiation	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	экстраполяционная ионизационная камера	Ионизационная камера, одна из характеристик которой (обычно расстояние между электродами) может изменяться с тем, чтобы было возможно производить экстраполяцию к нулевому объему камеры.	extrapolation ionization chamber	An ionization chamber in which one of the characteristics can be varied — normally the spacing between electrodes — in order to extrapolate the readings to zero chamber volume.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	электромагнитное взаимодействие	Взаимодействие, которое можно приписать влиянию электромагнитных полей, например: - взаимодействие фотонов и заряженных частиц в атомах; - силы, действующие на электроны в атомах; -силы, действующие между атомами или молекулами.	electromagnetic interaction	Interaction attributable to an electromagnetic field, such as: - interaction between photons and charged particles in atoms; - forces on electrons in atoms; -forces between atoms or molecules.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	электронная терапия	Радиотерапия с использованием электронов.	electron therapy	Radiotherapy using electrons.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	электростатическая единица заряда	Единица заряда, равная приблизительно 0,33356 нКл.	electrostatic unit of charge	A unit of electric charge equal approximately to 0,33356 nC.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	электростатический ускоритель	Устройство для создания высоких потенциалов для ускорения заряженных частиц. Потенциал повышается за счет электростатической индукции и физического переноса электрических зарядов.	electrostatic accelerator	A device for producing a high accelerating voltage for charged particles the voltage being built up by electrostatic induction and by physical transport of electric charges.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	электроядерный реактор (ЭЛЯР)	Ядерный реактор, предназначенный для получения энергии и потоков нейтронов, в котором в качестве драйвера используется ускоритель.	electronuclear reactor	A nuclear reactor, designed to generate energy and neutron flux, in which accelerator is used as a driver.	ГОСТ 23082-78
Advanced Nuclear	элементарный заряд e	Значение заряда, присущего электрону, протону или позитрону.	elementary charge (e)	The value of the electric charge associated with the electron, proton or positron.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	элементы, важные для безопасности	Элементы, которые включают в себя: сооружения, системы и компоненты, неисправность или отказ которых могут привести к непредусмотренному облучению персонала АС или населения; и средства, обеспечивающие смягчение последствий отказа.	items important to safety	The elements, which include structures, systems and components, malfunction or failure of which may lead to an unexpected exposure of NPP personnel or the population; and the means mitigating the consequences of malfunction.	ГОСТ Р МЭК 61513-2011

Advanced Nuclear	эмиссионная томография [однофотонная эмиссионная компьютерная томография (ОФЭКТ)]	Получение послыльных распределений концентрации радиоактивных изотопов, испускающих гамма-кванты.	single photon emission computed tomography (SPECT)	Reception of level-by-level allocations of concentration of the radioactive isotopes which are letting out gamma-quantums.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	энергетическая зависимость	Изменение реакции (отклика) физической или биологической системы при изменении энергии излучения.	energy dependence	The change in the response of a physical or biological system with a change in the energy of radiation	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	энергия излучения (R)	Излучаемая, передаваемая или получаемая энергия частиц (за исключением энергии покоя)	radiant energy (R)	The energy of particles (excluding rest energy) emitted, transferred or received.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	энергия покоя E0	Энергия, соответствующая массе покоя частицы и определяемая из уравнения $E_0 = m_0c^2$, где m_0 — масса покоя, а c_0 — скорость света.	rest energy (E0)	The energy corresponding to the rest mass of a particle given by the equation $E_0 = m_0c^2$ where m_0 is the rest mass and c_0 is the velocity of light.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эффект Оже	Возвращение в основное состояние атома, у которого был избыток электронов на внутренних оболочках, путем испускания одного или более электронов с внешних оболочек.	Auger effect	The return to the ground state of an atom, ionized in an inner shell, by the ejection of one or more electrons from surrounding shells.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эффект Хилла	Уменьшение интенсивности пучка рентгеновского излучения в направлении, прилегающем к плоскости анода, вследствие поглощения излучения в аноде.	heel effect	The decrease in intensity at the anode side of an X-ray beam owing to absorption in the anode.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эффективное фокусное пятно	Центральная проекция фокусного пятна (при определенных условиях измерения) на плоскость, перпендикулярную к оси пучка.	effective focal spot	The central projection, under specific measuring conditions, of the focal spot on a plane perpendicular to the beam axis.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эффективный атомный номер	Атомный номер гипотетического элемента, с которым излучение определенного вида взаимодействовало бы так же, как оно взаимодействует с интересующим соединением или интересующей смесью.	effective atomic number	The atomic number of a hypothetical element with which radiation of a specified kind would interact in the same way as it interacts with a compound or mixture of interest.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	эффективный период полураспада	Период полураспада радиоактивного вещества в биологической системе вследствие как радиоактивного распада, так и биологического выведения.	effective half-life	Half-life of a radioactive substance in a biological system, resulting from the combination of radioactive decay and biological removal.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ядерная эмульсия	Специально приготовленная фотографическая эмульсия, чувствительная к излучению, наносимая на стеклянные пластинки или пленки и предназначенная для регистрации прохождения или поглощения ядерной частицы.	nuclear-track emulsion	Specially prepared radiation-sensitive photographic emulsions, coated on glass plates or films, to record the passage or absorption of nuclear particles.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ядерное излучение	Излучение, испускаемое атомными ядрами: альфа- и бета-частицы, нейтроны, гамма-излучение и т. д.	nuclear radiation	Radiation emitted from atomic nuclei: alpha and beta particles, neutrons, gamma radiation, etc.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ядерный изомер	Ядро в метастабильном энергетическом состоянии.	nuclear isomer	A nucleus in a metastable energy state.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ядерный изомерный переход	Спонтанный (радиоактивный) переход из изомерного состояния в другое состояние с испусканием гамма-фотона или конверсионного электрона.	nuclear isomeric transition	The spontaneous (radioactive) transition of one nuclear isomeric state into another, with the emission of a gamma-ray photon or a conversion electron.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008
Advanced Nuclear	ядерный распад	Преобразование ядра, при котором происходит его деление или испускание частиц.	nuclear disintegration	The transformation of a nucleus involving nuclear fission or the emission of particles.	ГОСТ_P_МЭК_60050-881-2008